

KASHMÍRÍ  
VOCABULARY.



600094388







A  
VOCABULARY  
OF THE  
KASHMÍRÍ LANGUAGE.

1911

1912

1913

1914

1915

1916

1917

1918

1919

1920

1921

1922

1923

1924

1925

1926

1927

1928

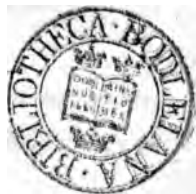
1929

1930

A  
VOCABULARY  
OF THE  
KASHMÍRÍ LANGUAGE.

In Two Parts :

KASHMÍRÍ-ENGLISH,  
AND  
ENGLISH-KASHMÍRÍ.



BY  
WILLIAM JACKSON ELSLIE,  
M.A., M.D., F.R.C.S.E., ETC.,  
MEDICAL MISSIONARY TO KASHMIR.

---

LONDON:  
CHURCH MISSIONARY HOUSE,  
SALISBURY SQUARE, FLEET STREET.

1872.

*S. Lang. - Ang.*  
50

306. g. 20.





## PREFACE.

---

THE author hopes that this small Vocabulary of the Kashmíri Language, while interesting to the comparative philologist, will be found useful to the English traveller in Kashmir.

The materials composing this little work were collected by the author while discharging his duties as a Medical Missionary to the inhabitants of the valley.

Several short lists of Kashmíri words have appeared from time to time in the Transactions of the Asiatic Society of Bengal, but they are more interesting to the philologist than practically useful to the traveller, from there being no corresponding lists of English words with their equivalents in Kashmíri.

Scattered up and down in the book will be found some original information respecting Kashmir and its people.

As Kashmíri is a colloquial language, it was deemed advisable to insert the different forms of the same word met with in conversation.

The work is doubtless far from being complete, and probably

contains not a few errors, from the fact, that the language, as now spoken, has not been reduced to writing.

But if this work should serve as a stepping stone to something more complete and accurate, the author will regard himself as well repaid for his labour.

W. J. E.

*Edinburgh,*

*February, 1872.*

## DIRECTIONS FOR READING.

A is sounded as u in 'but.'

Ā is an a pronounced low down in the throat.

Ā is sounded as a in 'ark.'

Ā is pronounced like a drawling a.

B is equal to the English b.

Ch is sounded as ch in 'church.'

D is sounded like an English d, but a little more dentally.

Ḍ is sounded by rolling the tongue back upon itself and making it strike the roof of the mouth.

E is equal to a in 'cape.'

Ē is equal to a in 'cape.'

Ē is sounded like e in 'pet.'

F is equal to the English letter. The Kashmírís are prone to sound f as ph.

G is sounded as the hard English g.

H is sounded as in English.

I is equal to i in 'pin.'

Ī is equal to i in 'pin.'

Ī is sounded like ee in 'queen.'

J is equal to the English letter.

K is sounded as in English.

L is sounded as in English.

M is equal to the English letter.

N is equal to the English letter.

O is sounded as o in 'mote.'

Ó is sounded as o in 'mote.'



Ö is equal to o in 'top.'

P is sounded as in English.

R is pronounced as a Scotchman sounds the English R.

R is pronounced by rolling the tongue back upon itself and making it strike the roof of the mouth.

S is sounded as in English.

T is sounded as in English, but a little more dentally

T is pronounced by rolling the tongue back upon itself and making it strike the roof of the mouth.

U is sounded as u in 'put.'

Ú is sounded as u in 'rule,'

V is equal to the English letter.

W is sounded as in English.

Y is sounded as in English.

Z is equal to the English letter.

## ENGLISH-KASHMÍRÍ.

### A.

Abandon, *v.* tráwun.

Abate, *v.* galun.

Abdomen, *n.* yaḍ, shikam, wadur.

Abies Smithiana, *n.* sūngal, pústúl (Himalayan spruce).

Ability, *n.* kúwat, hēkit, bal.

Able, to be, hēkun.

Abolished, *adj.* chēhit.

About (numerically) is rendered by the affix *aḥ*.

About a month, rētah.

Abound, *v.* sethah ásun.

Above, *prep.* pēt, pēth.

Abscess, *n.* phēphar-wēphar, phēphur.

Abstain, *v.* sakre karinyi.

Abstemious, *adj.* shōit.

Abstinence, *n.* sakré, pāl.

Abundance, *n.* hurir, tsirir, suchh.

Abundant, *adj.* hur, t ur, sethah.

Abuse, *n.* lyēk, lánatána, yihánat, ládana, tabra, lēk.

Abuse, to, *v.* lánatána karinyi, yihánat karinyi, ládana karinyi, tabra kaḍun, tabra wanon, lēk kaḍinyi, lēk tsárin yi.

Abyssinian, *n.* Habush.

Accept, *v.* kabul karun, mánun.

Accident, *n.* ittifák, milatsár.

Accidentally, *adv.* hanga tah manga.

Acclivity, *n.* thazar.

Accomplice, *n.* sharík, jora.

Accomplish, *v.* sherun, pukhta karun.

According to, *prep.* barábar, hyu.

Account, *n.* hisáb.

Accusation, *n.* gráo, háts.

Accuse, *v.* gráo karun, háts karun.

Acer, *n.* tīlpatar, kílpatar, kanur.

Achillea millefolium, *n.* momádrú, chopándíga.

Acid, *adj.* tsauk.

Acid, to be, tsökun

Acidity, *n.* tsoker.

- Acorus calamus, *n.* warch,  
     barí.  
 Acquaintance (knowing), *n.*  
     parzán, zán.  
 Acquainted, *adj.* ágah.  
 Across, *prep.* ápor.  
 Acute, *adj.* truk.  
 Address, *n.* neb.  
 Adhatoda vasica, *n.* pekkar,  
     báisa, yasa, bahikat.  
 Adiantum caudatum, *n.* wa-  
     shán, hansuráj.  
 Adiantum capillus veneris, *n.*  
     dumtúli (maiden hair fern).  
 Adiantum venustum, *n.* wa-  
     shán, hansuráj.  
 Admirable! *interj.* wah! wah!  
 Admonish, *v.* nasíhat karinyi.  
 Admonition, *n.* nasíhat.  
 Adopted, *adj.* mangatah.  
 Adorn, *v.* sambálon, sherun.  
 Adultery, *n.* khap-khap, tsóts,  
     harám, harámkárí.  
 Adultery, to commit, *v.* kha-  
     pun, tsóts karun.  
 Advice, *n.* nasíhat, tadbír.  
 Advise, *v.* nasíhat karinyi.  
 Adze, *n.* túr, tór.  
 Affliction, *n.* dökh.  
 Afflicted, *adj.* dādlad, dādkót.  
 Afraid, *v.* naṭun.  
 After, *prep.* patah.  
 Afternoon, in the, *adv.* peshnan.  
 Afterwards, *adv.* tamih patah.  
 Again, *adv.* phírit, báz, beyih,  
     <sup>2212</sup>rah, pant phírit.  
 Agaricus campestris, *n.* máns-  
     khel (common mushroom).  
 Agate, *n.* yesham, dágál.  
 Age, *n.* umar, vélah, vāis,  
     umr, wens.  
 Agent, *n.* drál, makím, gu-  
     māshta.  
 Agitated, (of water) *v.* grótsun.  
 Agony, *n.* dód.  
 Agree, *v.* mánun, samakhun.  
 Agriculture, *n.* grestil.  
 Ailment, *n.* dód.  
 Aim, *n.* nishána.  
 Aim, *v.* nishána karun.  
 Air, *n.* wáo, ákash, shínyí.  
 Alarm, *n.* khóts.  
 Alas! *interj.* háe, afsús, aphós,  
     wāe wāe.  
 Alder, *n.* srol, sawálí, sílein.  
 Alive, *adj.* zinda.  
 All, *adj.* sári, sóruí, sór.  
 All at once, *adv.* aki laṭi.  
 Allium sativum, *n.* lasám,  
     thom.  
 Almond-tree, *n.* bádám-kul.  
 Almond, *n.* bádám.  
 Alms, *n.* krai.  
 Alnus sp. *n.* srol, sawáli, sílein.  
 Alone, *adj.* kunui, kun.  
 Also, *adv.* tih, níz.  
 Although, *conj.* yadante, yód.  
 Always, *adv.* dohai, zah, har-  
     dam.  
 Am, *v.* chhus, chhas.  
 Amaranthus Anardana and  
     Gangeticus, *n.* ganbár.

- Amaranthus cruentus, *n.* bus-  
 tán afroz.  
 Amethyst, *n.* gunafsh.  
 Among, *prep.* manz.  
 Amulet, *n.* tãwiza.  
 Amygdalus Persica, *n.* Súnú,  
 tsúnú (Peach).  
 Anagallis cœrulea, *n.* anású.  
 And, *conj.* bëyih, tah.  
 Andromeda ovalifolia, *n.* ratan-  
 kát.  
 Anemone obtusiloba, *n.* ratanjog.  
 Angel, *n.* yam.  
 Anger, *n.* tsak.  
 Angry, *v.* tsak yinyi, tsak kha-  
 sinyi, róshun.  
 Animal, *n.* jánwar.  
 Anise, *n.* zyur?  
 Ankle, *n.* tsúnun, god.  
 Anklet, *n.* godakur.  
 Annoyance, *n. m.* dôkh.  
 Ancient, *v.* mathun, malun, man-  
 dun.  
 Another, *adj.* beyák, beák, doyum.  
 Answer, *n.* jawáb, wöttar, wád.  
 Answer, *v.* wádwád karun.  
 Ant, *n.* riái, re, riyai.  
 Ant-hill, *n.* ré-ól.  
 Antelope, *n.* harna, rús?  
 Antimony, *n.* surma.  
 Anus, *n.* gohistán, pon, pharj,  
 mekad, ásan, tsöt.  
 Anvil, *n.* yiran.  
 Anxiety, *n.* atkal.  
 Any one, *pron.* kihn.  
 Any where, *adv.* kunyi.
- Apart, *adj.* byun.  
 Aperture, *n.* khajar.  
 Apology, *n.* híth, zárapára.  
 Apostle, *n.* shëch anawun.  
 Apparel, *n.* pheran, poshák.  
 Apparent, *adj.* nõn.  
 Appetite, *n.* bochhé.  
 Apple, *n.* tsúnť, trel, trela?  
 Apple-tree, *n.* tsunt-kul, trela-  
 kul.  
 Apple (of throat) *n.* hírigögul.  
 Applied, *v.* lagun.  
 Apply, *v.* lágun.  
 Apricot, *n.* tser, tséra, khubáni,  
 phateng.  
 Apricot-tree, *n.* tséra-kul.  
 April, *n.* Rabi' u-l-Akhir or Rabi'  
 u-s-šáni (the fourth month  
 of the Mussulman year),  
 Wahek, Wáhyik, Baisáka.  
 Approve, *v.* mánun.  
 Aquarius (sign), *n.* Qunyib.  
 Arable land, *n.* wáimáts zamín.  
 Arch, *n.* gumbaz.  
 Archer, *n.* tír-tráwunwol.  
 Are, *v.* chhih.  
 Aries (sign), *n.* Mísh.  
 Aristolochia rotunda, *n.* bekh  
 záfrán.  
 Artemisia Indica and vestita,  
*n.* tataur, púnjan, banjírú.  
 Arm, *n.* mats, nur, máts, gúl,  
 matsh, nár.  
 Armour, *n.* shashtar, joshan,  
 jabajáma.  
 Arm-pit, *n.* káts.

Army, *n.* lashkar, fauj, sína.  
 Arrange, *v.* sherun, sambálun.  
 Arrangement, *n.* sher.  
 Arrival, *n.* wasúl.  
 Arrive, *v.* wátun, pilun.  
 Arrive, to cause to, *v.* wátaná-wun.  
 Arrow, *n.* kán, tír, náwak, bán.  
 Art, *n.* hunur.  
 Art, *v.* chhuk, chhak.  
 Artemisia elegans, *n.* jhau, lasaj.  
 Artemisia indica, *n.* Afsantín Mastáru.  
 Artemisia sacrorum and vulgaris, *n.* tatwen.  
 Artery, *n.* rag.  
 Artifice, *n.* hailah.  
 Arundo donax, *n.* náí.  
 As, *adv.* & *conj.* yuth, zan.  
 As-so, *adv.* yuth-tyuth.  
 Ascardis, *n.* Khólah.  
 Ascend, *v.* khasun.  
 Ascend, to cause to, *v.* t. khárun (charháná).  
 Ascend, to make to, *v.* khásun.  
 Ascender, *n.* khasawun.  
 Ascent, *n.* thazar.  
 Ascertain, *v.* málum karun.  
 Ascertaining, *n.* zán.  
 As far as that, *adv.* tótámat.  
 As for as, *prep.* támat.  
 Ash, *n.* síjú, chíjlá, chúj (Fraxinus xanthoxylloides), húm, hamú (Fraxinus floribunda).

Ashamed, *adj.* sharminda, kha-jal.  
 Ashamed, *v.* mandachhun.  
 Ashamed, to feel, *v.* mandachhun, mandachh yun.  
 Ashamed, to make, *v.* mandachhawun.  
 Ashes, *n.* súr.  
 Ash-pit, *n.* tsot.  
 As if, *conj.* zan.  
 Ask, *v.* mangun, pritshun.  
 Ask alms, *v.* béchun.  
 Asleep, *adj.* shungmut.  
 Asparagus filicinus, *n.* alípalí.  
 Asparagus racemosus, *n.* sej-pán.  
 Ass, *n.* khar, kharin, khad.  
 Assafoetida, *n.* yang, yangú, yanga (ferula assafoetida).  
 Assault, *n.* yala.  
 Assemble, *v.* samun, sumburun.  
 Assembled, *adj.* sumburmut.  
 Assembly, *n.* biṭh, anjuman.  
 Assist, *v.* tárun.  
 Assistance, *n.* madad, kumbak, yárí.  
 Associate, *v.* samakhun.  
 Astonish, *v.* tambalun.  
 Astonished, *adj.* khírah, hārán.  
 Astrology, *n.* zitish, jotish.  
 Astrologer, *n.* zitish.  
 Astronomy, *n.* jotish.  
 Asylum, tsalan-sháí.  
 Attach, *v.* lágun.  
 Attentively, *adv.* wárah.  
 Aucklandia Costus, *n.* kōt.



August, *n.* Shábán, Bádirpet,  
Bádirú.  
Aunt, *n.* pihchain, mámain  
más, pöp.  
Auspicious, *adj.* phrúts.  
Autumn, *n.* harud.  
Avarice, *n.* lalach, shúmí,  
shúmrí.  
Awake, *adj.* hoshiyár.  
Awake, *v. i.* wuzun, hoshiár  
gatshun, níndarih wuthun.  
Aware, *adj.* ágah.  
Awl, *n.* ár, ár.  
Axe, *n.* tabar, makaz, makuts,  
túr.

## B.

Back, *n.* thár, trak, trek, pusht,  
máo, khoqatsur.  
Back, *adv.* pat, phirit.  
Back side (podex), *n.* tsakij.  
Backwards, *adv.* patkun.  
Bad, *adj.* yach, zubún.  
Badly, *adv.* yachh.  
Badness, *n.* yachhar.  
Bag, *n.* thela, thílí, gótsur,  
túbra, bustúr, bastúr.  
Bake, *v.* búzun.  
Baked, *adj.* buzmut.  
Baked clay, *n.* katir.  
Baker, *n.* kándar, kándaryain.  
Balance, *n.* trakur, tárats,  
háýúk, tól.  
Ball, *n.* diyung, hál, gogul.  
Balsamina impatiens, *n.* bantil,  
tatúra, trúal (balsam).

Bandage, *n.* gand, pātau, dāj,  
dajitur, dajiryel, paitawa,  
dajj.  
Bank, *n.* but, lub, baut, buṭh,  
boit, bál, bauṭh.  
Banker, *n.* sarráf, saráf.  
Banquet, *n.* sál.  
Bar, *n.* hangkal, poh.  
Bárahsing, *n.* hángul, mimy-  
amar.  
Barber, *n.* naíd, náí.  
Barberry, *n.* enkasing.  
Bare, *adj.* kun, nethanun.  
Bark (of tree), *n.* dēl.  
Bark, *v.* wórun.  
Barking-deer, *n.* kákur.  
Barley, *n.* wushka, kisar.  
Barren, *adj.* hánṭ.  
Barren woman, *n.* hāñṭ, káir.  
Barrera ushna, *n.* ushna.  
Basket, *n.* ṭokur, dákir, phaut,  
kranjul, páj, phatú, zen.  
Basket-maker, *n.* kányul.  
Bashfulness, *n.* haiya, mandachh.  
Basin, *n.* bána, thál, tasht.  
Bassia latifolia, *n.* mahora,  
mahwa-mowa.  
Bat, *n.* ráta krúl.  
Bath, *n.* hammám, ghusal,  
shrán, sinán.  
Bathe, *v.* ghusal karun, shrán  
karun, sinán karun.  
Bath-man, *n.* hammámi.  
Beak, *n.* tónt, sanyer.  
Beam, *n.* virám. dār.  
Bean, *n.* bāgla.

Bear, *n.* háput, hápits, hápúts, wándúr.

Bear, *v.* prasun, zyun.

Bear fruit, *v.* phalun.

Beard, *n.* dār, resh.

Beat, *v.* mārūn, layun, dōg dyun, chob dinyi, mār dyun.

Beaten, *adj.* mārāh.

Beating, *n.* chób, mār, layinah, dōg.

Beautiful, *adj.* shúbawun, mār-mund.

Beautiful, *v.* shúbun.

Beautiful woman, *n.* nánín.

Bed-clothes, *n.* wurun.

Be, to, *v.* sapadun, sapun, ásun, zarun, lagun, banun.

Because, *conj.* kyázi.

Become, *v.* gāshun, banun.

Becoming, *adj.* shúbawun.

Becoming, *v.* shúbun.

Bee, *n.* bumbur, tilur, mánch tilur, manch-tilar.

Beef, *n.* baḍ máz (literally the large flesh).

Bee-hive, *n.* gan.

Bees' wax, *n.* syut, kush.

Before, *adv.* bónṭh.

Before, *prep.* bronta kanyi, bont, bront, brontāh kanyih.

Befriend, *v.* dost sapadun, yār sapadun, mithar sapadun.

Beg, *v.* mangun.

Beget, *v.* zowarāwun.

Beggar, *n.* fakír, rish, bechan-ol.

Begin, *v.* gōḍ karinyi.

Beginning, *n.* ágház, ágáz, gōḍ.

Beginning, in the, *adv.* godanyi.

Behind, *prep. & adv.* pat, patah.

Belch, *n.* dākur, dākur.

Belch, *v.* dākur karun, dākur trāwun, dākur khasun, dākur yun (the last two with dative of person).

Belching, *n.* dākur, dākur.

Belief, *n.* ímán, báwar, pats.

Believe, *v.* pats karinyi pats thāwinyi, báwar karun, ímán anun.

Bell, *n.* rōnyí, gariyál.

Bellows, *n.* daman-basta.

Belly, *n.* yaḍ.

Belly-band, *n.* bál tang.

Beloved, *adj.* toṭ, dilband.

Below, *prep. & adv.* bōn, tal.

Bend, *v.* namun, numráwun.

Beneath, *prep.* tal.

Benefit, *v.* tárūn.

Benevolence, *n.* ratsar.

Benevolent action, *n.* ratsar.

Berberis, *n.* enkasing.

Beside, *prep.* nish, nishi (the i is for emphasis), nishih.

Betrothal, *n.* gandun.

Betula Bhojputra, *n.* bújrí (Birch).

Betula tartarica, *n.* bhojpatr, the birch.

Bewailing, *adj.* wadawun.

Big, *adj.* baḍ.

Big-bellied, *adj.* yada baud.  
 Big, to be, *v.* baḍun.  
 Big-toe, *n.* nyuṭ, nyauṭ, nyet.  
 Bile, *n.* tilapyut.  
 Bill (bird's), *n.* tónt.  
 Bind, *v.* basta karun, gaṇḍun, walun, wölun.  
 Binding, *n.* shruk.  
 Birch, *n.* bújrí (Betula Bhojputra).  
 Bird, *n.* jánwar, pánkhi, úpháun, tsári.  
 Bird cherry, *n.* zamb-chule (Prunus Padus).  
 Birth, *n.* prasun.  
 Birth-place, *n.* zenajáe.  
 Biscuit, *n.* yáj.  
 Bit, *n.* reza, hana, tukra, chhal, tilyim.  
 Bitch, *n.* hún.  
 Bite, *v.* buchhun, tsúp hyun, tsápun.  
 Bitter, *adj.* ṭuṭh, ṭyut, khar, ṭuṭ.  
 Bitter, *v.* ṭiṭhun.  
 Black, *adj.* mishkín, kruhun, krēhun, mushik.  
 Black bird, *n.* kastúr.  
 Blacksmith, *n. m.* khár.  
 Blacksmith's wife, *n.* khárabái.  
 Bladder, *n.* peshábuk ṭhela, mútaragúts.  
 Blade, *n.* patar.  
 Blame, *n.* gráo, āb.  
 Blandishments, *n.* nakhra.  
 Blanket, *n.* durma.

Blemish, *n.* shámat.  
 Blind, *adj.* ōn. To be blind, ōn sapanun.  
 Blister, *n.* bastah.  
 Block (of wood), *n.* mund.  
 Blood, *n.* rath, rat. To draw or take blood, rath kaḍun.  
 Blood stone, *n.* pitáwul.  
 Bloom, *v.* phólun, kherun, phulun.  
 Bloom, to cause to, *v.* phólanáwun.  
 Blossom, *v.* phólun, kherun.  
 Blossom, to cause to, *v.* phólanáwun.  
 Blow, *n.* thápur, daug, chhök, dug.  
 Blow, *v.* phukh dyun.  
 Blow (as a flower), *v.* phólun.  
 Blow (of the wind), *v.* yun, gatshun, wothun, phökun.  
 Blowing, *n.* phukh.  
 Blue, *adj.* nyul.  
 Blunt, *adj.* mönd.  
 Boa constrictor, *n.* ájdá.  
 Boar, *n.* sór.  
 Boast, *v.* thēkun.  
 Boasting, *n.* láf.  
 Boat, *n.* náó, baháts, khúch, dūnga, shikárá, tsatawár, parinda, tsákawár, larináo, bagí. These are the names of the different kinds of boats sailing on the Kashmir lakes and rivers.  
 Boatman, *n.* háuj, háw.

Boatman's work, *n.* hánjí.

Body, *n.* maur, pán, tan.

Boil, *v.* grakun, ranun, síwun.

Boiling, *n.* chháó, pák.

Boiling, *adj.* zalawun.

Boletus igniarius, *n.* bulgar janglí.

Bone, *n.* ádíj, ustakhán.

Bone (rounded head of), *n.* adyul.

Book, *n.* kitáb, púthí.

Bookbinder, *n.* jildagur.

Boot, *n.* mas.

Borax, *n.* wáwat.

Border, *n.* dául.

Bore, *v.* tsombun.

Born, *v.* nauwun, zyun.

Borrow, *v.* wazum hyun, kiráe hyun.

Bosom, *n.* nál, kuchh.

Both, *adj.* dön, dóshawa.

Bottle, *n.* ábgínah.

Bottle maker, *n.* shishigar, kátsagur.

Bound, *adj.* basta.

Bound, *v.* lagun.

Bow, *n.* renz, hárinj, góna, kamán, hárij, dúnyí.

Bowels, *n.* roda, andrum.

Bowl, *n.* khós.

Bowstring, *n.* yonyí, gon.

Boy, *n.* néchu, shúr, lökut, bálak.

Bracelet, *n.* bungir, kaur, gul, kátsabungir, athakur, doda-bungir, phalibungir, katsa-

kar, shishí, gunus, kúr, kán-kain, kangun.

Bracelet-maker, *n.* bungari-gur.

Bracelet-seller, *n.* bungiriwóin.

Brahmin, *n.* gór, báchibať, Brahmun.

Bragging, *n.* láf.

Brain, *n.* menga, kãđ, was, kaudhí, kód.

Bramble, *n.* chháneh, kaldach, amb.

Branch, *n.* land, lãnd, kón, lang, har.

Brass, *n.* lóí, sartal.

Brassica rapa, *n.* gunglú, gug-chí (turnip).

Brave, *adj.* phailwán.

Braying (of ass), *n.* táng.

Brazier (portable) *n.* kángri, kángar, manan.

Bread, *n.* anapán, tsöt, tsöth.

Break, *v.* phutarun, phutun, tshanun.

Breakfast, *n.* kój, koj, chasht.

Breakfast-time, at, *adv.* kãjis.

Breakfast-time, *n.* kanjis, kanj.

Breast, *n.* wách, wach, sína, bab, mǎn, tan, wachh.

Breath, *n.* prán, shah, dam, phők, phrak, sháh.

Breathe, *v.* sháh hyun, sháh khárun.

Breathe with difficulty, *v.* khamun.

Breathless, *adj.* damjádá.

Breathless, *v.* khamun.  
 Breathlessness, *n.* shánsh, han-  
 harái, phrëk.  
 Bribe, *n.* rúshwat, kauts.  
 Brick, *n.* sir, sír.  
 Brickmaker, *n.* seri-karanwól.  
 Bridle, *n.* lákam, wag.  
 Bridge, *n.* kadal.  
 Brimful, *adj.* sarshár.  
 Bring, *v.* nyun, anun.  
 Bring down, *v.* wálun.  
 Bring forth, *v.* prasun.  
 Bring in, *v.* tsánun.  
 Brink, *n.* bôt.  
 Broad, *adj.* paná.  
 Broken, *adj.* khönd, chák.  
 Broken finely, *adj.* tsun.  
 Bronchocele, *n.* gaður.  
 Brother, *n.* bhoyi, báí, bóí.  
 Brother-in-law, *n.* hahar.  
 Brother's daughter, *n.* bawaz.  
 Brother's son, *n.* báphtir.  
 Brother's wife, *n.* báí kákin.  
 Bruiser, *n.* indar-muhul.  
 Brushmaker, *n.* kanganyigur.  
 Bubo, *n.* kaṣabror, kaṣa-  
 wádir.  
 Bucket, *n.* nauṭ.  
 Buffalo, *n.* bañs, srahḍah,  
 mãñsh, mãñsha-kauṭ, ma-  
 hesh.  
 Build, *v.* ladun.  
 Builder, *n.* dosil.  
 Builder's wife, *n.* dosil-bái.  
 Bull, *n.* dánd, hakhur, wreshib,  
 hakhud.

Bulrush, *n.* pits, yira (typha  
 augustifolia and typha lati-  
 folia).  
 Bunch, *n.* gúrun, guran.  
 Bunch of grapes, *n.* dacha-gú-  
 run.  
 Bupleurum marginatum, *n.*  
 kálízewar.  
 Burden, *n.* hor, bár.  
 Burglar, *n.* tsúr, sanyitsúr.  
 Burglary, *n.* san.  
 Burn, *v.* dazun, zálun.  
 Burn, to cause to, *v.* zalaná-  
 wun.  
 Burner of dead bodies, *n.*  
 káwúj.  
 Burning, *n.* rih, tatzar.  
 Burning, *adj.* dazwawun.  
 Burning, place of, *n.* shumshán,  
 áwarën.  
 Burnt bread, *n.* puhur.  
 Burst, *v.* phaṭun, pháṭawun.  
 Bury, *v.* döbarun.  
 Bush, *n.* thur, kuj.  
 Business, *n.* kóm, kartúl.  
 But, *conj.* wali, amá, lekin.  
 Butcher, *n.* púj, pújain.  
 Butter, *n.* thauí, thainyi, tha-  
 iing, thanyi, gyau, thain.  
 Butter-milk, *n.* gurus.  
 Buttock, *n.* mandul, sukúj.  
 Buy, *v.* molyi hyun.

## C

Cabbage, *n.* hák-wák.  
 Cabinet-maker, *n.* torkachb

- Cæsalpinia sepiaria*, *n.* kando, úrí.  
 Cake, *n.* krār.  
 Calamity, *n.* baláe.  
 Calf, *n.* wúts, watsir, wutz, wutzhir.  
 Calf (of leg), *n.* graz, gröz.  
 Call, *n.* álan, nád.  
 Call, *v.* álau dyun, nád dyun.  
 Call to prayers, *n.* báng, ma-lah-báng.  
 Camel, *n.* unth, unt, untín, wúnt, wúntinyi.  
 Cancer (sign), *n.* Kurukaut.  
 Candle, *n.* shama, soyat.  
*Cannabis sativa*, *n.* bhang bangí (Indian hemp).  
 Canopus, *n. m.* árandotí.  
 Canthus (of eye), *n.* nók.  
 Cap, *n.* kalposh, kalapósh.  
 Cap-maker, *n.* topigur, topagar.  
 Capricorn (sign), Makur.  
*Capsicum annuum*, *n.* matitsa wánggrú (red pepper).  
 Caravan, *n.* karwánah.  
 Caravansary, *n.* watarar.  
 Caraway seeds, *n.* zyur.  
 Card, to (of cotton), *v.* donun.  
 Cardamom, *n.* ail.  
 Care, *n.* parwah, parwa.  
 Carefulness, *n.* sör.  
 Carnelian, *n.* pyul.  
 Carpenter, *n.* chhán.  
 Carpenter's wife, *n.* chhánabái.  
 Carpet, *n.* satarand, watharun, kál.  
*Carpet-maker*, *n.* kálbáf.
- Carrot, *n.* gázar, mormúj, bal-múj, kách (*daucus carota*).  
 Carry away, *v.* nyun.  
*Caruncula lachrymalis*, *n.* mish.  
 Cash, *n.* nakad, dayár, danna, pāñsah.  
 Cast, *v.* tshunun, tráwun.  
 Cast down, *v.* tráwun.  
 Caste, *n.* krám.  
 Castle, mar, kalai.  
 Cat, *n.* brār, brór, lāsh.  
 Catch, *v.* raṭun.  
 Cat's-eye stone, *n.* lasan.  
 Cattle-dealer, *n.* nakhás.  
 Cause to fall, *v.* hárun.  
 Cave, *n.* gōph.  
 Cavern, *n.* gōph.  
 Cavity, *n.* zud, khöd.  
 Cedar (deodar), *n.* divadár, rāyil.  
 Cedar-Himalayan, *n.* diár, deo-dár (*cedrus deodara*).  
 Cedrela toona, *n.* dawí, drab, túni (the toon tree).  
*Cedrus deodara*, *n.* diár, deodár, divadár, rāyil.  
 Ceiling, *n.* tálau.  
*Celosia cristata*, *n.* máwal (cockscornb).  
*Celtis caucasica*, *n.* brímdú, brúmíj, brimla.  
 Centipede, *n.* kanahaiping.  
*Cerasus vulgaris*, *n.* glás, gilás (cherry).  
*Cerebellum*, *n.* tun-kod.  
*Cerebrum*, *n.* mauṭ-kod.

Ceremony, *n.* rít.  
 Certain one, *pron.* falānyi.  
 Certainty, *n.* pats.  
 Chadar, *n.* tsadir-wádir.  
 Chaff, *n.* tōh, tuh, kōsh, kúsh, kum.  
 Chaff (rice) *n.* kistr.  
 Chain, *n.* kánkal, zanjír.  
 Chair, *n.* kúris, sandal.  
 Chalk, *n.* sep, kain.  
 Chamber, *n.* kuṭh, mandan, kuṭ.  
 Chamois, *n.* gurál.  
 Chance, *by, adv.* hanga-tah-manga.  
 Change, *n.* adala-badal.  
 Change, *v.* adala-badal karun.  
 Chapter, *n.* báb.  
 Character, *n.* mód.  
 Charcoal, *n.* yangar, káyiri tsínyi, tsinya.  
 Charity, *n.* daram.  
 Charm, *n.* mánthār, táwiza, matsaband, doi khár.  
 Chattering woman, *n.* táirtáir, cháircháir.  
 Cheap, *adj.* srúg, sraug.  
 Cheat, *v.* brám dyun.  
 Checkmate, *n.* shahmát.  
 Checkmate, *v.* mát karun, mát dyun.  
 Checkmated, *v.* hárun, mát sapadun, hár sapadinyi.  
 Cheek, *n.* mōkh, mōk, rōkh, buṭh, múgand.  
 Cheerful, *adj.* prasand, khosh, wanda khosh.

Cheese, *n.* tsáman.  
 Chenopodium, *n.* mustakh.  
 Cherish, *v.* rachhun.  
 Cherry, *n.* glás, gilás.  
 Chestnut, *n.* khúprah, hának dún.  
 Chest, *n.* wachh, sína, wach.  
 Chew, *v.* tsápun.  
 Chicken, *n.* kōkirpút, kokurpút, pút, puts.  
 Chief, *n.* tsút, sarkash, arbáb.  
 Chief of Police, *n.* kutawál.  
 Chief, *adj.* zyut.  
 Child, *n.* nechú, shur, bálak.  
 Childless, *adj.* áputr.  
 Chilimchi, *n.* bātí.  
 Chin, *n.* hōngainyi, hongaiii.  
 China, *n.* Chín.  
 Chisel, *n.* baun.  
 Chisel (carpenter's), *n.* pun.  
 Choice, *n.* kabúl.  
 Choose, *v.* kabúl karun.  
 Chrysopogon glaucoptis, *n.* shilighá.  
 Chunar, *n.* búnyi.  
 Cichorium intybus, *n.* kásni, hand, gúl.  
 Cinnamomum albiflorum, *n.* taj, tamála, patra, tejpat, patraj.  
 Circle, *n.* gardi.  
 Circulate, *v.* pherun, pherná-wun.  
 Circumstances, *n.* wuiii, bál.  
 City, *n.* nagar, shahr.  
 Civility, *n.* tamíz.

Confide, *v.* pats karinyi.  
 Confidence, *n.* pats.  
 Confident, *adj.* táwakal, sán-túsh.  
 Confine, *v.* kaid karun.  
 Confirm, *v.* mukarrar karun.  
 Confounded, *adj.* mandachho mut, sharminda, hairán.  
 Confuse, *v.* mandachhâwun.  
 Confusion, *n.* hairání.  
 Congratulate, *v.* mubâarak karun.  
 Conjunctivitis, *n.* trösher, tröshur.  
 Connection, *n.* paiwand.  
 Connive, *v.* sharík sapadun, milasâr sapadun, yâr sapadun, mithar sapadun.  
 Conquer, *v.* zenun, galba karun, tsor karun.  
 Conqueror, *n.* tsor karanwol, galba karanwol.  
 Conscious, *adj.* gâtúl, khabardâr.  
 Consider, *v.* bozun, vetsárun.  
 Consideration, *n.* fikr.  
 Consign, *v.* pushurun, pushráwun.  
 Console, *v.* dilâsa karun.  
 Constipation, *n.* kabzbandí.  
 Consult, *v.* salah karun, mashwara karun.  
 Contained, *v.* vetsun.  
 Contempt, *n.* yihánat.  
 Contented, *adj.* prasand, khosh.  
 Contention, *n.* harahar, har.

Contentment, *n.* santuk.  
 Contiguous, *adj.* nízík.  
 Continue, *v.* rozun.  
 Continually, *adv.* dohai.  
 Convalescent, *v.* balun.  
 Convallaria, *n.* bekh-zambak, bekh-sumbul.  
 Convenient, *adj.* nesbat, hishir.  
 Conversation, *n.* kat-bát, katha bátha, kathah.  
 Converse, *v.* kat-bát karinyi.  
 Convey, *v.* wátanâwun.  
 Conveyer, *n.* wátanâwawun.  
 Conveying, *adj.* wátanâwawun.  
 Convict, *v.* hukm karun.  
 Conviction, *n.* háts.  
 Convince, *v.* shakk kaðun.  
 Convoy (guard), *n.* watahâwuk.  
 Cook, *n.* wâza.  
 Cook, *v.* ranun, pákawun, grëkanâwun.  
 Cook, to cause to, *v.* pákanâwun, ranâwun.  
 Cook-house, *n.* wazagar.  
 Cooking pot, *n.* lej, lyúl.  
 Cooking range, *n.* chöka.  
 Cooking vessel, *n.* lyul, lij.  
 Copper, *n.* trâm.  
 Coppersmith, *n.* misgur, thánthir.  
 Copy, *n.* rúp, súrat.  
 Coquet, *v.* nakhra karinyi.  
 Coquetry, *n.* nakhra.  
 Cork, *n.* thán.  
 Cork, *v.* thán, dyun.  
 Coral, *n.* ludir.



Coral necklace, *n.* ludirimál.  
 Cordially, *adv.* manah set, dil o  
 jánah set.  
 Coriander-seed, *n.* dányiwal.  
 Coriaria Nepalensis, *n.* balel,  
 tadrelú.  
 Corn, *n.* hárí, galla.  
 Corner, *n.* kúnj, kún, kúnch.  
 Corner (of mouth), *n.* práts.  
 Corn field, *n.* dār.  
 Cornus macrophylla, *n.* kasír.  
 Corpse, *n.* murda, maith, hap,  
 shau, meṭ, mait, lásh.  
 Corrupt (to bribe), *v.* rúshwat  
 karun.  
 Corrupt, *v.* kharáb karun.  
 Corylus avellana, *n.* findak,  
 bindak.  
 Corylus Colurna, *n.* wínrí.  
 Cost, *n.* kharj.  
 Costos, *n. m.* kōṭ.  
 Cotoneaster obtusa and rotun-  
 difolia, *n.* lehan, lín, kháriz.  
 Cottage (small), *n.* páhar.  
 Cotton, *n.* kapas, phamb, sithar,  
 kapá.  
 Cotton carder, *n.* dún, dúm,  
 kádhí.  
 Cotton cleaner, *n.* dúu, dúm,  
 kádhí.  
 Cotton plant, *n.* kapas.  
 Cotton thread, *n.* sátrakón.  
 Cough, *n.* tsás, sás, tsáns, sáns.  
 Cough, *v.* sás karun, sáns ka-  
 run.  
 Council, *n.* painch, majlis.

Counsel, *n.* salah, mashwara,  
 tadbír.  
 Counsellor, *n.* wazírí, salah  
 karanwol.  
 Count, *v.* ganzarun, ganzará-  
 wun.  
 Countenance, *n.* bút.  
 Counterfeit, (of coin), *adj.*  
 khaṭ.  
 Counting, *n.* grand.  
 Country, *n.* dísh, watan, zamín,  
 butarát.  
 Couple, *n.* jórah.  
 Couple (in composition), *n.* hur.  
 Cousin, *n.* pitar boí, pitar binyí  
 māmatur boí, māmatur binyí,  
 māsatur boí, māsatur binyí,  
 pōpatur boí, pōpatir binyí,  
 piturboe.  
 Cousinia, *n.* krita.  
 Courage, *n.* dilerí, gairat.  
 Courier, *n.* kásid, khat ninawol.  
 Court (enclosure), *n.* águn.  
 Court (of justice), *n.* kachhírí,  
 kachharí.  
 Courtesy, *n.* tamíz.  
 Cover, *v.* walun.  
 Cover, *n.* giláf.  
 Covering (reed), *n.* dūk.  
 Coverlet, *n.* shihposh.  
 Covet, *v.* lúb karun, tama  
 karun.  
 Covetous, *adj.* lálachí, tamái.  
 Covetousness, *n.* lúb, tama.  
 Cow, *n.* gáo, kámadéyan, kámpa  
 dín.

Cowardly, *adv.* lěd, lánts.  
 Cowardly, *adj.* buzdil.  
 Cow-herd, *n.* gupan-gúr, dúm,  
 gupan-rachhanwol, gau-roch,  
 gúr, gújar, göpangúr.  
 Cowrie, *n.* hár.  
 Crack, *n.* prhát, ehák, báir, bàur.  
 Crane, *n.* hilau, brag.  
 Cratægus oxyacantha, *n.* ringo,  
 ring (Hawthorn).  
 Crawl, *v.* pherun.  
 Cream, *n.* zěl.  
 Create, *v.* paida karun, wopúdá-  
 wun.  
 Created, *adj.* paidah, paida.  
 Creator, *n.* paida-karanwol.  
 Creature, *n.* insán, khalkat.  
 Creep, *v.* sut pakun.  
 Crime, *n.* gunah, páp.  
 Cripple, *adj.* mauzur.  
 Crippled, *adj.* long.  
 Crocodile, *n.* krím.  
 Crocus sativus, *n.* kangan,  
 kongs (saffron).  
 Crooked, *adj.* köb, haul.  
 Crooked, *v.* namun.  
 Crop, *n.* láganai, khal.  
 Cross, *v.* tarun, apor tarun.  
 Croton tiglium, *n.* jamal gotah,  
 jaipál phal.  
 Crow, *n.* káo, shógah, kávin,  
 káwin.  
 Crown, *n.* gúnd, táj, juga,  
 mokat.  
 Crown of head, *n.* tál, wod,  
 khásir, khapir, áistán.

Crozophora tinctoria, *n.* nilak-  
 rai.  
 Crucify, *v.* súli dinyi.  
 Cruel, *adj.* rahmrúst.  
 Crumb, *n.* chapa.  
 Crupper, *n.* dúmij.  
 Crush, *v.* tsetun, dagun.  
 Crust (of sore), *n.* krór, król.  
 Cry, *n.* krak, krek, bák, álau,  
 túng.  
 Cry, *v.* nád dyun, krak dinyi,  
 álau dyun.  
 Crystal, *n.* sotka.  
 Cuckoo, *n.* kukil, byol-kuk.  
 Cucumber, *n.* lār.  
 Cucumber plant, *n.* lār-kul.  
 Cucurbita maxima, *n.* al  
 (squash).  
 Cultivate, *v.* láganai karinyi.  
 Cultivation, *n.* grestil.  
 Cultivator of soil, *n.* gróst,  
 grúst.  
 Cup, *n.* piyálah, khos, piyála,  
 jám, kalush, kauwul.  
 Cup-bearer, *n.* sharabasán.  
 Cupboard, *n.* khut.  
 Curcuma zedoaria, *n.* ámba-  
 haldí.  
 Curdle, *v.* zyun, záorun.  
 Cure, *n.* iláj, wapái.  
 Cure, *v.* iláj karun, wapái  
 karinyi.  
 Curl, *n.* mast, wánk.  
 Curl (behind ears), *n.* dakh.  
 Curse, *n.* wohau, wānts.  
 Curse, *v.* wōhāwun.

Curtain, *n.* pardah, thor.  
 Cuscuta pedicellata, *n.* zránd, kwíklapot.  
 Cuscuta reflexa, *n.* midasat, ákásbil, niradhar.  
 Cushion, *n.* shándagund.  
 Custom, *n.* hāl, ádat, zápitah.  
 Cut, *adj.* tsuť.  
 Cut, *v.* tsatun, garun, katun.  
 Cut, to cause to, *v.* tsatanáwun.  
 Cut in slices, *v.* katurun.  
 Cutler, *n.* roshangar, khárin-yigar.  
 Cutter, *n.* tsatawun.  
 Cutting (from a plant), *n.* máo.  
 Cutting, *n.* uk.  
 Cymbal, *n.* tál, chhéna.  
 Cymbals, to play with, *v.* tál márinyi.  
 Cyperus longus, rotundus, *n.* múthrán.  
 Cypress, *n.* sarú.  
 Cyrus, *n.* Khosrau.

## D.

Dagger, *n.* khanjar, khanjari.  
 Daily, *adv.* prat doho, doho prat doho.  
 Dalbergia sissoo, *n.* safeda.  
 Damage, *n.* nuksán, zarar.  
 Damascus, *n.* Shám.  
 Damp, *adj.* láwa, adur.  
 Damsel, *n.* kúr.  
 Dance, *n.* nagamah, jishna.  
 Dance, *v.* natsun.

Dancing-boy, *n.* bachhih.  
 Dancing-man, *n.* bánd.  
 Dandelion, *a.* dúdal (taraxacum officinale).  
 Danger, *n.* khatra, báyi, khú-dashih.  
 Daphne Cannabina, *n.* Sannar-kat.  
 Dark, *adj.* gauf.  
 Darkness, *n.* gaťih, anyigaťih.  
 Date (fruit), *n.* khazir, tamarí.  
 Date-palm, *n.* khazir-kul.  
 Date (of time) *n.* samwať.  
 Datura alba, *n.* dáturr chhat.  
 Datura fastuosa, *n.* dáturr.  
 Datura stramonium, *n.* tattúr, dattúr.  
 Daucus carota, *n.* mormúj, balmúj, kách (carrot).  
 Daughter, *n.* kúr, kúd, komarí, kanya.  
 Daughter-in-law, *n. f.* nōsh.  
 Day, *n.* doh, din, zaman.  
 Day after day, *adv.* doho pat doho.  
 Day before yesterday, *adv.* ótrah.  
 Day-break, *n.* prabát.  
 Day, by, *adv.* dohas.  
 Day-dawn, at, *adv.* kōkarbāngi, malah-bāngi.  
 Day-time, in the, *adv.* dohas.  
 Dawn, *n.* subh, prabát, rets.  
 Dead, *adj.* múdmuť, murdah, mōrda, māt.

- Dead body, *n.* lásh, maith, haph, murda, shau.  
 Deadly, *adj.* máranwol.  
 Deaf, *adj.* sakht-kan, zaur.  
 Deafness, göbir, zar, zarer.  
 Dear, *adj.* tót, draug, drúg, prór (used especially about Báramúla).  
 Death, *n.* mót, kál, móth, marun, sháitún.  
 Debt, *n.* wazum, karz.  
 Debtor, *n.* wazum - hinawol, wazumwól, karzdár.  
 Decay, *v.* tsamathun.  
 Deceit, *n.* fareb, bram, máe.  
 Deceive, *v.* bram dyun, bram-ráwun, tambaláwun, mats-ráwun.  
 December (Zi-hijja, the last month of the Mussulman year), *n.* Poh.  
 Deception, *n.* bram, fareb, máe.  
 Decide, *v.* hukm karun, agnya karinyi.  
 Decided, *adj.* mushakhas, mukarrar.  
 Decision, *n.* yatsha.  
 Declivity, *n.* sanyar.  
 Decrease, *v.* galun (ghatná).  
 Decree, *n.* hukm.  
 Deed, *n.* kom, kar.  
 Deep, *adj.* sun, saun, gútul.  
 Deer, *n.* surag, áho, rós, rós-kaṭ, rús, rúskaṭ.  
 Defame, *n.* náo kaḍun.
- Defeat, *n.* hazímat, hár, dorgat, idabar, sangkaṭ.  
 Defeat, *v. t.* hár dinyi, hárun.  
 Defeated, *v.* hazímat khyun.  
 Defect, *n.* āb, chunyer, kasúr, kasar.  
 Defendant, *n.* faryādí.  
 Defender, *n.* rāch.  
 Deficient, *adj.* kam, aḍalyuk.  
 Defile, *n.* nár.  
 Defile, *v.* lárun, mathun, dág-dár sapadun.  
 Deformed, *adj.* yach-shakl, yach-rúp.  
 Degrade, *v.* bekár karun.  
 Degree (rank), *n.* bajir, hash-mat.  
 Degrees, *by, adv.* kadama pat kadama, pairi pat pairi, padi pat padi.  
 Delay, *n.* tār, tsér.  
 Delicate, *adj.* pishul, narm, āyul, āvyil.  
 Delicious, *adj.* myút.  
 Delight, *v.* khush-dil karun.  
 Delightful, *adj.* mudhúr, dilas-praywun.  
 Delirium, *n.* tambalun.  
 Deliver, *v.* dyun, wátanáwun mokaláwun.  
 Delphinium Saniculæ folium (flowers of), *n.* asbarg, gháfiz.  
 Delude, *v.* matsaráwun, dalaráwun.  
 Demand, *v.* mangun, tsádun.

Demon, *n.* deo, mushrán.  
 Den, *n.* göp.  
 Denial, *n.* ánkár.  
 Depart, *v.* pyun, gatsun.  
 Departure, *n.* kúch.  
 Dependence, *n.* pats.  
 Depend on, *v.* pats, karinyi.  
 Deposit, *n.* hawála, amánat.  
 Depraved, *adj.* yach.  
 Depravity, *n.* yachhar.  
 Deputy, *n.* wakíl.  
 Descend, *v.* wasun, bön wasun,  
 bön gatshun, tal gatshun.  
 Descender, *n.* wasawun, wa-  
 sanwol.  
 Descent, *n.* sanyar.  
 Describe, *v.* sifat karun.  
 Desert, *n.* shinya.  
 Deserter, *n.* tsalanwol.  
 Deserve, *v.* lá,ik sapadun.  
 Desire, *n.* māl, tamanná, lól,  
 khárah, yitsha, shauk.  
 Desire, *v.* yatshun, mangun.  
 Desirous, *adj.* lolabrut.  
 Desmodium tiliaefolium, *n.*  
 chamkát, marára.  
 Desolate, *adj.* wairánah, khwár.  
 Desolate, *v.* wairán karun.  
 Desolation, *n.* dás.  
 Despair, *n.* nyerásh, na-umedí.  
 Desperate, *adj.* ashái-rúst, umed-  
 rúst.  
 Despise, *v.* lokut tháwun, tána  
 tána karun.  
 Destiny, *n.* tálai.  
 Destroy, *v.* márun, zaba karun.

Destructive, *adj.* naksándár,  
 naksánlad, naksánzad.  
 Detachment, *n.* foj, palṭan.  
 Detect, *v.* mutsaráwun.  
 Determine, *v.* mushakhas ka-  
 run.  
 Detriment, *n.* hárun, chhun-  
 yer.  
 Deutzia staminea, *n.* phurílí.  
 Devil, *n.* shaitán.  
 Devour, *v.* khyun.  
 Devotion, *n.* tapasia, ábádat.  
 Devout, *adj.* shónt.  
 Dew, *n.* lawa, shabnam, sura-  
 dág, lauwa.  
 Dewlop, *n.* ghabghab.  
 Diamond, *n.* almás.  
 Diadem, *n.* gúnd.  
 Dice, *n.* zár.  
 Die, *v.* marun.  
 Differ, *v.* fark tháwun, tafáwat  
 tháwun.  
 Different, *adj.* byun, wöpar.  
 Difficult, *adj.* sakht, mushkil.  
 Dig, *v.* khanun, tachhun.  
 Digest, *v.* shrapun.  
 Digested, *v.* shrapun.  
 Digestion, *n.* shrapun.  
 Dignity, *n.* obre, mód.  
 Diligent, *adj.* shogal.  
 Diminish, *v.* kam sapadun,  
 máne sapadun, kam karun,  
 máne karun.  
 Dimness of vision, *n.* tsámp.  
 Dining-room, *n.* rawak.  
 Dinner, *n.* kój.

- Dioscorea deltoidea*, *n.* krís, knís.  
*Dip*, *n.* göta.  
*Direction* (as to relation), *kun.*  
*Dirt*, *n.* mal.  
*Dirty*, *adj.* malbúrut, mordár, mál, mokur.  
*Disable*, *v.* bad karun, yach karun.  
*Disappointment*, *n.* nirásh, namumadí.  
*Disappear*, *v.* poshídah sapadun, khatit sapadun.  
*Discharge*, *v.* tráwun, láyun, mokajár dyun, khalásí dinyi.  
*Disclose*, *v.* mutsaráwun.  
*Discord*, *n.* dushmani, shatrut.  
*Discovery*, *n.* zán.  
*Disease*, *n.* dód, yalat.  
*Disgrace*, *n.* beyizzatí.  
*Disgraced*, *adj.* mandachhomut.  
*Disguise*, *n.* rúph, shakl, súrat.  
*Disgust*, *n.* nafrat.  
*Disgusted*, *adj.* wanda-rúdmut.  
*Dish*, *n.* lij, chin, thál, túr, rikib.  
*Dishevelled*, *adj.* pareshán.  
*Dishonour*, *v.* paizár dyun.  
*Dismiss*, *v.* chhorun, tráwun, bekár karun, kámirúst karun.  
*Dismount*, *v.* gurih pēthah wasun.  
*Disobedience*, *n.* hōd.  
*Disorder*, *n.* tarbidawarái.  
*Disperse*, *v.* danun, chhakaráwun.
- Dispersing*, *adj.* chhakaráwun chhakaráwanwol, danawun, danawól.  
*Disposition*, *n.* mizáj.  
*Dispute*, *v.* harahar karinyi.  
*Dispute*, *n.* bahs, darak.  
*Dissolute*, *adj.* búkirdúr, trakkur, yach.  
*Dissolve*, *v.* gálun.  
*Distaff*, *n.* salai.  
*Distance*, *n.* dúrir, dúryir.  
*Distance*, at a, *adv.* dúrih, dúri pēth, dúrih, dúré.  
*Distant*, *adj.* dūr.  
*Distinct*, *adj.* byun.  
*Distress*, *n.* fikr, sángkalaf.  
*Distressed*, *adj.* diltang, khuts.  
*Distressed*, *v.* kuṭhun.  
*Distribute*, *v.* bágrun.  
*District*, *n.* parganah, zillah.  
*Disturb*, *v.* iztaráb karun, bekarári karinyi.  
*Disturbed*, *adj.* hārán.  
*Ditch*, *n.* khwod, khwunamut, sanyir.  
*Dive*, *n.* göta.  
*Divide*, *v.* bágrun, bágráwun, fark karun.  
*Divorce*, *n.* talák, tráwun.  
*Do*, to, *v.* karun.  
*Doctor*, *n.* hakím.  
*Doe*, *n.* minyamar, ruskaṭ.  
*Do*ff, *v.* tráwun.  
*Dog*, *n.* hún, shánuk, phú.  
*Dolomisea macrocephala*, *n.* dhúp.  
*Dome*, *n.* ḍumut.

Don, *v.* práwun.  
 Donkey, *n.* khar.  
 Door, *n. m.* darwáza, bar.  
 Door-keeper, *n.* dīdwoin, pah-rawol.  
 Door, to shut the, *v.* bar dyun.  
 Double chin, *n.* ghabghab.  
 Doubt, *n.* shenk.  
 Doubt, *v.* shenk nyinyi.  
 Doubtless, *adv.* shenkirúst.  
 Dove, *n.* kúkil?  
 Down, *adv.* bōn.  
 Downwards, *adv.* bōn-kun.  
 Drag, *v.* kaḍun, lamun.  
 Drain, *n.* hēnur, hindur.  
 Drake, *n.* batuk.  
 Draught (of fluid), *n.* chhun.  
 Draughtsman, *n.* nakkáshi.  
 Draw, *v.* lamun.  
 Draw a bow, *v.* kaḍun kamán.  
 Draw a breath, *v.* shah kaḍun.  
 Drawers (trousers), *n.* pajamah, yezár.  
 Draw out, *v.* něbar kaḍun, kaḍun.  
 Dread, *n.* bím.  
 Dream, *n.* sōpun, khwáb.  
 Dream, in a, *adv.* khwābi, khwábas, manz.  
 Dream, *v.* sōpun wuchhun, khwáb wuchhun.  
 Dregs, *n.* lum, lamb.  
 Dress, *n.* poshák, phěrañ.  
 Dress another, *v.* walanáwun.  
 Dressed in black, *adj.* siyah-posh.

Dress one's self, *v.* walun.  
 Dried dung, *n.* bauṭ.  
 Drink, *v.* chun, chhun, chyun.  
 Drink, to give or cause to, *v.* cháwun.  
 Drive, *v.* pakanáwun.  
 Drive out, *v.* kaḍun.  
 Drone (bee), *n.* bómbur.  
 Drop, *n.* phúr, phyur, katra, bend, dána.  
 Drop, *v.* pashpun, paydun, peḍun.  
 Drought, *n.* hōchir.  
 Drown, *v.* phaṭun, phaṭáwun.  
 Drowned, *adj.* phaut.  
 Drowsiness, *n.* zōlah.  
 Druggist, *n.* búhur.  
 Drum, *n.* nagára, nagár, ḍum-ḍum.  
 Drummer, *n.* nagár wáyanwol, ḍum-ḍum wáyanwol.  
 Drunk, *adj.* mast, wolyomut.  
 Dry, *adj.* hok, huk, hukmut, hauk.  
 Dry, *v.* hukhun, hukhanáwun.  
 Dry, to be, *v.* hōkun.  
 Dual, *n.* There is no dual in Kashmírī as in Arabic; Greek, and Sanscrit.  
 Duck, *n.* batij.  
 Dumb, *adj.* kául, tsopa.  
 Dung, *n.* lēd, rēk, molut.  
 Durable, *adj.* durr.  
 Dust, *n.* mēts, lats, gard.  
 Duty, *n.* hak.  
 Dwell, *v.* rozun, basun, ásun.

Dwelling, *n.* gar.  
 Dye, *v.* rangun.  
 Dyeing, *n.* rang.  
 Dyer, *n.* rangur.  
 Dysentery, *n.* zahír.

## E.

Each, *adj.* prat.  
 Eager, *adj.* yatsanwol.  
 Eagle, *n.* grad.  
 Ear, *n.* kan, káwah.  
 Ear-ache, *n.* kanas dód.  
 Ear of eorn, *n.* hilyi.  
 Early, *adv.* subhanas, prabátas,  
 prabátan, rets.  
 Earn one's living, *v.* zenun.  
 Earnest, *adj.* durr.  
 Earnest-money, *n.* sai.  
 Ear-ring, *n.* dejihur, kanadur,  
 kanawāj, kanawol.  
 Earth, *n.* zamín, bútrát, búmi-  
 ka, mits, bútarát, darthí, gil,  
 púthúr, bhútrát.  
 Earthquake, *n.* bunyúl, bukam.  
 Ease, *n.* sáhil, latsar, áram.  
 Easiness, *n.* lantsar.  
 East, *n.* púr, mashrik.  
 Easy, *adj.* suhul, ásán, sahal,  
 sihal, laut.  
 Eat, *v.* khyun.  
 Eat, to cause to, *v.* khyáwun.  
 Eat, to give to, *v.* khyáwun.  
 Eater, *n.* khyēwun.  
 Echo, *n.* shabit.  
 Eclipse, *n.* grahan, gruhun.

Edge, *n.* bera, bauṭh, dára (of  
 a cutting weapon), dandir  
 (of every thing except a  
 cutting weapon).  
 Edge of eyelid, *n.* tárich zih,  
 mish.  
 Edge of orbital cavity, *n.*  
 khámkur.  
 Edwardsia mollis, *n.* janglí  
 kits, bankeintí.  
 Effort, *n.* talásh, wadhyug.  
 Effort, to make an, *v.* zór  
 karun.  
 Egg, *n.* ṭhúl, and.  
 Egg (of louse), *n.* lichh.  
 Egg-plant, *n.* rālwāngin, or  
 rínwāngin, wángún.  
 Eight, *adj.* āṭh.  
 Eighteen, *adj.* ardash.  
 Eighteenth, *adj.* ardāhyum.  
 Eighth, *adj.* āthyum.  
 Eightieth, *adj.* shítium.  
 Eighty, *adj.* shít.  
 Eighty-eight, *adj.* arashít.  
 Eighty-eighth, *adj.* arashít-  
 yum.  
 Eighty-fifth, *adj.* pántsashít-  
 yum.  
 Eighty-first, *adj.* akashítium.  
 Eighty-five, *adj.* pántsashít.  
 Eighty-four, *adj.* tsūshít, tsoyi-  
 shít.  
 Eighty-fourth, *adj.* tsushítium.  
 Eighty-nine, *adj.* kunanamat.  
 Eighty-ninth, *adj.* kunanamat-  
 yum.



Eighty-one, *adj.* akashít.  
 Eighty-second, *adj.* dūshítum.  
 Eighty-seven, *adj.* satashít.  
 Eighty-seventh, *adj.* satashít-  
 yum.  
 Eighty-six, *adj.* shishít, shey-  
 ishít.  
 Eighty-sixth, *adj.* shishítum.  
 Eighty-third, *adj.* trashítum.  
 Eighty-three, *adj.* trāshít.  
 Eighty-three, *adj.* treyishít.  
 Eighty-two, *adj.* doyishít, dū-  
 shít.  
 Either, *conj.* nathá, yá, kháh,  
 Eleagnus sp. *n.* gíwáin, kan-  
 kol.  
 Elbow, *n.* khōn, khonawat.  
 Elder, *adj.* zyuṭ (*m*) ziṭ, zichih  
 (*f*), godanyuk, zúṭh. Elder  
 brother, godanyuk bóí, zúṭh  
 bóí.  
 Eldest son, *n.* kák.  
 Eleagnus orientalis, *n.* kankol  
 mirich.  
 Elegant, *adj.* naznín, nakhrál.  
 Elephant, *n.* haust, gazah, hust,  
 hast.  
 Eleven, *adj.* kah.  
 Eleventh, *adj.* kahyum.  
 Elm, *n.* brerí, brárá, brankul,  
 amráí, bren, bran.  
 Eloquent, *adj.* gáṭul, moḍir  
 zeo.  
 Else, *adj.* beyih.  
 Emancipated, *adj.* mōkul.  
 Embankment, *n.* suth.

Embrace, *v.* nálamut karun.  
 Embracing, *n.* nálamut.  
 Embroider, *v.* práwun.  
 Embroiderer, *n.* chikandór.  
 Emerald, *n.* sabza.  
 Eminence, *n.* labur, teng, lábur.  
 Emperor, *n.* pádshah, ráza.  
 Employ, *v.* (mashghúl kardan),  
 shogla karun.  
 Empty, *adj.* tshur, khálí,  
 chhōnóí.  
 Encamp, *v.* lashkarí hínz jáí  
 karinyi.  
 Encouraged, *adj.* madará.  
 End, *n.* patolákain, sámána,  
 anjám.  
 Endeavour, *v.* (koshídan) talásh  
 karun, wadhyug karun.  
 Endive, *n.* haud.  
 Endless, *adj.* anjámavarái,  
 anjámamarust, anjámavenna.  
 Endurance, *n.* tseḍa.  
 Enemy, *n.* shathar, dushman,  
 shithar.  
 Energy, *n.* kówat, bal.  
 English, *adj.* Angrezí.  
 Engrave, *v.* khanun.  
 Enmity, *n.* wair, shitrut, dush-  
 maní.  
 Enormous, *adj.* sēṭha báüḍ,  
 sēṭha thāüḍ.  
 Enough! *interj.* yutuí, bas,  
 yútoi.  
 Enquire, *v.* pritshun, prátshun.  
 Entangle, *v.* (pech kardan),  
 walun, gandun, wothun.

- Enter, *v.* andar yun, andar gatshun, andar atsun, atsun.
- Entertain, *v.* (mahmándarí kardan) patsaláz karinyi, mahmandarí karinyi.
- Entertainment, *n.* sál.
- Entrust, *v.* pusharun, púshiráwun, hawálah karun.
- Envious, *adj.* mánir.
- Envy, *n.* zidd, hasad, dántun.
- Ephemeral fever (of children), *n.* zar.
- Epilepsy, *n.* set, laṭh.
- Epistle, *n.* khat.
- Equal, *adj.* barábar, hyú, hyuk.
- Equal in age, *adj.* yak jázámut, yikawatain.
- Equipoise, *n.* pársang.
- Equisetum debile, *n.* matí (Horse tail).
- Erect, *adj.* thöd.
- Eructate, *v.* dākur khasun, dakur yun.
- Eructation, *n.* dākur, dākur, dākar.
- Eryngium planum, *n.* kandú.
- Escape, *v.* tsalun, mökalun.
- Escaped, *adj.* tsául.
- Especially, *adj.* goḍinyi.
- Essence, *n.* tsorit.
- Establish, *v.* mukarrar karun, mushakhas karun.
- Estate, *n.* aláka. Owner of an estate, alákadár.
- Esteem highly, v.* mánun.
- Eternal, *adj.* hamesha, dohai, sadái.
- Eunuch, *n.* lánts.
- Euonymus Fimbriata and Hamiltonii, *n.* síkí, pakúa, chúál.
- Europe, *n.* Faringistán.
- Euryale ferox, *n.* jewar.
- Even, *adv.* (bhí) tih.
- Even (level), *adj.* barábar, hyú.
- Evening, *n.* shám, sandiya, kalachan, sandia,
- Evening, at, *adv.* sháman, digaran.
- Evening (in the), *adv.* sháman, digaran.
- Evening-twilight, *n.* shafak.
- Event, *n.* chich.
- Ever, *adv.* zah, mulai, hamesha, sadái, dohai.
- Every, *adj.* prat.
- Every one, *adj.* prat ak.
- Everywhere, *adv.* prat shái.
- Evidence, *n.* sháhidi, gawáhi, saukhí.
- Evident, *adj.* hó,ú, záhir, drash-tánt.
- Evil, *n.* badí, yachhar, yachhí.
- Evil doer, *n.* yach kom kara-wun.
- Ewe, *n.* gob, lau, gaub.
- Exalt, *v.* (bar dáshtan) thöd karun, tulun.
- Examination, *n.* pritsagár.
- Examine, *v.* (justan) tsáḍun.
- Example, *n.* haibat.

Exchange, *v.* badal dyun.  
 Exchanger of money, *n.* sarráf.  
 Exceedingly, *adv.* ámób.  
 Excellence, *n.* rutsar.  
 Excellent, *adj.* rut.  
 Excellently, *adv.* wárah.  
 Except, *prep.* síwái, warái,  
 verái, rust, siwá, venna,  
 magar, yátu.  
 Excite, *v.* (angedkhtan) tulun,  
 hurun.  
 Excoriate, *v.* tachhun.  
 Excuse, *n.* uzr, zárapar, híth.  
 Execute, *v.* jái pět anun, amal  
 karun, kóm karinyi.  
 Execution, *n.* (qatl) khash.  
 Executioner, *n.* (jallád) mára-  
 wátul.  
 Exertion, *n.* wadhyug, taláš.  
 Expect, *v.* umed tháwinyi, ásha  
 tháwinyi.  
 Expel, *v.* kađun, dúr karun.  
 Expense, *n.* kharj, kharjí.  
 Experiment, *n.* sargí.  
 Explain, *v.* bozanáwun, bayán  
 karun, wanun, dapun.  
 Explanation, *n.* arth.  
 Expresser of oil, *n.* telawoin.  
 Extend, *v.* pilanáwun, zúth  
 karun.  
 Extension, *n.* khajar.  
 External meatus, *n.* kanagogul.  
 Extinguish, *v.* tseta karun, poit  
 karun, badáwun.  
 Extort, *v.* see 'wring.'  
 Extract, *v.* kađun.

Extraordinary, *adj.* áshtsarí,  
 ajá,ib.  
 Extremely, *adv.* seřha, ámób.  
 Exult, *v.* khushí karinyi, khosh  
 sapadun, prasand sapadun.  
 Eye, *n.* áchh, nithar, ách,  
 chasham.  
 Eye (of needle), *n.* sutsanyi  
 poh.  
 Eye-ball, *n.* áchhgúl.  
 Eye-brow, *n.* búma, búmba,  
 búmb, bum.  
 Eye-lashes, *n.* achhirwál, achh-  
 arwál.  
 Eye-lid, *n.* tór, tár.  
 Eye-sight, *n.* drent, gāsh.  
 Eye-witness, *n.* sákhí, gawái.

## F.

Faba vulgaris, *n.* káiún.  
 Fable, *n.* kat.  
 Face, *n.* but, róe, mökh.  
 Face to face, *prep.* bronta  
 kanyi, seda-seda.  
 Facility, *n.* lautsar, latsar.  
 Fade, *v.* see 'decay,' vesarun.  
 Faeces, *n.* goh.  
 Faggot, *n.* hař.  
 Fagopyrum esculentum, *n.*  
 trumba.  
 Fairy, *n.* viganí, parí.  
 Fairy-like, *adj.* parí-tintsál.  
 Faith, *n.* ímán, pats, báwar,  
 bránt.

- Faithful, *adj.* wafádár, wafá karanwol.  
 Faithless, *adv.* bewafá.  
 Falcon, *n.* páz, buhir.  
 Fall, *v.* pyun, harun, pathar pyun.  
 Fall, to cause to, *v.* páwun.  
 Fall, to make to, *v.* páwun.  
 Falling-star, *n.* ráh.  
 Fallow-land, *n.* behadrao zamín, bít zamín.  
 Falls (of a river), *n.* shrát and shát.  
 False, *adj.* apozyor, khöt, apoz, brám dinawol.  
 Fame, *n.* khabar.  
 Family, *n.* shuribāts, basawin, țabar, kabílah.  
 Famine, *n.* drág, bochi.  
 Famous, *adj.* námósdár, neknáo, nun.  
 Fan, *n.* shúp.  
 Fancy, *n.* khayál, vetsar.  
 Fancy, *v.* vetsar karun.  
 Far, *adj. & adv.* dúr.  
 Farewell, *n.* salám, bandagi.  
 Farewell, to bid, *v.* salám dinyi, salám karinyi, bandagi karinyi.  
 Farmer, *n.* gróst.  
 Farrier, *n.* khár.  
 Fast, *n.* roza, fáka.  
 Fast, *v.* rozakarinyi or tháwinyi.  
 Fat, *adj.* mauț, vyauț, vyuț, vyuțh, púțh.  
 Fat, to be, *v.* vețhun.  
 Fat, to become, *v.* vețhun.  
 Fate, *n.* prálabad, bágnai.  
 Father, *n.* mól, kák, bab, bába, pita, báb.  
 Father-in-law, *n.* hyihur, hyuhur.  
 Fatigue, *n.* thakun, losun.  
 Fatigued, *v.*, thakun.  
 Fatness, *n.* vechhar.  
 Fatten, *v.* vețhráwun.  
 Fauces, *n.* gyeg.  
 Fault, *n.* páp, gunah, ráh.  
 Favour, *n.* mihrbání, daiya, niamat.  
 Favour, *v.* mihrbání karinyi, daiya karinyi.  
 Fear, *n.* bím, ɖar, khóf, baiya.  
 Fear, *v.* khotsun, ɖarun, baiya khyun.  
 Fear, to make to, *v.* khotsanáwun.  
 Feast, *n.* sál, bozan, zíáfat.  
 Feather, *n.* pakh, pak, tihir.  
 February, *n.* Phágun.  
 Feed, *v.* khi dyun, bata dyun, khyáwun.  
 Fell, *v.* páwun.  
 Fellow-traveller, *n.* set pakawun.  
 Female portion of a house, *n.* báts.  
 Fennel (sweet), *n.* bádiyána, bádiyána.  
 Ferocious, *adj.* sakht, trakúr, káthun.  
 Ferry, *n.* nambal, ɖemb, zóɖ, gat.

Ferry, *v.* tárun.  
 Ferryman, *n.* tárawun, táran-  
 wól, karanáv.  
 Fertile, *adj.* phalabarrit (of the  
 earth), mewadár (of a tree).  
 Ferula Assafoetida, *n.* Yang.  
 Festival, *n.* íd.  
 Fever, *n.* tab, pída, tazzar, zál,  
 tür.  
 Few, *adj.* manai, kam.  
 Fickleness, *n.* utáwul.  
 Ficus carica, *n.* anjír.  
 Ficus caricoides, *n.* anjír.  
 Ficus caricoides, *n.* kirmri  
 (species of fig).  
 Ficus reticulata, *n.* thaur (fig-  
 tree).  
 Fidelity, *n.* wafádárí.  
 Field, *n.* maidán, thinya, ló-  
 ganai, dór, khít, láganai,  
 zirát.  
 Fifteen, *adj.* pandah.  
 Fifteenth, *adj.* pandáhyum.  
 Fifth, *adj.* pántshyum.  
 Fiftieth, *adj.* pántsáhyum.  
 Fifty, *adj.* pántсах.  
 Fifty-eight, *adj.* arawanzah.  
 Fifty-eighth, *adj.* arawanzāh-  
 yum.  
 Fifty-fifth, *adj.* pántsawan-  
 zāhyum.  
 Fifty-first, *adj.* akawanzāh-  
 yum.  
 Fifty-five, *adj.* pántsawanzah,  
 pants tah pántсах.  
 Fifty-four, *adj.* tsōwanzah.

Fifty-fourth, *adj.* tsōwanzāh-  
 yum.  
 Fifty-nine, *adj.* kunahéth.  
 Fifty-ninth, *adj.* kunahaiṭh-  
 yum.  
 Fifty-one, *adj.* akawanzah.  
 Fifty-second, *adj.* dúwanzāh-  
 yum.  
 Fifty-seven, *adj.* satawanzah.  
 Fifty-seventh, *adj.* satawan-  
 zāhyum.  
 Fifty-six, *adj.* shiwanzah.  
 Fifty-sixth, *adj.* shiwanzāh-  
 yum.  
 Fifty-third, *adj.* trawanzāh-  
 yum.  
 Fifty-three, *adj.* trawanzah.  
 Fifty-two, *adj.* dowanzah.  
 Fig, *n.* injír.  
 Fight, *n.* jang, yod, laḍái,  
 harahar, nyái.  
 Fight, *v.* jang karun, yod  
 karun, laḍái karinyi, harahar  
 karinyi, nyái karun.  
 Fighting, *n.* har, harahar.  
 Fig-tree, *n.* kirmri, thaur.  
 File, *n.* phihrawáo.  
 Filings, *n.* tsún.  
 Fill, *v.* barun, barrun, berriṭ  
 karun.  
 Filter, *n.* kát, zanjír.  
 Filth, *n.* múlát.  
 Final, *adj.* patyum.  
 Finally, *adv.* patolákain.  
 Find, *v.* labun.  
 Fine, *n.* chaṭi.

Fine, in, *adv.* patolákan.  
 Finger, *n.* anguj, ungaj.  
 Finger (little), *n.* kis.  
 Finger's breadth, *n.* khajar.  
 Finish, *v.* sapadáwun, párun,  
 mokaláwun, sherun.

Fir, *n.* yār.

Fire, *n.* nár, tēngul, agañ,  
 náratengul.

Fire, to make a, *v.* nár zálun.

Fireplace, *n.* dán, bath, gäij,  
 auktsór, tsöl, uktsör, dambur,  
 bukhāri.

Firewood, *n.* zun, zyun, zálun,  
 káyúr.

Firm, *adj.* dur.

Firmament, *n.* nab.

First, *adj.* göđanyuk, goduk.

First, at, *adv.* göđanyi.

Fir-tree, *n.* budal, yór, yār, yād.

Fish, *n.* gād, god, gād.

Fish, *v.* gād raṭinyi.

Fisher, *n.* gáđahánz.

Fisherman, *n.* gáđahánz, gád  
 raṭanwol.

Fisherwoman, *n.* gáđahánzain.

Fissure, *n.* bair, trit.

Fist, *n.* moth, musht, daug,  
 mukál, nyuk.

Fit, *adj.* shúbun.

Fit, *v.* lagun.

Fit, to be, *v.* shúbun.

Fitted, to cause to be, *v.*  
 shubanáwun.

Five, *adj.* pántsh.

Five fingers, *n.* panjih.

Five o'clock, *n.* dígar, dígaran.

Fix, *v.* bahanáwun.

Flag, *n.* alam.

Flame, *n.* rih, tembir, nár,  
 agan.

Flank, *n.* hul, kamar.

Flash, *n.* wuzamal.

Flat, *adj.* hyu, barábar, satur,  
 sum.

Flatter, to, *v.* walás, karun,  
 khushámad karun.

Flatulence, *n.* nafak.

Flavour, *n.* swád, maza, sád.

Flea, *n.* pyush, písh.

Flee, *v.* tsalun.

Flesh, *n.* máz, sun, máta, ninyi,  
 mámas.

Flesh (of fruit), *n.* máz.

Flexible, *adj.* hul.

Flint, *n.* zakhmakh.

Float, *v.* yírun.

Flock, *n.* tyúr, khyul.

Flog, *v.* kamcha láyun.

Flood, *n.* sail, yup, yúp, sailáb.

Flour, *n.* ót.

Flourish, *v.* phulun.

Flourishing, *n.* phúlai.

Flow, *v.* pranun, wagun.

Flower, *n.* posh.

Flower, to, *v.* phólun.

Flower, to cause to, *v.* phóla-  
 náwun.

Flower-garden, *n.* poshibág.

Flower-seller, *n.* púsh.

Fly, *n.* machh.

Fly, *v.* wuḍun, wuphun.

- Fly, to make to, *v.* wuḍanáwun,  
 wuphanáwun.  
 Flying, *adj.* wuḍán.  
 Flying fox, *n.* wútsagagur,  
 wutsah-gagur.  
 Flying squirrel, *n.* us-gagar.  
 Foal, *n.* kháryuk.  
 Foam, *n.* paus.  
 Foam, *v.* paus tráwun.  
 Fold, *v.* waṭun.  
 Follow, *v.* pata yun.  
 Fontanelle (anterior), *n.* áyis-  
 tán.  
 Food, *n.* khurák, khen, bata,  
 guzah.  
 Fool, *n.* bekal, nádán.  
 Foolish, *adj.* bekal, aklirust,  
 aklíwarái, aklisiwái, boz-  
 venna.  
 Foolish, to become, *v.* matun.  
 Foolishness, *n.* bekali.  
 Foot, *n.* khór, khör, pád.  
 Foot (of camel or elephant), *n.*  
 paud.  
 Footless, *adj.* raun.  
 Footman, *n.* píadah.  
 Footstep, *n.* púr.  
 Fop, *n.* thekawun.  
 Foppish, *adj.* thúng.  
 For, *prep.* bápat, khátra.  
 For rubbing, mathuni bápat.  
 Forbid, *v.* mána karun.  
 Forceps, *n.* wauts.  
 Ford, *n.* ḍemb, nambal, zód,  
 shát.  
 Forearm, *n.* nàir, hauts, báú.  
 Forefinger's length, *n.* gira.  
 Forehead, *n.* jabín, dekah, deko.  
 Foreign, *adj.* begána, wapir.  
 Foreigner, *n.* wöpar, parud,  
 begána, azānīji,  
 Forenoon, *n.* koj, chasht.  
 Forest, *n.* wan, jangal.  
 Forfeit, *v.* cheṭ labinyi, cheṭ  
 hinyi.  
 Forge, *v.* brám dyun.  
 Forgery, *n.* makir, ṭhagil.  
 Forget, *v.* mashun, mashráwun,  
 mashrah karun.  
 Forgetful, *adj.* muṭh.  
 Forgetfulness, *n.* bul.  
 Forgive, *v.* ádar karun, báv  
 karun, shafkat karun.  
 Forgiving, *adj.* bakhwun,  
 bakhshawun.  
 Forgotten, to be, *v.* mashun.  
 Form, *n.* rúp, shakl, súrat.  
 Form, to, *v.* banáwun.  
 Fornication, *n.* harám, harám-  
 kári.  
 Forsake, *v.* tráwun. *See* 'Throw  
 away.'  
 For the sake of, *prep.* pás,  
 khátra bápat.  
 Fort, *n.* mar, kalái.  
 Fortieth, *adj.* tsatajihyum.  
 Fortnight, *n.* pach.  
 Fortress, *n.* kalái, gaḍ.  
 Fortune, *n.* tálai, bágnai, dan-  
 na, dayár, daulat.  
 Fortune-teller, *n.* saidmakár.  
 Forty, *adj.* satajih.

Forty-eight, *adj.* aratājih.  
 Forty-eighth, *adj.* aratājiyum.  
 Forty-fifth, *adj.* pāntsatājih-  
 yum.  
 Forty-first, *adj.* akatājiyum.  
 Forty-five, *adj.* pāntsatājih.  
 Forty-four, *adj.* tsōyitājih.  
 Forty-fourth, *adj.* tsōyitājih-  
 yum.  
 Forty-nine, *adj.* kunawanzah.  
 Forty-ninth, *adj.* kunawanzāh-  
 yum.  
 Forty-one, *adj.* akatājih.  
 Forty-second, *adj.* dōyitājihyum,  
 dōyitājihyum.  
 Forty-seven, *adj.* satatājih.  
 Forty-seventh, *adj.* satatājih-  
 yum.  
 Forty-six, *adj.* shayitājih.  
 Forty-sixth, *adj.* shayitājiyum.  
 Forty-third, *adj.* tīyitājihyum,  
 tītājihyum.  
 Forty-three, *adj.* tīyitājih, tī-  
 tājih.  
 Forty-two, *adj.* dōyitājih, do-  
 tājih.  
 Forward, *v.* guzráwun.  
 Forwards, *adv.* bront.  
 Go forwards, bront pak.  
 Come forwards, bront wallah,  
 or bront yih.  
 Forwards, *adv.* bront kun. The  
 literal translation of this  
 expression is towards for-  
 wards, or in the direction of  
 forwards.

Foul, *adj.* malbúrut.  
 Foundation, *n.* dyón, kuris,  
 kán, kan.  
 Fountain, *n.* nág, nagarád.  
 Four, *adj.* tsór.  
 Fourteen, *adj.* tsōdah.  
 Fourteenth, *adj.* tsōdāhyum.  
 Fourth, *adj.* tsúryum, tsoryum.  
 Fowl, *n.* kōkir, kokur.  
 Fowl-house, *n.* mur, kokur-  
 mur.  
 Fox, *n.* potsalo, phendasháj,  
 losh, loh, luhf, luhv.  
 Fragaria vesca, *n.* ingrách,  
 yangtash (strawberry).  
 Fragment, *n.* reza, hana, chhal,  
 tilyun.  
 Fragrance, *n.* mushk.  
 Fragrant, *adj.* mushka berrit,  
 soganddár, khúshbú.  
 Fraud, *n. m.* bram, hílah,  
 tambalun, daga.  
 Fraxinus floribunda, *n.* húm,  
 hamú (ash).  
 Fraxinus Xanthoxylloides, *n.*  
 chíjlá, chúj, sījú (ash).  
 Free, *adj.* khalás, mokul, ázád.  
 Free, *v.* tráwun, mokaláwun.  
 Free, to be, *v.* mōkalun.  
 Freedom, *n.* mokajár, khalásí.  
 Frequently, *adv.* kentsi phiri.  
 Fresh, *adj.* nau, táza, sabz.  
 Fresh, *v.* nauwun.  
 Fret, *v.* tsrat dyun.  
 Friday, *n.* Shukharwár, Jamát.  
 Fried, *adj.* buzmut.



Friend, *n.* rafík, dost, yár, mithar, vës.  
 Friendly, *adj.* mihrbân, diya karanwol.  
 Friendship, *n.* mitrut, dostdâri, yâraz, methri, mithrachârî.  
 Frighten, *v.* khotsanâwun, ðaranâwun, kampanâwun.  
 Frigid, *adj.* shatîl, turun.  
 Fringe, *n.* yin, serish.  
 Fringed, *adj.* yiniwol, serishwol.  
 Frog, *n.* ninyimonduk, ninyimondij, mainah.  
 From, *prep.* nishi. From him, tas nishi.  
 From (lit. from upon—said of a place), *prep.* pethah.  
 From Islamabad, Islâmabâda pethah (Islâmabâd par se).  
 From here, *adv.* yitih pethah.  
 Frontier, *n.* sarhad.  
 Frown, *v.* but tsokráwun.  
 Fruit, *n.* mewah, phal.  
 Frustrate, *v.* na-ummed karun, nirâsh karun.  
 Fry, *v.* búzun.  
 Fuel, *n.* zun, zyun.  
 Full, *adj.* burut, labrez, berit, traft, tráwa-tráwa.  
 Full (as to food), *adj.* yað barit.  
 Funeral-pile, *n.* rázabal, áwarain, tsintabal, tsenta.  
 Furious, *adj.* díwâna, múth, bowala, wanmath.  
 Furnace, *n.* gaj, náragaj.

Furniture, *n.* asbáb, sámagrî.  
 Furtively, *adv.* tsúrih, tsuré.  
 Future, *adj.* bonþhum, yiwa-wun.

## G.

Gain, *n.* myuts.  
 Gain, *v.* zenun, somráwun.  
 Gain a victory, *v.* póshun.  
 Gall, *n.* pyut.  
 Gall-bladder, *n.* tilapyut.  
 Gallows, *n.* koṭ.  
 Gamble, *v.* gindun, zár gindun.  
 Gambler, *n.* zâr, zârî.  
 Gambling, *n.* zár.  
 Game (of hazard), *n.* zár.  
 Game, *n.* shikár.  
 Gamester, *n.* zârî.  
 Garb, *n.* poshák.  
 Garden, *n.* poshibág, wâr, bág, dór.  
 Gardener, *n.* árum, bághbân, dándir, dándirain, bágwân.  
 Garden-plot, *n.* wâr, wâð.  
 Garland, *n.* poshan hund táj, mál.  
 Garlic, *n.* ruhun.  
 Garment, *n.* pheran.  
 Gate, *n.* darwâza, bar.  
 Gate-keeper, *n.* m. ḍiḍwoiî.  
 Gather (fruits and flowers), *v.* tsárun.  
 Gay, *adj.* khosh, prasand.  
 Gemini, *n.* Methum.  
 Generous, *adj.* tót, bakhshanwol, ðinawol.

- Gentiana, *n.* jintyána, pakan-bed.  
 Gentian, *n.* búí.  
 Gentle, *adj.* narmdil, wanda-kumal.  
 Gentleman, *n.* wóii.  
 German, *adj.* sak.  
 Get, *v.* labun.  
 Get better (from some sickness), *v.* balun.  
 Ghee, *n.* ghyau.  
 Gift, *n.* bakhshá, ísh.  
 Gild, *v.* sön lówun.  
 Ginger, *n.* shónt.  
 Gipsywort, *n.* gandamgundú (Lycopus Europæus).  
 Girdle, *n.* kamarband, 'hul, denton, lúngí.  
 Girl, *n.* shuri, korihan, komáryi, kúr, kanya.  
 Girth, *n.* tang.  
 Give, *v.* dyun, bakhshun.  
 Give birth to, *v.* zyun.  
 Give in charge, *v.* pushráwun.  
 Give, to cause to, *v.* dyáwun.  
 Giver, *n.* dinawol.  
 Glad, *adj.* khosh, prasand.  
 Gladness, *n.* forhat.  
 Glass (vessel), *n.* piyála, khós.  
 Gleet, *n.* tát.  
 Glen, *n.* nár.  
 Glory, *n.* prakásh.  
 Glove, *n.* gunús, korr.  
 Glue, *n.* máyí, átij.  
 Glutton, *n.* yidal, kháo, yida-bauid.  
 Gnat, *n.* moh.  
 Gnaw, *v.* tsápun.  
 Gnaw, to cause to, *v.* tsápanáwun.  
 Go, *v.* pakun, gatshun.  
 Go-between, *n.* manzimyór, manzimyárii.  
 Go in, *v.* atsun.  
 Go, to make to, *v.* pakanáwun, wáyun.  
 Go out, *v.* nerun.  
 Go up, *v.* khasun.  
 Go wrong, *v.* dalun.  
 Goad, *n.* alabányi, alaphál, alabel, pyíhun.  
 Goat, *n.* tsáwúl, tsáwíj.  
 Goat's flesh, *n.* tsáwil-máz.  
 God, *n.* khuda, Dái, Bagwán, Narain, Shau.  
 God-chamber, *n.* thokur-kuṭ.  
 Goitre, *n.* gaḍur.  
 Gold, *n.* sön.  
 Goldsmith, *n.* suniyár, sönar.  
 Gonorrhœa, *n.* tát.  
 Good, *adj.* ján, rút, zabar.  
 Good! *interj.* adz!  
 Goodness, *n.* rátsar.  
 Good fortune, *n.* fretsar.  
 Good-looking, *adj.* jánbut.  
 Goods, *n.* asbáb.  
 Goose, *n.* batij, batuk.  
 Gospel, *n.* injíl.  
 Grain, *n.* phaul, dána, galah.  
 Grain (bruised), *n.* dáchbul.  
 Grain (roasted), *n.* saut.  
 Granary, *n.* khal, gönyi, túda, der.

- Grandmother, *n.* nányí, ama, nányí.  
 Granulations (of a wound), *n.* ang.  
 Grape, *n.* dach.  
 Grasp, *v.* raṭun.  
 Grass, *n.* dyul, gása, dramun, kach, gháso.  
 Grass-cutter, *n.* ghās.  
 Grass-shoes, *n.* púlahor.  
 Grateful, *adj.* shukr karawun.  
 Gratis, *adv.* muft, yithai, ithai, yanai.  
 Gratuitously, *adv.* muft, yithai.  
 Gratuity, *n.* bakhsháish.  
 Grave, *n.* kabar-wabar, gór.  
 Grave-clothes, *n.* kafan.  
 Grave-digger, *n.* goramal, malah, malakhosh.  
 Gravel (disease), *n.* kanyiphalyi.  
 Grave-yard, *n.* mazár, malgu-zár.  
 Graze, *v.* gása khyun.  
 Great, *adj.* báüd.  
 Great, to be, *v.* baḍun.  
 Greater, to become, *v.* hurun.  
 Greatness, *n.* bajar.  
 Grease, *n.* charab.  
 Green, *adj.* nyúl.  
 Greengrocer, *n.* árum.  
 Grey, *adj.* rúl.  
 Greyhound, *n.* tázihun.  
 Grief, *n.* gam, wadás, nálah, wōsh.  
 Grief, to remove, *v.* gam kásun.
- Grieve, *v.* gam barun, gam khyun.  
 Grieved, *adj.* dādkót, dādlad.  
 Grind, *v.* pyuhun, guhun.  
 Grindstone, *n.* gralij kain.  
 Gripe, *n.* péch.  
 Grislea tomentosa, *n.* táwí, tháí.  
 Groan, *v.* hác karun.  
 Grocer, *n.* wóin.  
 Groin, *n.* kaṭs.  
 Groom, *n.* mírakhör, sá,ís, tahalyi, charbardár.  
 Gross, *adj.* vyut.  
 Ground, *n.* láganai, kalaṛ, pathur.  
 Ground floor of a house, *n.* waut.  
 Grow, *v.* böwun, khasun.  
 Gruel, *n.* kánz.  
 Guard, *v.* rátaráchi karinyi.  
 Guarding, *n.* rátaráchi.  
 Guess, *v.* menun.  
 Guest, *n.* póts, pauts.  
 Guide, *n.* wata háwúk, pesh-wá.  
 Gulf, *n.* áwalun.  
 Gum, *n.* samagh.  
 Gun, *n.* bandúk.  
 Gunpowder, *n.* shora.  
 Gunpowder maker, *n.* shora-gur.  
 Gut, *n.* andrun.  
 Gymnosporia spinosa, *n.* láq, patáki.  
 Gypsum, *n.* makol.

## H.

Habit, *n.* khislat, hāl, bó, ádat, poshák.  
 Habitual, *adj.* militsár.  
 Hæmorrhoids, *n.* pōṭ.  
 Hail, *n.* dōṭ, dōṭh.  
 Hair, *n.* wāl, kish, mast.  
 Hair, arrangement of, *n.* wáin-kapan, tshóg.  
 Half, *adj.* oḍ.  
 Half a pound, *n.* páo.  
 Hallowed, *adj.* pawitar, pák.  
 Halt, *v.* rozun.  
 Halter, *n.* kamand, márúk, raj.  
 Ham, *n.* páz.  
 Ham (of leg), *n.* kúṭkáts.  
 Hammer, *n.* daukur.  
 Hand, to get the upper hand, *v.* póshun.  
 Handful, *n.* chrong, mōṭh, gondur, lów, gyid, baud.  
 Handkerchief, *m.* daij.  
 Handle, *n.* dan.  
 Handle of plough, *n.* thap.  
 Handless, *adj.* raun.  
 Hang, *v.* álonḍ tsunun, álonṭ tsunun, álonṭ karun, káṭhis ladun.  
 Hanged, to be, *v.* káṭhis pēṭh ásun.  
 Happen, *v.* pyun.  
 Happy, to be, *v.* tsangun.  
 Harass, *v.* tulatál karinyi, tala-wúl karun.  
 Hard, *adj.* trakur, dur, durr.

Hardly, *adv.* kathinyisán.  
 Hare, *n.* khargosh, kharkan.  
 Harmony, *n.* maithri, militsár.  
 Harness, *n.* sámáná, sáz.  
 Harvest, *n.* khal, harúd.  
 Harvest-home, *n.* anḱút, jag.  
 Hash, to cause to, *v.* daganá-wun.  
 Haste, *n.* tajíl, ṭakán.  
 Haste, to make, *v.* ṭakán karun.  
 Hasten, *v.* dorun, ṭakán karun.  
 Hastily, *adv.* ṭakán-ṭakán.  
 Hate, *v.* dushmani karinyi, shitrut karun.  
 Hatred, *n.* kí nah, kí n, dushmini, shitrut.  
 Haughtiness, *n.* kibar, takabúr.  
 Haunch bone, *n.* róuik.  
 Have, *v.* tháwun.  
 Having pain, *adj.* dāḍlad.  
 Having a bad smell, *adj.* phakalad.  
 Having a sore, *adj.* chhōkalad.  
 Hawk, *n.* páz.  
 Hay, *n.* m. gāsuh.  
 He, *pron.* hú, sú, yih.  
 Head, *n.* kala, sher, hír, arbáb.  
 Head land, *n.* naih.  
 Headache, *n.* kalas-dód.  
 Head-dress, (woman's), *n.* zöl, kasába.  
 Head-man, *n.* mokadam.  
 Heal, *v.* iláj karun.  
 Health, *n.* tandarusti, arir, sōkhasán.  
 Healthiness, *n.* arir.

Healthy, *adj.* ur.  
 Heap, *n.* lam, ðer, bana, ambár.  
 Hear, *v.* bozun.  
 Heart, *n.* dil, man, wálinj, wálinj, wanda.  
 Hearth, *n.* tsol.  
 Heartless, *adj.* leð.  
 Heat, *n.* tatsar, sisar, nár.  
 Heat, *v.* tówarun, tatsaráwun táwun.  
 Heaven, *n.* ásmán, nab, ákásh, kham, súrug.  
 Heaviness, *n.* göbir.  
 Heavy, *adj.* göb, gaub.  
 Heavy, to be, *v.* göbun.  
 Hedge, *n.* paliyár, wár, wáð.  
 Heel, *n.* khúr.  
 Height, *n.* thazar.  
 Hell, *n.* naruk.  
 Help, *n.* cháraḥ.  
 Helpless, *adj.* latsár.  
 Hem, *n.* dāül.  
 Hen, *n.* kokir.  
 Hence, *adv.* yimi jái nishi, yitih, yitih pēṭhah.  
 Herd, *n.* gupun, khyul, jab.  
 Here, *adv.* yut, yutut, yiti, yitit, yiten.  
 Herein, *adv.* yat andar, yat manz.  
 Hermit, *n.* shúnt.  
 Heron, *n.* oikár, brág.  
 Herpes, *n.* harárat.  
 Hide, *v.* khaṭun, dubrun, tsipun.  
 Hideous, *adj.* yach.

High, *adj.* thaud, thöd.  
 High, to be, *v.* thadun.  
 High-priced, *adj.* drög.  
 Highway, *n.* bádsháhí wat, maharáji wat.  
 Hill, *n.* koh, bál, pahár, sangur, parbat.  
 Himalayan Honeysuckle, *n.* títa baterí, pákhur (*Lonicera quinquelocularis*).  
 Himalayan Horse-chestnut, *n.* háne, hanúdún (*Pavia Indica*).  
 Himalayan Poplar, *n.* dúd phras, suláli, bagnú, sufedar.  
 Hind, *n.* mínyimar.  
 Hindering, *n.* rök.  
 Hindu, *n.* Baṭah, Hyund.  
 Hindu female, *n.* Baṭaiñ.  
 Hip, *n.* rónkh, mandul, tsakij.  
 Hither, *adv.* yutan, yúr, yutut (the final ut is equivalent to ko), yór, yúri.  
 Hitherto, *adv.* ungustaiñ.  
 Hoar-frost, *n.* surah-dag, súr.  
 Hockey (on horse back), *n.* hálagogij.  
 Hold, *v.* raṭun.  
 Hold up, *v.* tulun.  
 Hole, *n.* gaud, göph, zud, khöd, wál, gúd, tsiran.  
 Holla! *interj.* hatá, hato, haiyo, hatai, hata.  
 Hollow, *adj.* khókhur.  
 Honest, *adj.* rúť, shónt.  
 Honey, *n.* máich.

Honey (in the comb), <i>n.</i> mánych-phar.	How? <i>adv.</i> kitha pāt, kyut?
Honey bee, <i>n.</i> mánych-tilur.	How great, <i>adj.</i> kótah.
Honour, <i>n.</i> óbré, izzat, aibro, yazat, mód.	How many? <i>interrog. adj.</i> kátsah, kút.
Hoof, <i>n.</i> paḍur, nyúr.	How much, <i>adj.</i> kút.
Hook, <i>n.</i> náruts.	Howl, <i>n.</i> banyul.
Hope, <i>n.</i> brānt, ummed, ásha.	Howl, <i>v.</i> banyul karun.
Hope, <i>v.</i> ummed tháwinyi, ásha tháwun.	Hump, <i>n.</i> lōtur, kaub.
Hopeful, <i>adj.</i> brānts, brāntwol.	Hump-backed, <i>adj.</i> thar kaub.
Horn, <i>n.</i> hyáng, hyéng, heng.	Humped, to be, <i>v.</i> kōbun.
Horse, <i>n.</i> gur.	Humility, <i>n.</i> hatsar.
Horse chestnut, <i>n.</i> hának dún.	Hundred, <i>adj.</i> hat.
Horseman, <i>n.</i> sawár.	Hundredth, <i>adj.</i> hātyum.
Horse-shoe, <i>n.</i> nál.	Hundred thousand, <i>adj.</i> lachh.
Horse-shoer, <i>n.</i> nálband.	Hunger, <i>n.</i> bóchí, khyōda, bōchah, bōchhar.
Horse-tail, <i>n.</i> matí (Equisetum debile).	Hungry, <i>adj.</i> bochahut, khy-odaihut, bōch.
Horse-whip, <i>n.</i> tázun.	Hunt, <i>v.</i> shikár karun.
Hostility, <i>n.</i> dushmaní, shitrut.	Hunter, <i>n.</i> shikárí, sayyád.
Hot, <i>adj.</i> tōt, wushun, garm, zalawun.	Hunting, <i>n.</i> shikár.
Hot, to be, <i>v.</i> tatun.	Hurry, <i>n.</i> khalbali.
Hot, to become, <i>v.</i> tatun.	Hurt, <i>v.</i> zarar karun.
Hot, to make red, <i>v.</i> tówarun, tatsarāwun, táwun.	Husband, <i>n.</i> rún, kháwind, lára, rúm, rún, Barthá.
Hot season, <i>n.</i> soít, Retakol.	Hut, <i>n.</i> mar.
Hour, <i>n.</i> gār.	Hyena, <i>n.</i> yachh, dimbashāj.
House, <i>n.</i> lur, gar, larí, garah, lār, mar, nānz, lār-wār, garah-warah.	Hydrargyrum, <i>n. m.</i> párádu.
House, of the same, <i>adj.</i> ham-khánah.	Hypochondrium, <i>n.</i> wachakányi.
House-carpenter, <i>n.</i> chhán.	I.
Householder, <i>n.</i> garwol.	I, <i>pron.</i> bōh.
	Ibex, <i>n.</i> kail.
	Ice, <i>n.</i> yakh, tāla katur, khambirri.

Icicle, *n.* shishirgánt.  
 Idiot, *n.* chór, châr.  
 Idle, *adj.* bekâr, kâmirust.  
 Idol, *n.* pótul.  
 If, *conj.* ai, ái, yud, yudwanai, yudwai.  
 If not (nahin to), *adv.* nai.  
 Ignoble, *adj.* nyuk.  
 Ignorant, *adj.* bekal.  
 Ileum, *n.* rónk.  
 Ill, *adj.* bemâr, dádlad.  
 Illuminate, *v.* prazaláwun.  
 Illumination, *n.* zúl.  
 Illustrious, *adj.* neknáo.  
 Ill-will, *n.* rish.  
 Image, *n.* súrât, shakl, rúp potul, thókur.  
 Imagine, *v.* vetsâr kárun.  
 Immediately, *adv.* wúin.  
 Immortal, *adj.* mótaverái.  
 Impassable, *adj.* watirust.  
 Impostor, *n.* hîla karanwol.  
 Impotent man, *n.* lánts.  
 Imprison, *v.* kaid tháwun, kaid karun.  
 Impropriety, *n.* nang.  
 Improve, *v.* zabar gatshun.  
 In, *prep.* manz, andar.  
 In the afternoon, *adv.* péshnas.  
 In the day time, *adv.* dôhas.  
 In the evening, *adv.* shámas, shaman.  
 In the least, *adv.* yakrah.  
 In this manner, *adv.* yitai pāt, yithah pāt.  
 In that manner, *adv.* tithah pāt.

In the morning, *adv.* subhas, subhan.  
 In the presence of, *adj.* bronta kanyi.  
 Incendiary, *n.* nár tráwawun.  
 Increase, *n.* hurir, tsarir.  
 Increase, *v.* baḍun, hurun baḍ-ráwun, huráwun, nauráwun, vethun, hurrun, vetharáwun, hurráwun.  
 Incurable, *adj.* ilájarust.  
 Indeclinable, *adj.* byun.  
 India, *n.* Hindustán.  
 Indian corn, *n.* makāi.  
 Indian hemp, *n.* bangí (Cannabis sativa).  
 Indigofera Heterantha, *n.* kûts.  
 Individual, *n.* mohanyú.  
 Industrious, *adj.* kâmikâr.  
 Infancy, *n.* lőkatsar.  
 Infant, *n.* nechú, báluk, shur.  
 Infidel, *n.* kâfir, bedín.  
 Inform, *v.* báwun.  
 Information, *n.* shich.  
 Informer, *n.* khabar karanwol, harkára, dúmb.  
 Ingenious, *adj.* truk.  
 Inhabitant, *n.* basawun, basanwol.  
 Injure, *v.* nuksán karun.  
 Injury, *n.* nuksán.  
 Ink, *n.* mîl.  
 Ink-maker, *n.* miligur.  
 Inn, *n.* sarái, watalar, vatalar, dharamsál.  
 Inner, *adj.* andrum.

Inquire, *v.* pritsun, gárun.  
 Inquiry, *n.* prutsagár.  
 Insect, *n.* kyum, krel, kith.  
 Insensible, *adj.* beján, zúrust.  
 Inside, *prep. & adv.* andar.  
 Instantly, *adv.* takán.  
 Instead, *prep.* badal, adal badal.  
 Instep, *n.* chóp, khór.  
 Instruction, *n.* tálím.  
 Insult, *v. t.* lánatána karun,  
     leka dinyi.  
 Intelligent, *adj.* gáṭul, truk.  
 Intention, *n.* yetsa.  
 Interest, *n.* súd, bíáz, láb,  
     faida, súd.  
 Intercede, *v. i.* zárpár karun.  
 Intercession, *n.* zárpár.  
 Intercourse, *n.* hál.  
 Interference, *n.* khalala.  
 Internal, *adj.* andrum.  
 Interpret, *v.* tarjuma karun.  
 Interpreter, *n.* tarjuma karan-  
     wol.  
 Interruption, *n.* gáṅgal.  
 Interview, *n.* wasl.  
 Intestine, *n.* andram.  
 Intoxicated, *adj.* saniyás.  
 Intoxication, *n.* tēt, mad.  
 Intricate, *adj.* hulhul.  
 Inundation, *n.* yúp, sailáb.  
 Invitation, *n.* duda, sál.  
 Inwards, *adv.* andar kun.  
 Ipomoea cerulea, *n.* káládána,  
     ishpecha.  
*Iris pseudacorus*, *n.* ímarjol,  
     marjal, kríshún.

*Iris Florentina*, *n.* ersa.  
*Iris Nepalensis*, *n.* sosan.  
 Iron, *n.* shistar.  
 Iron (washerman's dressing-  
     iron), *n.* kundh.  
 Is, *v.* chhu, chhih.  
 Island, *n.* tóp, dém.  
 Italian Poplar, *n.* phrast (Po-  
     pulus nigra).  
 Itch, *n.* kashan.  
 Itch, to have the, *v.* kashan yun.  
 Ivory, *n.* dáñt.  
 Ivy, *n.* karmora, mandíá (He-  
     dera Helix).

## J.

Jackal, *n.* shál, sháj.  
 Jail, *n.* bándiván.  
 Jailer, *n.* tsról.  
 January, *n.* Mág.  
 Jar, *n.* lõpun, naut.  
 Jasmine, *n.* hí, hí ásmán.  
*Jasminum grandiflorum*, *n.*  
     chamba.  
*Jasminum officinale* and revo-  
     lutum, *n.* chamba.  
 Jaw, *n.* tárkhañ, múgañ.  
 Jealous, *adj.* wõppar.  
 Jest, *n.* thaṭha, gap, tasna.  
 Jest, *v.* gelun.  
 Jew, *n.* Jahúdí.  
 Jhelum water, *n.* Veṭhawóii.  
     (the wóin is manifestly for  
     póin).  
 Jhelum, *n. m.* Vyět.  
 John, *n.* Yahyá.



Join, *v.* miláwun.  
 Joint (of body), *n.* band.  
 Joke, *v.* gelun.  
 Jolting, *n.* yal, daka.  
 Journey, *n.* safar, wath, pethun.  
 Joy, *n.* prasandatái.  
 Jug, *n.* nauṭ.  
 Juglans regia, *n.* dún, akrot.  
 Juice, *n.* ras.  
 Jujube, *n.* brayí, brayikuj.  
 Jujube-tree, *n.* brayikul.  
 July, *n.* Shráwun or Sáwun.  
 June, *n.* Hár.  
 Jupiter (planet), *n.* Brahaspat,  
 Góró.  
 Justice, *n.* insáf, ár.

## K.

Kashmírí (the language of  
 Kashmir), *n.* Kāshur, Káshir  
 zeo.  
 Kashmírí (native of Kashmir),  
*n.* Kāshur, Kaushur, Káshir.  
 Kashmir, *n.* Kashmír, Káshir.  
 Keep silence, *v. i.* tshöpah ka-  
 rinyi.  
 Keep together, *v.* lalawun.  
 Keeper of a brothel, *n.* gán.  
 Keeper of Hindu temple, *n.*  
 resh.  
 Kennel, *n.* húii tabela, hönyin  
 hunz jái, hönyin hund gara.  
 Kernel, *n.* koḍ, mēs, gúlyi.  
 Key, *n.* kúnz.  
 Khilta, *n.* kranḍa.  
 Kick, *n.* laṭh.

Kid, *n.* memna, memní, tsá-  
 wiji-mongúr, tsáwiji-mongir.  
 Kidney, *n.* bökawat.  
 Kill, *v.* márun.  
 Killed, *adj.* máraḥ.  
 Kiln, *n.* kónḍa.  
 Kind, *adj.* narmdil, wanda-  
 narm, mana-kumul, mihr-  
 bân, diya karanwol.  
 Kindle, *v.* zálun.  
 Kindness, *n.* mihrbáni, daiya,  
 yihsán, ratsar.  
 King, *n.* pádshah, ráza, shah.  
 Kingdom, *n.* rázasí, pádshāhí.  
 Kinsman, *n. m.* áshnáo.  
 Kiss, *n.* myút, monyi.  
 Kiss, *v.* myúṭh karun, monyi  
 karun.

Kitchen, *n.* sulahar.  
 Kite, gáñṭh.  
 Knead, *v.* mánḍun, áḍarun,  
 áḍaráwun, manḍun.  
 Knee, *n.* kuṭh, kóṭh.  
 Kneel, *v.* kóṭh tráwun.  
 Knee-pan, *n.* kúṭanyit.  
 Knife, *n.* shrák.  
 Knot, *n.* gaṇḍ.  
 Know, *v.* zánun, parzun.  
 Known, *adj.* mólum.  
 Knowledge, *n.* khabar, zán.

## L.

Labour, *n.* mihnāt, kom, kót.  
 Labourer, *n.* mazúr.  
 Labourer's work, *n.* mazúri.  
 Lactuca Sativa, *n.* kahú.



- Ladák merchant, *n.* boṭa-wányi.  
 Ladák-stone, *n.* lotakí.  
 Ladder, *n.* her.  
 Ladle, *n.* chonchih, kräts.  
 Lake, *n.* sar, már, dal.  
 Lake water, *n.* mǎrwóin.  
 Lamb, *n.* chirrakat, chirr.  
 Lame, *adj.* laung.  
 Lamentation, *n.* wahwaila.  
 Lamenting, *adj.* wadawun.  
 Lamp, *n.* sǒng, tsǒng, díp, saiyat, set.  
 Lamp-stand, *n.* zúr.  
 Lancet, *n.* ṭǒp.  
 Land, *n.* zamin, butarát.  
 Landing, *n.* bránd.  
 Landing-place (on river or lake), *n.* yárbal, gáth.  
 Lantern, *n.* mashil.  
 Lapidary, *n.* manar.  
 Lapis Lazuli, *n.* lájavard.  
 Lapwing, *n.* satatút.  
 Larder, *n.* bānakut.  
 Large, *adj.* bāud.  
 Large, *v.* baḍun.  
 Largeness, *n.* bújir.  
 Lasso, *n.* maryuk.  
 Last, *adj.* patyum.  
 Last, at, *adv.* ákhir, pato-lákan.  
 Last year, *adv.* parus, and prāryus.  
 Last year's, *adj.* prór (a rural use of the word).  
 Lateness, *n.* tser.
- Laugh, *v.* asun.  
 Laugh, to make to, *v.* asaná-wun.  
 Lawful, *adj.* ádal.  
 Lawsonia inermis, *n.* hená.  
 Lay hold of, *v.* raṭun.  
 Lay low, *v.* páwun.  
 Lazy, *adj.* áluts, dul, sút.  
 Lead, *n.* nág.  
 Leader, *n.* peshwá.  
 Leaf, *n.* pan, bárag, páthar, wáthar, patar.  
 Lean, *adj.* nyuk, tun.  
 Lean, *v.* namun.  
 Leanness, *n.* nichar.  
 Leap, *n.* wǒth.  
 Leap, *v.* wǒṭ láyinyi.  
 Learn, *v.* hěchhun, málum sa-panun.  
 Learn, to cause to, *v.* hechhi-náwun.  
 Learned, *adj.* gáṭul.  
 Learning, *n.* tālim.  
 Leave, *v.* tráwun.  
 Leave off, *v.* tráwun.  
 Leave off, to make to, *v.* tráwa-náwun.  
 Leaven, *n.* ātij.  
 Leech, *n.* drik, darak.  
 Leech-applier, *n.* dārkawól, drikagur, gágur.  
 Leechman, *n.* gágur.  
 Leek, *n.* gaḍa prán.  
 Left, *adj.* khowur, kháwur.  
 Left, to be, *v.* rózun.  
 Leg, *n.* nal, groz, zang, göḍ.

Legal, *adj.* shrúts, halál.  
 Leisure, *n.* mokajár, sök, ánand.  
 Lend, *v.* wazun, wazum dyun.  
 Length, *n.* zéchhar.  
 Lentil, *n.* masur.  
 Leo (zodiac sign), *n.* Sihim.  
 Leopard, *n.* techihór suh.  
 Leper, *n.* hittarilad.  
 Leprous, *adj.* myúnd.  
 Leprosy, *n.* myund, hittar.  
 Less, *adj.* kam.  
 Lesson, *n.* lút.  
 Let fall, *v.* hárun.  
 Let go, *v.* tráwun.  
 Let go hold of, *v.* tráwun.  
 Let off, *v.* tráwun.  
 Let off, to make to, *v. t.* tráwa-  
 náwun.  
 Letter, *n.* harf, achhar, ruk.  
 Letter-carrier, *n.* dákawol, har-  
 kára, kásid.  
 Leucas cephalotis and aspera,  
*n.* phúman.  
 Level, *adj.* hyú, som, barobar,  
 . suttur.  
 Liar, *n.* apoziyör, apoz wanan-  
 wol.  
 Liber (of birch), *n.* Burza, Boj-  
 patar.  
 Liberate, *v. t.* tráwun, mokalá-  
 wun.  
 Libra (zodiac sign), *n.* Trakur.  
 Lick (as a dog), *v.* lëwun.  
 Lie, *n.* apoz, assat, durog.  
 Lie, to (tell lies), *v.* apoz wanun,  
 apoz dapun.

Lie, *v.* shongun.  
 Lie down, *v.* shöngun.  
 Lie with (a man with a woman),  
*v. i.* sombráwun.  
 Life, *n.* umr, wāis, zindagi,  
 hyátí, zú, ján.  
 Life time, *n.* umr, wens.  
 Lift, *v.* tulun.  
 Lift, to cause to, *v.* tulaná-  
 wun.  
 Light (flame), *n.* nár, agan,  
 gāsh, prakāsh, gāsh, núr.  
 Light, *adj.* lot, lauts, länt,  
 gāshdár.  
 Light, to be, *v.* lötun.  
 Lighten, *v.* roshan karun.  
 Lightning, *n.* wúzmál, uzmal.  
 Ligularia, *n.* poshkar.  
 Like, *adj.* hyú, barobar.  
 Lilac, *n.* hí-ásmán.  
 Lily, *n.* sosan.  
 Lime, *n.* chúnah, gach.  
 Line, *n.* rik.  
 Linseed, *n.* alish, (Linum usi-  
 tatissimum).  
 Linseed oil, *n.* alsí, katán  
 ké,úm.  
 Linum usitatissimum, *n.* alish  
 (linseed).  
 Lion, *n.* suh, pádir suh.  
 Lioness, *n.* síming, semín.  
 Lip, *n.* wuť, wuťh.  
 Listen, *v.* bozun, kan dyun,  
 káwah dyun.  
 Literally, *adv.* harfa pat harfa,  
 achhra pat achhra.

Little, *adv.* kam kam, hana,  
han-wan.

Little, *adj.* tsút, tsaut.

Little, to be, *v.* lõkun.

Little, very, *adv.* ratsah ratsah.

Littleness, *n.* lõkachár, lõ-  
katsár.

Little finger, *n.* kis.

Little toe, *n.* kis.

Litter, *n.* dúl.

Live, *v.* lasun.

Liver, *n.* shishanor, khrenamáz,  
krehnamáz.

Liver stone, *n.* ratel.

Lizard, *n.* kekalat.

Load, *n.* bór, bár.

Load, *v.* ladun, bor tuluf.

Load a gun, *v.* top taiyár karun.

Loaf, *n.* tsöt.

Loan, *n.* wazum.

Lock of hair, *m.* kokul, zulaf,  
töp, patyini, kîhh, kúluph,  
tsog, shákhá.

Lock, *v.* kúluph karun, kúluph  
dyun.

Locust, *n.* hálau.

Log, *n.* münd, kundá, gan.

Loin (of human body), *n.* haul,  
kamar, kányilar.

Long, *adj.* zyút, zyúth, zuth.

Long, to be, *v.* zethun.

Long for, *v.* yatsun.

Longing, *n.* tamanná.

Lonicera quinquelocularis, *n.*  
títa baterí, pákhur, (Hima-  
layan Honeysuckle).

Look, *n.* darshun.

Look, *v.* wuchhun.

Looking-glass, *n.* shíshí, áná.

Loose, *adj.* wusut, kusháda.

Loose hair, *n.* kih, zat.

Loranthus longiflorus, *n.* pand.

Lord, *n.* záza, pádshah, málík,  
arbáb.

Lose, *v.* ráwarun, hárun.

Loss *n.* chhonyer, nuksán

Lost, to be, *v.* ráwun.

Lotus, *n.* pamposh.

Louse, *n.* zauv.

Louse's egg, *n.* lichh.

Love, *n.* lól, shank, ishk, mail,  
zauk, táchhar, sré, táchir,  
ashk.

Love, belonging to, *adj.* ish-  
kun.

Loved, *adj.* tót.

Lover, *n.* madanwár, áshak.

Low, *adj.* tshut.

Low, to be, *v.* tshutun.

Lower, *adj.* talyum.

Lower extremity, *n.* lang, zang.

Lowing (of cattle), *n.* táng.

Lucky, *adj.* bakhtáwár, deka-  
báüd.

Luggage, *n.* asbáb.

Luke warm, *adj.* sôkhaböl,  
sokhabaul, sokhawushun, ním  
garm.

Lumbricoidis, *n.* ám.

Luncheon, *n.* kój, mimuz.

Lung, *n.* shúshanor, shúsh,  
shushnór, shásh.

Lustre, *n.* tajallí.

*Lycopus Europæus*, *n.* gandam-gúndú (Gipsywort).

Lying, *n.* shruk.

M.

Mad, *adj.* môt, dewánah, màut.

Madder, *n.* manjit, majíth, rodang, dandú, phaharghás (*Rubia cordifolia*).

Made, *v.* banun.

Made, to cause to be, *v.* baná-wanáwun.

Madman, *n.* maut, wanmat, matil, janún.

Magazine, *n.* der.

Magistrate, *n. m.* peshkár, zyút.

Magnificent, *adj.* tót.

Mahalladár, *n.* tsról.

Maiden hair fern, *n.* dumtúli (*Adiantum capillus Veneris*).

Maidservant, *n.* chúnz.

Maintain (as a family), *v.* rachhun.

Maintenance, *n.* rachhit.

Maize, *n.* makáí.

Majesty, *n.* hazrat.

Make, *v.* banáwun, karun, garun, párun.

Make, to cause to, *v.* karanáwun.

Make clean by sweeping, *v.* dúwun.

Make ready food, *v.* ranun.

*Malacochæte pectinata*, *n.* búd.

Male, *adj.* nar.

Malice, *n.* matbal.

*Malleolus*, *n.* göd, tsanun.

Mallows, *n.* sôtsal.

Mamma, *n.* bab.

Man, *n.* mohanyu, insán, zön.

Mango-bird, *n.* poshnúl.

Manifest, *adj.* drashtánt.

Manly, *adj.* mardána, durr.

Manner, *n.* păt.

Manufacturer, *n.* kárkhándár.

Manure, *n.* pah, guh.

Many, *adj.* setha.

Many times, *adv.* sethah lați, sethah phiri.

Map, *n.* naksha.

Maple, *n.* tîlpatar, kílpatar, kanur (*Acer*).

Mar, *v.* dálun.

Marble, *n.* nîlawat.

March (month), *n.* Tsithar.

Mare, *n.* guir, gud.

Margin, *n.* bôt.

Marigold, *n.* japhiri.

Mark, *n.* neb, nishán.

Mark on forehead of Hindu, *n.* tyuk.

Mark (small pox), *n.* ákh.

Market, *n.* bazar.

*Marlea begonifolia*, *n.* prôt, siálú.

Marmot, *n.* drin.

Marriage, *n.* khándar, nyethar, veva, lagan, niká.

Married couple, *n.* bāts.

Marrow, *n.* was.

Marry, *v.* nyethar karun, veva karun, khándar karun.

Mars, *n.* Bóm, Mangal.

*Marsilea quadrifolia*, *n.* paphkú

- Mason, *n.* dosil.  
 Mason's wife, *n.* dosil-bái.  
 Master, *n.* ágah, garawol.  
 Masticate, *v.* tsápun.  
 Mastoid process (of ear), *n.* kanagogul.  
 Mat, *n.* wagú.  
 Mat (cover of a boat), *n.* shirwans, pash.  
 Matmaker *n.* wagívgur, wagívwonanwol.  
 Matter (purulent), *n.* pák.  
 Matting (chátaí), *n.* wagú, patij, trhas.  
 Matricaria chamomella, *n.* bá-búnah?  
 Mat-weaver, *n.* wagívgur, wagívwonanwol.  
 May, *n. m.* zéth.  
 Meadow, *n.* nyúr.  
 Mean, *adj.* nyuk.  
 Meaning, *n.* mutlab, mání, arát.  
 Measure, *n.* wazan, tul, mínts.  
 Measure, *v.* menun (nápná), myun.  
 Measuring chain, *n.* menan-háikal.  
 Meat (flesh), *n.* máz, syun, ninyi, náta, mámas, pápa-dráo.  
 Meatus auditorious externus, *n.* kanagogul.  
 Medicine, *n.* dawa, shír, aushad.  
 Meditation, *n.* vetsár.  
 Meet, *v.* melun, samun, samak-hun.  
 Meet together, *v.* samun.  
 Meeting, *n.* anjuman, wasl, mulákát.  
 Melissa nepeta, *n.* gandal, baibarang katai, banraián.  
 Melon, *n.* kharbúz, hindavyend.  
 Melon-plant, *n.* kharbuzkul, hindavyendakul.  
 Melt, *v.* galun, gálun, kamalun.  
 Mend, *v.* sherun, sambálun.  
 Mender, *n.* róp-karanwol, rafúgar, róp-karawun.  
 Mending, *n.* róp.  
 Mentha incana and Royleano, *n.* vien, tarámusha.  
 Mentha viridis, *n.* púdína.  
 Merchandize, *n.* sauda.  
 Merchant, *n.* sódágar, bāpāri.  
 Merciful, *adj.* áraburut.  
 Merciless, *adj.* beár.  
 Mercury (planet), *n.* Bōd.  
 Mercury, *n.* párúd, símáb, párádu.  
 Mercy, *n.* ár, rahmat, shób.  
 Merry, *adj.* khush, shád, prasant.  
 Message, *n.* shēch.  
 Messenger, *n.* kāsīd, shēchanawun.  
 Meteorite, *n.* traṭ.  
 Method, *n.* wat.  
 Midday, *n.* dopáhar, mandinyi.  
 Middle, *n.* aḍ.

- Midnight, *n.* ađ rát, arдах rát.  
 Midwife, *n.* wáryin.  
 Mihtar, *n. m.* wátúl.  
 Milk, *n.* dód.  
 Milk, *v.* dóyun.  
 Milkman, *n.* gúr.  
 Milk-seller, *n.* gúr.  
 Mill, *n.* gratta.  
 Miller, *n.* krattawol.  
 Millet, *n.* shól (kangnî), chinwa, píngí, sháli.  
 Millet-seed, *n.* pinga.  
 Mimosa rubicaulis, *n.* rál, riaul.  
 Minaret, *n.* kuṭhar, thong.  
 Mince, *v.* tsetun.  
 Mine, *adj.* myon.  
 Mine, *n.* kán.  
 Minister, *n.* wazír.  
 Minstrel (wandering), *n.* bánd.  
 Mint, *n.* púdinah.  
 Mirror, *n.* āna.  
 Miser, *n.* shúm, shúmir, lóbisht, lóbí.  
 Miserable, *adj.* dádalah, rógí.  
 Misfortune, *n.* baláe.  
 Mislead, *v.* watiráwarun, mat-sarawun, dalaráwun.  
 Mistletoe, *n.* wahal, ahalú (viscum album).  
 Mist, *n.* wunar, bahá, bakhár.  
 Mistake, *n.* mashrab, búl.  
 Mix, *v.* ádráwun, ádrun, mila-náwun, melun.  
 Mode, *n.* pāt.  
 Model, *n.* rasm.  
 Modest, *adj.* sharminḍa.  
 Modesty, *n.* haiya, mandach.  
 Moist, *adj.* odurr, sirhúl, ödur.  
 Molasses, *n.* gór.  
 Mole (animal), *n.* anamur.  
 Moment, *n.* sāt, viz.  
 Monday, *n.* Súmwar, Tsandra-war.  
 Money, *n.* pānsah, dayár, danna.  
 Monkey, *n.* ponz, wándur, pun.  
 Month, *n.* mah, rēt, máns.  
 Months old (of so many), *adj.* móús.  
 Moon, *n.* zún, maṭtáb, tsandar, sandramma.  
 Moonshine, *n.* prágásh.  
 Moor, *v.* bāli tháwun.  
 More, *adv.* yits, tsaur, yat, beyih.  
 Morel, *n.* kánakach, kangach (Morchella semilibera).  
 Moreover, *conj.* yúduwane.  
 Morning, *n.* subah, prabát, subhán.  
 Morsel, *n.* lökhar, myúnd, grás.  
 Mortar, *n.* wókhul, wokhij, káns, kúndí.  
 Mortgage, *n.* band.  
 Mosque, *n.* mashíd, masjid.  
 Moth, *n.* pöpur, pómpur, pana-pómpur, parwána, pámpúr, patang.  
 Mother, *n.* mój, māj, dēd, máta.  
 Mother-in-law, *n.* hash.  
 Mount, *v.* khasun.

Mount, to cause to (charháná),  
*v. t.* khárun.  
 Mount a horse, *v.* guris khasun.  
 Mountainous region, *n.* kōhístán.  
 Mounted, *adj.* jáur.  
 Mourn, *v.* wadun, réwun.  
 Mouse, *n.* khrínts, khráits,  
 gagur.  
 Moustache, *n.* góits.  
 Mouth, *n.* ãs, chónť, dahan.  
 Mouthful, *n.* myúnd, lõkhar.  
 Much, *adv.* seřha, yats, tsaur.  
 Mucus (nasal), *n.* khain.  
 Mud, *n.* rab.  
 Mulberry, *n.* túť.  
 Mulberry-tree, *n.* tulakul.  
 Mule, *n.* kátur, kátir.  
 Murder, *n.* már.  
 Mushroom, *n.* mánskhel (agaricus campestris), kanaguch, heđir.  
 Music, *n.* sóz, sor, gyauwun.  
 Musician, *n.* sázandar, gyauwanwol, bánt, bánd.  
 Musk, *n.* mushak.  
 Musk-deer, *n.* rus, ruskat.  
 Musket, *n.* bandúk.  
 Musk-rat, *n.* anagagur.  
 Mosquito, *n.* moh, múh.  
 Mussulman, *n.* Masalmán, Malíts.  
 Mustard, *n.* sandij, ásur.  
 Mite, *adj.* kaul.  
 Mutton, *n.* kařamáz, mads-náťa, ninyi, mámas, pápa-  
 dráo.

My, *adj.* myón.  
 Myricaria Germanica, *n.* Shálakát.  
 Myriogyne minuta, *n.* nakchikni.  
 Myrsine Africana, *n.* baibarang, baring.  
 Mystery, *n.* sir.

## N.

Nail, *n.* kyul, nam.  
 Naked, *adj.* nethanun, nanga.  
 Name, *n.* náó.  
 Name, *v.* náó karinyi.  
 Narcissus, *n.* yimbarzal.  
 Narcissus, *n.* tazetta, *n.* nargis.  
 Nardostachys jatamansi, *n.* bálchir, jatamási.  
 Narrow, *adj.* tang.  
 Narthex Assafoetidiæ, *n.* híng, Angúza.  
 Native of Kashmir, *n.* káshur, káshir.  
 Navel, *n.* túń, nabistán, tun, náfah.  
 Near, *prep.* nakha, nish.  
 Near, *adj.* nízík, nízik.  
 Near, *adv.* nishi, nyúr, lyút.  
 Necessary, *adj.* zimah.  
 Necessity, *n.* wutsai.  
 Neck, *n.* kār, gardan.  
 Necklace, *n.* tařbí, mál, ságalar, kánťh řřuť, kauťmál.  
 Needle, *n.* sitsan.  
 Negligent, *adj.* muđah.



Negro, *n.* habshí.  
 Neigh, *n.* hin.  
 Neigh, *v.* hin dinyi, hin karinyi.  
 Neighbour, *n.* hamsáyh.  
 Neighbourhood, *n.* vehatir.  
 Neighing, *n.* hiüg.  
 Neither, *conj.* nah.  
 Neither—nor, *conj.* nah—nah.  
 Nelumbium speciosum, *n.* pamposh (the Lotus).  
 Nepeta ruderalis, *n.* badranjboya.  
 Nephew, *n.* bápathir, benathir.  
 Nest, *n.* ól.  
 Net, *n.* zál.  
 Nettle (common), *n.* só,e.  
 Nettle-rash, *n.* thöť.  
 Never, *adv.* mulai—nah, zohnah.  
 Nevertheless, *conj.* tilih tih, walí.  
 New, *adj.* nú.  
 New, to be, *v.* nauwun.  
 News, *n.* shéeh, khabar.  
 Newness, *n.* navir.  
 News-writer, *n.* harkára.  
 Next, *adj.* dúiyum.  
 Next year, *adv.* bonthus.  
 Nicotiana tabacum, *n.* tabákú.  
 Niece, *n.* báwazah, binzah, báwaz.  
 Night, *n.* rát. By night, rátas.  
 Night, at, *adv.* Rát kyt.  
 Night after night, *adv.* ráts pat ráts.

Nightingale, *n.* bulbul, bilbichhur, kastúr. These are different species.  
 Nightly, *adv.* ráts pat ráts.  
 Nimia quassides, *n.* baringí.  
 Nine, *adj.* nau, nauü.  
 Nineteen, *adj.* kunawuh.  
 Nineteenth, *adj.* kunawuhyum.  
 Ninetieth, *adj.* namatyum.  
 Ninety, *adj.* namat.  
 Ninety-eight, *adj.* aranamat.  
 Ninety-eighth, *adj.* aranamatyum.  
 Ninety-fifth, *adj.* pántsanamatyum.  
 Ninety-first, *adj.* akanamatyum.  
 Ninety-five, *adj.* pántsanamat.  
 Ninety-four, *adj.* tsunamat.  
 Ninety-fourth, *adj.* tsunamatyum.  
 Ninety-nine, *adj.* namanamat.  
 Ninety-ninth, *adj.* namanamatyum.  
 Ninety-one, *adj.* akanamat.  
 Ninety-second, *adj.* dunamatyum.  
 Ninety-seven, *adj.* satanamamat.  
 Ninety-seventh, *adj.* satanamatyum.  
 Ninety-six, *adj.* shinamat.  
 Ninety-sixth, *adj.* shinamatyum.  
 Ninety-third, *adj.* trānamatyum.  
 Ninety-three, *adj.* trānamat.

Ninety-two, *adj.* donamat.  
 Ninth, *adj.* nāvum and nauñ-  
 yum.  
 Nipple, *n.* pistán, bab, tana,  
 babitund.  
 No, *adv.* nah.  
 Noble, *adj.* buzurg, bāud, asíl.  
 Noble, *n.* wóin.  
 Nod, *v.* namun.  
 Nod, to make to, *v. t.* numrá-  
 wun.  
 Noise, *n.* krak, krek, nád, ʃas,  
 tútú.  
 Noise, to make a, *v.* krak tú-  
 linyi.  
 Noon, *n.* dopáhar, mandinyi,  
 dopahar, mimiz.  
 North, *n.* wötur, shimál, da-  
 chun.  
 Nose, *n.* nast.  
 Nostril, *n.* nakawár.  
 Not, *adv.* nah, mah.  
 Not at all, *adv.* kihn nah.  
 Notice, *n.* shěch, khabar.  
 Nourish, *v.* rachhun.  
 Now, *adv.* wúin, wúinkin,  
 wúinkinás, wunyi.  
 Now and then, *adv.* yili tili.  
 Nowhere, *adv.* kunyinah.  
 November, *n.* Monjhór, Magar,  
 Ramzán.  
 Nuisance, *n.* yiza, dők, pída.  
 Number, *n.* grand.  
 Number, *v.* ganzarun, grand  
 karinyi.  
 Nurse, *n.* dāe.

Nut, *n.* pír, gölúr, kand, pam-  
 bach.  
 Nut-case, *n.* pambalokhir.  
 Nymphaea alba, *n.* brímposh  
 (Water Lily).

## O.

Oak, *n.* baráin (Quercus dila-  
 tata).  
 Oar, *n.* khúr.  
 Oath, *n.* drí, kasam, drayí.  
 Oats, *n.* wushka.  
 Obedient, *adj.* hukm tulanwol.  
 Obey, *v.* amal karun, mánun.  
 Oblique, *adj.* hul.  
 Obliterate, *v.* naháwun.  
 Obscure, *adj.* khatit.  
 Obtain, *v.* labun.  
 Occupied, *adj.* mushghúl.  
 October, *n.* Kártik, Katak.  
 Ocymum pilosum, *n.* raihán.  
 Of, *prep.* sund, etc.  
 Offend, *v.* malúl karun.  
 Oh! *interj.* afsos, váí, wosh.  
 Oil, *n.* tíl, til.  
 Oil-expresser, *n.* tilawóin.  
 Oilman, *n.* wóin.  
 Old, *adj.* prón, búđ.  
 Old, *v.* buđun, prón sapanun.  
 Old-age, *n.* bújar.  
 Old man, *n.* buđa, vrad, zirin,  
 búđ, búđa.  
 Olive, *n.* zaitun.  
 Omen, *n.* fál.  
 On, *prep.* peth.

Once, *adv.* aki laṭi, aki phiri.  
 One, *adj.* ak.  
 One-and-a-half, *adj.* dōd.  
 One-and-a-quarter, *adj.* swād.  
 One even, ak tih.  
 One-eyed, *adj.* kón.  
 One o'clock, *adv.* peshan, pesh-  
 nan.  
 One's self, *pron.* pán.  
 Onion, *n.* prán.  
 Only, *adv.* yót, ót.  
 Only, *adj.* kun, kunuí.  
 Onosma macrocephala, *n.* gáoza,  
 bán.  
 Onyx, *n.* sulaimání.  
 Ooze, *v.* pashpun.  
 Opal, *n.* gursí.  
 Open, *adj.* khaul.  
 Open, *v.* mutsaráwun, wáha-  
 run, mutsarun.  
 Open, to cause to, *v.* mutsara-  
 nāwun.  
 Open to receive, *v.* dārun.  
 Opened, *v.* khulun.  
 Opening, *n.* khōd, khajar.  
 Ophelia chireta, *n.* chiraita.  
 Ophthalmia, *n.* trōsher, trápajár,  
 trōshur.  
 Opinion, *n.* mashwár, áphín,  
 taryiák.  
 Opportunity, *n.* dáó, fursat,  
 aginya, mokajár.  
 Oppose, *v.* shetaráz karinyi,  
 dushmaní karinyi.  
 Oppress, *v.* t. zulm karun.  
 Or, *conj.* natah, ya, yátai.

Orange, *n.* nárang.  
 Order, *n.* yel.  
 Order, to set in, *v.* sherun,  
 sambálun.  
 Ordure, *n.* gas, lēd, guh, men-  
 gin, rēkh.  
 Oreoseris lanuginosa, *n.* kho.  
 Origanum vulgare, *n.* marzan-  
 josh.  
 Ornament, *v.* perun.  
 Ornaments, *n.* gehna, manárí.  
 Oryza sativa, *n.* dain, tání.  
 Ostensibly, *adv.* zāhir pāṭ.  
 Ostentation, *n.* ṭeng, ṭimṭám.  
 Otherwise, *conj.* hargah nah  
 (nahin to).  
 Otter, *n.* ndur.  
 Outer, *adj.* nebrum.  
 Outside, *adv.* nebar.  
 Outwards, *adv.* nebar kun.  
 Oven, *n.* dán, gaj.  
 Over, *prep.* ápor.  
 Overcoming, *adj.* zoráwar.  
 Owe, *v.* wazum tháwun.  
 Owl, *n.* rátamogul.  
 Own, *adj.* panun.  
 Ox, *n.* dánd, hakhúr.

## P.

Pace, *n.* púr.  
 Paddle, *n.* khúr.  
 Padlock, *n.* m. kuluf.  
 Page, *n.* waruk.  
 Pain, *n.* dōkh, dag, dōd.  
 Painful, *v.* dōd karun.

- Paint, *v.* naksh karun.  
 Painter, *n.* nakkásh, muritsgar.  
 Pair, *n.* jórah.  
 Paise, *n.* pāisah.  
 Palace, *n.* dab, dewán-khána, darshangah.  
 Palate, *n.* tál.  
 Palm-tree, *n.* khazir.  
 Palpitate, *v.* see 'Tremble.'  
 Pan, *n.* táo, krái.  
 Panicum Italicum, *n.* shálí, píngí,  
 Panicum miliaceum, *n.* chinání, arzán, rang-ghás, chinwa.  
 Panther, *n.* trúits.  
 Pap, *n.* bab.  
 Paper, *n.* kágaz, shökhshök.  
 Paper-maker, *n.* kágazgar.  
 Papier-maché, *n.* nakkáshí.  
 Papier-maché maker, *n.* nak-kásh.  
 Papier-maché-work, *n.* nak-káshi.  
 Paradise, *n.* sorag.  
 Paralysis Agitans, *n.* Naṭh or Wenāṭh.  
 Pare, *v.* see 'Shave.'  
 Parents, *n.* mólmój.  
 Parmelia chamchadalis, *n.* chailchalíra.  
 Parrot, *n.* tota, shoga.  
 Part, *n.* chhal, tilyun, tukar, hissa, bóg.  
 Partiality, *n.* wānts.  
 Partition, *n.* parda, thúr.  
 Partner, *n.* sharík.  
 Partridge, *n.* títar, rakú.  
 Pashmina-broker, *n.* makáim.  
 Pass (mountain), *n.* thúng, túng.  
 Pass (of time), *v.* gatshun, guzráwun.  
 Passing wind (backwards), *n.* sis.  
 Passionateness, *n.* tsak.  
 Pass over, *v.* tarun.  
 Path, *n.* wat.  
 Patella, *n.* kúṭanyit.  
 Patience, *n.* sabr, santush, tséda, tséd.  
 Patient, *adj.* sabr karanwol, santushí.  
 Patient, *v.* tséd karinyi.  
 Patṭú, *n.* munul, paṭṭ, loch.  
 Pavia Indica, *n.* háne, hanúdún (Himalayan horse-chesnut).  
 Pay, *n.* reta.  
 Pay, *v.* hórun, nakha wálun.  
 Peace, *n.* sala, sökh.  
 Peach, *n.* súnú, tsúnú, tsunun.  
 Peacock, *n.* mor.  
 Pear, *n.* tang, tánj, tang-wang.  
 Pearl, *n.* dúr, mokhtah.  
 Pearl ashes, *n.* ganahár.  
 Peasant, *n.* gróst.  
 Peg, *n.* kij, mekh, kīj.  
 Pellet, *n.* ryunz.  
 Pen, *n.* narkoñ, kalam.  
 Pen, to make a, *v.* kalam gárun.  
 Penis, *n.* álat, lúlí, mumar.  
 Pen-knife, *n.* shrákapúch.  
 Pension, *n.* rast, darmárt.

People, *n.* lúk, kaum.  
 Pepper, *n.* marits, martsa-wán-gun.  
 Peppermint, *n.* sói.  
 Perceive, *v.* zánun.  
 Perfumer, *n.* búhur.  
 Perhaps, *adv.* má, dēwah, baná.  
 Perjury, *n.* apozdrí.  
 Perish, *v.* marun.  
 Permission, *n.* rukhsat, ágnya.  
 Perplex, *v.* tambuláwun, paré-shán karun, hairán karun.  
 Perplexed, *adj.* hārán, hairán, pareshán.  
 Perplexed, *v. i.* tambulun.  
 Persia, *n.* Irán, Fárs.  
 Persian, *adj.* Iráni, Fársí, Parvés.  
 Persian language, *n.* Phārsí.  
 Person, *n.* zōn, zaun.  
 Perspiration, *n.* gúma, wúsavás.  
 Pestle, *n.* muhil, danda, káj-waṭ.  
 Petition, *n.* mángai.  
 Pharbites nil, see 'Ipomoea coerulea.'  
 Pheasant, *n.* didur, zar kakú, rangatsur.  
 Phial, *n.* ábgínah.  
 Philosopher, *n.* gátúl, vidya-wán.  
 Phlegm, *n.* kaf, balgam.  
 Physician, *n.* waid, hakím.  
 Picea Webbiaia, *n.* birre, túng, riyál, badar, búdar.  
 Pick, *v.* tsárun.

Pickaxe (small), *n.* tungarú.  
 Pick up, *v.* tsárun.  
 Picrorhiza kurrooa, *n.* haur.  
 Picture, *n.* murits.  
 Piece, *n.* myúnd, grás, lokama, hana, tukra, chhal, reza.  
 Pieces, in, *adj.* pára-pára.  
 Pierce, *v.* gaud karun, zúd karun.  
 Pigeon, *n.* kótur, kótir.  
 Piláo, *n.* puláo.  
 Pile (wooden), *n.* chil.  
 Piles, *n.* pōṭ.  
 Pilgrim, *n.* hájí.  
 Pillar, *n.* tham, tsyún.  
 Pillow (for head), *n.* shánd, shándagund, takiya.  
 Pimple, *n.* phēphur.  
 Pin, *n.* phalsatsan.  
 Pincers, *n.* wauts.  
 Pine, *n.* yār.  
 Pine-tree, *n.* chíl, yárl, tser, yero, káiar.  
 Pine-wood, *n.* káyúr.  
 Pinus excelsa, *n.* yero, yárl, tser, káiar, chil.  
 Pious, *adj.* shónt.  
 Pipe (smoking), *n.* jajir, guri-guri, jajír.  
 Pipe-bearer, *n.* jagír tulánwol.  
 Pipe-stalk-maker, *n.* nalchi-band.  
 Pisces (zodiac sign), *n.* Mín.  
 Pistacia integerrima, *n.* kakkar, drek, gurgú.  
 Pit, *n.* khód, göph.

Pitch a tent, *v.* khema dyun.

Pitcher, *n.* nauṭ, mallar.

Pitiful, *adj.* áraburut.

Pitiless, *adj.* beár, rahmrust.

Pity, *n.* ár.

Place, *n.* bal, jái, shái

Place, *v.* tháwun.

Placed, to cause to be, *v.* tháwanáwun.

Plain, *n.* wádí, maidán, wuḍar.

Plait, *n.* gut.

Plaited hair, *n.* wánk.

Plane, *n.* randah.

Plane tree (eastern), *n.* boíi, búii, búna (Platanus orientalis).

Plank, *n.* paṭ, takhta.

Plant, *n.* kuj.

Plant, *v.* bihanáwun, wawun.

Plantago major, *n.* gúl, ísaphgol, bártang.

Plantain, *n.* kela.

Platanus orientalis, *n.* búin, búna (Plane tree).

Plate, *n.* bána.

Plateau, *n.* marg, wuḍar (karewah).

Platter, *n.* thál.

Play, *v.* wáyun, gindun.

Play music, *v.* sóz wáyun.

Pleased, to be, *v.* nanwun.

Pleasure, *n.* khushi.

Plectranthus rugosus, *n.* solei.

Pledge, *n.* band.

Pleiades, *n.* Suraiya.

Pliable, *adj.* sahuḥul.

Plot, *v.* trakajár karun, wokhajár karun.

Plough, *n.* ála, álhái.

Ploughman, *n.* zamín khamanwol, bútarát práṭanwol.

Ploughshare, *n.* phál.

Plough, *v.* wayun, lágun.

Plug, *n.* thaup.

Plum, *n.* olchí, er, ãr (álú Bokhára), álúch.

Plumbago Europea, *n.* chitra, chítah, shítraj.

Plum tree, *n.* áluchakul.

Pocket, *n.* chanda.

Pocket picking, *n.* chandatsúrí.

Podex, *n.* tsut.

Poetry, *n.* bait, shalúk, shrúk.

Point, *n.* phur, pyut, pyur.

Point out, *v.* ishára karun, háwun, tsínyaráwun, tsenawain dinyi.

Poison, *n.* m. zahar, vih.

Pole, *n.* hamtúl, lúr, lorihan.

Policeman, *n.* mókadam.

Polish, *v.* khái tulinyi.

Pollute, *v.* lárún.

Polygonum, *n.* m. kuwár, humáz.

Polygonum bistorta, *n.* maslún, anjabár.

Pomegranate, *n.* dãn, dáin.

Pomp, *n.* rít.

Pomum Adami, *n.* hírigogul.

Pond, *n.* sar.

Pony (mare), *n.* ṭaṭ.

Pony-herd, *n.* ṭohul.

- Pool, *n.* ábakhöd.
- Poor, *adj.* miskín, gharíb, kangál, ájiz, adonáo, bekhak, nadeor dannarust, bechawun.
- Poples, *n.* kút-káts.
- Poppy, *n.* gulál, gulála.
- Poppy head, *n.* póstakhókhur.
- Poppy oil, *n.* khash kásh.
- Poplar, *n.* phras, phrast.
- Populus nigra, *n.* phrast (Italian Poplar).
- Populus alba, *n.* phras, phrast (White Poplar).
- Populus ciliata, *n.* sufédar, bagnú, sulálí, dúd phras (Himalayan Poplar).
- Populus fastigiata, *n.* safeda, phras.
- Porter, *n.* kótsúl, bór tulanwol, díqwoiin.
- Portion, *n.* chhal, tilyim, bóg, hissa.
- Portulacea oleracea, *n.* dhanní.
- Possess, *v.* tháwun, see 'have.'
- Possessor, *n.* arbáb.
- Possibly, *adv.* dewa.
- Postman, *n.* dákawol, harkára, kāsít, kāsíd.
- Posture, *n.* nú,ar.
- Pot, *n.* țikar.
- Potato, *n.* álú.
- Potter, *n.* král, krāj.
- Potter's wife, *n.* krāj.
- Poultice, *n.* lefa.
- Pound, *v.* tsetun, see 'Mince.'
- Pound, to cause to, *v.* daganáwun.
- Pour, *v.* hárun, tsunun, phirun, tráwun.
- Pour out, *v.* tráwun.
- Poverty, *n.* muhyum, láchári, nádári.
- Powder (gun), *n.* shóra.
- Power, *n.* tákat, kówat, yetsa, kuwat, hēkit, bal, shakht, kudrat.
- Powerful, *adj.* zoráwar, hekanwol.
- Practise, *v.* vyendun.
- Praise, *n.* shukr, hamad, táríf.
- Praise, *v.* shukr karun, hamad karun, táríf karun.
- Prangos Pabularia, *n.* fitrásál-yún.
- Prayer, *n.* namáz, áhí.
- Precious, *adj.* drug, tót.
- Precipice, *n.* nár.
- Prefer, *v.* tót tháwun.
- Pregnant, *adj.* dúján, ásádivets, bárits, shikamdár, góbíkhora.
- Prepare, *v.* sherun, sambálun.
- Prepared, to cause to be, *v.* shubanáwun.
- Presence, *n.* mukhátab.
- Present, *n.* bakhsháish.
- Present, *v.* dárun.
- Present, *adj.* házir.
- Preservation, *n.* rāchh.
- Preserve, *v.* rāchh karun.
- Pretence, *n.* híth.

Pretend, *v.* lágun.  
 Pretext, *n.* híth.  
 Pretty, *adj.* khúbrúí, núndbón,  
 súndarmál.  
 Prevail, *v.* póshun.  
 Prey, *n.* sayad, shikár.  
 Price, *n.* mól.  
 Prick, *n.* trús.  
 Prick, *v.* trús dyun.  
 Pride, *n.* mad, kibar, takabúr.  
 Priest, *n.* yímám.  
 Prince, *n.* shah, shahzádah.  
 Prison, *n.* bāndiwán, kaid.  
 Prisoner, *n.* bānd, bandí.  
 Privacy, *n.* khalwat, kút.  
 Probably, *adv.* dewa.  
 Probity, *n.* ratsar.  
 Proboscis (of elephant), *n.*  
 karra.  
 Proclamation, *n.* dandora.  
 Prodigal, *n.* atráf.  
 Produce, *n.* hásil, láb.  
 Profession, *n.* kartút.  
 Proficiency, *n.* hurir.  
 Profit, *n.* zí, myuts, hásil, láb,  
 mutsái.  
 Profound, *adj.* saun.  
 Prolapsus ani, *n.* pōt.  
 Promise, *n.* kol.  
 Prone, *adj.* namit.  
 Proof, *n.* nishánah.  
 Prop (wooden), *n.* dakh.  
 Proper, to be, *v.* shúbun.  
 Property, *n.* mál.  
 Prophet, *n.* wótár, shēch-ana-  
 wun.

Prophetess, *n.* shēch-anamúin.  
 Propitious, *adj.* rut, wōtam.  
 Prostitute, *n.* gányí.  
 Protect, *v.* rāchh karun, lala-  
 wun, rachhun.  
 Protection, *n.* rāchh, tsepan.  
 Proud, *adj.* madar.  
 Proverb, *n.* kat, wányí.  
 Provisions, *n.* khin.  
 Prow of boat, *n.* nam.  
 Prudence, *n.* gātajár.  
 Prudent, *adj.* gātul.  
 Prunella, *n.* ustukhudus.  
 Prunus Armeniaca, *n.* gurdálú,  
 cherkúsh (Apricot).  
 Prunus domestica, *n.* olchí, er,  
 ār, (Plum).  
 Prunus Padus, *n.* zambchule  
 (Bird cherry).  
 Pterygium, *n.* nókhun.  
 Publish, *v.* zahir karun.  
 Pudendum muliebre, *n.* tsot,  
 khaüd.  
 Pull, *v.* lamun.  
 Pulsation of an abscess, *n.* tōp.  
 Pulse, *n.* dál, mong, sas, chana.  
 Pulverize, *v.* guhun, tsetun.  
 Pulverize, to cause to, *v.* tsé-  
 tanáwun.  
 Pumpkin, *n.* al.  
 Pup, *n.* honyibokut, honyi-  
 kutsur.  
 Pupil (of eye), *n.* lál, manyaphul.  
 Pupil, *n.* muríd, shágird.  
 Pure, *adj.* páwathar, shrúts,  
 pák.



Purple, *n.* lájaward.  
 Purport, *n.* arth.  
 Purpose, *n.* mutlab.  
 Purse, *n.* chanda, ðhela, gotsur.  
 Pus, *n.* pák.  
 Push, *n.* dakah.  
 Put on, *v.* tsunun, sunun.  
 Put, to cause to be, *v.* tháwan-  
 áwun.  
 Put out, *v.* kaðun.  
 Puzzle, *v.* pareshán karun,  
 hairán karun.  
 Pyrus Kumaonensis, *n.* chitana,  
 mail tang.  
 Pyrus variolosa, *n.* shindar.

## Q.

Quadruped, *n.* ðangur, gupun,  
 hawán.  
 Quail, *n.* báður, bátúrr.  
 Quantity, *n.* grand, kút.  
 Quarrel, *n.* har, nyái, larái.  
 Quarrel, *v.* harahar karinyi  
 larái karinyi.  
 Quarrelling, *n.* harahar, tsú-  
 wán.  
 Quarrelsome, *adj.* ránda (from  
 this word the Scotch word  
 randy may have come).  
 Quarter, *adj.* páo.  
 Quay, *n.* yárbal, gáth.  
 Queen, *n.* rányí.  
 Quercus dilatata, *n.* baráin  
 (oak).  
 Quercus incana, *n.* balút, síla-  
 supárf.

Question, *n.* sawál, bikha.  
 Quick, to be, *v.* ðakán karun.  
 Quick, *adj.* truk.  
 Quickly, *adv.* dó-aspah, ðakán,  
 jald, ðakan-ðakán, walwal,  
 jáld pahan, jáld jald pahan.  
 Quickishly, *adv.* jald pahan.  
 Quickness, *n.* ðakán.  
 Quicksilver, *n.* párúd, símáb.  
 Quietly, *adv.* sokhasán, ánanda-  
 sán, sáwísán, ráhatsán.  
 Quilt, *n.* gaba.  
 Quince, *n.* bamtsúit.  
 Quince tree, *n.* bamtsúit kul.  
 Quit, *v.* tráwun.  
 Quiver, *n.* tíranor.

## R.

Radish, *n.* múj.  
 Rag nail, *n.* mish.  
 Rage, *n.* tsak.  
 Rain, *n.* rúd, warshun.  
 Rain, *v.* rúd pyun, wálun.  
 Rainbow, *n.* rámbadrindúii,  
 or rámbambadrindúii.  
 Rainy season, *n.* waiharát,  
 wiharát, warshá.  
 Raise, *v.* túlun, thod túlun.  
 Raise dust, *v.* gard tulun.  
 Raise up, *v.* khárun.  
 Ram, *n.* kað.  
 Randia dumetorum, *n.* main-  
 phal, rárá.  
 Rank, *n.* martaba, kaðr, izzat.  
 Raspberry, *n.* chhánch.

- Rat, *n.* khrants, núl, gagur, gagir.  
 Ratify, *v.* mukarrar karun, mushakhas karun.  
 Raw, *adj.* óm, khám.  
 Ray, *n.* prakásh, ziza, prauwa, yitsah.  
 Razor, *n.* khúr.  
 Reach, *v.* wátun, pilun.  
 Read, *v.* parun.  
 Read, to teach to, *v.* parná-wun.  
 Ready, *adj.* taiyár.  
 Ready, to cause to be got, *v.* shubanáwun.  
 Reap, *v.* lónun.  
 Rear, *v.* rachhun.  
 Reason, *n.* sabab, wakána.  
 Rebellious, *adj.* kãrigarz.  
 Rebuke, *n.* pá-m.  
 Rebuke, *v.* pá-m dyinyi, malá-mat karinyi, lánatána karun, fazíhat karinyi, yihánat karinyi.  
 Receipt, *n.* kabuliyat, prai.  
 Receive, *v.* labun, mánun.  
 Recently, *adv.* nau, táza, kóra.  
 Recess (in a wall), *n.* ól.  
 Reckon, *v.* bozun.  
 Reckoning, *n.* grand.  
 Recline, *v.* shóngun.  
 Recognize, *v.* parzanun, parzanáwun, parzun, zánun.  
 Recollect, *v.* tsetas tháwinyi,—*yinyi*,—*pyinyi*.  
 Recollection, *n.* tsetas.
- Reconcile, *v.* mashwara karun, maslahat karinyi.  
 Reconciliation, *n.* myul.  
 Recovered, *adj.* bàul.  
 Rectitude, *n.* pún, rátsar.  
 Rectum, *n.* pōt, parmandij.  
 Red, *adj.* wōzul, wazul.  
 Red pepper, *n.* matitsa wán-grú (Capsicum annuum).  
 Reduplication. The Kashmírís are very fond of a species of reduplication in their nouns, *e. g.* phephar-wepfar, hák-wák, tresh-wésh.  
 Reed, *n.* nar, land, péts, nar-kányi.  
 Reflect, *v.* vetsárun.  
 Refuge, *n.* tsalansháí, chha-pansháí.  
 Refuge, to seek, *v.* chhapun.  
 Regard, *n. m.* parwa.  
 Regard, *v.* bozun.  
 Regard, to have a, *v.* mánun.  
 Reins, *n.* lákam, wag.  
 Rejoice, *v.* manprasand, sapadun, wandaprasand sapadun; díl-khosh sapadun; these same adjectives with karun.  
 Relate, *v.* báwun.  
 Relation, *n.* áshnáo, krón.  
 Release, *v.* athah tráwun, mokaláwun, khalás karun, atha tsunun, atha karun, tráwun.  
 Released, *adj.* atha-gatshawun.  
 Reliance, *n.* pats.  
 Relieve, *v.* yári karinyi.

Religion, *n.* dín, milat, daram.

Remain, *v.* rózun.

Remain, to cause to, *v.* rozaná-wun thaharanáwun.

Remainder, *n.* tshuṭ.

Remedy, *n.* iláj, wopái, dawá, aushad.

Remember, *v.* yád karun, yád pyun, tsetas tháwun, yád tháwun, kanṭ tháwun.

Remembrance, *n.* tsetas.

Remorse, *n.* manuk dōkh, wán-duk dōkh.

Remote, *adj.* dūr.

Remove, *v.* kásun.

Rend, *v.* trāt dyun, see 'Split.'

Renowned, *adj.* nun, námósdár.

Rent, *n.* trāt, trit, bāua, khōd, kirái.

Repair, *n.* róp, maramat.

Repair, *v. t.* sherun, sambálun, maramat karun.

Repairer, *n.* róp-karanwol, rafugar, róp-karawun.

Repay, *v.* horun, phirit dyun, naka wálun.

Repent, *v.* pashemán sapaḍun.

Report, *n.* shuhrat.

Reproach, *n.* pám.

Reproach, *v.*, see 'Rebuke.'

Repulse, *n.* dūr, dafá, badar.

Request, *n.* árž, zárpár, mángai.

Request, *v. t.* árž karun, man-gun, tsáḍun.

Residence, *n.* jái.

Resign, *v.* tráwun.

Resistance, *n.* dushmaní, shít-rut.

Resolution, *n.* yetsha, níyat.

Respect, *n.* zár, militzár.

Respectfully, *adv.* zarah, zarah-parah.

Rest, *n.* sōk, ánand, ráhat, pasár, warshun, árám, dáf.

Rest, *v.* dáf dyun.

Restless, *adj.* betáb.

Restrain, *v.* waṭun, band karun.

Result, *n.* natíja, phal.

Retinue, *n.* sawárí.

Retreat, *v.* paut phírit gatsun, phírit gatsun.

Return, *v.* paut phírit gatsun, phírit yun, phírit gatshun, pherun.

Revenge, *n.* zak, krúd.

Revenue, *n.* báj.

Reverence, *n.* yazat.

Revolt, *v.* fitna tráwun.

Revolution, *n.* gat, ghyúr.

Revolve, *v.* karun gat.

Reward, *n.* sawáb.

Rhamnus virgatus, *n.* nár, tadrú, dadúr.

Rheum Moorcroftianum, *n.* rewand, rewand-chíní, ribás.

Rhododendron anthopogon and lepidotum, *n.* tázak-tsun.

Rhododendron campanulatum, *n.* gagar yurmí, níkú.

Rhubarb, *n.* rewand, pamba hák.

Rhubarb-root, *n.* pamba-tsalan.

- Rhus acuminata*, *n.* arkhol.  
*Rhus buckiamela*, *n.* tetar,  
 títrí, chechar.  
*Rhus cotinus*, *n.* phán, bhán,  
 bana, manú.  
*Rib*, *n.* larakaii.  
*Rice*, *n.* dányí, tumul, batah,  
 arag.  
*Rice-bread*, *n.* tomula-tsauṭ.  
*Rice-flour*, *n.* tumla-ót.  
*Rice-gruel*, *n.* ányimah.  
*Rice-water*, *n.* kánz.  
*Rich*, *adj.* dyór, dyār, sov, mála-  
 wol, ḍarawol, dánawol, sáo.  
*Riches*, *n.* diyár, sön.  
*Rich man*, *n.* diyárawol.  
*Rid of*, *v.* kásun.  
*Ride*, *v.* sawár sapadun.  
*Rider*, *n.* sawár.  
*Ridicule*, *v.* gelun.  
*Right (dahna)*, *adj.* dachun.  
*Right (proper)*, *adj.* lázim,  
 mushahas, dachun (opposite  
 to left).  
*Rind (of fruit)*, *n.* dyěl.  
*Ring*, *n.* nál. wáj, dáyira, wāj.  
*Ring*, *v.* bajun, wajun, wayun,  
 wazun.  
*Ringlet*, *n.* zulf, kokul, mast,  
 taup, kish.  
*Ripe*, *adj.* pop.  
*Ripe*, *v.* papun (especially of  
 fruit).  
*Rise*, *v.* wóthun, wótun.  
*Rise (as sun)*, *v.* nerun.  
*Rival*, *n.* dushman, shithar.
- River*, *n.* daryá, kúl, lud, wit,  
 kól.  
*Rivulet*, *n.* kwöl.  
*Rivulet-water*, *n.* árawóin.  
*Road*, *n.* wat.  
*Roar*, *v.* grazun, krak karun.  
*Roast*, *n.* átašhín, kabáb.  
*Roast*, *v.* buzun.  
*Roaster of grain*, *n.* barbúz.  
*Rob*, *v.* lúṭun, lúṭ karun.  
*Robbery*, *n.* lúṭ.  
*Robust*, *adj.* durr.  
*Rock*, *n.* kaii, shel, shela, pal.  
*Rod (long)*, *n.* lánz.  
*Roll*, *v.* ḍula gatshun, ḍulan  
 dyun, ḍulun.  
*Roll up in something*, *v.* walun.  
*Roof*, *n.* tálaṭ, tál, pash.  
*Room*, *n.* kúṭ, kúth.  
*Root*, *n.* mól, múl, gōḍ.  
*Rope*, *n.* raz.  
*Rosa brumonis*, *n.* phúlwarí,  
 krúr (wild white rose).  
*Rosary*, *n.* tasbîh.  
*Rose*, *n.* guláb, pósh.  
*Rosin (of pine)*, *n.* yāri kilum.  
*Rot*, *v.* dödarun, hōtsun.  
*Rottenness*, *n.* döḍur.  
*Rottleria tinctoria*, *n.* kamíla,  
 rúlya.  
*Round*, *adj.* dalom.  
*Rouse*, *v.* wozanáwun.  
*Row*, *v.* álawun.  
*Rub*, *v.* malun, mathun, man-  
 dun.  
*Rubbish*, *n.* laka.

**Rubia cordifolia**, *n.* dandú,  
phaharghás (madder).

**Rubus fruticosus**, *n.* álish.

**Rubus lasiocarpus**, *n.* pakání,  
gurácha, kandiára, kharmach,  
surgauch.

**Rubus rotundifolius?** *n.* chench,  
kanáchí, pukána.

**Rubus tiliaceus**, *n.* púlla.

**Ruby**, *n.* rattan, lál, chauní.

**Rug-maker**, *n.* namdagur.

**Ruined**, *adj.* khwár, wairán,  
kharáb.

**Ruler**, *n.* hákim.

**Rumex acutus**, *n.* obúl.

**Ruminating**, *adj.* drámun.

**Rump**, *n.* mandul.

**Run**, *v.* dawun, tukun, dorun,  
lárun.

**Run away**, *v.* tsalun.

**Run**, to cause to, *v.* dóranáwun.

**Run**, to make to, *v. t.* dawa-  
náwun, tukanáwun.

**Runner**, *n.* dorawun.

**Running**, *n.* tak, dór, tshál.

**Rupee**, *n.* rōpai.

**Rust**, *n.* khái, khai, zangár.

# S.

**Sack**, *n.* guna, bastúr, gunah,  
thelah, vētharan.

**Sacrifice**, *n.* khash, pāri.

**Sad**, *adj.* dilgír, diltang.

**Saddle**, *n.* zín, kāth, kāthi,  
prayánand.

**Saddle**, *v.* zín ganḍun, zín  
ladun.

**Saddle-cloth-maker**, *n.* jálokh-  
dóz.

**Saddler**, *n.* siráj.

**Sad of heart**, *adj.* dil-hazín.

**Saffron**, *n.* kongs (crocus  
sativus), kwong.

**Saffron-flower**, *n.* kóng-posh.

**Sage**, *n.* ríshí.

**Sagittarius** (zodiac sign), *n.*  
Dan.

**Sail**, *n.* wáwamál.

**Saint**, *n.* shúnt, ríshí, pír, sād.

**Sake of** (for), *prep.* khātra,  
bāpat.

**Salary**, *n.* reta.

**Saliva**, *n.* thök.

**Salix alba**, *n.* vír (white willow).

**Salix Babylonica**, *n.* bisa, giur  
(weeping type of willow).

**Salix Ægyptiaca**, *n.* bed-mushk.

**Salt**, *n.* nun, núñ, lawan tsái.

**Salute**, *v.* salám karun, bandagí  
karinyi.

**Salvia**, *n.* kanaucha.

**Salvia Moorcroftiana**, *n.* fará-  
sium.

**Same**, *adj.* yaksán.

**Sample**, *n.* namúna.

**Sand**, *n.* sēk, rēt.

**Sandals**, *n.* khilahor.

**Sandal-wood**, *n.* tsandun.

**Sapphire**, *n.* nilam.

**Saturday**, *n.* Shanyiwár, Bata-  
wár.

- Saturn (planet), *n.* Shanachar, Shanaschar.  
 Save, *v.* mokaláwun.  
 Saved, *v.* bachun.  
 Saw, *n.* litár, litur.  
 Sawyer, *n.* gótilyí.  
 Saxifraga ligulata, *n.* popal, wat-phúta.  
 Say, *v.* dapun, wanun, see 'Speak.'  
 Scab (of a sore), *n.* krór or król.  
 Scabbard, *n.* kómb, kumb.  
 Scabies, *n.* harárat, kashan.  
 Scald-head, *n.* khar.  
 Scald-headed, *adj.* khaur.  
 Scales (for weighing), *n.* trakur, kánta, trakár, háyuk.  
 Scaling ladder, *n.* maryuk.  
 Scar, *n.* chök, zakham.  
 Scarce, *adj.* kam.  
 Scarcely, *adv.* káthinyisán.  
 Scatter, *v.* chhikun, chhakun, pareshán karun, chakrun.  
 Scholar, *n.* hichara.  
 School, *n.* tsáṭahál.  
 Scissors, *n. m.* mikráz, dúkār.  
 Scorpio (zodiac sign), *n.* War-chak.  
 Scorpion, *n.* puhur, bich, bích, búchh.  
 Scrape, *v.* kripun, zilun.  
 Scratch, *v.* kashun.  
 Screen, *n.* parda.  
 Screw, *n.* wuṭhan, péch.  
 Scrotum, *n.* pósh. There is no separate noun for this part of the male body. The name of the testes includes the scrotum.  
 Sea, *n.* samundar.  
 Seal, *n.* muhr.  
 Search, *v.* tsándun, tsádun, tshandun.  
 Search for, *v.* tsándun, tshandun.  
 Second, *adj.* döyum.  
 Secret, *n.* gambur, sir.  
 Sedan chair, *n.* dúl.  
 Sediment, *n.* lum, lamb.  
 See, *v.* wuchhun, deshun.  
 Seed, *n.* byól, bíz, byol, khol.  
 Seek for, *v.* tsándun, tshandun.  
 Seek, to cause to, *v. t.* tsádaná-wun, manganáwun.  
 Segeretia Brandrethiana, *n.* bhándí-bajan, ganger.  
 Segeretia oppositifolia, *n.* kanak, gídardák.  
 Seize, *v.* raṭun, see 'Take hold of.'  
 Seize, to cause to, *v.* raṭaná-wun.  
 Select, *v.* tsárun.  
 Self, *pron.* pána, pánah, pánai.  
 Selfish, *adj.* pánas yitzawun, ahambáví.  
 Seller of dyes, *n.* phalgur.  
 Seller of Singhara nuts, *n.* golikutsur.  
 Sell, *v.* kánun, kunun, ban-zarun.  
 Send for, *v.* manganáwun.  
 Send, *v.* ladun, sozun.

Senecio, *n.* sadbag, sadbarg.  
 Seniority, *n.* zichhar.  
 Senseless, *adj.* sádah.  
 Sentence, *v.* hukm karun.  
 Sentry, *n.* rátarāch.  
 Sent, to cause to be, *v.* soza-náwun.  
 Separate, *adj.* byun.  
 Separate, *v.* byun karun, juda karun, tsárun.  
 Separation, *n.* hijar, firák, durir.  
 Sepoy, *n.* Sipah.  
 September, *n.* Āshid, Asuh.  
 Serpent, *n.* sōrūph, nág, sar-rūph, serriping, gunas, shah-már.  
 Serratula anthelmintica, *n.* kálí ziri, kála zíra, bukoki, kakshama, malwa bakchí.  
 Serum, *n.* ras.  
 Servant, *n.* parzun, nókar, naukar, dás.  
 Service, *n.* naukari, khidmat, bandagi, dásabáo.  
 Sesame, *n.* tél (the Persian kunjid and the Arabic simsim).  
 Sesamum, *n.* til.  
 Sesamum Orientale, *n.* til, kunjad.  
 Set down, *v.* bihanáwun.  
 Set free, *v.* mokaláwun.  
 Set free, to be, *v.* mökalun.  
 Settlement (of taxes, &c.), *n.* bandobast.  
 Seven, *adj.* sat.

Seventeen, *adj.* sadah.  
 Seventeenth, *adj.* sadāhyum.  
 Seventh, *adj.* satyum.  
 Seventieth, *adj.* satatyum.  
 Seventy, *adj.* satat.  
 Seventy-eight, *adj.* arasatat.  
 Seventy-eighth, *adj.* arasatat-yum.  
 Seventy-fifth, *adj.* pántsasatat-yum.  
 Seventy-first, *adj.* akasatat-yum.  
 Seventy-five, *adj.* pántsasatat, dúnhát, dúnyihatih.  
 Seventy-four, *adj.* tsūsatat.  
 Seventy-fourth, *adj.* tsūsatat-yum.  
 Seventy-nine, *adj.* kunashít.  
 Seventy-ninth, *adj.* kunashít-yum.  
 Seventy-one, *adj.* akasatat.  
 Seventy-second, *adj.* dūsatat-yum.  
 Seventy-seven, *adj.* satasatat.  
 Seventy-seventh, *adj.* satasatat-yum.  
 Seventy-six, *adj.* shisatat.  
 Seventy-sixth, *adj.* shisatat-yum.  
 Seventy-third, *adj.* trāsatat-yum.  
 Seventy-three, *adj.* trāsatat.  
 Seventy-two, *adj.* dūsatat.  
 Sew, *v.* síwun, suwun.  
 Shade, *n.* shuhul, tsái, shihul.  
 Shade of a lamp, *n.* kandil.

- Shadow, *n.* tshá,e, pauttsháe, sáyi, shuhul, tsáya, shihul.  
 Shake, *v.* harakat karinyi, alun, alanáwun.  
 Shaking, *n.* naṭh, gráe, láran, naṭ.  
 Shaking palsy, *n.* naṭ, we, wenat.  
 Shallow, *adj.* wógun.  
 Shame, *n.* haiya, mandach, mandachh, ár.  
 Shampooing, *n.* tsēl.  
 Shape, *n.* shakl, súrat.  
 Shape, *v.* thurun.  
 Share, *n.* bóg, hissa, bagir.  
 Share, *v.* bagrun.  
 Sharp, *adj.* téz.  
 Sharp-witted, *adj.* truk.  
 Shave, *v.* kásun, zulun, tachhun, zilun.  
 Shawl, *n.* tsádar, shál, tsádir.  
 Shawl-maker, *n.* rafugur, shálbáf, khándawáo.  
 Shawl-manufacturer, *n.* kárkhándár.  
 Shawl-mender, *n.* rafugur, ru-fúgar.  
 Shawl-pattern, *n.* siyahtara, Tálím.  
 Shawl-thread seller, *n.* púíwányí.  
 Shawl-weaver, *n.* shálbáf, khándawáo, shálpút.  
 Shawl-wool, *n.* kílipamb.  
 She, *pron.* suh.  
 Sheaf, *n.* lov, tsap.
- Shear, *v.* nyetun.  
 Shears, *n.* mikráz.  
 Sheath, *n.* kómb, kabza.  
 Shed, *v.* hárun.  
 Sheep, *n.* ter, göb, kaṭ.  
 Sheet, *n.* tsádar.  
 Shelf, *n.* ól, paṭ.  
 Shell, *n.* hāngin.  
 Shell (of worship), *n.* shenk.  
 Shepherd, *n.* púhul, pohol, dúm.  
 Shepherdess, *n.* pahaj.  
 Shepherd's functions, *n.* shubáni.  
 Shew *v.* báwun, háwun.  
 Shew, to cause to, *v.* háwanáwun.  
 Shi,a, *n.* ráfiz, ráfizbái.  
 Shield, *n.* ḍál, sipar.  
 Shift, *n.* jatan.  
 Shine, *v.* prazalun, rakhshun, zótun.  
 Shine, to make to, *v.* prazaláwun.  
 Ship, *n.* náo.  
 Shiver, *v.* kamun, see 'Tremble.'  
 Shivering, *n.* láran, naṭ.  
 Shoe, *n.* pázár, kuñsh.  
 Shoe-maker, *n.* tsamar, moch.  
 Shoes, *n.* paizár.  
 Shoot, *v.* tráwun.  
 Shop, *n.* wán.  
 Shop keeper, *n. m.* wánawol, wányí, wóin, dukándár.  
 Shop keeper's wife, *n.* wányain.  
 Shopman, *n.* wánawol, wóin, dukándár.



Shore, *n.* haut, hauþ.  
 Short, *adj.* tshaut, tsauf.  
 Short, in, *adv.* patolákin, patolákan.  
 Shorten, *v.* tsauf karun.  
 Shortness, *n.* tsöchar.  
 Shoulder, *n.* pyuk, phyuk, phúk, shána.  
 Shoulder blade, *n.* kangú.  
 Shove, *n.* dakah.  
 Shrewd, *adj.* gátúl.  
 Shrub, *n.* kuj.  
 Shut, *v.* band karun.  
 Sick, *adj.* bemár, dádlad.  
 Sickly, *n.* drót.  
 Sickness, *n.* dód, manzar, bemárí, marz, rúg.  
 Sickness (squeamishness), *n.* drök.  
 Side (of human body), *n.* laṛa kányi, kányilar.  
 Side (direction), *n.* pór.  
 Side, other, *adv.* ápor.  
 Side, this, *adv.* yipor.  
 Sieve, *n.* paryun, shíp, shupshyúp.  
 Sift, *v.* chhánun.  
 Sigh, *n.* áh, wösh.  
 Sigh, *v.* áh kaḍun, áh tráwun, wösh kaḍun.  
 Sight (impaired), *n.* tsámp.  
 Sight (faculty of seeing), *n.* gásh, drent, drasht, denth, wuch, nazar.  
 Sign, *n.* nishán, zír.  
 Signal, *n.* ishára, achnánt.

Signature, *n.* álabda, sahí.  
 Silence, *n.* tsöpa, tsöpah.  
 Silence, to keep, *v.* tsöpa karinyi, tsöpah karinyi.  
 Silent, *adj.* moi.  
 Silk, *n.* pót.  
 Silk, *adj.* pót.  
 Silk braid-maker, *n.* pätigur.  
 Silk cloth, *n.* pät thán.  
 Silk cocoon, *n.* pät-guts.  
 Silk thread, *n.* pät-pandáo.  
 Silk worm, *n.* pät kyum.  
 Silly, *adj.* mutwál.  
 Silver, *n.* röp, chāndi.  
 Silversmith, *n.* sönar (literally goldsmith).  
 Sin, *n.* páp, aprád, gonah, taksír, gunah.  
 Since, *adv.* yimih pata.  
 Sincere, *adj.* poziyor, sádik.  
 Sind water, *n.* Sindawóin.  
 Singhára, *n.* gór (water chestnut).  
 Singhara collector, *n.* gārihánz.  
 Singhara nut, *n.* gólí, gāri.  
 Single, *adj.* kunuí.  
 Sing, *v.* gyauwun, gyewun.  
 Sink, *v.* böḍun, phatun.  
 Sink, to cause to, *v.* phátáwun.  
 Sir, *n.* Sa, sah.  
 Sister, *n.* benyi.  
 Sister-in-law, *n.* sál, báí kákin.  
 Sisymbrium irio, *n.* khákshí.  
 Sit, *v.* bihun.  
 Sit, to cause to, *v.* bëhanáwun.  
 Six, *adj.* shih.

Sixteen, *adj.* shurah.  
 Sixteenth, *adj.* shurāhyum.  
 Sixth, *adj.* shihyum, sháyum.  
 Sixtieth, *adj.* shéthyum.  
 Sixty, *adj.* shéth.  
 Sixty-eight, *adj.* arahéth.  
 Sixty-eighth, *adj.* arahaiþhyum.  
 Sixty-first, *adj.* akahaiþhyum.  
 Sixty-five, *adj.* pántsahéth.  
 Sixty-fifth, *adj.* pántsahaiþhyum.  
 Sixty-four, *adj.* tsöhhéth.  
 Sixty-fourth, *adj.* tsöhaiþhyum.  
 Sixty-nine, *adj.* kunasatat.  
 Sixty-ninth, *adj.* kunasatat-yum.  
 Sixty-one, *adj.* akahéth.  
 Sixty-second, *adj.* döhaiþhyum.  
 Sixty-seven, *adj.* satahéth.  
 Sixty-seventh, *adj.* satahaiþhyum.  
 Sixty-six, *adj.* shihéth.  
 Sixty-sixth, *adj.* shihaiþhyum.  
 Sixty-third, *adj.* trahaiþhyum.  
 Sixty-three, *adj.* trahéth.  
 Sixty-two, *adj.* döhhéth.  
 Size, *n.* thazar, kad.  
 Skewer, *n.* tuj.  
 Skewer-maker, *n.* tujigur.  
 Skilful, *adj.* wosta.  
 Skilfully, *adv.* wárah.  
 Skill, *n.* honar.  
 Skin, *n.* tsam, drúl, dyěl, děl, músla, post.  
*Skirt, n. daul.*  
*Skull-cap, n. tópi.*

Sky, *n.* ásmán, nab, ákash, kham.  
 Slain, *adj.* kushta.  
 Slander, *n.* gãbat, ghaibat, paut-kat.  
 Slap, *n.* thápir, chapát, kil.  
 Slaughter, *n.* khash.  
 Slave, *n.* ghulám, kaníz, tsúns, tsöns.  
 Sleep, *n.* nindar, nindará, dáp.  
 Sleepless, *adj.* bedár.  
 Sleep, *v.* shongun, nindar karinyi, dáp tráwinyi.  
 Sleep, to put to, *v.* sáwun.  
 Sleeve, *n.* múr, nur, naur.  
 Slender, *adj.* áyul, názuk, tun.  
 Slipper, *n.* paizár.  
 Slip, *v.* khúit lagun.  
 Slit, *n.* trit.  
 Slow, *adj.* sust, laut, lot-lot.  
 Slowly, *adv.* warawara.  
 Slowness, *n.* tār.  
 Slow of understanding, *adj.* mudah.  
 Small, *adj.* lúk, lökuþ, kam, lök, tshauþ.  
 Smallness, *n.* lokachár.  
 Small-pox, *n.* shitił, shililyí, shitił.  
 Small, to be, *v.* lökun.  
 Smarting (of a wound), *n.* tatur.  
 Smell, *n.* mushik, mushk, phak.  
 Smell, *v.* mushik hyun.  
 Smile, *n.* ním-khanda, asun.

Smoke, *n.* dāh, duh.  
 Smooth, *adj.* sáf, sum, sutur.  
 Snake, *n.* duh, saruf.  
 Snake-catcher, *n.* saruf raṭan-wol.  
 Snare, *n.* kamand.  
 Snatching, *n.* thapul.  
 Sneezing, *n.* pónd.  
 Snoring, *n.* khrök.  
 Snow, *n.* shín.  
 Snow water, *n.* shínawóiii.  
 Snuff, *n.* nást.  
 Snuff-seller, *n.* nástigur.  
 So, *adv.* tyuth, yuth, tithúi, tithanhyú.  
 Soap, *n.* sában.  
 Soap maker, *n.* sábinyigur, sã-bunsáz.  
 Sob, *n. m.* túnga.  
 Sob, *v.* wadun.  
 Society, *n.* milatsár.  
 Socks, *n.* jaráb, mass.  
 Soda, *n.* phul.  
 Soft, *adj.* pishul, pishól, sahal, narm, kumul, nazuk, záyul.  
 Soft, to become, *v. i.* kamalun.  
 Solanum melongena, *n.* bain-gan, buntakí.  
 Solanum nigrum. *n.* mako, kámbeí.  
 Solanum tuberosum, *n.* álú.  
 Soldier, *n.* sipah, sipáhi.  
 Sole of foot, *n.* tálpód, talpud, paud.  
 Sole, *adj.* kunuí.

Solitary, *adj.* tanha, kunuí, akúí.  
 So long as, *conj.* yutámat.  
 So many, *adj.* yút, tyút.  
 Some, *pron.* kám, kái.  
 Some one, *pron.* kuhn, kahn.  
 Sometimes, *adv.* kensih phirih, kunyi, kunyi-kunyi.  
 So much, *adj.* yút, tyút, yúth, yutuí.  
 Some where, *adv.* kunyi.  
 Son, *n.* göbur, santán, walád, nechú, pharzand, farzand, puthar.  
 Song, *n.* samah, naghma.  
 Son-in-law, *n.* zámatur.  
 Sore, *n.* chhök.  
 Sorghum halepense, *n.* brahám.  
 Sorrow, *n.* gam, waswás, wo-dás.  
 Sorrowful, *adj.* daiyiwun.  
 So to speak, *adv.* zan.  
 Sound, *n.* sada, nád, áwáz, wányi.  
 Sound, *v.* bajun, wajun, wayun, wazun.  
 Soup, *n.* ras.  
 Sour, *adj.* tsauk.  
 Source, *n.* kán.  
 Sourness, *n.* techhar.  
 South, *n.* dakhin, dächhun, dachun, dakhun.  
 South, *adj.* dachun.  
 Sow, *n.* súrín.  
 Sow (seed), *v.* wawun.  
 Space, *n.* kál.

- Spade, *n.* bel, liwan, tongur, bilchí.  
 Span, *n.* git.  
 Spare time, *n.* sul.  
 Spark, *n.* tembir.  
 Sparrow, *n.* kántur, tsar.  
 Speak, *v.* báwun, dapun, wanun, see 'Say.'  
 Speak a language, *v.* zeo karinyi, waninyi, dapinyi.  
 Spear, *n.* bála, néz, nyeza.  
 Spectacle, *n.* tamáshá, tsareṭ.  
 Species, *n.* kism, prakár.  
 Speechless, *adj.* kaul.  
 Spell, *v.* achar kaḍun.  
 Spendthrift, *n.* atráf.  
 Spend, *v.* kharch karun.  
 Spend (time), *v.* guzráwun.  
 Sphere, *n.* gera.  
 Sphœranthus mollis, *n.* mándí, mándí butí, guruk mándí.  
 Spider, *n.* zalur, wówur.  
 Spike, *n.* túj, prats.  
 Spikenard, *n.* sambul.  
 Spill, *v.* mandun, mandanáwun, tráwun.  
 Spinal column, *n.* tharkúnd.  
 Spine (thorn), *n.* kúnd.  
 Spinach, *n.* pálak.  
 Spinning-wheel, *n.* yandar.  
 Spin, *v.* katun.  
 Spiræa Kamtschatika, *n.* angrásha.  
 Spiræa Lindleyana, *n.* dor, batpís.  
 Spirit, *n.* zú.
- Spite, *n.* rish.  
 Spiteful, *adj.* vār, mánir.  
 Spleen, *n.* pauh, poh.  
 Splendid, *adj.* ṭoṭ.  
 Splinter (of wood), *n.* mish.  
 Split, *v.* phátawun, phátanáwun, phaṭun.  
 Spoil, *v.* nashun, nashráwun.  
 Spoon, *n.* chóichih, shoncha, krats, káshawah, káshawahan.  
 Sport, *v.* gindun.  
 Spot, *n.* dág, khál, khal, tyuk, shámat.  
 Spotted, *adj.* techihor.  
 Spotted-veil, *n.* ṭikipúts.  
 Spray, *n.* dū.  
 Spread, *v.* watharun, waharáwun.  
 Spring (season), *n.* sóuṭ, phulai, bahár.  
 Spring (of water), *n.* nág, nágarád.  
 Spring water, *n.* nágawóiii.  
 Spruce, Himalayan, *n.* súngal, pústúl (Abies Smithiana).  
 Spurious, *adj.* khōṭ, khuṭ.  
 Spy, *n.* harákara, shakhdar.  
 Squash, *n.* al (Cucurbita maxima).  
 Squeamishness, *n.* drōk.  
 Squeeze, *v.* chírun, see 'Wring.'  
 Stable, *n.* tabéla.  
 Stack, *n.* gúiii.  
 Staff, *n.* lór, lorihin, ása.  
 Stag, *n.* harnah, rús.

Stage, *n.* hangul, mazhar.  
 Stain, *v.* lárun, dághadár karun.  
 Stair, *n.* her.  
 Stairs, *n.* hyer.  
 Staircase, *n.* hér.  
 Stalk (of grain), *n.* gúin.  
 Stalk (of apple or pear), *n.* laut,  
     dan.  
 Stand, *v.* wathun.  
 Stand up, *v.* thöd wathun.  
 Staphylea Emodi, *n.* chitra,  
     kúrkni (Serpent Stick).  
 Star, *n.* táruk.  
 Starling, *n.* gār.  
 Starling (a species of), *n.* hār.  
 Starving, *adj.* bochahut, gúsh-  
     na, chhōda, khyoda.  
 State, *n.* hál.  
 Stature, *n.* kámat, zechhar,  
     kad.  
 Stay, *v.* rozun.  
 Steal, *v.* tsúri ninyi, tsúri  
     karinyi.  
 Steam, *n.* báha.  
 Stealthily, *adv.* tsúrih.  
 Steel, *n.* fólád, pólád, faulád,  
     polád, dána.  
 Stem, *n.* múnđ, kuť, gōđ.  
 Stench, *n.* phak.  
 Step, *n.* púr, kadam, paud,  
     pu,úr, pád.  
 Step by step, *adv.* páda pat  
     páda, kadama pat kadam,  
     padi pat padi, pairi pat pairi.  
 Step-daughter, *n.* warakúr.  
 Stern, *n.* nam.

Stick, *n.* lúr, lorihan, trushi.  
 Still, *adv.* wunyi.  
 Sting, *n.* tōp.  
 Sting, *v.* buchhun, tōp dinyi,  
     tōp láyinyi.  
 Stingy, *adj.* kánjús.  
 Stink, *n.* phak.  
 Stinking, *adj.* phakalad.  
 Stirrup, *n.* páyir.  
 Stitch, *n.* tēb.  
 Stockings, *n.* moza.  
 Stocking-maker, *n.* jarábagar.  
 Stocking-weaver, *n.* jarábsáz.  
 Stomach, *n.* bós, damiñ, yađ,  
     wōdur, myáda.  
 Stone, *n.* kain, kainyi, shela, pal.  
 Stone (of fruit), *n.* āñt, ánt,  
     ánth.  
 Stone-engraver, *n.* moharkand.  
 Stony country, *n.* kanyal.  
 Stool (baráz) *n.* mal.  
 Stool, to go to, *v.* chharun.  
 Stoop, *v.* namun.  
 Stop, *v.* rozun, prárun, rozaná-  
     wun.  
 Store, *n.* der.  
 Storm, *n.* āndhí, wáo, túfán,  
     zalamai, sailáb yúp.  
 Story, *n.* kissah, kath.  
 Straight, to be, *v.* sidun.  
 Straight, *adj.* syud.  
 Strange, *adj.* parud.  
 Stranger, *n.* wōpar.  
 Stratagem, *n.* jatan.  
 Straw, *n.* prej, práj, hauk gás.  
 Strawberry *n.* ingrách yangtash.

- Stream, *n.* nála, jwí.  
 Streamlet, *n.* köl.  
 Street, *n.* dúr, kóchik, bázár.  
 Strength, *n.* kówat, samrut, hēkat.  
 Strew, *v.* tráwun, wáwun.  
 Strike, *v.* láyun, see 'Beat.'  
 String, *n.* ezárdúr, raz.  
 String (a bow), *v.* ladun.  
 Strip off, *v.* wálun.  
 Strive, *v.* see 'Endeavour.'  
 Stroke, *n.* döğ.  
 Stroke, *v.* phash dyun.  
 Strongly, *adv.* zórah.  
 Strong, *adj.* dur, durr, zórwár.  
 Strong, to be, *v.* ganun.  
 Stumble, *v.* see 'Slip.'  
 Stupid, *adj.* zaud, maund, bekal, shók.  
 Substitute, *n.* badla, adilabadal, wakíl.  
 Success, *n.* tále, deka, karam, bakht.  
 Such, *adj.* yut, yuth, tyuth, tithanhyú, yithanhyú, ithúi.  
 Such a person (name unknown) *pron.* falán.  
 Such as this, *adj.* yút.  
 Suck, *v.* tsihun.  
 Sudden, *adj.* hangamanga.  
 Suddenly, *adv.* nágah, hangatah-manga.  
 Suffer pain, *v.* dód ásun, sapa-dun, lagun.  
 Sugar, *n.* nábad, shakar, gór, kand.  
 Sugar-candy, *n.* gand, nábad.  
 Sugar-cane, *n.* naishakar.  
 Suit (law) *n.* dáwa.  
 Suit, *v.* shúbun, samakhun.  
 Summer, *n.* rētakól.  
 Summit (of mountain) *n.* tentol.  
 Summons, *n.* nád.  
 Sun, *n.* áftáb, sirí, áyút, siriyi.  
 Sunrise, *n.* prabát.  
 Sunset, *n.* sáyam.  
 Sunshine, *n.* táp, prau, prau-wah.  
 Superfluous, *adj.* hurr, tsur.  
 Superannuate, *v.* zyüt karun.  
 Superindendent, *n.* darogha, gumáshta.  
 Supine, *adj.* wútín.  
 Supper, *n.* kál.  
 Suppliant, *n.* bekhek, bechawun, gada, fakír.  
 Support, *v.* tulun, nyun.  
 Surface, *n.* but.  
 Surname, *n.* krám.  
 Surprise, *v.* hairat tráwun, was-wa tráwun.  
 Surrender, *v.* pushirun, pushirawun, hawála karun.  
 Surround, *v.* phiranáwun.  
 Suspend, *v.* lamkáwun.  
 Suspicion, *n.* shenk, shakk.  
 Sustain, *v.* tulun.  
 Swallow, *n.* kätij, kotiz.  
 Swallowing, *n.* grök, nyingal.  
 Swallow, *v.* ningalun.  
 Swear, *v.* drí khinyi, drí háwinyi, drayí khinyi, drayí há-

winyi, drayi karinyi, kasam  
karun, kasam khyun, kasam  
háwun.

Swear by, *v.* sinz drí ásinyi,  
with dative of person swear-  
ing.

Sweat, *n.* guma, gumah, arak.

Sweep, *v.* dúnun, ðuwun, dú-  
wun.

Sweeper, *n.* wátul, dúnawol.

Swelling, *n.* hunyir, hunyar,  
lantsar, warm.

Swell, *v.* hunun.

Sweet, *adj.* myúth, mödur,  
mádúr, shírín, myút.

Sweet-basil, *n.* babar. It is  
abundant in the valley of  
Kashmir.

Sweeten, *v.* meþhráwun, mudrá-  
wun.

Sweetheart, *n.* dildár.

Sweetness, *n.* mödarir.

Sweet, to be, *v.* meþhun, mud-  
run.

Swift, *adj.* vyut.

Swiftly, *adv.* téz.

Swiftness, *n.* takán.

Swim, *v.* tsánt láyinyi, tsánt  
wáyinyi.

Swimmer, *n.* tsántal, tsántul.

Swimming, *n.* tsánt.

Sword, *n.* shamsher, kartal,  
khaḍak.

Syphilis, *n.* bád.

Syria, *n.* Shám.

Syringa persica, *n.* híásmín.

# T.

Table, *n.* mez, pí, kháncí,  
khán.

Tack, *n.* kíj.

Tagetes erecta, *n.* sadbargí.

Tail, *n.* phúd, laut, löt, lat, du-  
mah.

Tail (yaks), *n.* gajga.

Tailor, *n.* suts.

Take, *v.* raṭun, hyun.

Take away, *v.* nyun.

Take back, *v.* phírít hyun.

Take, to cause to, *v.* nyáwun.

Take hold of, *v.* raṭun.

Take off, *v.* wálu, kaḍun.

Tall, *adj.* thod, zyút, wanut.

Tallow, *n.* charab.

Talon, *n.* panjí.

Tamarisk, *n.* swoi.

Tank, *n.* köñḍ, taláo.

Tanner, *n.* ganz.

Taraxacum officinale, *n.* dúdal,  
(Dandelion).

Tardiness, *n.* raṭ, tār.

Target, *n.* máñṭ.

Taste, *n.* sád, swád, maza,  
mazah, mechhar.

Taste, *v.* tsáhu, tsuhun.

Tasteless, *adj.* lazatarust, maza-  
rust.

Taurus (zodiac sign) *n.* Warísh,

Tax, *n.* báj.

Tax-gatherer, *n.* guzurbán.

Taxus baccata, *n.* túng, postil,  
sungal, bráhmí.

Tea, *n.* cháí.  
 Teach, *v.* hechhun, gáṭa dyun,  
 hechhináwun, hechhianáwun.  
 Teacher, *n.* ustád, wōsta, ókhun,  
 ákhun.  
 Tea pot, *n.* patila, bhógun, pai-  
 tila.  
 Tear, *v.* tsatun, phátáwun, trát  
 dyun, tsatun, phalnáwun,  
 phaṭun.  
 Tears, *n.* ūsh.  
 Teaze, *v.* satáwun.  
 Tease out, *v.* vetsanun.  
 Tell, *v.* báwun, dapun, wanun.  
 Temper, *n.* mizáj, khó.  
 Temperate, *adj.* shont, pársá.  
 Temple, *n.* mandar, shawálah,  
 mashíd.  
 Temple (of head), *n.* myěng,  
 menga.  
 Tempt, *v.* ázmáwun.  
 Temptation, *n.* saragí, ázmáish,  
 tshalarawan, ázmāish.  
 Ten, *adj.* dah.  
 Tenant, *n.* grost.  
 Tender, *adj.* narm, kumul.  
 Ten millions, *adj.* karór.  
 Tendo Achilles, *n.* grōz, takanár.  
 Tendon, *n.* nār.  
 Tent, *n.* khema, khemah.  
 Tent-peg, *n.* kyul.  
 Tenth, *adj.* dahyum.  
 Terrible, *adj.* khotsawun.  
 Terrify, *v.* see 'Fear.'  
 Terror, *n.* bím.  
 Test, *v.* sara karun.

Testes, *n.* posh, pyúl.  
 Testicle, *n.* pyul.  
 Testimony, *n.* shahidí, giwáhí.  
 Tether, *n.* gudóm, wag.  
 Than, *conj.* khota, nishi.  
 Thankful, *adj.* shukrkarawun,  
 shukrguzár.  
 That, *pron.* hú, sú.  
 That (in order that), *conj.* yuth,  
 yut.  
 That is to say, *adv.* yáne, zan.  
 That very, *pron.* suí.  
 The, *def. art.* su.  
 Theatre, *n.* mazhar.  
 The day after to-morrow, *adv.*  
 kāl kyēt (parson).  
 Theft, *n.* tsúri.  
 Then, *adv.* & *conj.* tili, tilih,  
 adah, tawí, tawai, tutám  
 (tab tak).  
 Thence, *adv.* hutih, tati.  
 There, *adv.* hut, hutut, huti,  
 hutit, tut, tutut, tati, tatit,  
 hutih.  
 Therefore, *adv.* & *conj.* yimi  
 khátra, tawai, yawai.  
 These, *pron.* yim.  
 They, *pron.* yim.  
 Thick, *adj.* mauṭ.  
 Thick, to be, *v.* ganun.  
 Thick, to become, *v.* ganun.  
 Thief, *n.* tsúr.  
 Thigh, *n.* rán, lang, mandul,  
 mandij.  
 Thigh, posterior aspect of, *n.*  
 bów.



- Thin, *adj.* tan, nyuk, taun, tön.  
 Thin, to be, *v.* tanun, nyikun.  
 Thin, to make, *v.* nikráwun.  
 Thine, *adj.* chón.  
 Thing, *n.* chíz.  
 Think, *v.* sor karun, fikrr karinyi, hosh karun.  
 Thinness, *n.* tanyar, nichar.  
 Third, *adj.* trihyum.  
 Thirst, *n.* tresh, pepás, treshwesh.  
 Thirsty, *adj.* treshahut.  
 Thirteen, *adj.* truwah.  
 Thirteenth, *adj.* truwāhyum.  
 Thirtieth, *adj.* trāhyum.  
 Thirty, *adj.* trāh.  
 Thirty-eight, *adj.* aratrāh.  
 Thirty-eighth, *adj.* aratrāhyum.  
 Thirty-fifth, *adj.* pāntsatrāhyum.  
 Thirty-first, *adj.* akatrāhyum.  
 Thirty-five, *adj.* pāntsatrāh, paintri.  
 Thirty-four, *adj.* tsöyitrāh.  
 Thirty-fourth, *adj.* tsöyitrāhyum.  
 Thirty-nine, *adj.* kunatājih.  
 Thirty-ninth, *adj.* kunatājihyum.  
 Thirty-one, *adj.* akatrāh.  
 Thirty-second, *adj.* döyitrāhyum, dótrāhyum.  
 Thirty-seven, *adj.* satatrāh.  
 Thirty-seventh, *adj.* satatrāhyum.  
 Thirty-six, *adj.* shayitrāh.
- Thirty-sixth, *adj.* shayitrāhyum.  
 Thirty-third, *adj.* títrāhyum.  
 Thirty-three, *adj.* títrāh, treyitrāh.  
 Thirty-two, *adj.* döyitrāh, do-trāh.  
 This, *pron.* yih.  
 This very, *pron.* yihoi, yihuí.  
 This year, *adv.* yuhus.  
 Thither, *adv.* hór, tór, hutut, hutan.  
 Thorn, *n.* kōnd, kúnd.  
 Thoroughly, *adv.* wárah.  
 Thou, *pron.* tsuh.  
 Thought, *n.* vetsár, ráe.  
 Thoughtless, *adj.* bekhabar, khabarirust, ázányi.  
 Thousand, *adj.* sás.  
 Thread, *n.* pan, phamb, sa-thir.  
 Thread (woollen), *n.* púi.  
 Thread (Brahminical), *n.* yónyí.  
 Thread-merchant, *n.* púíwóih.  
 Thread-winder, *n.* nakáthí, nakót.  
 Threat, *n.* khrang.  
 Threaten, *v.* dabáwun, khrang karun.  
 Three, *adj.* trih.  
 Three-fourths, *adj.* dún.  
 Three-quarters, *adj.* dún.  
 Threshing floor, *n.* khal.  
 Threshold, *n.* bránd, ástánah.  
 Thrice, *adv.* trayi latí, trayi phiri, treyih phirih.

- Throat, *n.* huṭ, kãit, hauṭ,  
     hyur, kanṭh.  
 Throne, *n.* takht.  
 Throw, *v.* tshunun, tráwun.  
 Throw away, *v.* trawit tsunun.  
 Thumb, *n.* nyet, nyat, nyut,  
     noṭh.  
 Thump, *n.* thápur.  
 Thunder, *n.* gargarí, gagarái,  
     gagarárai.  
 Thunder bolt, *n.* traṭ, nátratr.  
 Thursday, *n.* Braswár, Góra-  
     wár.  
 Thus, *adv.* yuthyu, ithinyu,  
     yuthuí hyu, yiṭhah pãṭ.  
 Thy, *adj.* chón, tuhund.  
 Ticket, *n.* chhiṭhí.  
 Tickle, *v.* kuta-kuta karun.  
 Tie, *v.* gándun, shruk karun.  
 Tiger, *n.* suh, sah, seham.  
 Tight, *adj.* tang, tsut.  
 Tigress, *n.* sihmin, símin.  
 Till, *prep.* támat.  
 Till when, *conj.* yutámat.  
 Time, *n.* velah, wakt, vil, viz,  
     samái, án, anwár, laṭ, kál,  
     phiri, laṭi.  
 Timid, *adj.* khotsawun.  
 Tin, *n.* kalái.  
 Tinner of pots, *n.* kaláigur.  
 Tired, to be, *v.* lósun, thakun.  
 To, *prep.* nish, nishi.  
 Tobacco, *n.* tamók.  
 Tobacco-pipe, *n.* jajír, guriguri.  
 To-day, *adv.* az.  
 Toe, *n.* anguj, ungaj.
- Toe (big), *n.* nyaut.  
 Toe (little), *n.* kis.  
 Together, *adv.* pánawuii.  
 Toil, *n.* mihnát.  
 Token, *n.* neb.  
 Tomb, *n.* mazár.  
 To-morrow, *adv.* pagah. The  
     day after to-morrow, kál, kál  
     kyèt.  
 Tongue, *n.* zeo.  
 Toon, *n.* drawí, drab, túní  
     (Cedrela Toona).  
 Tooth, *n.* dánt, aram.  
 Tooth-pick, *n.* dandakhilál,  
     daindituj.  
 Topaz, *n.* pokhráj.  
 Topmost floor of a house, *n.*  
     kányi.  
 Torment, *v.* íza dyun, dokh  
     dyun.  
 Torn, *adj.* tsauṭ, chák.  
 Torn, to be, *v.* tshenun.  
 Tomato, *n.* bóṭawárgan.  
 Torrent, *n.* yúp, sailáb.  
 Touch, *n.* sárun.  
 Towards, *prep.* kun.  
 Towel, *n.* daij, daj, angocha.  
 Tower, *n.* kuṭhar, thong.  
 To wit, *adv.* yáne.  
 Town, *n.* nagar, shahr.  
 Trace, *n.* neb.  
 Trade, *n.* kasab, honar, shalpa,  
     sódagarí, bápár.  
 Tradesman, *n.* saudágar, bápári.  
 Traffic, *n.* sódá (saudá).  
 Traitor, *n.* daghabáz.

Trample down, *v.* manḍun.  
 Translate, *v.* nakal karun, tar-  
 juma karun, ṭika karinyi,  
 ádrish karinyi.  
 Translation, *n.* nakal, turjuma,  
 ṭika, ádrish.  
 Translator, *n.* tarjuma karan-  
 wol.  
 Trapa bispinosa, *n.* gaunri  
 (Water caltrops).  
 Travel, *v.* manzila tsaṭun, safar  
 karun.  
 Traveller, *n.* musáfar, pardeshí.  
 Travelling expense, *n.* wata-  
 sámána.  
 Tray, *n.* majma.  
 Treacle, *n.* gór.  
 Tread, *v.* manḍun.  
 Treasury, *n.* khazána.  
 Treaty, *n.* shart, báí.  
 Tree, *n.* kul, kuj.  
 Tree-gardener, *n.* bágbán.  
 Trellis work, *n.* panjara.  
 Tremble, *v.* i. naṭun, kamun,  
 kampun.  
 Trembling, *n.* naṭh, tsráť.  
 Trench, *n.* khái, khanduk.  
 Tribe, *n.* kaum, kwöl, krón.  
 Trichodesma indica, *n.* nilakrai.  
 Trick, *n.* bram.  
 Trident, *n.* trashúl.  
 Tried, *adj.* ázmomut.  
 Trifolium pratense, *n.* chit-bato.  
 Triturate, *v.* pyuhun.  
 Trochanter (*great of femur*), *n.*  
 zur.

Trouble, *n.* hol, dökh.  
 Troubled, *adj.* khuts.  
 Trough (stone), *n.* wökhul.  
 Trousers, *n.* pajám, pajámá,  
 yezár.  
 Trowel, *n.* karin.  
 True, *adj.* poz, hakk, sath,  
 poziyor.  
 Trunk (of the) *n.* göđ.  
 Trust, *v.* báwar, pats.  
 Trust, *v.* báwar karun, pats  
 karinyi, pats nyinyi.  
 Trustworthy, *adj.* wafádár, sór.  
 Truth, *n.* poz, pazir, pazar, paz-  
 páth.  
 Truth, in, *adj.* paz pāť.  
 Try, *v.* sarakarun, ágmáwun,  
 see 'Endeavour.'  
 Tuesday, *n.* Bomwár (Bóm)  
 Mangalwár, Mangalworwár,  
 Bauíwár.  
 Tulip, *n.* gulála, lál.  
 Tumbler, *n.* glás.  
 Tumnet, *n.* kaziyih, máraka,  
 har, nyái.  
 Tumour, *n.* ses, gǎñť.  
 Turban, *n.* dastár, pagir, tón.  
 Turban (female), *n.* taranga,  
 kasába, sarpéch.  
 Turbid, *adj.* gaut.  
 Turk, *n.* Truk.  
 Turkish Empire, *n.* Rúm.  
 Turmeric (*curcuma longa*), *n.*  
 lidir, lidar.  
 Turn, *n.* anwár.  
 Turn, *v.* pherun, pheranáwun.

Turning round, *n.* gat.  
 Turnip, *n.* gunglú, gughí,  
 gogij.  
 Turn round, *v.* pherun, pher-  
 nâwun.  
 Twelfth, *adj.* bâhyum.  
 Twelve, *adj.* bah.  
 Twentieth, *adj.* wuhyum.  
 Twenty, *adj.* wuh.  
 Twenty-eight, *adj.* âthâwuh,  
 âthôwuh (2d form).  
 Twenty-eight, *adj.* âthâwuh-  
 yum, âthôwuhyum (2nd  
 form).  
 Twenty-fifth, *adj.* paintsahyum.  
 Twenty-first, *adj.* akawôhyum.  
 Twenty-five, *adj.* pántsawuh,  
 paintsah.  
 Twenty-four, *adj.* tsôwuh.  
 Twenty-fourth, *adj.* tsôwuh-  
 yum.  
 Twenty-nine, *adj.* kunatrâh.  
 Twenty-ninth, *adj.* kunatrâh-  
 yum.  
 Twenty-one, *adj.* akawuh.  
 Twenty-second, *adj.* zatâwuh-  
 yum, zatôwuhyum (2nd.).  
 Twenty-seven, *adj.* satâwuh,  
 satôwuh.  
 Twenty-seventh, *adj.* satôwuh-  
 yum, satâwuhyum.  
 Twenty-six, *adj.* shiwuh.  
 Twenty-sixth, *adj.* shiwôh-  
 Twenty-third, *adj.* trôwuhyum.  
 Twenty-three, *adj.* trôwuh,  
 trewuh.

Twenty-two, *adj.* zitâwuh,  
 zatâwuh, zatôwuh.  
 Twice, *adv.* dúbárah, dôyi lați,  
 dôyi phiri.  
 Twilight, *n.* shafak, nabuknâr,  
 digar.  
 Twilight, at the evening, *adv.*  
 dígaras.  
 Twist, *n.* táo, wuñhin.  
 Two, *adj.* zâh.  
 Two and a half, *adv.* dún zah,  
 dáí.  
 Two and a quarter, *adj.* swádzah.  
 Two and three quarters, *adj.*  
 dún trih.  
 Typha angustifolia, *n.* pits, yira,  
 dab, luk (bulrush).  
 Typha latifolia, *n.* pits, yira  
 (bulrush).  
 Tyranny, *n.* sitam, zulum.  
 Tyrant, *n.* jafákár, zálím.

# U.

Udder, *n.* than, babah, mamah.  
 Ugly, *adj.* yach.  
 Ugly-faced, *adj.* yach-but.  
 Ulmus campestris, *n.* brárí,  
 brerí, brankul (elm).  
 Ulmus erosa and pumila, *n.*  
 brén, bran, amráí, (species of  
 Elm).  
 Umbrella, *n.* tápdán, tápa-  
 dán.  
 Unable, *adj.* nahekanwol, ku-  
 watrust, tákatrust, nyerbal,  
 balarust.

Unawares, *adv.* náгах.  
 Unclean, *adj.* mókur.  
 Uncle, *n.* pitár, mám.  
 Uncle's wife, *n.* pihchain.  
 Uncooked, *adj.* óm.  
 Under, *prep.* tal.  
 Under ground floor, *n.* gán,  
 Understand, *v.* bozun, zánun.  
 Understanding, *n.* böd.  
 Uneasy, *adj.* dokhalad, dokhí,  
 Unexpectedly, *adv.* hanga-tah-  
 manga.  
 Unfortunate, *adj.* badbakht, dá-  
 lyedir dralid, kamnasíb, shi-  
 kaslad.  
 Unhealthy, *adj.* bemár.  
 Unjust, *adj.* nahakk, ánararust,  
 prištinarust, bedád.  
 Unless, *conj.* nai, magari.  
 Unlucky, *adj.* shikaslad.  
 Unmanly, *adj.* lánts.  
 Unmanliness, *n.* hánt.  
 Until, *conj.* yutám, yutámat,  
 yótányi.  
 Up, *prep. adv.* hyúr.  
 Up to, *prep.* támut.  
 Upper, *adj.* pethyum.  
 Upper floor of a kouse, *n.*  
 kuť.  
 Upon, *prep.* peth.  
 Upwards, *adv.* hyur kun.  
 Urine, *n.* muthar, pesháb,  
 muthir, labashankhá, idrár.  
 Usage, *n.* ádat.  
 Use, *v.* kámi manz anun.  
 Use, *n.* kóm.

Useful, *adj.* muts, nafadár,  
 faidamand.  
 Useless, *adj.* faidarust, nafa-  
 rust, lábavenna, nyerláb.  
 Utensil, *n.* chhanin.  
 Utility, *n.* mutsái.  
 Utter (cry) *v.* láyun.

## V.

Vacation, *n.* mokajár, mokal.  
 Valeriana Wallichiana, *n.* dálá,  
 wálá, bálá, char, bálámuskh,  
 chargodar.  
 Valley, *n.* páthul, duru.  
 Valuable, *adj.* mölul, drög.  
 Value, *n.* möl.  
 Vanish; *v.* ádrisht sapadun.  
 Various, *adj.* byun.  
 Vast, *adj.* báud.  
 Vault, *n.* dumuť.  
 Vegetable-gardener, *n.* árum.  
 Vegetables, *n.* syun, tarkári  
 hák, ság.  
 Vegetate, *v.* böwun.  
 Veil, *n.* zúj, púts, tsádar, wódín.  
 Vein, *n.* rag, nár, naur, nádí.  
 Velvet, *n.* makhmal.  
 Venerable, *adj.* tót.  
 Venom, *n.* vih, zahr, zahar.  
 Venus, (planet) *n.* Shökhur.  
 Verandah, *n.* rawak.  
 Verbascum thapsus, *n.* vúlř,  
 phúl.  
 Verbatim, *adv.* harafa pat ha-  
 rafa, achhira pat achhira,  
 pada pat pada.

Verbena officinalis, *n.* pá múkh,  
 chiraita.  
 Verily, *adv.* paz pāt.  
 Verse, *n.* nazm, bait, shrúk,  
 shalúk.  
 Vertigo, *n.* gyúr, ghyúr.  
 Very, *adv.* tsör, tsörúi sēṭhah,  
 yits, seṭha.  
 Very, *adv.* yāts.  
 Vessel, *n.* thál, túr, rikib, dígchi.  
 bhogun, glás, gaḍawa ábkhor  
 bána.  
 Vetch, *n.* móng.  
 Vexation, *n.* dokh.  
 Viburnum cotinifolium, *n.* rích-  
 hábí kílmich, gúch.  
 Viburnum foetens, *n.* gúch  
 kulára, jamára, kílmich, kwíl-  
 lim.  
 Viburnum stellulatum, *n.* amli-  
 ácha, phulsel.  
 Vice, *n.* pap, aprád, gönah,  
 taksír.  
 Victorious, to be, *v.* see 'prevail.'  
 Victorious, *adj.* fatahmand.  
 Victory, *n.* fatah, jít.  
 Vigilance, *n.* gáṭajár.  
 Vigilant, *adj.* hoshiyár, bedár.  
 Vile, *adj.* ránda, harámzod,  
 katál.  
 Village, *n.* gám.  
 Villarsia nymphoides, *n.* kúrú,  
 khair posh.  
 Vine, *n.* dach, dach-kul, dacha-  
 ránt, tanaur, talor dach, ne-  
 wala (*vitis*).

Vinegar, *n.* sirka, káiz.  
 Vineyard, *n.* dacharait.  
 Violence, *n.* zulm.  
 Violet, *n.* kósam.  
 Virgin, *n.* anhirsh, kúr, dakhlar,  
 kanya.  
 Virgo (zodiac sign) *n.* Kin.  
 Viscum album, *n.* wahal, ahalú  
 (mistletoe).  
 Visible, *adj.* drashtáit, záhir,  
 namúd.  
 Visit, *n.* mulákát.  
 Vitis, *n.* tanaur, talor dach,  
 newala.  
 Voice, *n.* shabid, áwáz, nád,  
 krak, álau.  
 Volume, *n.* tsam, jild, makawa.  
 Vomiting, *n.* kasiyana, drök.  
 Vulture, *n.* ghánt, gánt, gred.  
 Vulva, *n.* bag, gúd. khaud,  
 wajúd.

## W.

Wage, *n.* mazúrí, talab.  
 Wager, *n.* dào.  
 Wages, *n.* talab, mazúrí.  
 Waist, *n.* haul, kamar.  
 Waistband, *n.* denṭon, hilát,  
 kamarband, haligandun.  
 Wait, *v.* prárun.  
 Waken, *v.* wozanáwun.  
 Walk, *n.* pethun, sair.  
 Walk, *v.* pakun, see 'Go.'  
 Walk about, *v.* ḍalun, see 'To  
 turn.'

Walking, *n.* gasht, pherun.

Wall, *n.* dōs, dewár, lab.

Wallet, *n.* bastah, kish.

Walnut, *n.* dúu.

Walnut-tree, *n.* dúnyikul.

Wan, *adj.* ledur.

Wander, *v.* pherun, óryór pakun.

Wanderer, *n.* amárah.

War, *n.* yōd, laḍái, jang, har, harahar.

War, to make, *v.* har karinyi (har being feminine, the feminine form of the infinitive is used).

Warm, *adj.* garm, tut, wushun, zalawun.

Warm, *v.* tapun, wushnawun, wushnun.

Warm, to become, *v.* wushnun.

Warm-bath, *n.* hamám.

Warp, *n.* yain, yēn.

Warp, to prepare the, *v.* yain yerinyi.

Warp-preparer, *n.* nakót.

Warrant, *n.* parwána.

Was, *v.* ásus (I), os (he), ás (she).

Wash, *v.* chhalun, mandun, mandanawun.

Washed, *perf. p.* chhúlmút.

Washer of woollen cloth, *n.* málidagar.

Washerman, *n.* daub, daubi.

Washerwoman, *n.* daubibái.

Wasp, *n.* tular.

Waste, *v.* nyikun.

Water, *n.* áb, poiui, zal, guláh, sag, muthar.

Water, to make, *v.* muthar karun.

Watch, *n.* gair.

Watchfulness, *n.* sōr.

Watch-house, *n.* guzar.

Watchman, *n.* rāch, dhumb, rátarāch, guzarbán, dūmb, mahalladár.

Water-carrier, *n.* saka, panyúr, sakah.

Water chesnut, *n.* gaunrí (Trapa bispinosa), gór, góru.

Water chesnut (dried kernel), *n.* gār.

Water chestnut (unripe), *n.* mēs.

Waterfall, *n.* pántsadar.

Water-fowl, *n.* pachhin, pind, hārawat, tech.

Water lily, *n.* brimpōsh (Nymphaea alba).

Water melon, *n.* hindavyend.

Water spout, *n.* pántraṭ.

Water vessel, *n.* nuṭ, malir, wār, tsuḍ (ghara).

Wax, *n.* kúsh, syut, móm.

Way, *n.* wat, wath.

We, *pron.* ais.

Weak, *adj.* lyad, kamzor, nyerbal.

Wealth, *n.* diyár, máyih.

Wealthy, *adj.* sov.

Weary, to be, *v.* losun, thakun.

Worship, to perform, for the  
dead, *v.* shrád karun.

Worthless, *adj.* nyuk, kharáb.

Worthy, *adj.* shubawun.

Worthy, to be, *v.* shúbun.

Wound, *n.* chhök, zakhm.

Wound, *v.* khasta karun.

Wounded, *adj.* khasta.

Wrap up, *v.* walun.

Wreath (of flowers), *n.* posha-  
gund.

Wrightea antidyenterica, *n.*  
andusurun.

Wring (as wet clothes), *v.*  
chírun.

Wrinkle, *n.* gei, phut.

Wrist, *n.* hauts, bíní, gul.

Write, *v.* lëkhun.

Write (to make to), *v.* lekhan-  
áwun.

Writer, *n.* lekhanwol.

Wych hazel, *n.* páhú, po.  
(Parrotia Jacquemontiana).

## X.

Xanthium strumarium, *n.* tsúr,  
láne tsúru.

Xanthoxylon hostile, *n.* tímbrú,  
tímbar.

## Y.

Year, *n.* weri.

Year, last, *n.* parur.

Yellow, *adj.* zard, lidur, pítám-  
bar.

Yemen, *n.* Yaman.

Yes, *adv.* auwah, áís.

Yesterday, *adv.* yauwa, yawai,  
yihwah, yáo, yauwah, rát.

Yew tree, *n.* postil, túng,  
sungal.

Yoke, *n.* íput, panjálí.

Yoke, *v.* gandun.

You, *pron.* tohi.

Young (of any animal), *n.*  
latúrih.

Younger, *adj.* lúk, lokut.

Young gentleman, *n.* khána-  
mól.

Young man, *n.* chöbur, jawán.

## Z.

Zinziber officinale, *n.* adrak.

Zinziber zerumbet, *n.* kachúr,  
nar kachúr.

Zizyphus flexuosa, *n.* sínjlí,  
símli, bárj, bán.

Zizyphus vulgaris, *n.* phitní,  
kokan ber.



## KASHMÍRÍ-ENGLISH.

---

### A.

A is pronounced like u in but.

Ã is pronounced a little like au in cause.

Ā is pronounced like a in ark.

À has no corresponding sound in the English Language.

Ā, sign of a question, and sometimes of the vocative case.

Āb, *n. m.* blame, defect.

Āb, *n. m.* water. This is the word used by the Mussulman inhabitants of the valley. No water at the bottom of the valley is good for drinking. It is all brackish, except that of the river itself.

Ābādat, *n. m.* devotion.

Ābakhōd, *n. m.* pool.

Abar, *n. m.* cloud.

Abdul Gofār, *n. m.* a proper name.

Abdullah, *n. m.* a proper name.

Abdu Samad, *n. m.* a proper name.

Ābgīnah, *n. m.* bottle, phial.

Abíd, *n. f.* compliment.

Abíd Karinyi, *v. t.* to compliment.

Abirahám, *n. m.* a proper name.

Ābkhor, *n. m.* a brazen drinking-vessel, of a larger size than the 'glás.'

Abr, *n. m.* cloud.

Achabal, *n. m.* a delicious fountain to the south-east of Islámabad. This word is derived from Ach or Yech, the Satyr of heathen mythology, and bal, a place. The spring of Achabal is the largest in Kashmir. The bath, the reservoir, and the garden were constructed by the Emperor Shah Jehán, after whom the place to this day is called by the Mussulmans, Sahib Ābád.

Achaposh, *n. m.* a white flower, growing on the mountains of Kashmir.

Achawal, *n. m.* a village of the Kútahár, pargana.

Āchh, *n. f.* eye, eye-ball.  
 Achhar, *n. m.* letter of alphabet.  
 Achharwāl, *n. m.* eye-lashes.  
 Achhira pat achhira, *adv.* verbatim.  
 Achhar kaḍun, *v. t.* to spell.  
 Achh ghul, *n. m.* eye-ball.  
 Achnānt, *n. m.* signal.  
 Achhra pat achhra, *adv.* literally.  
 Achh titun, *v. t.* to wink.  
 Achhur, *n. m.* letter of alphabet.  
 Aḍ, *n. m.* middle.  
 Adah, *conj.* then.  
 Adal, *adj.* lawful.  
 Adalabadal, *n. m.* change, substitute.  
 Adalabadal karun, *v. t.* to change.  
 Adalbadal, *prep.* instead.  
 Aḍalyuk, *adj.* deficient.  
 Adanáo, *adj.* poor.  
 Ādar karun, *v. t.* to forgive.  
 Ādarun and aḍarāwun, *v. t.* to knead, oḍarówun, áḍarán, aḍarāwán, oḍarómut, áḍarih.  
 Ādat, *n. f.* custom, usage, habit.  
 Ādavēn, *n. m.* a pargana of Maráz.  
 Āḍij, *n. f.* bone.  
 Adna, *n. m.* a proper name.  
 Adrak, *n. m.* Zinziber officinale (ginger).  
 Ad-rát, *n. m.* midnight.  
 Ādrāwun, *v. t.* to cause to wet

or be made wet; ādróv, ādráwán, ādromut, ādráwih.  
 Ādrāwun, *v. t.* to mix; oḍrowun, oḍráwán, oḍromut, oḍráwih.  
 Ādrish, *n. f.* translation.  
 Ādrish karinyi, *v. t.* to translate.  
 Ādrisht sapadun, *v. i.* to vanish, see 'Sapadun.'  
 Ādrun (miláná), *v. t.* to mix; oḍur, āḍrán, oḍurmut. This verb is said to be used only in reference to flour (átá).  
 Ādrun, *v. i.* to mix, oḍro, áḍrán, oḍromut, áḍrih.  
 Āḍur (ῑḍωρ), *adj.* wet, damp.  
 Adyul, *n. m.* rounded head of bone.  
 Adz, *interj.* good!  
 Afsantín, *n. m.* Artemisia indica.  
 Afsos! *interj.* oh!  
 Afsús, *interj.* alas!  
 Aftáb, *n. m.* sun.  
 Afzal, *n. m.* a proper name.  
 Āgah, *adj.* compassionate, aware, acquainted.  
 Āgah, *n. m.* master.  
 Agan, *n. m.* fire, light, flame.  
 Āgáz, *n. m.* beginning.  
 Agház, *n. m.* beginning.  
 Aginya, *n. f.* opportunity, permission.  
 Āgnya karinyi, *v. t.* to decide.  
 Āh, *n. m.* a sigh.

Ah, sometimes the sign of the vocative case, and also the sign of the ablative case.

Ah, an affix signifying one.

It is equivalent to the Persian affix é.

Ahad, *n. m.* a proper name.

Ahadí, *n. f.* a proper name.

Ahad Jú, *n. m.* a proper name.

Ahadú, *n. m.* a proper name.

Ahalú, *n. m.* mistletoe (*Viscum album*).

Āham is made up of āk and mih.

Āhambáví, *adj.* selfish.

Āharand, *n. f.* clavicle, or collar bone.

Āhí, *n. f.* prayer.

Āh kaḍun, *v. i.* to sigh.

Ahmad, *n. m.* a proper name.

Ahmad Khán, *n. m.* a proper name.

Ahmad Shah, *n. m.* a proper name.

Āho, *n. m.* deer.

Āh tráwun, *v. t.* to sigh.

Ai, *conj.* if. It never stands first in a sentence.

Aibro, *n. m.* honour.

Ail, *n. f.* Cardamom.

Āis, *pron.* we.

Ājistán, *n. m.* crown of head.

Ajáib, *adj.* extraordinary.

Ājdá, *n. m.* boa constrictor, said to be known in the valley, which I very much doubt.

Ajiz, *adj.* poor.

Ak, *adj.* one.

Akahéth, *adj.* sixty-one.

Akahaithyum, *adj.* sixty-first.

Akanamat, *adj.* ninety-one.

Akanamatyum, *adj.* ninety-first.

Akasatat, *adj.* seventy-one.

Akasatatyum, *adj.* seventy-first.

Ākásbil, *n. m.* *Cuscuta reflexa*.

Ākásh, *n. m.* air, sky, heaven.

Ākāshi Ganga, *n. m.* the name of the river into which the ashes of departed Hindus are thrown by their relatives.

Akashít, *adj.* eighty-one.

Akashít yum, *adj.* eighty-first.

Akatājih, *adj.* forty-one.

Akatājihyum, *adj.* forty-first.

Akatráh, *adj.* thirty-one.

Akatráhyum, *adj.* thirty-first.

Akawanzah, *adj.* fifty-one.

Akawanzāhyum, *adj.* fifty-first.

Akawuh, *adj.* twenty-one.

Akawöhyum, *adj.* twenty-first.

Akbar, *n. m.* a proper name.

Ākh, *n. m.* mark (of small pox).

Ākhir, *adv.* at last.

Ākhun, *n. m.* Mussulman religious teacher.

Āki lati, *adv.* once.

Āki pheri, *adv.* once.

Akl, *n. m.* a proper name.

Akram, *n. m.* a proper name.

Akrót, *n. m.* *Juglans regia* (walnut).

Akuí, *adj.* solitary.

Al, *n. m.* *Cucurbita maxima* (squash).

Al, *n. f.* pumpkin. Three varieties grow in Kashmír; viz. *kāshir al*, *pāryim al*, and *mashād al*. The Hindus do not eat the last variety, the Mussulmans, on the contrary, are very fond of it.

Alabányi, *n. f.* goad.

Álabda, *n. m.* signature.

Alabel, *n. m.* goad.

Álah, *n. m.* plough.

Aláka, *n. m.* estate.

Alákadár, *n. m.* owner of an estate.

Álam, *n. m.* flag.

Álam, *n. m.* world.

Alanáwun, *v. t.* to shake; *alanowun*, *alanáwán*, *alanomut*, *alanáwih*.

Alaphál, *n. m.* goad.

Álau, *n. m.* voice, cry, call.

Álaudyun, *v. t.* to call, to cry aloud.

Álawun, *v. i.* to row.

Álhán, *n. m.* plough.

Alí, *n. m.* a proper name.

Alí Baṭ, *n. m.* a proper name.

Alí Kadal, *n. m.* a bridge over the Jhelum in Srínagar.

Alí Muhamdí, *n. m.* a proper name.

Alípali, *n. f.* *asparagus* (*Asparagus filicinus*).

Álish, *n. m.* *rubus fruticosus*.

Álish, *n. f.* linseed.

Álit, *n. m.* penis.

Álmás, *n. m.* diamond.

Álond tsumun, *v. t.* to hang; *álond tsumun*; *tsunán*; *tsunmut*; *tsunih*.

Álont tsumun (barawekhtan), *v. t.* to hang.

Alsí, *n. f.* linseed oil.

Álú, *n. m.* *solanum tuberosum*, potato.

Álúch, *n. m.* plum.

Álucha kul, *n. m.* plum-tree.

Álulí, *n. m.* a proper name.

Alun (hílná), *v. i.* to shake; *aleo*, *alán*, *aleomut*, *alih*.

Áluts, *adj.* lazy.

Ám, *n. m.* human entozoon, *lumbricus*. The *lumbricus* is extremely common in Kashmir.

Ama (ammá), *n. f.* grandmother. This word is said to be common among the prostitute families of Srínagar.

Amá, *conj.* but.

Amal karun, *v. t.* to obey.

Amal karanwol, *n. m.* collector.

Ámárah, *n. m.* wanderer.

Amarnáth, *n. m.* a cave very sacred in the estimation of Hindus. It is away up among the sources of the

Sind river, at an elevation of about 17,000 feet. The cave is of gypsum. The Hindus of Kashmir, and many from the most distant parts of Hindustan, may be seen trooping to this sacred spot in the beginning of July. It is a journey of great fatigue. The god worshipped at Amarnáth is Sadashau, or Mahadeo. The 16th of July is the great day of the feast.

Amb, *n. m.* bramble.

Āmba haldí, *n. f.* Curcuma zedoaria.

Ambár, *n. m.* heap.

Ambir tsúnt, see 'Tsúnt.'

Amdí, *n. m.* a proper name.

Amíri kadal, *n. m.* the uppermost bridge over the Jhelum in Srínagar.

Amír Júi, *n. m.* a proper name.

Amír Malak, *n. m.* a proper name.

Amlíacha, *n. m.* Viburnum stellulatum.

Āmób, *adv.* extremely, exceedingly.

Amrái, *n. f.* species of elm (*Ulmus erosa* and *pumila*).

Ān, *n. m.* time.

Āná, *n. m.* looking-glass.

Āna, *n. m.* mirror.

Anagagur, *n. m.* musk-rat.

Anamur, *n. m.* mole (animal).

Ānand, *n. m.* rest, leisure.

Ānanda sán, *adv.* quietly.

Anapán, *n. m.* bread.

Anású, *n. m.* *anagallis coerulea*.

Anatnág, *n. m.* a pargana of Maráz. It is also called Islámabád, after the chief town of the division. Anatnág means innumerable fountains.

Ānchár sar, *n. m.* a large lake about two kos distant from the city. The reeds alone of this lake are said to bring to the Government a revenue of 4,000 chilkies.

An<sup>1</sup>, *n. m.* egg.

Andar, *prep. & adv.* in, within, inside.

Andar atsun, *v. i.* to enter.

Andar gatshun, *v. i.* to enter.

Andar kin, withinwards.

Andar yun, *v. i.* to enter, to come in.

Āndhí, *n. f.* a dust storm.

Andram, *n. m.* intestine (roda).

Andrum, *adj. n. m.* bowels.

Andrum, *adj.* inner, internal.

Andrun, *n. m.* gut.

Andusurun, *n. m.* *Wrightea antidysenterica*.

Ang (Fr. angúr), *n. m.* granulations of a wound.

Angocha, *n. m.* towel.

Angráša, *n. m.* *Spiræa Kamtschatka*.

- Angrezi, *adj.* English.  
 Anguj, *n. f.* toe, finger.  
 Angun, *n. m.* the court of a house, enclosure.  
 Angúza, *n. m.* Narthex assafoetida.  
 Anhirish, *n. f.* virgin.  
 Anjabár, *n. m.* Polygonum bistorta.  
 Anjám, *n. m.* end.  
 Anjámavenna, *adj.* endless.  
 Anjámavarái, *adj.* endless.  
 Anjámrust, *adj.* endless.  
 Anjír, *n. m.* Ficus carica, and Ficus caricoides. It is small and wild.  
 Anjāman, *n. m.* assembly, meeting.  
 Ankár, *n. m.* denial.  
 Ankár karun (íkrár kardan), *v. t.* to confess.  
 Ankút (jag), *n. m.* a feast given by His Highness the Maharaja to the inhabitants of Kashmir at the close of the rice harvest. The feast corresponds to our harvest home. See 'Cunningham's Ladak.'  
 Āis, *adv.* yes.  
 Āūt, *n. f.* stone of fruit.  
 Anun (láná), *v. t.* to bring; ún, anán, únmut, anih.  
 Anwar, *n. m.* a proper name.  
 Anwár, *n. f.* time or turn.  
 Anyigatīh, *n. f.* darkness.  
 Anyimah, *n. m.* rice-gruel.  
 Apaimán dach, see 'Dach.'  
 Áphín, *n. f.* opium. The poppy grows in the valley.  
 Aphsós, *interj.* alas!  
 Ápor (pár), *prep. & adv.* over, across, on that side, the other side.  
 Ápor tarun, *v. i.* to cross : ápor tur, ápor tarán, ápor turmut, ápor tārīh.  
 Apoz, *n. m.* lie.  
 Apoz, *adj.* false, untrue.  
 Apoz dapun, *v. t.* to speak falsely, to lie, to tell lies.  
 Apoz drí, *n. m.* perjury (literally, a false oath).  
 Apoziyor, *n. m.* liar.  
 Apoziyor, *adj.* false, untrue.  
 Apozyor, *adj.* false, untrue.  
 Apoz wananwol, *n. m.* liar.  
 Apoz wanun, *v. t.* to tell lies, to lie.  
 Aprád, *n. m.* sin, vice.  
 Aputr, *adj.* childless.  
 Apuz, *n. m.* lie.  
 Ār, *n. m.* shoe-maker's awl, a plum (Ālú-i-Bokhára, Prunus domestica).  
 Ār, *n. m.* justice, mercy, pity, shame?  
 Āraburut, *adj.* pitiful, merciful.  
 Arag, *n. m.* rice in husk.  
 Arahéth, *adj.* sixty-eight.  
 Arahaithyum, *adj.* sixty-eighth.  
 Arak, *n. m.* sweat.  
 Árám, *n. m.* ease, rest.

Aram, *n. m.* a double tooth.  
 Aranamat, *adj.* ninety-eight.  
 Aranamatyūm, *adj.* ninety-eight.  
 Arandotí, *n. f.* the star Canopus.  
 Arasatat, *adj.* seventy-eight.  
 Arasatatyūm, *adj.* seventy-eight.  
 Arashít, *adj.* eighty-eight.  
 Arashítūm, *adj.* eighty-eight.  
 Arat, *n. f.* meaning.  
 Aratājih, *adj.* forty-eight.  
 Aratājihūm, *adj.* forty-eight.  
 Aratrāh, *adj.* thirty-eight.  
 Aratrāhūm, *adj.* thirty-eight.  
 Ārawal, see 'Guláb.'  
 Arawanzah, *adj.* fifty-eight.  
 Arawanzāhūm, *adj.* fifty-eight.  
 Ārawóin, *n. m.* rivulet water.  
 Arbáb, *n. m.* a chief or head, lord, possessor.  
 Ardah, *adj.* eighteen.  
 Ardah rát, *n. m.* midnight.  
 Ardāhūm, *adj.* eighteenth.  
 Arer, *n. m.* health.  
 Argon, *n. m.* a person whose father is a Kashmírí, but whose mother is not. These hybrids between the Kashmírís and the surrounding native races are pretty numerous in Ladak, Kashgar, Yarkand, and other neighbouring cities and states.

Arhat, *n. m.* Persian well, Persian wheel for raising water.  
 Aripántin, *n. m.* a village in the Bírú pargana.  
 Arir, *n. m.* health, healthiness.  
 Arkhol, *n. m.* *Rhus acuminata*.  
 Arkóla, *n. m.* a poisonous kind of wood which, when green, blisters the hand that holds it. The branches of this tree droop like those of the weeping ash.  
 Ār kul, *n. m.* plum-tree?  
 Arnah, *n. m.* *Clerodendron siphonanthus*.  
 Arth, *n. m.* explanation, purport.  
 Ārum, *n. m.* vegetable-gardener, greengrocer, kitchen-gardener.  
 Arz, *n. m.* request.  
 Arzán, *n. m.* *Panicum miliaceum*.  
 Arz karun, *v. t.* to request.  
 Ās, *n. m.* mouth.  
 Ās (she), *v.* was.  
 Āsa, *n. m.* staff of office.  
 Asad, *n. m.* a proper name.  
 Āsádivets (*f.*), *adj.* pregnant.  
 Āsan, *n. m.* anus.  
 Āsán, *adj.* easy.  
 Asanáwun, *v. t.* to make to laugh.  
 Asbáb, *n. m.* furniture, goods, luggage.

- Asbarg, *n. m.* the flowers of the  
     *Delphinium saniculæfolium*.  
 Ásha, *n. m. f.* hope.  
 Áshái, *n. m.* hope.  
 Áshain, *n. f.* wife.  
 Áshainyi, *n. f.* wife.  
 Ásháirúst, *adj.* desperate.  
 Áshak, *n, m.* lover.  
 Ashan, *n. f.* a proper name.  
 Ásha tháwun, *v. i.* to hope.  
 Ásha thávin yi (ummed dásh-  
     tan), *v. i.* to expect.  
 Ashgul, *n. m.* a tax levied on  
     the Mussulmans of the valley  
     for the support of the Hindu  
     priests.  
 Áshid (Ramazán), *n. f.* Sep-  
     tember, or ninth month of  
     the Mussulman year.  
 Ashim, *n. f.* a proper name.  
 Ashk, *n. m.* love.  
 Ashkapechán, *n. m.* a Kashmir  
     plant.  
 Ashmí, *n. f.* a proper name.  
 Áshnáo, *n. m.* blood relation,  
     kinsman.  
 Áshtsarí, *adj.* extraordinary.  
 Ashud, *n. m.* a collyrium.  
 Asih, *pron.* to us.  
 Asíl, *adj.* noble.  
 Ásmán, *n. m.* sky, heaven.  
 Asnáwun, *v. t.* to make to  
     laugh.  
 Assat, *n. m.* lie.  
 Ástánah, *n. m.* threshold.  
 Asuh, *n. m.* see 'Áshid.'
- Ásun, *v. i.* to be, to dwell, os,  
     ásán, osmut, ásih.  
 Asun, *v. i.* to smile, to laugh,  
     us, asán, usmut, asih.  
 Ásur, *u. m.* mustard, which  
     ripens about September.  
 Ásus (I), *v.* was.  
 Átashín, *n. m.* roast.  
 Áth, *adj.* eight.  
 Athagatshawun, *adj.* released.  
 Athah tráwun, *v. t.* to release.  
 Athah karun, *v. t.* to release.  
 Athakur, *n. m.* a large kind of  
     bracelet, either of gold or sil-  
     ver.  
 Átha tsunun, *v. t.* to release.  
 Áthāwuh, *adj.* twenty-eight.  
 Áthāwuhyum, *adj.* twenty-  
     eighth.  
 Áthówuh, *adj.* twenty-eight.  
 Áthówuhyum, *adj.* twenty-  
     eighth.  
 Áthyum, *adj.* eighth.  
 Átij, *n. f.* leaven.  
 Átij, *n. f.* glue.  
 Átiraz, *n. m.* the name given  
     to the cooked water chesnut  
     by the people living on the  
     shores of the Wulur Lake.  
 Aṭkal, *n. m.* anxiety.  
 Atráf, *n. m.* spendthrift, prodigal.  
 Átsárá Brahman, *n. m.* a Brah-  
     man who is very strict and  
     punctilious in religious mat-  
     ters. Such Brahmans form  
     a small company in Kashmir.



There are said to be only five houses of such in the valley.

Atsun (andar áná) *v. i.* to come in, to enter, tsáo, atsán, tsámut, atsih.

Áualarust, *adj.* unjust.

Aubur, *n. m.* cloud,

Auktsor, *n. m.* fire-place.

Aul, *n. f.* a proper name.

Aurhel, *n. m.* the chief village of the Suprúsaman pargana. Goitre is said to be very common among the women of this village.

Aushad, *n. m.* remedy, medicine.

Aushra, *n. m.* a proper name.

Auwah, *adv.* yes.

Auwal, *n. m.* beginning.

Auz, *n. m.* a bird of Kashmir.

Ávyil, *adj.* delicate, thin.

Awáh is the enclitic of the plural objective case of the second personal pronoun.

Áwalún, *n. m.* whirlpool, gulf.

Áwántipúr, *n. m.* a wretched village between Pámpur and Bij Behára on the right bank of the Jhelum. It was the ancient capital of Kashmir, and derived its name from King Ávante Verma. There are some beautiful remains to be seen here, which Bishops Cotton and Cowie took great pains in unearthing in 1865.

Áwarain, *n. f.* funeral pile.

Áwarěn, *n. m.* place of burning, see 'Shumshán.'

Áwáz, *n. f.* voice, sound.

Áyistan, *n. m.* anterior fontanelle.

Áyul, *adj.* delicate, thin, slender.

Áyút, *n. m.* sun.

Az, *adv.* to-day.

Ázád, *adj.* free.

Azānyi, *n. m.* foreigner.

Ázányi, *adj.* thoughtless.

Azím, *n. m.* a proper name.

Azíz, *n. m.* a proper name.

Azízí, *n. f.* a proper name.

Ázmáish, *n. f.* temptation.

Ázmāish, *n. f.* temptation.

Ázmáwun, *v. t.* to try, to tempt.

Azmí, *n. f.* a proper name.

Ázmomut, *adj.* tried.

Azmomuth, *adj.* clever.

Azrá, *n. f.* a proper name.

Azumarát, *n. m.* a proper name.

## B.

B: this letter is pronounced as in English.

Báb, *n. m.* chapter.

Bab, (pistán) *n. f.* pap, nipple, breast (mamma).

Báb, *n. m.* father.

Bab, *n. m.* father.

Babah, *n. m.* udder.

Babar, *n. f.* the sweet basil (ríhán).

- Babiṭund, *n. m.* nipple.  
 Bábúnah, *n. m.* matricaria chamomella.  
 Báchibat, *n. m.* brahman.  
 Bachhih, *n. m.* dancing boy.  
 Bachun, *v. i.* to be saved.  
 Bád, *n. m.* syphilis.  
 Badal, *prep. & adv.* instead.  
 Badal dyun, *v. t.* to exchange.  
 Bádám, *n. m.* almond, two species grown in Kashmir; Khar bádám, and Mōdur bádám. The almond is mature in September.  
 Bádám Kul, *n. m.* almond tree, which is numerous in the valley.  
 Badar, *n. m.* repulse.  
 Badar, *n. m.* Picea Webbiana.  
 Baḍáwun (nashándan) *v. t.* to extinguish.  
 Badbakht, *adj.* unfortunate.  
 Baḍgám, *n. m.* a village of the Dúns pargana.  
 Badí, *n. f.* evil.  
 Bádirpet, *n. f.* August. It corresponds to Shábán the eighth month of the Mussulman year,  
 Bādirú, *n. m.* the sixth month of the Hindu year, and corresponding to our month of August.  
 Bādiyána, *n. m.* sweet fennel.  
 Bad Karun, *v. t.* to disable.  
 Badla *n. m.* substitute.
- Badranjboya, *n. m.* Nepeta ruderalis.  
 Baḍráwun, *v. t.* to increase.  
 Badrigul, *n. m.* a village in the Machipor pargana where are the ruins of a temple called Badrikálí.  
 Bádsháhí wat. *n. m.* highway.  
 Baḍun, (fr. baḍ) *v. i.* to be great, to be big, to increase, to be large; baḍiyo, baḍán, baḍiyomut, baḍih.  
 Bag, *n. f.* the vulva.  
 Bág, *n. m.* garden.  
 Bāgbán, *n. m.* tree-gardener.  
 Bāghbán, *n. m.* (tree) gardener.  
 Bagí, *n. f.* a long barge with a hood like that of a buggy which covers the passenger.  
 Bagir, *n. f.* share.  
 Bāgla, *n. m.* bean.  
 Bāgnai, *n. f.* fate, fortune.  
 Bagnú, *n. m.* Himalayan poplar (Populus ciliata).  
 Bāgráwun, *v. t.* to divide.  
 Bāgrun, *v. t.* to divide, to distribute.  
 Bagrun, *v. t.* to share.  
 Bāgwán, *n. m.* tree and shrub-gardener.  
 Bagwán, *n. m.* God.  
 Bah, *adj.* twelve.  
 Bahá, *n. m.* mist.  
 Báha, *n. m.* steam.  
 Bahanáwun, *v. t.* to fix.  
 Bahár, *n. m.* spring time.

Baháts, *n. m.* the largest boat  
 with mat or straw covering  
 used for the carriage of goods.  
 Bahikat, *n. m.* adhatoda vasica.  
 Bahs, *n. m.* dispute.  
 Bahum, *adj.* twelfth.  
 Báhyum, *adj.* twelfth.  
 Báí, *n. m.* treaty.  
 Báí, *n. m.* brother.  
 Baibarang, *n. m.* Myrsine Afri-  
 cana.  
 Baibarang, Katai, *n. m.* Melissa  
 nepeta.  
 Báíkákin, *n. f.* brother's wife,  
 sister-in-law.  
 Baingan, *n. m.* solanum melon-  
 gena.  
 Báir, *n. f.* a crack or fissure in  
 stone, wood or wall.  
 Baisáka, *n. m.* one of the names  
 of the second month of the  
 Hindu year. It corresponds  
 to our month of April.  
 Bait, *n. m.* poetry, verse.  
 Baiya, *n. m.* fear.  
 Baiya khyun, *v. i.* to fear.  
 Báj, *n. m.* tax, revenue.  
 Bajar, *n. m.* greatness.  
 Bajir, *n. m.* degree (rank).  
 Bajun, *v. i.* to ring, to sound.  
 Bák, *n. f.* cry.  
 Bakhár, *n. m.* mist.  
 Bakhsháish, *n.* gift, present,  
 gratuity.  
 Bakhshanwol, *adj.* generous.  
 Bakhshawun, *adj.* forgiving.

Bakht, *n. m.* success.  
 Bakhtáwár, *adj.* lucky.  
 Bakhwun, compassionate, for-  
 giving.  
 Bákrun, *v. t.* to divide.  
 Bál, *n. f.* bank of river.  
 Bál, *n. m.* hill.  
 Bal, *n. m.* a place, power, ability,  
 energy.  
 Bálá, *n. m.* see 'Dálá.'  
 Bála, *n. m.* spear.  
 Baláe, *n.* misfortune, calamity.  
 Bálahom, *n. m.* a village in the  
 Véhi pargana.  
 Balái, *n. f.* misfortune.  
 Bálak, *n. m.* boy, male child.  
 Bálak, Rám, *n. m.* a proper name.  
 Bálá muskh, *n. m.* 'Dala.'  
 Balarust, *adj.* unable.  
 Bálechir, *n. m.* Nardostachys  
 jatamansi? This is probably  
 the 'spikenard' of the ancients.  
 Balel, *n. m.* Coriaria Nepalensis.  
 Balgam, *n. m.* phlegm.  
 Balmúj, *n. f.* carrot (Daucus  
 Carota).  
 Bál tang, *n. m.* belly-band.  
 Báluk, *n. m.* infant, boy, a male  
 child.  
 Balun, *v. i.* to be convalescent,  
 to become well, to get better  
 from some sickness; to be  
 well, bōl and baleo, balán,  
 bōlmūt and baleomūt, bākh.  
 He has become well. So  
 baleomūt chhu.

- Balút, *n.* acorn of the *Quercus incana*.
- Bamazú, *n. m.* a village of the Kháwurpor pargana.
- Bamtsúnt, *n. m.* quince. There are two varieties of quince growing in Kashmir: Tsök bamtsúnt and Moður bamtsúnt, the sour quince and the sweet quince. The quince is ripe in the month of October, and is of superior quality.
- Bamtsúnt Kul, *n. m.* quince tree.
- Bán, *n. m.* arrow, *onosma macrocephala*, *zizyphus flexuosa*.
- Baná, *adv.* perhaps.
- Bána, *n. m.* vessel, basin, plate.
- Bana, *n. m.* heap, *Rhus Cotinus*.
- Bána Kándur, *n. m.* china merchant.
- Bánakut. *n. m.* larder.
- Banáwanáwun, *v. t.* to cause to be made.
- Banáwun, *v. t.* to make, to form.
- Band, *n. m.* mortgage, pledge, joint of body.
- Bánd, *n. m.* musician, wandering minstrel, dancing man.
- Báid, *n. m.* prisoner.
- Bandagí, *n. f.* service, farewell, compliment.
- Bandagi Karinyi, *v. t.* to compliment, to salute, to bid farewell.
- Bandapúr, *n. m.* a village in the Khwiháma pargana.
- Bandí, *n. m.* prisoner.
- Bándiván, *n. m.* jail.
- Bāndiwán, *n. m.* prison.
- Band karun, *v. t.* to shut, close.
- Bandobast, *n. m.* settlement.
- Bandúk, *n. m.* gun, musket. That manufactured in Kashmir is remarkably good.
- Báng, *n. m.* call to mussulman prayers in the morning.
- Banga, *n. m.* Indian hemp. An intoxicating beverage is manufactured from it by the Hindus. The hemp of Kákapúr is said to be the best in the valley. See 'Bangí.'
- Bangarí, *n. f.* armlets or bracelets, worn by the mussulman women.
- Bangí, *n. f.* Indian hemp, (*Cannabis sativa*). The fibre is used in rope and paper-making.
- Bángil, *n. m.* the largest pargana of the Kamráz.
- Banihal, *n. m.* a pass 9200 feet high, in the south-east end of the valley. The Maharaja has reserved this Pass for his own exclusive use.
- Banjíru, *n. m.* *Artemisia Indica* and vestita.
- Bankeintí, *n. m.* *Edwardsia mollis*.

Banlás, *n. m.* a cloud.  
 Banraihán, *n. m.* Melissa Nepeta.  
 Báis, *n. m.* buffalo.  
 Báisa, *n. m.* Adhatoda vasica.  
 Bánt, *n. m.* musicians. See  
 'Bánd.'  
 Bantil, *n. m.* Balsam (Balsamina  
 impatiens).  
 Banun, *v. i.* to be, to be made,  
 to become.  
 Banyul, *n. m.* howl.  
 Banyul karun, *v. i.* to howl.  
 Banzarun (old), *v. t.* to sell.  
 Bápár, *n. m.* trade.  
 Bápári, *n. m.* tradesman, mer-  
 chant.  
 Bápat (liye) *prep.* for, for the  
 sake of. For the sake of  
 seeing. Wuchhana bápat.  
 Bápathir, *n. m.* nephew on  
 brother's side.  
 Bar, *n. m.* door.  
 Bár, *n. m.* burden.  
 Barábar, also barobar (muáfiq)  
*prep.* according to.  
 Barábar, *adj.* flat, equal, even,  
 level.  
 Bárag, *n. m.* leaf.  
 Baráin, *n. m.* oak (Quercus di-  
 latata).  
 Báramúla, *n. m.* a town at the  
 north-west end of the valley  
 in the Hamal pargana. The  
 population is about 8000.  
 The Mussulmans call it War-  
 amúl.

Bárau, *n. m.* complaint.  
 Barbúz, *n. m.* a roaster of grain,  
 chiefly maize.  
 Bar dyun, *v. t.* to shut the door.  
 Barg, *n. m.* leaf.  
 Barí, *n. f.* Acorus calamus.  
 Báriá, *n. f.* wife.  
 Baring, *n. m.* Myrsine Africana.  
 Baringí, *n. m.* nimia quassides.  
 Baringur, *n. f.* the person, gene-  
 rally a woman, who arranges  
 the warp in the weaver's comb.  
 Bárits (*f.*), *adj.* pregnant.  
 Báriya, *n. f.* wife.  
 Bárj, *n. f.* zizyphus flexuosa.  
 Barkat, *n. m.* blessing, one.  
 You often hear a Kashmíri  
 when counting money or any-  
 thing else call one "barkat"  
 instead of ak, by way of  
 asking God's blessing on the  
 whole transaction.  
 Baróbar, *adj.* like, level, flat,  
 equal.  
 Barrun (pur Kardan), *v. t.* to  
 fill.  
 Bártang, *n. m.* Plantago major.  
 Barthá, *n. m.* husband.  
 Barun, *v. t.* to collect, to fill ;  
 búr, barán, búrmut, barih.  
 Basanwin (ahl), *n. m.* family.  
 Basanwol, *n. m.* inhabitant.  
 Basawun, *n. m.* inhabitant.  
 Basmagúl, *n. m.* the rent in the  
 earth, to the north-west end  
 of the Wulur Lake, by which

the waters of the Valley escaped. See 'Kashmír.'

Basmat Dányí, see 'Dányí.'

Basta, *n. m.* wallet.

Basta, *adj.* bound.

Bastah, *n. f.* blister.

Bastah, *n. m.* beggar's wallet, made either of cow's skin, sheep's skin, or goat's skin.

Basta Karun, *v. t.* to bind.

Bas tháo, *interj.* enough.

Bastúr, *n. m.* a leather sack, or bag.

Basun, *v. i.* to dwell.

Baṭ, *n. m.* a frequent portion of Mussulman names. It is probably derived from the word Baṭa or Baṭah, which signifies Pandit, who is always a Hindu of course. Probably when this word Baṭ is used by a person, it points to the fact that originally his family was Hindu; for we know from history that when the Mussulmans conquered the valley of Kashmír in the fourteenth century they compelled many of the inhabitants, who at that time were Hindus, to become Mussulmans.

Baṭa, *n. m.* Hindu. The Hindus of Kashmír are divided into (1.) *The Brahman Hindus, whose only work is to perform*

the Hindu worship. In short, they are exclusively priestly, and number about 500 houses; (2.) The Jótish Hindus, who study the stars for the purpose of predicting future events. They number from 100 to 150 houses; (3.) The Kárkun Hindus, who are writers, merchants, and farmers, but never soldiers. Relatively, this is a very numerous class.

Bata, *n. m.* food, cooked rice, varieties of which are Wur-bata, Wugrabata, Khetsir-bata.

Batah (Bhát) *n. m.* cooked rice.

Bata dyun, *v. t.* to feed.

Baṭain, *n. f.* Hindu female.

Báta wángún, *n. m.* tomáto, of which the Mussulmans of the valley are very fond. They dry it in the season for use in winter. The Hindus of the valley do not eat it.

Baṭawár, *n. m.* Saturday.

Batawol, *n. m.* one possessed of food.

Baṭh, *n. f.* fire-place.

Bátí, *n. f.* chilimchí or washing basin.

Batij, *n. f.* goose.

Bátirgám, *n. m.* a village in the Wutar pargana. Here there is a numerous colony of monkeys.

Batöök, *n. m.* duck.  
 Batpís, *n. f.* *Spiræa Lindleyana*.  
 Báts (qabíla), *n. m.* the part of  
 a house occupied by the  
 females.  
 Báts, *n. f.* the female portion of  
 a house.  
 Bãts, *n. f.* wife.  
 Bãts, *n. m.* a married couple.  
 Batuk, *n. m.* duck.  
 Bátúr, *n. m.* quail.  
 Bátúrr, *n. m.* quail.  
 Báú, *n. m.* fore-arm.  
 Baud (not bãüð), *n. m.* a hand-  
 ful.  
 Bãüð, *adj.* great, big, vast,  
 noble.  
 Bãüð Karun, *v. t.* to increase,  
 to augment.  
 Bãüð máz, *n. m.* beef.  
 Bãül, *adj.* recovered in health.  
 Baun, *n. m.* chisel for cleaving  
 wood.  
 Baunwár, *n. m.* Tuesday.  
 Bãür, *n. m.* a large crack or  
 rent.  
 Baut, *n. m.* dried dung.  
 Baut, *n. m.* rivers bank.  
 Bauþ, *n. m.* bank of a river,  
 shore.  
 Báv, *n. m.* forgiveness.  
 Báv Karun, *v. t.* to forgive.  
 Báwar, *n. m.* faith, trust,  
 belief.  
 Báwar Karun, *v. t.* to believe,  
 to trust.

Bãwaz, *n. f.* brother's daughter,  
 niece.  
 Bãwazah, *n. f.* niece on brother's  
 side.  
 Bãwun, *v. t.* to shew, to tell, to  
 inform, to relate.  
 Bayán, *n. m.* explanation.  
 Bayán karun, (bayan kardan),  
*v. t.* to explain.  
 Báyi, *n. f.* danger,  
 Báz, *adv.* again.  
 Bázár, *n. m.* a street with shops  
 in it, market.  
 Bazzáz, *n. m.* cloth merchant.  
 Be,ák, *adj.* another.  
 Be,ár, *adj.* pitiless, merciless.  
 Bëb, *n. f.* bosom (göð).  
 Bechanwol, *n. m.* beggar.  
 Bechawun, *n. m.* suppliant.  
 Bechawun, *adj.* poor.  
 Bechun, *v. i.* to ask alms.  
 Bedád, *adj.* unjust.  
 Bedána túl, see 'Túl.'  
 Bedána tulakul, see 'Tulakul.'  
 Bedár, *adj.* vigilant, sleepless.  
 Bedín, *n. m.* infidel.  
 Bed-mushk, *n. m.* *Salix Ægyptiaca*.  
 Begãri, *n. f.* working against  
 one's will and without wages.  
 Begána, *n. m.* foreigner.  
 Behadráo zamín, *n. f.* fallow  
 land.  
 Bëhanáwun, *v. t.* to cause to  
 sit, bëhanov, bëhanáwán, bë-  
 hanómut, behanáwih.

Be,ih, *conj.* and.  
 Beiya, *n. m.* fear.  
 Be,izzaté, *n. f.* disgrace.  
 Beján, *adj.* insensible.  
 Bekal, *n. m.* fool.  
 Bekal, *adj.* stupid, ignorant.  
 Bekalí, *n. f.* foolishness.  
 Bekár, *adj.* idle.  
 Bekarárí karun, *v. t.* to disturb.  
 Bekár karun, *v. t.* to dismiss,  
 discharge, to degrade.  
 Bekhabar, *adj.* thoughtless.  
 Bekhák, *adj.* poor.  
 Bekháwind, *n. f.* widow.  
 Bekhek, *n. m.* suppliant.  
 Bekh sumbul, *n. m.* convallaria.  
 Bekh záfrán, *n. m.* Aristotochia rotunda.  
 Bekh-zambak, *n. m.* convallari.  
 Bel, *n. m.* spade.  
 emár, *adj.* ill, sick.  
 Bemáří, *n. f.* sickness, illness.  
 Benathir, *n. m.* nephew on sister's side.  
 Bend, *n. m.* drop.  
 Benyi, *n. f.* sister.  
 Bera, *n. f.* edge, border.  
 Bârrit, *adj.* full.  
 Bârrit karun, *v. t.* to fill.  
 Beshna, *n. m.* a proper name.  
 Betáb, *adj.* restless.  
 Bewafá, *adv.* faithless.  
 Beyák, *adj.* another.  
 Beyih, *adv. & conj.* more, again, and.

Beyih, *adj.* else.  
 Beyih yun, *v. i.* to come again to return.  
 Bhagit, *n. f.* a proper name.  
 Bhán, *n. m.* Rhus Cotinus.  
 Bhándí bajan, *n. m.* Segeretia Brandrethiana.  
 Bhang, *n. m.* Cannabis sativa.  
 See 'Banga' and 'Bangí.'  
 Bhógun, *n. m.* tea-pot, a brazen vessel, small, with wide mouth.  
 Bhojpatr, *n. m.* Betula tartarica, the birch. The bark of this tree, which grows abundantly on the mountains of Kashmir, is easily separated into thin sheets or leaves, which are largely used by the natives of the valley as paper for rolling up different kinds of goods in. It keeps out damp most thoroughly.  
 Bhoyí, *n. m.* brother.  
 Bhútrát, *n. m.* the earth.  
 Bí,ák Bñbí, *n. f.* a proper name.  
 Bí,áz, *n. m.* interest on money.  
 Bich, *n. m.* a small scorpion.  
 Biga, *n. m.* a square measure.  
 The Kachba Biga contains forty square gaz. The Pakka Biga contains sixty square gaz.  
 Biha, *n. m.* the parts of the wooden stand of the spin.



- ning-wheel in contact with the ground.
- Bihanáwun, *v. t.* to set down, to plant, to make to sit.
- Bihun, *v.* to sit.
- Bíj Bihára, *n. m.* a town of some 400 houses, on the left bank of the Jhelum, a few miles below Islamabad. It is famous for its trellis-work, and the manufacture of blankets.
- Bíkabata, *n. m.* a dish consisting of rice, goat's fat, and water.
- Bikha, *n. f.* question.
- Bilau, *n. m.* whetstone.
- Bilbichhur, *n. m.* nightingale.
- Bilbichur, *n. m.* nightingale.  
The Bulbul corresponds to the Bilbichur,
- Bílchí, *n. m.* a small spade.
- Bím, *n. m.* fear, terror, dread.
- Bimyun, *n. m.* village situate in the Dúns pargana. Here there is a great plain.
- Bindak, *n. m.* see 'Findak.'
- Bíní, *n. f.* wrist.
- Binzah, *n. f.* niece on sister's side.
- Birre, *n. m.* Picea Webbiana (the Silver fir).
- Bírú, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.
- Bisa, *n. m.* Salix Babylonica.
- Bishan Dás, *n. m.* a proper name.
- Bishtah! *exclam.* used to drive away a cat.
- Bith, *n. f.* assembly.
- Bithchod, *n. m.* one guilty of incest with his own daughter. Bithchod is derived from betí, daughter, and chodua, to copulate.
- Bít-zamín, *n. f.* fallow land. Formerly there used to be as much fallow land in Kashmir as there was cultivated. Now three fourths of the valley are said to be under cultivation, and two millions of kharwárs of grain are said to be produced annually.
- Bújir, *n. f.* greatness.
- Bíz, *n. m.* seed.
- Bó, a poetical form of boh.
- Bó, *n. m.* habit.
- Bóbalí, *n. f.* a well.
- Böch, *adj.* hungry.
- Böchah, *n. f.* hunger.
- Bochahut, *adj.* hungry, starving.
- Böchhar, *n. m.* hunger.
- Böchí, *n. f.* hunger, famine, appetite.
- Böd, *n. m.* the planet Mercury, understanding.
- Böðun, *v. i.* to sink; baüð, böðán, baüðmut, böðih.
- Bödwär, *n. m.* Wednesday.
- Bóg, *n. m.* share, portion, part.

- Boh, *pron.* I.  
 Bóí, *n. m.* brother.  
 Bó,ii, *n.* oriental plane-tree, or chunár, see 'Búii.'  
 Bójáwun, *v. t.* to wipe out.  
 Bojpatar, *n. m.* see 'Búrza.'  
 Bók, *n. m.* claw.  
 Bokawat, *n. f.* kidney.  
 Bóm, *n. m.* the planet Mars.  
 Bombur, *n. m.* drone bee.  
 Bómwár (Bóm), *n. m.* Tuesday.  
 Bön, *prep. & adv.* down, below.  
 Bön anun, *v. t.* to bring down.  
 Bön gatshun, *v. i.* to go down, to descend.  
 Bonii, *n. m.* see 'Búii.'  
 Bön-kun, *adv.* downwards.  
 Boít, *n. m.* bank (of river).  
 Bonť, *prep. & adv.* before.  
 Bónťh, *prep. & adv.* before.  
 Bonťhum, *adj.* future.  
 Bónťhus, *adv.* next year.  
 Bön wasun, *v. i.* to descend ;  
     bön wut, bön wasán, bön  
     wutmut, bon wasih. Bön  
     is here pleonastic.  
 Bonyi-kul, see 'Búii.'  
 Bór or bár, *n. m.* load, burden.  
 Bór tulanwol, *n. m.* porter (of  
     burdens).  
 Bór tulun, *v. t.* to load, to  
     carry.  
 Bós, *n. m.* stomach.  
 Böt, *n. m.* margin, brink.  
 Bót, *n. m.* a *pagana* of Maráz.
- Botarát, *n. f.* the earth.  
 Bota-tsera, *n. m.* a species of  
     apricot.  
 Bota túl, see 'Túl.'  
 Bota tulakul, see 'Tulakul.'  
 Botawāngan, *n. m.* tomato ;  
     eaten by Mussulmans, but  
     not by Hindus.  
 Botawānyi, *n. m.* a Ladák  
     merchant, who imports into  
     Kashmir the shawl-wool  
     from Ladák.  
 Bótawóin, *n. m.* a Ladák  
     merchant. A brisk trade is  
     carried on between Kashmir  
     and Ladak, from which the  
     wool of which the Kashmir  
     shawls are made is imported.  
 Bóv, *n. m.* posterior aspect of  
     thigh.  
 Bówala, *adj.* furious.  
 Bőwun, *v. i.* to grow, to vegetate.  
 Bozan, *n. m.* feast.  
 Bozanáwun, *v. t.* to make to  
     understand, to explain, to  
     make to hear.  
 Bozun (sunná, samajhná), *v. t.*  
     to hear, to understand, to  
     regard, to consider, to reckon,  
     to listen ; búzun, bozán, búz-  
     mut, bozih.  
 Brag, *n. m.* heron, crane.  
 Brág, *n. m.* heron. There are  
     two or three heronries in the  
     valley very carefully watched  
     over by the Maharaja's

officials. The Pandits on marriage days, and the soldiers when visiting the Maharāja, adorn themselves with the feathers of the heron.

Close to the village of Kuligám, in the south-east end of the valley, is a heronry upon two huge chunar-trees. There is another in the village of Paṭun in the east side of the valley; another heronry exists behind the Shálimár gardens. The herons are said to be of the same species as is common in England. Plumes of herons' feathers are worn by the Panjab chiefs.

Brahám, *n. m.* Sorghum halepense.

Brahaminí, *n. f.* a woman belonging to the Brahmin caste.

Brahaspat, *n. m.* the planet Jupiter.

Bráhmí, *n. f.* *Taxus baccata*.

Brahmun, *n. m.* Brahmin, see 'Bāṭa.'

Brám, *n. m.* deception, deceit, fraud, trick.

Brám dinawol, *adj.* false, deceptive, deceitful.

Brám dyun, *v. t.* to cheat, to deceive, to defraud, to forge.

Bramráwun (fareftan), *v. t.*

to deceive, to cheat, to defraud.

Bran, *n. m.* species of elm (*Ulmus erosa* and *pumila*).

Branakul, *n. m.* elm-tree.

Bránd, *n. m.* threshold, the landing outside the door of a house.

Brang *n. m.* a pargana of Maráz.

Brankul, *n. m.* elm-tree (*Ulmus campestris*).

Brănt, *n. m.* hope.

Bránt, *n. m.* hope, faith.

Bránts, *adj.* hopeful.

Brăntwol, *adj.* hopeful.

Brăr, *n. f.* a cat.

Bráří, *n. f.* elm (*Ulmus campestris*).

Braswár, *n. m.* Thursday.

Brayí, *n. f.* jujube (fruit).

Brayí kuj, *n. f.* jujube (tree).

Brayi kul, *n. m.* jujube-tree.

Braz Dányí, see 'Dányí.'

Bren, *n. m.* a species of elm (*Ulmus erosa* and *pumila*).

Brerí, *n. f.* elm (*Ulmus campestris*).

Brestí, *n. m.* a proper name.

Brímdú, *n. m.* *Celtis Caucasica*.

Brimla, *n. m.* *Celtis Caucasica*.

Brímposh, *n. m.* Water-lily (*Nymphaea alba*).

Brimráwun, *v. t.* to cheat, deceive.

Brinjakul, *n. m.* a tree of Kashmir.

Bront, *prep. & adv.* before, forward.

Before me (as to time),  
mih bront.

Before me (as to position),  
mih brontah kanyih.

I have come before, böh  
chhus bront ámut.

Bronta kanyih, *prep.* in the presence of, face to face, before.

Bront lun, *adv.* forwards, in a forward direction.

Brór, *n. m.* a he-cat.

Brúmij, *n. f.* *Celtis caucasica*.

Bú, a lengthened form of  
buh, I, which is poetical.

Búchh, *n. m.* scorpion.

Buchhun, *v. t.* to bite, to sting.

Búd, *adj.* old.

Búd, *n. m.* *Malacochæte pectinata*.

Búd, *n. m.* old man.

Búda, *n. m.* old man.

Budal (Hindee, tung?), *n. m.*  
fir-tree.

Búdar, *n. m.* *Picea Webbiana*.

Budun, *v. i.* to be old.

Budun, *n. m.* a bird which is  
said to emigrate to Ladak  
in the hot season, and to  
return to Kashmir in the  
cold season.

Buhir, *n. m.* the royal white  
falcon.

Buhir, *n. m.* perfumer and  
seller of drugs.

Buhur, *n. m.* druggist.

Búi, *n. f.* a species of gentian.

Búii, *n. f.* the Chunár or  
oriental plane-tree (*Platanus  
orientalis*), a tree of great  
beauty in the valley. It  
was introduced by the Mus-  
sulman conquerors, and is  
now very abundant. It is  
the finest tree I have seen.  
The wood is said to be good  
for building purposes, but  
there is a prohibition against  
cutting it. It is used for  
papier maché boxes. It is  
rather soft, but well suited  
for furniture, doors, and  
turnery. This tree is not  
indigenous to the valley,  
but was introduced by the  
Mussulmans from the west.  
It never bears seeds in Kash-  
mir, in which it is always  
propagated by cuttings. Its  
bark is sometimes subject  
to a morbid hypertrophy,  
which has many, if not all  
the properties of cork.

Vigne, the English travel-  
ler, saw a Chunar tree at  
Thana, and believes that it  
is no where found nearer  
the plains of India. The same  
traveller says, 'near Avin in

Persia, is the largest chenar, or *platanus orientalis* tree I ever saw, measuring about sixty-four feet in circumference, and having a copious stream flowing from beneath its roots.' I have not seen one with a greater girth than thirty-seven feet.

Bújar, *n. m.* old age.

Bújir, *n. f.* largeness.

Bukhãrí, *n. f.* a fire place built in the winter time for a fire to warm the house, not for cooking purposes at all. Wood alone is used in the bukhãri, whereas in the other fire-places wood and prepared dung are burned.

Búkirdúr (shokh) *adj.* dissolute.

Bukokí, *n. f.* see 'Kálí zírí.'

Bul, *n. f.* proper name of woman, forgetfulness.

Búl, *n. m.* mistake.

Bulbul, *n. m.* nightingale.

Bulgar janglí, *n. m.* *Boletus igniarius*.

Bum, *n. m.* eyebrow.

Búma, *n. f.* eyebrow.

Búmai, *n. m.* a village in the Zainager pargana.

Búmb, *n. f.* eyebrow.

Búmba, *n. f.* eyebrow.

Búmbh, *n. m.* a vegetable like a cord growing in the several *Kashmir lakes*. On account

of heating qualities it is eaten by the natives in winter.

Bumbur, *n. m.* bee.

Búmika, *n. f.* the earth.

Bumposh, *n. m.* a flower of Kashmir.

Búna, *n. m.* Eastern Plane tree (*Platanus Orientalis*).

Búná, *n. m.* see 'Búin.'

Bunapúr *n. m.* a village in the Brang pargana. Many Pandits reside here.

Bungarigur, *n. m.* bracelet-maker.

Bungir, *n. f.* bracelet. Bracelets are made of different shapes and materials. They are made of gold, silver, brass, copper, tin, and a fine kind of clay. The following are the names of the chief varieties: Katsakar, Kānkan, Gunus, Kur, Kátsabungir, Phalibungir, Karelabungir.

Bungiriwóin, *n. m.* bracelet-seller.

Buntakí, *n. f.* *Solanum Melongena*.

Búnyi, *n. f.* chunar.

Bunyúl, *n. m.* earthquake.

Earthquakes are by no means rare in the valley. It is said that in 1828, more than 1000 persons were killed from buildings falling upon them. It is noticeable that

- a most destructive epidemic of Cholera began its ravages soon after the occurrence of the earthquakes of 1828.
- Búrj. *n. m.* the inner bark of the *Betula Tartarica*, which see. It keeps out damp admirably, and so is used as an under covering of the roofs of houses. It is used as paper for rolling up fruit, tea, sugar, and such like things.
- Búrjrí, *n. f.* birch (*Betula Bhojputra*).
- Burka, *n. m.* a long white garment worn by the respectable Mussulman women in Kashmir. It covers the whole body, head, face, and all. For the eyes there are sometimes two small openings; at other times there are two small pieces of mesh work in front of the eyes.
- Burut, *adj.* full.
- Búrza, *n. m.* the liber of a species of birch called in the valley búrzakul. Búrza is extensively used in the valley as paper for rolling up goods in. See Bhójpatr.
- Burzali dún, see 'Dúni.'
- Bushkába, *n. m.* the vessel out of which the poorer Mussulmans eat. It is of clay.
- Bushkám, *n. m.* a portion of the boat called Dungá, situated in front of the stern Mahtábí.
- Bustán, afroz, *n. m.* *amaranthus cruentus*.
- Bustúr, *n. m.* the bag in which coolies or porters carry their supply of provisions.
- But, *n. m.* bank of a river.
- But, *n. m.* face, countenance, cheek, surface.
- Bútarát, *n. f.* the earth, land, country.
- Bútarátprātanwol, *n. m.* ploughman.
- Buṭh, *n.* bank of a river.
- Búṭh, *n. m.* cheek.
- Bútrát, *n. f.* the earth.
- But tsokráwun, *v. i.* to frown.
- Búzdil, *adj.* cowardly.
- Buzmut, *adj.* baked, fried.
- Búzun (bhúnná), *v. t.* to roast, to bake, to fry, búzun, búzán, búzmut, búzih.
- Buzurg, *adj.* noble.
- Buzurgí, *n. f.* glory, nobility.
- Byól, *n. m.* seed.
- Byól-kuk, *n. m.* cuckoo, so called from its cry being heard at seed time in spring.
- Byun, *adj.* apart, separate, different, various, indeclinable, distinct.
- Byun karun, *v. t.* to separate.

Ch.

Ch: is to be regarded as one letter, and to be pronounced as in English.

Cháh, *n. m.* a well.

Cháhi, *n. f.* tea.

Chái, *n. f.* tea.

Two kinds of tea find their way into the market of Kashmir. These are called Suratí and Sabz. The Suratí tea is like English tea. The Sabz tea, on the other hand, is the famous brick tea which reaches Kashmir by way of Ladak. The Suratí tea reaches Kashmir from Ladak and the Panjab.

There are two ways of preparing tea in Kashmir. The first is called Mogul Chái. For every tola of tea five cups of water are poured upon it in the Bhogun or tea pot. It is then boiled for half an hour, when more cold water is added, along with condiments and sugar, after which it is boiled for half an hour more. Milk is then added. It is now ready for drinking. The colour is reddish.

The second mode of preparing tea is called Shiri

Chái. The tea is placed in the tea pot with a little soda and water and boiled for half an hour. Milk, salt, and butter are then added, after which it is boiled for another half hour, when it is ready for drinking. Tea imported from China via L'hassa is a state monopoly.

Chái karinyi, *v. i.* to make tea.

Chailchalíra, *n. m.* *Parmelia chamchadalis*.

Cháinār, *n. m.* the vessel in which tea is placed after it has been made.

Chák, *n. m.* a crack.

Chák, *adj.* broken, torn.

Chakrun, *v. t.* to scatter.

Chamba, *n. m.* *jasminum grandiflorum*.

Chamba, *n. m.* *jasminum officinale* and *revolutum*.

Chamkát, *n. m.* *Desmodum tiliaefolium*.

Chán, *n. m.* house carpenter.

Chana (nukhúd, *Cicer Arietinum*) *n. m.* a kind of pulse.

Chánoch, *n. m.* bramble.

Chanda, *n. m.* pocket, purse.

Chandatsúrí, *n. f.* pocket-picking.

Chāndi, *n. f.* silver.

Cháng, *n. m.* cone of fir-tree.

Changus, *n. m.* a village famous for its singing and dancing

girls. These performers are generally, if not always, women of bad character.

Chapa, *n. m.* a crumb of bread.

Chapát, *n. f.* slap.

Châr, *n. f.* an idiot.

Char, *n. m.* see 'Dálá.'

Chára, *n. m.* help.

Charab, *n. m.* tallow, grease.

Charah, *n. m.* help.

Charba-bagaira, *n. m.* a dish composed of suet and vegetables.

Charbadár, *n. m.* groom.

Char godar, *n. m.* see 'Dálá.'

Charkh, *n. m.* wheel.

Chasham, *n. m.* eye.

Chashma Sháhí, *n. m.* a fountain on the northern shore of the city lake. Its waters are very delicious.

Chasma Sahibí, *n. m.* see previous word.

Chasht, *n. m.* see 'Koj.'

Chaṭi, *n. f.* fine.

Chatsaköl, *n. m.* the white river.

It gets its name from the circumstance that it takes its rise near a white stone, called Chats Kanyi. in the pargana of Nágám. For a large part of its course, it flows parallel to the road going to Rámú and Shupiyán. It joins the *Jhelum* near the *Safáh Kadal* in *Srínagur*.

Chatsa trela, see 'Trela.'

Chauní, *n. m.* ruby.

Cháwun, *v. t.* to give to drink, to cause to drink, chov, chá-wán, chomut, cháhíh.

Chechar, *n. m.* *Rhus Buckiamela*.

Chēhit (mánsúkh), *adj.* abolished.

Chench, *n. m.* *Rubus rotundifolius*.

Cherkúsh, *n. m.* *Prunus Armeniaca* (Apricot).

Chet labinyi, *v. t.* to forfeit.

Chet hinyi, *v. t.* to forfeit.

Chhá is made of chhíh and á.

Chhak, *v. 2nd p. s. f.* art.

Chhakaráwanwol, *adj.* dispersing.

Chhakarawun, *adj.* dispersing.

Chhakun (titar bitar karná) *v. t.* to scatter (as seed); chhük, chhakán, chhükmut, chhakihi.

Chhal, *n. m.* a bit, part, portion, fragment, piece.

Chhalun, *v. t.* to clean, to wash, chhül, chhalán, chhülmüt, chhalih.

When cotton cloth is referred to, 'chhalun' is used.

When the reference is to woollen cloth, 'mandun,' or 'mandanawun,' is the word employed.

Chhán, *n. m.* carpenter, house-carpenter.



Chhánabái, *n. f.* carpenter's wife.

Chhánch, *n. m.* bramble, raspberry.

Chhanin, *n. m.* utensil.

Chhánun, (chhánná) *v. t.* to sift, chhónun, chhánán, chhónmut, chháníh.

Chháó, *n. f.* boiling.

Chhapan, *v. i.* to seek refuge.

Chhapansháí. *n. f.* a place of refuge.

Chharú gád, *n. m.* a species of fish found in the valley from 8 to 15 seers in weight.

Chharun, *v. i.* to go to stool, chhurun, chharán, chhurmut, chharíh.

Chhas, *v. 1st p. s. f.* am.

Chhata túl, see 'Túl.'

Chhata tulakul, see 'Tula kul.'

Chhaut, *adj.* white.

Chhena, *n. m.* cymbal.

Chhih (*f.*), *v.* is.

Chhih, *v. 3rd p. pl.* are.

Chhihná is made up of chhih, nah, and á.

Chhikun, *v. t.* to scatter (páshídan).

Chhira, *n. m.* lamb.

Chhiṭhí, *n. f.* ticket.

Chhiṭi dutai, *n. f.* a chintz garment with very wide sleeves, worn by the Mussulman women. It is sometimes simply called dutai.

Chhiṭigar, *n. m.* chintz-maker.

There are some fifteen houses in Srínagar and Islamabad engaged in this trade.

Chhōda, *adj.* starving.

Chhōk, *n. m.* wound, sore, blow with effusion of blood.

Chhokalad, *adj.* having a sore.

Chhōnóí, *adj.* empty.

Chhonyer, *n. f.* loss.

Chhorun, *v. t.* to dismiss; chhúr, chhorán, chhúrmuṭ, chhoríh.

Chhu (*m.*), *v.* is.

Chhuk, *v. 2nd p. s. m.* art.

Chhúlmúṭ, *perf. p.* washed.

Chhun, *n. m.* a draught.

Chhun, *v. t.* to drink; chhón, chhēwán, chhónmuṭ, chheyih.

Chhunyer, *n. m.* detriment.

Chhus, *v. 1st p. s. m.* am.

Chhuṭ, *adj.* white.

Chich, *n. f.* event.

Chíjlá, *n. m.* ash (*Fraxinus xanthoxylloides*).

Chikan, *n. m.* embroidery with silk thread.

Chikandór, *n. m.* an embroiderer.

Chil, *n. m.* a wooden pile for support.

Chíl, *n. m.* *Pinus excelsa*.

Chin, *n. f.* a large dish.

Chín, *n. m.* China.

Chínáñ, *n. m.* *Panicum milhaecum*.

Chinwa, *n. m.* Panicum milia-  
ceum.

Chiraita, *n. m.* Verbena, Ophelia  
chireta.

Chirr, *n. m. f.* lamb.

Chirrakat, *n. m.* lamb.

Chírun (nichorná), *v. t.* to  
squeeze, to wring (as wet  
clothes); chúrun, chírán,  
chúrmut, chírih.

Chítah, *n. m.* Plumbago Eu-  
ropea.

Chitana, *n. m.* Pyrus kumao-  
nensis.

Chik-bato, *n. m.* Trifolium pra-  
tense.

Chitra, *n. m.* Serpent-stick  
(Staphylea emodi).

Chitra, *n. m.* Plumbago Eu-  
ropea.

Chíz, *n. f.* thing.

Chób, *n. f.* beating.

Chób dinyi, *v. t.* to beat.

Chobuk, *n. m.* whip.

Chöbur, *n. m.* young man.

Chogul dányí, see 'Dányí.'

Chök, *n. m.* scar.

Chöka, *n. m.* a cooking range.

In the houses of the common  
people it is placed either in  
the small hall of the house,  
or in the topmost floor.

Chon, *adj.* thy.

Chónchih, *n. m.* spoon, a  
wooden cooking-ladle.

Chónť, *n. m.* mouth.

Chóp, *n. m.* instep.

Chopándíga, *n. m.* Achillea  
millefolium.

Chór, *n. m.* an idiot.

Chrát, *n. m.* a pargana of  
Maráz, the rice of which is  
esteemed excellent.

Chrong, *n. m.* handful (of  
grain).

Chúál, *n. m.* Enonymus fim-  
briata and Hamiltonii.

Chúj, *n. f.* ash (Fraxinus  
xanthoxylloides).

Chun (pína), *v. t.* to drink ;  
chau, chěwán, chomut, che-  
yih.

Chúna, *n. m.* lime. It is  
supplied from Safapór, near  
to Mánasbal.

Chúnah, *n. m.* lime, see  
'Chúna.'

Chunyer, *n. m.* loss, defeat,  
detriment.

Chúnz, *n. f.* maid-servant.

Chyun, *v. t.* to drink.

## D.

D: this letter is pronounced as  
in English.

D, with a dot under it, is  
pronounced by rolling the  
tongue back upon itself.

Dab, *n. m.* a villiage in the  
Sáirí pargana. Near to it  
is a lake called Dabsar.

Dab, *n. m.* palace.

Dab, *n. m.* *Typha angustifolia*.

Dabáwun, *v. t.* to threaten.

Dabsar, *n. m.* a lake near to the village of Dab.

Dabsar, *n. m.* a lake near to Shádapór. The Lotus or *Nelumbium* grows in it.

Dach, *n. m.* grape. There are said to be at least six varieties of grape growing in Kashmir. These varieties are: Kish-mishi dach, Krihun dach, or Káwir dach, Apaimán dach, Dún dach or Pán dach, Hasain dach, Káwa dach. The last variety is so named from its being as black as a crow. The first, third, and fifth varieties are said to be the finest. Grapes are in season in Kashmir in the month of September. Unripe grapes are called Kur.

The vine may be seen in some parts of the valley hanging in beautiful festoons about the trees of the forests in a wild state. The Hindus express the juice of the grape, strain it, place it in the sun for four or five days, and then drink it. It is said to be a good drink.

Dachanpór, *n. m.* a pargana of Maráz.

The pargana of Dachan-pára is famous for its horses. A native pays for a good Kashmíri horse from twenty-five to forty rupees double, or from 2*l.* 10*s.* to 4*l.*

Dacharáñt, *n. m. f.* vineyard, vine.

Dáchhul, *n. m.* bruised grain, either wheat or barley.

Dáchhun, *n. m.* south.

Dachhun, *adj.* right.

Dachun, *n. m.* south.

Dachun, *adj.* right (dahna).

Dádalad, *adj.* miserable.

Dadarinág, *n. m.* a fountain in the Vehi pargana, near to the village of Khrú.

Dadir, *n. m.* the edible part of a cucumber.

Dādkót, *adj.* grieved, afflicted.

Dādlad, *adj.* having pain, grieved, afflicted.

Dádlad, *adj.* ill, sick, pained, grieved.

Dadúr, *n. m.* *Rhamnus virgatus*.

Dadyun, *n. m.* an extensive karewah or plateau in the Dachanpór pargana.

Dáe, *n. f.* nurse.

Dáf, *n. m.* rest.

Dafá, *n. m.* repulse.

Dáf dyun (árám kardan), *v. t.* to rest.

Dag, *n. m.* the smarting pain of a wound.

Dányí (shálí), *n. f.* rice in the husks, rice-growing. There are the following varieties : Safed dányi, Zag dányi, Lārbyol dányi, Reban dányi, Káthachhán dányi, Púthibrár dányi, Mushkabudij dányi, Sokhdás dányi, Wúlag dányi, Braz dányi, Yimbirzal dányi, Kunyi dányi, Basmati dányi, Chogul dányi. The last three varieties named are the best. The Kunyi dányi grows near a village called Godasut, in the pargana of Yich. The Basmati dányi grows near to Nathipor, in the same pargana. And Chogul dányi, the finest of all, grows in Telbal, in the pargana of Phák.

Rice is the staple grain of Kashmir. The inhabitants live chiefly upon it. Rice-land is regarded as the most valuable, the saffron-fields alone excepted. Rice is sown in April, and reaped in September and October. The rice of Nepúr is considered by some as the best in the valley.

Before the present Rájá began to reign, twelve years ago, the kharwar of rice was procurable for eight annas,

and the trak of oil, *i. e.* six seers, was then seven annas.

Dányih, *n. f.* growing-rice, rice in husks.

Dányiwal, *n. f.* coriander-seed.

Dáo, *n. m.* (favourable) opportunity, wager.

Dáp, *n. f.* sleep.

Dáp-tráwinyi, *v. i.* to sleep.

Dapun, *v. t.* to tell, to explain, to say, to speak ; dup, dapán, dúpmut, dapih.

Dār, *n. f.* beard.

Dār, *n. m.* window. Small windows in the houses of the rich are sometimes filled with glass in Kashmir. The glass is imported from the Panjab. Mica, too, is used for the same purpose.

Dār, *n. m.* cornfield, beam.

Dar, *n. m.* fear.

Dára, *n. f.* the edge of cutting instruments.

Darak, *n. m.* leech, dispute.

Daram, *n. m.* religion.

Daranáwun, *v. t.* to frighten.

Darawol, *adj.* rich.

Darengrí, *n. f.* the astringent leaves of *Rhus cotinus*, or allied species used in dying.

Dáripaut, *n. m.* a window which is closed by a board.

Dárkawól, *n. m.* leech-applier.

Darm (dharm), *n. m.* charity.

Darmárt, *n. m.* pension.

Darogha, *n. m.* superintendent.  
 Darshun, *n. m.* look, meeting,  
 interview.

Darshangah, *n. m.* palace.

Darthí, *n. f.* the earth.

Dárun, *v. t.* to present for the  
 purpose of receiving some-  
 thing, as when a beggar  
 presents his hand or his  
 wallet, to open (the hand or  
 wallet), to receive something.

Dárun, *v. i.* to fear.

Darwáza, *n. m.* door.

Daryá, *n. m.* river.

Dás, *n. m.* desolation, servant.

Dásabáo, *n. m.* service.

Dastár, *n. m.* turbán (man's).

Dattur, *n. m.* Datura Stramo-  
 nium. It grows wild in  
 Kashmir.

Dáturr, *n. m.* Datura fastuosa.

Dáturr chhat, *n. m.* Datura  
 alba.

Daub, *n. m.* washerman, who  
 is generally a Mussulman.

Daubi, *n. m.* washerman.

Daubibái, *n. f.* washerwoman,  
 or washerman's wife.

Daug, *n. m.* fist, a blow.

Dauker, *n. m.* hammer.

Dàül, *n. m.* border, hem.

Daul, *n. m.* skirt of a garment.

Daulat, *n. f.* fortune.

Dawa, *n. f.* medicine, remedy.

Dáwá, *n. m.* claim, law-suit.

Dawanáwun, *v. t.* to make to

run; dawanowun, dawaná-  
 wán, dawanomut, dawaná-  
 wih.

Dawun, *v. i.* to run; dau, also  
 dúv, dawán, daumut, dawih.

Dayár (naqd), *n. m.* cash,  
 money, fortune.

Dáyira, *n. m.* a stoneless ring,  
 worn chiefly by women.

Dazawun, *adj.* burning.

Dazun, *v. i.* to burn; daud,  
 dazán, daudmut, dazih, also  
 dúd, dúdmut.

Déd, *n. f.* mother.

Dejihor, *n. f.* ear-ring.

Deka, *n. m.* success.

Dekabáüd, *adj.* lucky.

Dekah, *n. m.* the forehead.

Deko, *n. m.* the forehead.

Dél, *n. m.* skin of fruit, bark  
 of tree.

Del, *n. f.* a thong made of  
 straw.

Dela, *n. m.* clod.

Dém, *n. m.* island.

Demb (guzargah), *n. m.* ferry,  
 ford.

Denth, *n. m.* sight.

Denton, *n. m.* girdle, waist-  
 band.

Deo, *n. m.* demon.

Deodár, *n. m.* Himalayan cedar  
 (Cedrus deodara).

Der, *n. m.* a heap of rupees or  
 grain, store, granary, maga-  
 zine.

Deshun, *v. t.* to see.

Deví, *n. f.* a proper name.

Dewa, *adv.* perhaps, possibly, probably.

Dēwah, *adv.* perhaps.

Déwána, *adj.* mad.

Dewánah, *adj.* mad.

Dewán-khána, *n. m.* palace.

Dewár, *n. f.* wall.

Dharam Chand, *n. m.* a proper name.

Dharamsál, *n. m.* inn.

Dhanní, *n. m.* Portulacea aleracea?

Dhehra, *n. m.* a musical instrument consisting of an iron rod about a foot and a-half long, on which are placed several iron rings; the rings are shaken to keep time with the music.

Dhúmb, *n. m.* the watchman of a village.

Dhúp, *n. m.* Dolomixæ Macrocephala.

Díár, *n. m.* Himalayan cedar (*Cedrus deodara*). The wood of this magnificent tree is the most valuable to be found on the Panjab Himalayas. It reaches a height of from 100 to 200 feet, and has a girth ranging from 20 to 40 feet. The Deodar forests are very extensive, and of great value. The *Cedrus*

deodara is supposed to be identical with the cedar of Lebanon.

Didarí, *n. f.* a proper name.

Didur, *n. f.* pheasant. Its gait is so much thought of that the natives of the valley, when praising the gait of a woman, say she walks like a pheasant.

Dídwoin, *n. m.* watchman, door-keeper, porter, gate-keeper.

Dígar, *n. m.* five o'clock, twilight, a part of the fourth division of the day, lasting for about an hour before sunset.

Digaran, *n. m.* five o'clock.

Dígaras, *adv.* at the evening twilight.

Dígchí, *n. m.* a cooking-vessel, large, round, brazen, with narrow mouth.

Dijahur, *n. m.* earrings.

Dikh, thou shalt or wilt give.

Dil, *n. m.* heart.

Dilása karun, *v. t.* to console.

Dilas-praywun, *adj.* cheering.

Dilas tasalli dinyi, *v. t.* to comfort.

Dilband, *adj.* beloved.

Dildár, *n. m. & f.* sweetheart.

Dilerí, *n. f.* courage.

Dilgír, *adj.* sad.

Dil hazín, *adj.* sad of heart.

Dil-khosh, *adj.* comfortable.  
 Dil-khosh karun, *v. t.* to rejoice, to gladden.  
 Dil-khosh sapadun, *v. i.* to rejoice.  
 Dil-o-jánah set, *adv.* cordially.  
 Diltang, *adj.* sad, distressed.  
 Dimah, I will, or shall give.  
 Dimai is made up of dimah and í.  
 Dimau, we shall or will give.  
 Dímb, *n. m.* a kind of vegetable found only in the Dal and in the Anchár lake. This vegetable is said to be found only in Kashmir.  
 Dimbashāj, *n. m.* hyena. It is said to be very rare in the valley.  
 Dín, *n. m.* religion.  
 Din, *n. m.* day.  
 Din, they shall, or will give.  
 Dinawol, *n. m.* giver.  
 Dinawol, *adj.* generous.  
 Díp, *n. m.* lamp.  
 Dísh, *n. f.* native country.  
 Divadár, *n. m.* cedar. This is the word in use in Srínagar. The best houses in the valley, as well as the long bridges spanning the river Jhelum, are built of this wood, which is remarkable for its strength and durability.  
 Divagön, *n. m.* the name of the

ceremonies which take place on the third day after the boy has been invested with the Brahminical thread (yónyí).  
 Divasar, *n. m.* a pargana of Maráz.  
 Divasaribála, *n. m.* a village in the Divasar pargana.  
 Díwána, *adj.* furious.  
 Diyah, he shall, or will give.  
 Diya karanwol, *adj.* friendly, kind.  
 Diyár, *n. m.* wealth, riches.  
 Diyárawol, *n. m.* rich man, Dives.  
 Diyu, you shall, or will give.  
 Diyung, *n. m.* a ball of thread.  
 Dizah! *exclam.* used to drive away a dog.  
 Dó-aspah, *adv.* quickly.  
 Döbarun, *v. t.* to bury.  
 Dód (dard), *n. m.* pain, sickness, ailment, disease, agony.  
 Död, *n. m.* milk.  
 Död, *adj.* one-and-a-half.  
 Dodabungir, *n. m.* a kind of bracelet.  
 Dödarnu, *v. i.* to rot, to be worn; dodareo, dodarán, dodareomut, dodarih.  
 Dód ásun, *v. i.* to suffer pain, to be pained.  
 Dód lagun, *v. i.* to suffer pain, to be pained.

- Dód** sapadun, *v. i.* to suffer pain, to be pained.  
**Dódur**, *n. m.* rottenness.  
**Dög**, *n. m.* stroke.  
**Dög dyun**, *v.* to beat.  
**Doh**, *n. m.* day. By day, dohas. To-day, az.  
**Dohai**, *adv.* continually, always, eternally, ever.  
**Döhaithyum**, *adj.* sixty-second.  
**Dohas**, *adv.* in the day-time, by day.  
**Dohéth**, *adj.* sixty-two.  
**Dó, lkhár**, *n. m.* a kind of charm.  
**Doilití**, *n. f.* a proper name.  
**Dök**, *n. m.* nuisance, trouble.  
**Dökh**, *n. m.* trouble, annoyance, affliction, vexation, pain.  
**Dökhalađ**, *adj.* uneasy, pained, afflicted, vexed, troubled, annoyed.  
**Dökh dyun**, *v. t.* to torment.  
**Dökhí**, *adj.* uneasy.  
**Dólnah**, *n. m.* the small tin or silver case in which charms are worn by the Mussulmans.  
**Dön**, *adj.* both.  
**Dön**, *obj.* of zah, two.  
**Donamat**, *adj.* ninety-two.  
**Dónun**, *v. t.* to card or clean cotton; dún, dónan, dunmut, dónih.  
**Dopáhar**, *n. m.* midday, noon.  
**Dór**, *n. f.* running.
- Dór**, *n. m.* *Spiræa Lindleyana*.  
**Dór**, *n. m.* field, little garden.  
**Dör**, *adj.* hard.  
**Dóranáwun**, *v. t.* to cause to run; dóranov, dóranáwán, dóranómut, dóranáwih.  
**Dorawun**, *n. m.* runner.  
**Dorgat** (shikast), *n. m.* defeat.  
**Dorun**, *v. i.* to hasten, to run; doreo, dorán, doreomut, dorih, doreyo, doreyomut.  
**Dös**, *n. f.* a wall of earth or brick, surrounding a garden or house.  
**Dóshawa**, *adj.* both (donoi).  
**Dosil**, *n. m.* mason, builder.  
**Dosil báí**, *n. f.* builder's wife, mason's wife.  
**Dost**, *n. m.* male friend.  
**Dostdāri**, *n. f.* friendship.  
**Dost sapadun**, *v. i.* to be friend.  
**Dót**, *n. m.* hailstones.  
**Dótājih**, *adj.* forty-two.  
**Dótājihyum**, *adj.* forty-second.  
**Doṭh**, *n. m.* hail.  
**Dótrāh**, *adj.* thirty-two.  
**Dótrāhyum**, *adj.* thirty-second.  
**Dowanzah**, *adj.* fifty-two.  
**Doyshít**, *adj.* eighty-two.  
**Döyi laṭi**, *adv.* twice.  
**Döyi phiri**, *adv.* twice.  
**Döyitājih**, *adj.* forty-two.  
**Döyitājihyum**, *adj.* forty-second.  
**Döyitrāh**, *adj.* thirty-two.



Döyiträhym, *adj.* thirty-second.

Döyum, *adj.* second, another.

Dóyun, *v. t.* to milk; dóyun, dóyán, dóimut, dóyih.

Drab, *n. m.* the Toon tree (Cedrela Toona).

Drág, *n. m.* famine.

Drál, *n. m.* an agent.

Drálid, *adj.* unfortunate.

Dramun, *n. m.* the short grass of the field, green grass.

Drasht, *n. m.* faculty of sight.

Drashtánt, *adj.* manifest, visible, evident.

Draug, *adj.* dear.

Drawí, *n. m.* the toon (Cedrela Toona).

Drayí, *n. f.* oath.

Drayí háwinyi, *v. i.* to swear.

Drayi karinyi, *v. t.* to swear.

Drayí khinyi, *v. i.* to swear.

Drek, *n. m.* Pistacia integerima.

Drent, *n. m.* eye-sight.

I have no eye-sight at night, Rát kyut drenť iwán chhumnah.

Drí, *n. f.* oath.

Drí ásinyi, *v. i.* to swear.

Drí háwinyi, to swear.

Drik, *n. m.* leech; much used in Kashmir by the native hakíms.

Drikagur, *n. m.* leech-applier.

Drí khinyi, *v. i.* to swear.

Drin, *n. m.* marmot.

Drög, *adj.* dear, high-priced, valuable.

Drök, *n. f.* vomiting, sickness, squeamishness.

Drót, *n. m.* sickle.

Drug, *adj.* dear, expensive, costly, precious.

Drugamul, *n. m.* a village in the Wutar pargana.

Drúl, *n. m.* skin.

Dù, *n. m.* spray.

Dúbárah, *adv.* again, twice.

Dubrun, *v. i.* to hide.

Duda, *n. m.* invitation.

Dúdal, *n. m.* dandelion (Taraxacum officinale).

Dúd-phras, *n. m.* Himalayan poplar (Populus ciliata).

Dug, *n. m.* box with the closed fist, blow.

Duh, *n. m.* smoke.

Duh, *n. f.* snake.

Dúiyum, *adj.* next.

Dúján, *adj.* pregnant.

Dúk, *n. m.* the reed covering of a boat.

Dukándár, *n. m.* shop-keeper.

Dúkār, *n. f.* scissors.

Dúl, *n. m.* a large earthenware vessel in which one can bathe.

Dul (dáman), *n. m.* hem.

Dúl, *n. m.* a kind of litter or sedan.

Dúl, *adj.* lazy.

Dula gatshun, *v. i.* to roll.  
 Dulan dyun, *v. t.* to roll.  
 Dulun, *v. i.* to roll; ðul, ðulán,  
 ðulmut, ðulih.  
 Dúm, *n. m.* cow herd, shepherd,  
 cotton-carder.  
 Dumah, *n. m.* tail of a horse.  
 Dúmb, *n. m.* informer, police-  
 man, night watchman of a  
 village.  
 Dum-ðum, *n. m.* a drum.  
 Dum-ðum wayanwol, *n. m.* a  
 drummer.  
 Dúmij, *n. f.* crupper.  
 Dumtúli, *n. f.* maiden-hair fern  
 (*Adiantum capillus Veneris*).  
 Dumuţ, *n. m.* dome, vault.  
 Dún, *n. m.* *juglans regia*,  
 walnut. The walnut-tree  
 flourishes in a remarkable  
 manner in Kashmir. The  
 fruit is good and cheap, and  
 is largely eaten by the  
 natives. The oil which is  
 expressed from the nut is  
 eaten and burnt. The old  
 wood is hard and dark. It  
 is used for cabinet-work,  
 papier-maché boxes, and gun  
 stocks. Flies are greatly  
 attracted by the fragrance of  
 the leaves. The walnut of  
 Kashmir ripens in September.  
 One thousand walnuts may  
 be bought for sixpence.  
 There are three species;

Burzali dún, Wónt dúi,  
 and Tsuts dún.  
 Dún, *n. m.* a cotton carder.  
 Dún, *adj.* three quarters, a  
 quarter less. Dúnhat, a  
 quarter less a hundred, *i. e.*  
 seventy-five.  
 Dūnamat, *adj.* ninety-two.  
 Dūnamatyum, *adj.* ninety-se-  
 cond.  
 Dúnawol, *n. m.* sweeper.  
 Dún dach, see 'Dach.'  
 Dunga, *n. m.* a covered boat  
 for passengers with their  
 baggage and servants. The  
 names of the different parts  
 of the 'Dunga' are, nam,  
 tram, mahtábtí, gálo, khaut,  
 bushkám, which see.  
 Dúnhat, *adj.* seventy-five.  
 Dúns, *n. m.* a pargana in the  
 Kamráz division of the  
 valley.  
 Dún trih, *adj.* two and three  
 quarters.  
 Dúnun, *v. t.* to sweep.  
 Dunya, *n. m.* world.  
 Dúnyí, *n. f.* bow.  
 Dúnyikul, *n. m.* walnut-tree.  
 Dún zah, *adj.* one-and-three-  
 quarters.  
 Dúpatṭa, *n. m.* a cotton shawl.  
 Dúr, *n. m.* pearl. This word  
 is generally used of pearls  
 adorning female ears.  
 Dúr, *n. m.* repulse.

Dúr, *n. f.* a street without shops.

Dúr, *n. f.* a border round the bottom of the perhan.

Dúr, *adj. & adv.* far, distant, remote.

Dur, *adj.* hard, firm, strong.

Dúré, *adv.* at a distance.

Dúrih, *adv.* at a distance.

Dúri pēt, *adv.* at a distance.

Dúrir, *n. f.* separation, distance.

Dúr karun (dafā sákhtan), *v. i.* to expel.

Dúrma, *n. m.* a woollen blanket.

Duróg, *n. m.* lie.

Durr, *adj.* strong, robust, earnest, manly, hard, durable.

Duru, *n. m.* valley.

Dúryir, *n. f.* distance.

Dus, *n. m.* a club. This is the word used in Srínagar.

Dúsatat, *adj.* seventy-two.

Dusatatyum, *adj.* seventy-second.

Dushít, *adj.* eighty-two.

Dushítyum, *adj.* eighty-second.

Dushman, *n. m.* enemy, rival.

Dushmaní, *n. f.* enmity, hostility, resistance, discord.

Dushmaní karinyi, *v. t.* to oppose, to hate, to resist.

Dúwanzah, *adj.* fifty-two.

Dúwanzāhyum, *adj.* fifty-second.

Dúwun (jhárná), *v. t.* to sweep, to make clean by sweeping: dúwun, dúwán, dúmut dúwih.

Dyáwun, *v. t.* to cause to give, dyov, dyáwán, dyómut, dyáwih.

Dyār, *n. f.* a rich woman.

Dyēl, *n. m.* skin of fruit.

Dyón, *n. m.* foundation.

Dyór, *n. m.* a rich man.

Dyul, *n. m.* a soft kind of grass with which merchants tie up their goods.

Dyun (dená) *v. t.* to give, to deliver, dyutun, diwán, dyutmut, diyih.

## E.

E: There are two varieties of this letter, viz. e or é, and ě; é is pronounced as *a* in the English word mate; ě is pronounced as *e* in the English word pet.

Eikangom, *n. m.* a village in the Bráng pargana.

Eish Makám, *n. m.* a village of the Kháwurpor pargana, where a large Mussulman mela, or fair, is held.

Ekbáldár, *n. m.* a proper name.

Enkasing, *n. m.* the Berberis, (Barberry).

Er, *n. m.* Prunus domestica (Plum).

Ering, *n. m.* a flower of Kashmir.

Ersa, *n. m.* Iris florentina.

Ezárdúr, *n. m.* the string with which drawers are tied.

## F.

F: this letter is pronounced as in English. The Kashmírís have a habit of pronouncing *f*. in most cases as if it were *ph*.

Faída, *n. m.* interest, profit.

Faídamañd, *adj.* useful, profitable.

Faídaruṣṭ, *adj.* useless.

Fáka, *n. m.* fast.

Fakír, *n. m.* suppliant, beggar, who in Kashmir is generally, if not always, a Mussulman.

The Hindu beggars met with in the valley are, I believe, from the plains of Inda.

Fál, *n. m.* a good omen.

Falán, *pron.* such a person.

Falāñyi, *pron.* certain one.

Farásium, *n. m.* *Salvia Moorcroftiana*.

Faréb, *n. m.* deception, deceit.

Fark tháwun, *v. t.* to differ.

Fárs, *n. m.* Persia.

Fársi *adj.* Persian.

Faryád, *n. f.* complaint.

Faryád dunyi, *v. t.* to weep aloud, to complain.

Faryád karinyi, *v. t.* to complain.

Faryádí, *n. m.* defendant.

Farzand, *n. m.* son.

Fatah, *n. m.* victory.

Fatahkadal, *n. m.* a bridge over the *Jhelum*, in *Srínagar*.

Fatahmand, *adj.* victorious.

Fath, *n. m.* a proper name.

Fauj, *n. m.* army.

Faulád, *n. m.* steel.

Fazíhat karinyi, *v. t.* to rebuke.

Feringistán, *n. m.* Europe.

Fikr, *n. m.* consideration.

Fikr karinyi, *v. t.* to think.

Findak, *n. m.* nut of the *Corylus avellana*.

Firáḱ, *n. m.* separation.

Fitna, *n. m.* revolt, revolution.

Fitna tráwun, *v. t.* to revolt.

Fitrásályún, *n. m.* prangos pabularia.

Rot in sheep is said to be cured by the shepherds of Kashmir by their making the sheep eat the Prangus leaf. It is also said that they successfully cure the foot rot by the application of a decoction of peach-leaves. Cattle too are fattened on the Prangos Pabularia. It is said to be abundant in the Drás valley to the north of Kashmir.

Fóḱ, *n. m.* detachment, army.

Fólád, *n. m.* steel.

Forhat, *n.* gladness.

Fretsar, *n. m.* good fortune.

Fursat, *n. f.* opportunity.

## G.

G: this letter is always pronounced hard.

Gaba, *n. m.* a kind of quilt.

Gābat, *n. m.* slander.

Gabin, *n. f.* womb.

Gach, *n. m.* lime.

Gaḍ, *n. m.* fortress.

Gád, *n. m.* fish. There are several varieties of fish found in Kashmir. viz., *chharú gád*, *gurau gád*, and *ropiṭh gád*. There is also the *háj gád*, the scales of which are large and silvery and spotless. The shoulders are broad, the body gradually tapering towards the tail. Next is the *Soj Gád*, which is covered with small golden coloured scales. It is rather a shapeless fish: there is little difference in size between the shoulders and the tail. Lastly, there is the *Khrunt Gád*, which is very like the last named species, only that the scales are silvery and spotless.

In 1868 the prohibition to catch fish, which had existed for twelve years prior to that date, was removed by the native government. This proved a great boon to the poor Kashmiris, who are afflicted with most abject poverty.

Both Hindus and Mussulmans eat fish.

Gada, *n. m.* suppliant.

Gáḍahánz, *n. m.* fisherman.

Gáḍahánzain, *n. f.* fisherwoman.

Gaḍawa, *n. m.* a brazen drinkingvessel, shaped like a bowl.

Gád raṭanwol, *n. m.* fisherman.

Gád raṭinyi, *v. t.* to fish.

Gaḍur, *n. m.* goitre, bronchocele. In the adjacent valley of Chambah this affection is called *gilar*.

The inhabitants of a great many villages in Kashmir suffer from goitre. The idea prevalent in the valley as to its cause is, that the water drunk by the patients has produced it. The waters of Kashmir are largely impregnated with lime. Burnt seaweed is used by the natives in the western Himalayas as a cure for goitre.

Gafār, *n. m.* a proper name.

Gafāra, *n. m.* a proper name.

Gafūr, *n. m.* a proper name.

Gágar, *n. m.* leechman, leech-applier.

Gagaráí, *n. f.* thunder.

Gagarárai, *n. f.* thunder.

Gagaryurmí, *n. f.* *Rhododendron Campanulatum*.

Gagir, *n. f.* rat.

Gagur, *n. m.* rat, mouse.

Gáij, *n. f.* fireplace.

Gáir, *n. f.* clock, watch, also.

native instrument or vessel for measuring time. In the bottom of the vessel there is a small aperture which allows the water filling the vessel to escape in a fixed and known time.

Gairat, *n. m.* courage.

Gaj, *n. f.* furnace, oven.

Gajga, *n. m.* tail of the ox of Ladak (yák). In India it is used for driving away flies.

Galáh (ghalla), *n. m.* grain.

Galba karanwol, *n. m.* conqueror.

Galba karun, *v. t.* to conquer.

Galla, *n. m.* corn.

Gálo, *n. m.* the space in the centre of a boat occupied by the passenger.

Galun, *v. i.* to abate, to decrease, to dissolve to melt, gúl, galán, gúlmut, galih.

Gálun (galáná) *v. t.* to melt, gol, gálán, golmut, gáliah.

Gam, *n. m.* sorrow, grief.

Gám, *n. m.* village.

Gambur, *n. m.* secret.

Gam kásun, *v. t.* to remove grief (literally to shove off grief).

Gán, *n. m.* keeper of a brothel.

There are said to be about 30 such houses in Srínagar, but none in Islamabad, Bij Bihara, Pámpur, Sopur, Báramúla, and Shupiyon.

Shángas, a village in the Kútahár pargana is notorious for its prostitutes.

Gán, *n. m.* the under ground floor of a house.

Gan, *n. m.* log, bee-hive.

Ganahár, *n. m.* pearl ashes of burnt wood. The washermen use it for cleaning linen.

Ganai, the class name of the butchers.

Ganas, *n. m.* said to be a very poisonous kind of snake, about a yard long and very thick.

Ganđ, *n. m.* knot, bandage.

Gand, *n. m.* sugar-candy.

Gandal, *n. m.* Melissa nepeta.

Gandamgúndú, *n. m.* Gipsy-wort (Lycopus Europæus).

Gandánwol, *n. m.* the framer of the Tálím which see.

Gandapan, *n. m.* a tassel attached to the lower ends of the silken cords which come out the hair of the head behind, and extend down to the loins.

Ganđun, *n. m.* betrothal, the ceremony of betrothal. This word literally means to bind.

Ganđun, *v. t.* to entangle, to yoke, to bind.

Ganđun, *v. t.* to bind; gonđ, ganđán, gonđmut, ganđih.

Gánđun, (bándhná) *v. t.* to bind, to tie, gúnd, ganđán, gúndmut, ganđih.

Gangabal, *n. m.* a stream tributary to the Sind river. Hither go those Pandits who have had relations die during the past year, bearing their ashes, which they throw into this sacred stream with great ceremony.

Gangain, *n. m.* the large brush with which the warp is arranged. It is made of a reed called nar-kānyi, found chiefly in the Anchār lake.

Gangajātan, *n. m.* a village in the Dúns pargana, highly thought of by the Pandits.

Gángal, *n. m.* interruption.

Gángal (nádurustí), *n. f.* the state of being not right.

Ganger, *n. m.* Segeretia Brandrethiana.

Ganhár, *n. m.* Amaranthus Anardana and Gangeticus.

Gānt, *n. f.* a tumour behind the ear.

Gánt, *n. m.* vulture.

Gáith, *n. f.* kite.

Ganun, *v. i.* to become thick (of liquids), to be strong.

Gányi, *n. f.* whore, prostitute. There are said to be 150 prostitutes in Srínagar. No Panditání is among the number. The Mihtar caste and the most degraded of the Mussulmans are said to

sell their daughters for this abominable trade. A heavy tax is said to be levied by the native government on these unfortunate wretches.

Ganyipora, *n. m.* a village in the Machipor pargana.

Ganz, *n. m.* tanner.

Ganzarāwun, *v. t.* to make to count.

Ganzarun, *v. t.* to number, to count; gūnzur, gānzarān, gūnzurmut, ganzarih.

Gáo, *n. f.* cow. Formerly, any one killing a cow was punished with death, now he is imprisoned for life. The punishment is said to be the same for killing a bull or a calf. The prisoners for killing kine are said to undergo very great hardships.

Gáoza, *n. m.* see 'Bán.'

Gap, *n. m.* jest.

Gar, *n. m.* dwelling, house.

Gár, *n. f.* hour.

Gār, *n. m.* a species of starling.

Gār, *n. m.* the Singhara or water-chesnut, without the enveloping skin. See 'Gári.'

Gār, *n. f.* the dried kernel of the water-chesnut.

Garah, *n. m.* house.

Garah-warah, *n. m.* house.

Garanāwai, *n. m.* the name of the first day of the Mekhla.

when the young Hindu child is invested with the Brahminical thread.

Garbathela, *n. m.* womb.

Garawol, *n. m.* master of the house.

Gard, *n. m.* dust.

Gardan, *n. f.* neck.

Gardi, *n. f.* circle.

Gáří, *n. f.* the Singhara, or water-chesnut, as found in the lakes of Kashmir. It ripens in the month of October. During that and the succeeding months the people extract it in enormous quantities. The nut is dried and then formed into a flour or meal, of which cakes are made. These the Kashmírís eat with salt, ghee, and flesh. The Pandits, or Hindu portion of the native population of the valley, are in the habit of fasting two days in every month, and during these two days they eat nothing but a little flour made out of the gáří, or water-chesnut, which flour, when cooked, is called gáryiwugara or phalhár, which latter word is the term applied to this simple dish by the Pandits themselves. To the people living round

the Wulur Lake, by far the most extensive of the Kashmir lakes, the gáří, or water-chesnut, is a substitute for rice. The nut is stored away in the people's houses, and when cooked, gets the name of ātiraz.

Gārihānz, *n. m.* collector of the Singhara nut on the lakes.

Gariyál, *n. m.* a small bell.

Garm, *adj.* warm, hot.

Gárun, *v. t.* to inquire.

Garun, *v. t.* to cut, to make, as a carpenter or blacksmith.

Garwol, *n. m.* householder.

Gáryiwugara, *n. m.* the name of cooked water-chesnut, see 'Gáří.'

Gas, *n. m.* human ordure.

Gása, *n. m.* grass.

Gásah, *n. m.* tall grass.

Gása khyun (charídan), *v. i.* to graze.

Gāsh, *n. m.* light.

Gásh, *n. m.* eyesight, light,

Gásh, *n. f.* a proper name.

Gáshdár, *adj.* light (not dark).

Gasht, *n. m.* walking.

Gásuh, *n. m.* hay.

Gat, *n. m.* ferry.

Gat, *n. m.* turning round, revolution.

Gāta dyun, *v. t.* to teach.

Gatah, *n. f.* darkness.



- Gáťajár, *n. m.* prudence.  
 Gáťajár, *n. m.* vigilance, wisdom.  
 Gáťh, *n. m.* quay, landing-place. Washermen usually ply their work here.  
 Gáťih, *n. f.* darkness.  
 Gat karun, *v. t.* to revolve.  
 Gatshun, *v. i.* to go, to become, to blow (of the wind), to depart, pass (of time); gau, gatshán, gomut, gatshih.  
 Gáťúl, *n. m.* philosopher.  
 Gáťul (*m.*) gáťij (*f.*), *adj.* wise, shrewd, conscious, complete, learned, intelligent, eloquent, clever, prudent.  
 Gaub, *n. f.* ewe.  
 Gaub, *adj.* heavy.  
 Gaud, *n. m.* hole.  
 Gaudaprán, *n. m.* leek. The Hindus of the valley do not eat it.  
 Gaud karun, *v. t.* to pierce.  
 Gaunrí, *n. m.* water chesnut (*Trapa bispinosa*).  
 Gau-roch, *n. m.* cowherd.  
 Gauť, *adj.* turbid, dark.  
 Gawá, *n. m.* witness.  
 Gawáhi, *n. f.* evidence.  
 Gawá,í, *n. m.* eye-witness.  
 Gaz, *n. m.* a measure equal to four páo.  
 Gazah, *n. m.* elephant.  
 Gázar, *n. f.* carrot eaten by the Mussulman inhabitants, but not by the Hindus.
- Gehna, *n. m.* woman's ornaments.  
 Gelun, *v. t.* to ridicule.  
 Gelun, *v. i.* to joke, to jest.  
 Gei, *n. f.* wrinkle.  
 Gera, *n. m.* sphere, circle.  
 Ghabghab, *n. m.* dewlap, double chin.  
 Gháfiz, *n. m.* the flowers of the Delphinium saniculæfolium.  
 Ghaibat, *n. m.* slander.  
 Gham barun, *v. i.* to grieve.  
 Gham khyun, *v. i.* to grieve.  
 Ghanísha, *n. m.* a proper name.  
 Ghánt, *n. m.* vulture.  
 Gharíb, *adj.* poor.  
 Ghās, *n. m.* a grass cutter.  
 Gháso, *n. m.* grass.  
 Ghulám, *n. m.* slave.  
 Ghusal, *n. m.* bath.  
 Ghusal karun, *v. t.* to bathe, see 'Karun.'  
 Ghyau, *n. m.* ghee.  
 Ghyúr, *n. m.* vertigo, revolution.  
 Gídardák, *n. m.* *Segetaria oppositifolia*.  
 Gil, *n. m.* earth.  
 Giláf, *n. m.* cover.  
 Gilás, *n. m.* *Cerasus vulgaris* (cherry).  
 Gindun, *v. i.* to sport, to gambol (as children), to play; gyund, gindán, gyundmut, gindih.

- Gira, *n. m.* forefinger's length.  
 Git, *n. m.* a span about nine inches in length.  
 Giur, *n. m.* *Salix Babylonica*.  
 Giwáhi, *n. f.* testimony, witnessing.  
 Gíwáin, *n. m.* a species of *Elæagnus*.  
 Glás, *n. m.* a drinking vessel, shaped like an English tumbler. It is made either of iron, brass, or silver; *Cerasus vulgaris* (cherry).  
 Glás-kul, *n. m.* cherry tree.  
 Göb, *n. f.* ewe.  
 Göb, *adj.* heavy.  
 Gobar, *n. m.* deafness.  
 Göber, *n. m.* weight, heaviness, deafness.  
 Góbikhora, *adj.* pregnant.  
 Göbir, *n. m.* heaviness, deafness, weight.  
 Göbur, *n. m.* son.  
 Göbun, *v. i.* to be heavy.  
 Göđ, *n. m.* malleolus, external malleolus, ankle, leg (the part being put for the whole), root, stem, trunk of tree.  
 Göđ, *n. f.* fish, commencement, beginning. In (or at) the beginning, göđanyi.  
 Göđain, *n. f.* beginning, commencement.  
 Göđain, *adv.* especially.  
 Godakur, *m.* an anklet.  
 Godanyí (awalan), *adv.* at first, in the beginning.  
 Godanyuk (*m.*), godanyich (*f.*), *adj.* first, elder. Elder brother, Godanyuk boi.  
 Godasut, *n. m.* a village of the Yach Pargana, near to which the best rice in the valley is said to grow.  
 Goduk (*m.*), godich (*f.*), *adj.* first.  
 Gofár Sháh, *n. m.* a proper name.  
 Gogij, *n. f.* turnip. In the winter time both Hindus and Mussulmans consume large numbers of turnips. The turnips of Haripúr are said to be the best in the valley.  
 Gogul, *n. m.* ball, sphere.  
 Goh, *n. m.* fæces.  
 Gohistán, *n. m.* anus.  
 Gólí, *n. f.* the Singhara nut free of its shell and skin.  
 Góli kutsur, *n. m.* seller of the Singhara nuts, stripped of their shells and skins.  
 Gölúr, *n. m.* nut.  
 Gón, *n. m.* bow-string.  
 Gona, *n. m.* bow for projecting pellets.  
 Gönah, *n. m.* sin, vice.  
 Gondal, *n. m.* the earthenware vessel of the Kángri.  
 Gondur, *n. m.* handful of anything except grain and grass.

Góits, *n. f.* moustache.

Gontsa, *n. m.* moustache.

Gönyi, *n. f.* granary.

Göp (ghár), *n. m.* den.

Göpan-gúr, *n. m.* cow-herd.

The cow-herds are not Kashmírís. They are not numerous. In the spring time they collect large herds of cattle belonging to others, and drive them away to the mountains to graze. They take their wives and families with them.

Göph, *n. m.* pit, hole, cavern.

Gór, *n. m.* a Brahman, a grave, the Singhára nut, a kind of sugar, water-chesnut (Singhára), treacle, molasses.

Goramal, *n. m.* gravedigger.

Góramala, *n. m.* gravedigger.

Górawár, *n. m.* Thursday.

Gordol, *n. m.* a small apricot.

Góró, *n. m.* the planet Jupiter.

Górú, or Gó (Singhára) *n. m.* the water-chesnut, which abounds in the large Kashmir lakes.

Goshabab Tangakul, see 'Tangakul.'

Gosha Rám, *n. m.* a proper name.

Goshibeigi tang, see 'Tang.'

Goshú, *n. m.* a proper name.

Göta, *n. m.* dip, dive.

Gotilyí, *n. m.* sawyer.

Gótsh, *n. f.* moustache.

Gotsur, *n. f.* small purse, bag.

Grad, *n. m.* eagle. Eagles are said to be numerous towards the south-east end of the valley.

Gráe, *n. f.* shaking.

Grahan (gruhun), *n. f.* eclipse.

Grakun, *v. i.* to boil; grêkeo, grakán, grekeomut, grakih.

Grand, *n. f.* number, reckoning, quantity, counting, computation.

Grand karinyi, *v. t.* to number, to reckon, to compute, to count.

Gráo, *n. m.* complaint, accusation, blame.

Gráo karun, *v. t.* to accuse, to complain, to blame.

Grás, *n. m.* piece, morsel.

Gratij kain, *n. f.* grindstone.

Grat̃a, *n. m.* mill.

Graz, *n. m.* calf of the leg.

Grazun, *v. i.* to roar; grozun, grazán, grozmut, grazih.

Gred, *n. m.* vulture.

Grékanáwun, *v. t.* to cook.

Grestil, *n. f.* agriculture, cultivation of the soil.

Grök, *n. m.* swallowing.

Gróst, *n. m.* tenant farmer, peasant, cultivator of the soil.

The farmers in Kashmir are nearly all Mussulmans.

Grotsun, *v. i.* to be agitated (of water).

Gröz, *n. f.* calf of leg, leg, (technically) Tendo Achilles.

Grúst, *n. m.* cultivator of soil.

Form in use in Srínagar.

Gubur, *n. m.* son.

Gúch, *n. m.* *Viburnum cotinifolium*, *Viburnum foetens*.

Gud, *n. f.* mare. The word in use towards Islamabad.

Gúd, *n. f.* vulva, hole,

Gudóm, *n. m.* tether.

Gufta Ganga, *n. m.* a spring of water near to the famous Shalimár gardens and a village called Ishabar, where a Hindu festival is held in April.

Gugchí, *n. m.* turnip (*Brassica rapa*).

Guh, *n. m.* manure. The Kashmirí farmers have several ways of manuring their ground. At times the manure is all put in one place, and water is then poured on it; and this water is made to cover the whole field by means of small channels: at other times the manure is spread over the fields, as is the way with British farmers; and at other times, the manure is first dried and then burned, and then the ashes are scattered over the fields.

The ordure if oxen is used for manuring the cereals, while

human ordure is employed for manuring vegetables.

Guhun (surma karná), *v. t.* to pulverize, to powder, to grind, guhun, guhán, guhmut, guhíh.

Gúin, *n. m.* stack of grain.

Gúin, *n. f.* a stalk of grain.

Guir, *n. f.* mare.

Gújar, *n. m.* cow-herd, see 'Göpan-gúr.'

Gul, *n. m.* *Cichorium intybus*.

Gúl, *n. m.* *Plantago major*.

Gúl, *n.* the forearm, the arm from the elbow to the wrist.

Gúl, *n. m.* wrist.

Gul, *n. m.* a species of bracelet, massive and open.

Guláb, *n. m.* rose water, rose.

There are two great varieties of rose in Kashmir. Lál guláb, or the red rose, and Arawal, or the yellow rose.

Guláb-bág, *n. m.* a village of the Phák pargana.

Gulábi tang, see 'Tang.'

Gulábí Tangakul, see 'Tangakul.'

Gulál, *n. m.* field poppy.

Gulála, *n. m.* tulip,

Gul-lála, *n. m.* the field poppy, the young leaves of which the Kashmirís eat.

Gulitálím, *n. m.* the pattern of a Kashmir shawl intended for the manufacturer that he

may see the design of the shawl.

**Gulmarg, n. m.** a beautiful little valley nestling among the mountains, at an elevation of 3000 ft. above the valley of Kashmir. Gulmarg is a favourite resort of the English visitors during the months of June and July, to escape the disagreeable heat of the valley. Gulmarg is derived from *gul*, a rose, or flower and *Marg*, a valley or plain among the mountains. This little valley is carpeted with flowers of different varieties.

**Gulubán, n. m.** one who takes care of a herd of horses during the pasturage season.

**Gúlyí, n. f.** ripe kernel of the water-chesnut, the unripe water-chesnut, see *gárí*.

**Gúma, n. m.** perspiration, sweat.

**Gumah, n. m.** sweat, perspiration.

**Gumáshta, n. m.** agent, superintendent.

**Gumbaz, n. m.** arch.

**Guna, n. m.** sack.

**Gunafsh, n. m.** amethyst.

**Gunah, n. m.** a sack made of goat's hair,

**Gunah, n. m.** sin, crime, fault.

**Gunas, n. f.** a poisonous, round-

headed, short, thick serpent, found on the mountains of Kashmir. It is said to be black on the back, and yellowish on the belly. It is a foot and a half long, and ash coloured according to some natives. Its bite is often fatal. When a person is stung, on the arm, or leg, a ligature is applied between the heart and the wound, which is besmeared with foam. The patient has *arak* and conserve of roses given him to eat, while music is played to cheer him up. This is the native treatment of serpent-bites. The *Gunas* is said to be numerous in the *Lār pargana*.

Serpents are seldom seen on the southern side of the valley.

**Gunaz, n. f.** scorpion.

**Gúnd, n. m.** a crown, a diadem.

**Gunglú, n. m.** turnip (*Brassica rapa*).

**Gunús, n. m.** a small band adorned with beads, etc. and worn by the Mussulman women.

**Gunus, n. m.** a kind of bracelet.

**Gunzarun, v. t.** to count.

**Gopangúr, n. m.** cow-herd.

**Gupan rachhanwol, n. m.** cow-herd.

Gupun, *n. m.* quadruped.  
 Gur, *n. m.* horse, see 'gurr.'  
 Gúr, *n. m.* milk-seller.  
 Gúr, *n. m.* cow-herd. One of the four classes into which the Mihtar or Wátul caste is divided is the cow-herd class.  
 Gur, *n. f.* a clock, a watch.  
 Gurácha, *n. m.* *Rubus lasiocarpus*.  
 Gurál, *n. m.* Himalaya cha-mois.  
 Guran, *n. m.* a bunch of grapes.  
 Gurau gád, *n. m.* a small species of fish.  
 Gurdálú, *n. m.* *Prunus Armeniaca* (Apricot).  
 Gurgú, *n. m.* *Pistacia integerima*.  
 Guriguri, *n. f.* a smoking pipe of brass or copper.  
 Gúrit mits, *n. f.* clay.  
 Gurr, *n. m.* horse. The horses of Kashmir are small, tough, and swift.  
 Gursí, *n. f.* opal.  
 Gúruk mundí, *n. m.* *Sphœranthus mollis*.  
 Gúrun, *n. m.* bunch.  
 Gurus, *n. m.* butter-milk of which the Kashmírís are very fond.  
 Gurus-wurus, *n. m.* butter-milk.  
*Observe the reduplication.*  
 Guzah, *n.* food.

Guzar, *n. m.* watchhouse.  
 Guzárban, *n. m.* watchman.  
 Guzráwun, *v. t.* to pass, to spend (one's time), to forward.  
 Guzurbán, *n. m.* tax gatherer who is placed at an entrance or avenue of some town or city.  
 Gut, *n. m.* a plait.  
 Gútul, *adj.* deep.  
 Gusánaji Teng, *n. m.* a village in the Hamal pargana, where are three sacred wells or springs, Ráma kōnd, Síta kōnd, and Lachman kōnd.  
 Gush, *n. m.* a village in the Wutar pargana.  
 Gúshna, *adj.* starving.  
 Gyau, *n. m.* clarified butter.  
 Gyau, *n. m.* ghee.  
 The ghee of Pámpúr is considered the best in the valley.  
 Gyanabagaira, *n. m.* a dish composed of clarified butter and vegetables.  
 Gyauanwol, *n. m.* musician.  
 Gyauwun, *n. m.* music.  
 Gyauwun, (gáná), *v. t.* to sing  
 gyau, gyauwán, gyaumut, gyauwih, also gyúwun, gye-wán, gyúmut, gyauwih.  
 Gyeg, *n. m.* fauces.  
 Gyewun, *v. t.* to sing.  
 Gyid, *n. f.* handful.  
 Gyúr, *n. m.* vertigo.

## H.

H: this letter is pronounced exactly as in English.

H is the enclitic form of the case of the agent of the third personal pronoun, plural number, when it is coupled with *m*, the enclitic form of the dative of the first personal pronoun.

Há, a prefix to the vocative case.

Habba Kadal, *n. m.* a bridge over the Jhelum in Srínagar.

Habíb, *n. m.* a proper name.

Habíba, *n. m.* a proper name.

Habíb Shah, *n. m.* a proper name.

Habshí *n. m.* negro.

Habush, *n. m.* Abyssinian.

Hada nishi nebar, *adv.* enormously.

Háe! *exclam.* alas.

Háe karun, *v. i.* to groan.

Hafta, *n. m.* week.

Hágar, *n. m.* a Kashmíri bird.

Hahar, *n. m.* wife's brother, brother-in-law.

Haibat, *n. f.* example.

Haidir Khán, *n. m.* a proper name.

Haihar, *n. m.* a pargana of the Kamráz division of the valley.

Hailah, *n. m.* artifice.

Hairán, *adj.* confounded, perplexed.

Hairání, *n. f.* confusion, perplexity.

Hairán karun, *v. t.* to perplex, to puzzle.

Hairat tráwun, *v. t.* to surprise.

Haiya, *n. m.* bashfulness, modesty, shame.

Haiyát, *n. m.* a proper name.

Haiyo, *interj.* holloa, sing. mas. also plur. mas.

Hájí, *n. m.* pilgrim.

Hájin, *n. m.* a village in the Sáirí Mawazih Páin pargana.

The sheep of this village and district are the finest in the valley, or perhaps any where on the Himalayas. In fat and flavour they vie with the South Downs' sheep.

Hák, *n. m.* vegetables.

Hakhúr, *n. m.* ox.

Hakhur or hakhud, *n. m.* bull.

These words are in use towards Islamabad.

Hakím *n. m.* physician, doctor.

There are said to be fifteen hakíms, or native doctors, in receipt of pay from his Highness. These live in Srínagar. There are besides 130 other hakíms.

Hákim, *n. m.* ruler.

Hakk, *n. m.* duty.

Hakk, *adj.* true.

Hák-wák, *n. m.* cabbage.

Hál, *n. m.* state, condition, circumstance.



tumult, contention, quarrel, war. This word, however, more properly denotes private wrangling where there is no effusion of blood.

Harafa pat harafa, *adv.* verbatim.

Harahar, *n. f.* fight, fighting, contention, war.

Harahar karinyi, *v. i.* to dispute, to fight.

Harakat karinyi, *v. t.* to shake.

Harām, *n. m.* adultery, fornication.

Harām kārī, *n. f.* adultery, fornication.

Harāmzod, *adj.* vile.

Hārān, *adj.* astonished, disturbed, perplexed.

Harārat, herpes, scabies.

Hārawaṭ, *n. f.* a species of water-fowl in Kashmir.

Hardas, *n. m.* a proper name.

Hardam, *adv.* always.

Hār dinyi, *v. t.* to defeat.

Harf, *n. m.* letter of alphabet.

Harfa pat harfa, *adv.* literally.

Hargahnah, *conj.* otherwise.

Hārī, *n. f.* a proper name, corn.

Hārīj, *n. f.* a bow.

Hārīnj, *n. f.* bow (for shooting).

Hārī Parbat, *n. m.* a hill in *Srīnagar*, on which stands the fort protecting the city.

The present fort is said to have been built some sixty years ago by Ata Muhammad Khān. In the month of March there is a Hindu festival in honour of Shārīka held on this hill. The fort was originally built by Akbar the Great, at a cost of 1,100,000*l.*, in 1597, A.D. Geologically, the Harī Parbat is composed of a beautiful amygdaloidal trap.

Haripūr, *n. m.* a small village about five miles from Shupiyon. The word is composed of Harī, Vishnu, and pūr, a city; the city of Vishnu.

Harkāra, *n. m.* informer, spy, postman, letter-carrier, a police constable. The Dūmb's superior. In every village there is one. In the towns and capital, the mahalladārs do the Harkāras work.

Har karinyi, *v. t.* to make war, see 'Karun'

Harmuka Ganga, *n. m.* name of a river, see 'Ākāsh Ganga.'

Harna, *n. m.* antelope.

Harnah, *n. m. f.* a deer.

Hārpūr, *n. m.* a village in the Brang pargana.

Hār sapadinyi, *v. i.* to be checkmated.



Harúd, *n. m.* autumn, cold season, harvest.

Hárun, *n. m.* detriment.

Harun, *v. i.* to fall (especially of leaves and petals); hūr, harán, hūrmūt, harih.

Hárun, *v. t.* to cause to fall, to let fall, to pour, to win, to defeat, to shed (as blood), to lose in gambling; horun, hárán, hórmut, hárih.

Hasad, *n. m.* envy.

Hasain dach, see 'Dach.'

Hasan, *n. m.* a proper name.

Hash, *n. f.* wife's mother, mother-in-law.

Hashmat, *n. m.* degree.

Hásil, *n. m.* produce, profit.

Haṭ, *n. f.* wood, faggot.

Hat, *adj.* hundred.

Hata, *interj.* holloa (*s. f.*).

Hatá, *interj.* holloa (*s. m.*).

Hatai, *interj.* holloa (*s. & p. f.*)

Hátam, *n. m.* a proper name.

Hato, *interj.* holloa (*s. m. & p. m.*).

Háts, *n. f.* accusation, conviction.

Hatsar, *n. m.* humility.

Háts karinyi, *v. t.* to accuse.

Hatú, *n. m.* a proper name.

Hätyum, *adj.* hundredth.

Haud, *n. m.* endive. There are said to be three varieties, viz. rubu haud, arim haud, wan haud. This last variety

is given along with rice and other articles of diet to the parturient patient for ten days after the birth of the child.

Hauk, *adj.* withered, dry.

Hauk-gás, *n. m.* straw.

Haul, *n. m.* loin of human body, waist.

Haul, *adj.* crooked.

Haur, *n. m.* Picrorhiza kur-roa.

Haust, *n. m.* elephant.

Hauṭ, *n. m.* shore, throat.

Hauts, *n. m.* wrist, forearm.

Hawá, *n. m.* wind.

Hawála, *n. m.* deposit, custody.

Hawála karun, *v. t.* to surrender, to deposit, to entrust, to commit to the care of, to commit to the custody of.

Hawán, *n. m.* quadruped.

Hawánáwun, *v. t.* to cause to show or be shown; háwanov, háwanáwán, háwanomut, háwanáwih.

Hawáwah, *n. m.* a whiff, puff.

Háwun, *v. t.* to point out, to show; howun, háwán, homut, háwih.

Háyuk, *n. m.* large scales for weighing grain.

Hazímat, *n. m.* defeat.

Hazímat khyun, *v. i.* to be defeated.

Hukm-tulanwol, *adj.* obedient.

Hukmut, *adj.* dry.

Hul, *n. m.* girdle.

Hul, *n. m.* flank.

Hul, *adj.* flexible, oblique.

Hulhul, *adj.* intricate.

Humáz, *n. m.* Polygonum.

Húm, *n. m.* the ash. The wood of the ash is considered the best for paddles.

Hún, *n. m.* a dog.

Hunar, *n. m.* skill.

Hunun (sojná), *v. i.* to swell; hunyeo. hunán, hunyeomut, hunih.

Hunur, *n. m.* art.

Hunyar, *n. m.* swelling.

Hunyr, *n. m.* swelling.

Hunzura, *n. f.* collar.

Hur, an affix signifying couple or pair, as a couple of legs, zangahur.

Hur, *adj.* abundant.

Hurawun, *v. t.* to increase.

Hurír, *n. m.* increase, abundance, proficiency.

Hurr, *adj.* superfluous.

Hurráwun, *v. i.* to increase; hurrowun, hurráwán, hurromut, hurráwih.

Hurrun, *v. i.* to increase; hurreo, hurrán, hurreomut, hurrih.

Murun, *v. i.* to become greater, (ziyáda hona), to increase, hureo, hurán, hureomut, hurih.

Hust, also hast, *n. m.* elephant.

Hut *n. m.* throat.

Hut, *adv.* there.

Huti, *adv.* there.

Hutih, *adv.* thence, there.

Hutit, *adv.* there.

Hutut, *adv.* there.

Hyáng, *n. m.* horn.

Hyátí, *n. f.* life.

Hyéng, *n. m.* horn.

Hyer, *n. f.* stairs of a house.

Hyët, *conj.* pl. of hyun.

Hyihur, *n. m.* wife's father. father-in-law.

Hyú (manind), *prep.* like, according to.

Hyú, *adj.* equal, even, level, flat.

Hyuhur, *n. m.* father-in-law.

Hyuk (*m.*) hish (*f.*) *adj.* equal.

Hyun, *v. t.* to take, hyutun, hewán, hyutmut, heyih.

Hyund, *n. m.* Hindu.

Hyur, *n. m.* throat.

Hyúr, *prep.* up.

Hyur-kun, *adv.* upwards.

## I.

I: this letter is pronounced like the letter *i* in the English word it, but when *i* has an acute accent over it, it is then pronounced like *ee* in the word read.

I, the affix of emphasis. It is very often preceded by a short *u*, or *zabar*, as *badí der*, a great heap, *kunuí*, solitary.  
*Iblí, n. m.* a proper name.  
*Ibráhím, n. m.* a proper name.  
*Ichagám, n. m.* a village of the Yach Pargana, inhabited chiefly by Mussulmans.  
*Ichakút, n. m.* the chief village of the Yach Pargana, many Pandits or Hindus live here.  
*Íd, n. f.* a festival, (Mussulman).  
*Idabár, n. m.* defeat.  
*Ídgá, n. m.* an extensive common, near the Mar canal.  
*Idrár, n. m.* urine.  
*Ikhbál, n. m.* a proper name.  
*Iláj, n. m.* remedy.  
*Ilájarust, adj.* incurable.  
*Iláj karun, v. t.* to heal, to cure.  
*Imán, n. m.* faith, belief.  
*Imán anun, v. t.* to believe.  
*Imarjal, n. m.* iris (*Iris pseudacorus*).  
*Indar-muhul, n. m.* bruiser of grain.  
*Ingrách, n. m.* *Fragaria vesca* (Strawberry).  
*Injíl, n. f.* the gospel.  
*Injír, n. m.* fig.  
*Insáf, n. m.* justice.  
*Insán, n. m.* man, creature.  
*Íput, n. m.* yoke of plough.  
*Irán, n. m.* Persia.

*Irání, adj.* Persian.  
*Isa, n. m.* a proper name.  
*Isaphgol, n. m.* Plantago major.  
*Ishára, n. m.* signal.  
*Ishára karun, v. t.* to point out, to shew, to signal.  
*Ishk, n. m.* love.  
*Ishpecha, n. m.* *Ipomæa cœrulea* or *Pharbitis nil*.  
*Ishwai, n. m.* a proper name.  
*Islámabád, n. m.* a pargana of Maráz, also the chief town of the pargana, in the south-east end of the valley. Like the other towns of Kashmir, it is in a most dilapidated state. Near to the town is a hill, which rises to the height of about 350 feet above the level of the plain. It is composed of strata of fine grey mountain limestone, with a quantity of shingly conglomerate. Out from the foot of this hill flows the fountain of Anat.  
*Nág.* The town itself gets the name of Anat Nág from the Kashmirís. There are two sulphur springs in Islamabad. It is a Kasábah, or market town, has a few shawl weavers, and is still famous for its manufacture of rugs.  
*Ismael, Bat, n. m.* a proper name.

Ismál, *n. m.* a proper name.  
 Ithai, *adv.* gratis.  
 Ittifák, *n. m.* accident.  
 Ithinyu, *adv.* thus.  
 Ithúi, *adj.* such.  
 Iza dyun, *v. t.* to torment.  
 Iztaráb karun, *v. t.* to disturb.  
 Izzat, *n. f.* rank, honour.

## J.

J : this letter is pronounced as in English.

Jab, a herd.

Jabajáma, *n. m.* armour. It is composed of small rings manufactured in Kashmír.

Jabajáwa, *n. m.* a coat of mail.

Jabín, *n. m.* forehead.

Jafákár, *n. m.* tyrant.

Jag, *n. m.* harvest-home. See Cunningham's "Ladak."

Jahán, *n. m.* world.

Jái, *n. f.* residence, place.

Jaipál phal, *n.* Croton tiglium.

Jái pèth anun, *v. t.* to execute.

Jajir, *n. f.* a clay smoking-pipe.

Jajír tulánwol, *n. m.* pipe-bearer.

Jal, *n. m.* a bird of Kashmír.

Jálakhdóz, *n. m.* a maker of saddle-cloths and rugs.

Jalál-ud-dín, *n. m.* a proper name.

Jald, *adv.* quickly.

Jald-jald pahan, *adv.* quickly.

Jald pahan, *adv.* quickly.

Jám, *n. m.* cup.

Jáma khós, *n. m.* a large bowl.

Jamál, *n. m.* a proper name.

Jamála, *n. m.* a proper name.

Jamál Baṭ, *n. m.* a proper name.

Jamal gotah, *n.* Croton tiglium.

Jama Masjid, *n. m.* the main

Mussulmán Masjid in Srínagar. Over the gate is a Persian inscription telling us that the Jama Masjid was built by Shah Jehán.

Jamára, *n. m.* Viburnum foetens.

Jamát, *n. m.* Friday.

Jámbáz trela. See 'Trela.'

Ján, *n. m.* life.

Ján, *adj.* good; also *adv.* well.

Ján-but, *adj.* good-looking.

Jang, *n. m.* fight, war.

Jang Karun, *v. t.* to fight.

Jangal, *n. m.* forest.

Janglí Kits, *n. f.* Edwardsia mollis.

Janún, *n. m.* madness.

Jánwar, *n. m.* bird, animal.

Japhiri, *n. m.* the marigold.

There are two varieties; Shashbarg japhiri, and Makhmal japhiri, which is small and fragrant.

Jaráb, *n. m.* very short socks, reaching only to the ankles.

Jarába, *n. m.* socks reaching the ankles only and made of wool.

Jarábagar, *n. m.* stocking maker.

Jarábsáz, *n. m.* stocking weaver.

Jatamási, *n. m.* Nardostachys jatamansi. This is probably the 'spikenard' of the ancients.

Jatan, *n. m.* shift, stratagem.

Jaurâr, *n. m.* a village situated near Wantipór, in the Wular pargana. Here are to be seen some temple ruins.

Jâur, *adj.* mounted (as jewels).

Jawáb, *n. m.* answer.

Jawán, *n. m.* a young man.

Jega, *n. m.* a crown.

Jewar, *n. m.* the Euryale ferox, an aquatic plant, the seeds of which are eaten by the natives of the valley.

Jhan, *n. m.* Artemisia elegans.

Jhan, *n. m.* clang.

Jigari dáii, see 'Dái.'

Jild, *n. m.* volume.

Jildagur, *n. m.* bookbinder.

Jilí, *n. m.* a proper name.

Jím, *n. m.* the letter J.

Jin, *n. m.* demon.

Jintyána, *n. m.* Gentiana.

Jishna, *n. m.* male dance.

Jít, *n. m.* victory.

Join, *n. f.* a proper name.

Jóra, *n. m.* pair, couple, accomplice.

Jorah, *n. m.* couple, pair, accomplice.

Jorah, *adj.* common.

Joshan, *n. m.* armour.

Jótish, *n. m.* astrology, astronomy, see 'Baṭa.'

Judá karun, *v. t.* to separate.

Juma, *n. m.* a proper name.

Juma Khán, *n. m.* a proper name.

Júra, *n. m.* a proper name.

Jutipúr, *n. m.* the place where was fought the successful battle which gave Kashmir to the Sikhs, in 1819. Jutipur is not far distant from Shupiyon.

Jwí, *n. f.* stream.

## K.

K : this letter is pronounced as in English.

K is the enclitic form of the dative, the accusative, and the case of the agent of the third personal pronoun, plural number. It is also the enclitic form of the nominative case of the second personal pronoun, singular number.

Kabáb, *n. m.* roast.

Kabar-wabar, *n. f.* grave.

Kabílah, *n. m.* family.

Kabíra, *n. m.* a proper name.

Kabúl, *n. m.* choice.

Kabuliyat, *n. f.* receipt.

Kabúl karun *v. t.* to choose.

(pasandídan), to accept (qabul namúdan).

Kabza, *n. m.* sheath.

Kabzbandí, *n. f.* constipation.

Kách, *n. m.* carrot (*Daucus carota*).

Kach, *n. m.* the short grass of the field, green grass.

Kachhari, *n. m.* court of justice.

Kachhíri, *n. f.* court of justice.

Kachúr, *n. m.* zinziber zerumbet.

Kāḍ, *n. m.* brain.

Kad, *n. m.* size, stature.

Kadal, *n. m.* bridge. The

bridges spanning the Jhelum in Kashmir are of a peculiar construction. Piles formed of the deodar, or Himalayan cedar, are driven into the bed of the river, enclosing an oblong space, but wedge-shaped, to the current of water, and truncated at the lower end.

The wedge-shaped portion is then filled with huge stones, which serve as a sort of breakwater. On the oblong spaces are laid layers of deodar trunks, which are placed alternately at right angles to one another, and gradually increase in length towards the top of the wood

*pile or pier, so that the space*

*between two adjacent piers*

is greatly diminished at the top. Trunks of deodar are then made to span the spaces between the wooden piers, and thus the bridge is formed. Even the broad Jhelum is spanned in this fashion. And although the frequent floods of the valley greatly test these wooden bridges, they are remarkably strong, and stand the repeated severe tests well.

Kadam, *n. m.* step.

Kaddus, *n. m.* a proper name.

Kādhí, *n. m.* cotton carder.

Kádir, *n. m.* a proper name.

Kádir Bakhsh, *n. m.* a proper name.

Kádir Baṭ, *n. m.* a proper name.

Kadr, *n. m.* rank.

Kādra, *n. m.* a proper name.

Kaḍun (utárna), *v. t.* to take off, to strip.

Kaḍun (kashídan), *v. t.* to drag out, to put out, to drive out, to expel, to extract, to draw out; kúḍ, kaḍán, kuḍmut, kaḍih.

Kaḍun kamán, *v. t.* to draw a bow.

Kaf, *n. m.* phlegm.

Kafan, *m. m.* grave-clothes.

Káfir, *n. m.* infidel.

Kágaz, *n. m.* paper. The

manufacture of paper in the valley is said to have begun in the time of Akbar the Great. Before that time, the liber or inner bark of a species of birch was used instead. This substitute for paper was called Búrzá or Bojpatar, which see. The great paper works of Kashmir are situated at Nausháhar, near to Srínagar. A great many varieties are manufactured.

Kágazgar, *n. m.* paper-maker.

Kágazgur, *n. m.* paper-maker.

Kágaz-kyum, *n. m.* an insect very destructive of paper; literally, the paper insect.

Kah, *adj.* eleven.

Kahn, *pron.* some one.

Kahú, *n. m.* Lactuca Sativa.

Káhyum, *adj.* eleventh.

Káiar, *n. m.* Pinus excelsa.

Kaid, *n. m.* prison.

Kaid karun, *v. t.* to confine, to imprison.

Kaid tháwun, *v. t.* to imprison.

Kail, *n. m.* the ibex. It is found on the higher mountains of Kashmir.

Kailas, *n. m.* a proper name.

Kailí, *n. f.* a proper name.

Kain, *n. f.* chalk, stone, rock.

Kainsaring kuthar, *n. m.* a

double-peaked mountain in the Pír Pantsál range.

Kainyi, *n. f.* a stone.

Kàir, *n. f.* a barren woman.

Kājis, *adv.* at breakfast-time.

Kájiwat, *n. m.* pestle.

Kájwat, *n. m.* pestle.

Kák, *n. m.* the eldest son of a family is so called by his brothers and sisters.

Kák, *n. m.* father.

Kákain, *n. f.* the wife of the eldest son in a Hindu family.

Kakkar, *n. m.* Pistacia integerrima.

Kakkú, *n. m.* a species of partridge?

Kakshama, *n. m.* see 'Káli ziri.'

Kakú, *n. m.* partridge, met with in the valley.

Kákur, *n. m.* barking deer.

Kāl, *n. m.* the day after tomorrow.

Come the day after tomorrow. Pagah do karit ísí, or kályi kyet ísí.

Kál, *n. m.* space of time, death, supper.

Kāl, *adj.* dumb. Kaj (*f.*).

Kala, *n. m.* head.

Kalachan, *n. m.* evening.

Káladána, *n. m.* Ipomœa Cœrulea, or Pharbitis nil.

Kalái, *n. f.* tin which is ex-

- ported from the Punjáb, fort, fortress, castle.
- Kaláigur, *n. m.* a tinner of pots.
- Kalám, *n. m.* word.
- Kalam, *n. m.* pen.
- Kalam gárun, *v. t.* to make a pen.
- Kalamtsakalur, *n. m.* a village in the Machipor pargana.
- Kalapósh, *n. m.* a close-fitting skull-cap, worn by male and female Kashmírís.
- Kalar, *n. m.* fallow ground.
- Kalas-dód, *n. m.* headache.
- Kála zíra, *n. m.* see 'Kálí zírí.'
- Kálbáf, *n. m.* a carpet-maker.
- Káldach, *n. m.* bramble.
- Kali, *n. f.* a proper name.
- Kálizewar, *n. m.* *Bupleurum marginatum*.
- Kálí-zírí, *n. f.* *Serratula anthelmintica*.
- Kāl kyēt, *adv.* the day after to-morrow.
- Kalposh, *n. m.* cap, generally worn by the Kashmírís, and fits close to the head.
- Kalush, *n. m.* a religious cup.
- Kám, *pron.* some.
- Kam, *adj.* scarce, deficient, less, small, few.
- Kámadayán, *n. f.* a cow.
- Kámadín, *n. m.* cow.
- Kamál, *n. m.* a proper name.
- Kamála, *n. m.* a proper name.
- Kamalun, *v. i.* to melt (as ice or snow), to become soft.
- Kamán, *n. m.* bow.
- Kamand, *n. m.* a halter, a snare.
- Kamar, *n. m.* flank, loins, waist.
- Kamarband, *n. m.* waistband, girdle.
- Kámat, *n. m.* stature.
- Kámbeí, *n. f.* *Solanum migrum*.
- Kamcha, *n. m.* whip.
- Kamcha láyun, *v. t.* to flog, to whip.
- Kamchí, *n. m.* whip.
- Kámikár, *adj.* clever, industrious.
- Kámi khátra, *adv.* wherefore? why?
- Kamíla, *n. m.* *Rottleria tinctoria*.
- Kámi manz anun, *v. t.* to use, (lit. to bring into use) see 'Anun.'
- Kámirust, *adj.* idle.
- Kámirust karun, *v. t.* to dismiss, to discharge.
- Kámi wakt? *adv.* when?
- Kam kam, *adv.* little.
- Kam karun, *v. t.* to diminish to lessen.
- Kamnasíb, *adj.* unfortunate.
- Kampanáwun, *v. t.* to frighten.
- Kampun, *v. i.* to tremble.
- Kamráz, *n. m.* one of the three



great divisions of the valley comprehending the north, west end and the water shed of the Jhelum as far as its junction with the Krishan Ganga.

Kam sapadun, *v. i.* to diminish, to grow less, to lessen.

Kamun, *v. i.* to tremble, to shiver.

Kamzor, *adj.* weak.

Kán, *n. m.* arrow.

Kan, *n. m.* ear.

Kán, *n. f.* source.

Kán, *n. m.* mine.

Kán, *n. m.* foundation of a house.

Kan, *n. m.* foundation.

Kanáchí, *n. m.* *Rubus rotundifolius*.

Kanadúr, *n. m.* ear-ring.

Kanagich, *n. m.* a large and very savoury species of mushroom, which is said to grow on the mountains surrounding the valley of Kashmir.

Kanagogul, *n. m.* meatus auditorius externus, mastoid process (of ear).

Kanaguch, *n. m.* mushroom. The Kashmírís are fond of mushrooms, and export large quantities dried to the Panjáb.

Kanahaiping, *n. f.* a centipede.

Kanak, *n. m.* wheat. Eaten

both by Hindus and Mussulmans.

Kanak, *n. m.* *Segetetia oppositifolia*.

Kána kach, *n. m.* morel (*morchella semilibera*). It is very common in Kashmir. Large quantities are dried and exported from the valley to the plains.

Kanar, *n. m.* is that on which the little wheel of the spinning wheel rests.

Kanasdód, *n. m.* ear-ache.

Kanaucha, *n. m.* *salvia*.

Kanawáj, *n. f.* a small ear-ring.

Kanawāj, *n. f.* ear-ring. Ear-rings are of different shapes and materials. The Kashmírí women are very fond of ornaments.

Kanawol, *n. m.* large ear-rings.

Kand, *n. m.* sugar.

Kand, *n. m.* nut.

Kándar, *n. m.* baker.

Kándarain, *n. f.* female baker, or baker's wife.

Kándaryain, *n. f.* baker's wife.

Kandiára, *n. m.* *Rubus lasiocarpus*.

Kandikhás, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.

Kandíl, *n. m.* shade of a lamp.

Kando, *n. m.* *caesalpinia sepiaria*.

Kandú, *n. m.* Eryngium planum.

Kándur, *n. m.* baker.

Kangach, *n. m.* morel (morchella semilibera).

Kangain, *n. f.* a comb for the hair, a weaver's comb.

Kangál, *adj.* poor.

Kangan, *n. m.* Crocus sativus.

Kanganyigur, *n. m.* brush-maker.

Kangar, *n. m.* large portable brazier, see 'Kángrí.'

Kángri, *n. f.* a portable brazier, very extensively in use in the valley. It generally consists of two parts: an earthen-

ware vessel (Kóndal) and an encasement of wicker work. Sometimes, however, it is destitute of the wicker work, and then it is called Manan.

As the dress of the Kashmírí is of a loose fashion, the Kángrí can be placed in immediate contact with the skin of the abdomen and thighs, where in many cases cancer (Epithelioma) is in process of time generated. Probably the Kashmírís learned the use of the Kángrí from the Italians. in the retinue of the Mogul Emperors who were in the habit of visiting Kashmir.

Kangú, *n. m.* shoulder blade, scapula.

Kangú, *n. m.* a comb.

Kangu dyun, *v. t.* to comb.

Kangun, *n. m.* a kind of bracelet.

Kaníz, *n. m.* slave.

Kanj, *n. m.* breakfast.

Kanjis, *adv.* at breakfast (time).

Kánjús, *adj.* stingy.

Kánkaiii, *n. f.* a kind of bracelet.

Kānkan, *n. m.* a kind of bracelet.

Kankol, *n. m.* a species of Eleagnus.

Kankol mirich, *n. m.* Eleagnus orientalis.

Káis, *n. m.* the large wooden mortar in which grain is bruised.

Kāit, *n. m.* throat.

Kānta, *n. m.* small scales for weighing gold, &c.

Kanṭh, *n. m.* throat.

Kānṭhmál, *n. m.* a necklace composed of brass or gold beads.

Kanṭhāwun, *v. t.* to remember.

Kánṭur, *n. m.* cock-sparrow.

Kānun (bechná) *v. t.* to sell, kunun, kánán, kunmut, káníh.

Kanur, *n. m.* the maple (acer).

Kanya, *n. f.* girl, virgin, daughter.

Kanyal, *n. m.* stony country.

Kányi, *n. f.* the topmost floor

of a house where the tenants live during the summer time.

Kányihom *n. m.* a village of the Máchiom pargana.

Kányilar, *n. m.* loin, side of human body where the ribs are.

Kanyinol, *n. m.* the broad strap at the end of the rope with which the Dúngá is dragged along.

Kanyiphalyi, *n. m.* gravel of bladder.

Kányúl, *n. m.* basket maker.

Kánz, *n. m.* gruel, rice water.

Káiz, *n. m.* vinegar made from rice.

Káo, *n. m.* crow.

There are two species of the genus crow to be met with in Kashmir. One species is wholly black, the other has a dirty white neck.

Kapas, *n. m.* cotton, seeds and all, cotton plant.

Kapur, *n. m.* cloth.

Kapur-tsádar, *n. m.* a cotton shawl.

Kár, *n. m.* action, deed.

Kár, *n. f.* neck, both of animals and men.

Kār, *n. f.* neck.

Kar, *adv.* when?

Karam, *n. m.* success.

Karam shekh, *n. m.* a proper name.

Karanáv, *n. m.* ferry man.

Karanáwun, *v. t.* to cause to make, karanóv, karanáwán, karanómut, karanáwih.

Kárdár, *n. m.* the Hindu overseer of a village, a government official whose duty is to collect the Maharajá's share of the grain.

Karela, *n. m.* one of the cureur-bitacæ.

Karelabungir, *n. f.* a kind of bracelet.

Karewah, *n. m.* a plateau or raised plain.

There are six karewahs in Kashmir, the largest of which is that of Islamabad. The other karewahs are those of Zainapúr, No Nagar, Khámpur, Damudur Udur.

The karewahs of Kashmir are formed of lacustrine clay, and when watered and cultivated, yield abundant crops of wheat and barley. In all probability, the karewahs, or raised plains, owe their formation to the fact that the alluvium of which they are formed was deposited at the bottom of the waters of a still lake.

Kārigarz, *adj.* rebellious.

Karim, *n. m.* a proper name.

Karin, *n. m.* trowel.

**Kár khándár**, *n. m.* proprietor of a shawl manufactory, a shawl manufacturer.

**Kárkun**, see 'Bāṭa.'

**Karmí**, *n. f.* a proper name.

**Karmora**, *n. m.* ivy (*Hedera Helix*).

**Karór**, *adj.* ten millions.

**Karra**, *n. m.* proboscis of elephant.

**Kartal**, *n. m.* sword.

**Kártik**, *n. m.* the eighth month of the Hindu year, and corresponding to our month of October. It corresponds to Shawál, the tenth month of the Mussulman year.

**Kartúl**, *n. m.* business, profession.

**Karun**, *v. t.* to make, to do, to compose, commit; *kūr*, *karán*, *kürmut*, *karih*. It is worthy of notice that when this verb is joined to a national adjective it means to speak the language of the country referred to, as *Káushar karun*, to do the *Kashmíri*, that is, to speak *Kashmíri*. *Angrezí karun*, to play the Englishman, that is, to speak English.

**Karwánah**, *n. m.* caravan.

**Karz**, *n. m.* debt.

**Karzdár**, *n. m.* debtor.

**Kasab**, *n. m.* trade.

**Kasába**, *n. m.* a small red cap

worn by the Mussulman women.

**Kasam**, *n. m.* oath.

**Kasam háwun**, *v. i.* to swear.

**Kasam karun**, *v. i.* to swear.

**Kasam khyun**, *v. i.* to swear.

**Kasar**, *n. m.* defect.

**Kashaf**, *n. m.* a tortoise.

**Káshawah**, *n. m.* table or dessert spoon.

**Káshawahhan**, *n. m.* a tea-spoon.

**Kashí**, *n. m.* a proper name.

**Káshir**, *n. f.* a female native of *Kashmir*.

**Kāshir**, *n. f.* a female native of *Kashmir*.

**Kashír**, *n. f.* the country of *Káshmir*.

**Kāshirí múj**, *n. f.* a species of radish.

**Káshir zeo**, *n. f.* the *Kashmíri* language.

**Kashmír**, *n. f.* *Kashmír*, which is both the name of the valley, and of *Srínagar* the capital. This name, *Kashmír*, is derived from *Kashaf*, the drainer of the valley, and *mār*, a place.

*Kashmir* is called by the inhabitants of Little Tibet *Khacheyul*, and the natives are called *Khachepa*. The people of *Gulghit* call *Kashmír Kashir*. It has

been roughly calculated that the plains of Kashmir, including the Karewas, comprise an area of at least 650 square miles, while on the surrounding mountains there is another area of 150 of pasture land.

The following story respecting the desiccation of the valley of Kashmir is now current in the country:—

Long, long ago, the country called Kashmir was an extensive lake, whose name was Sahtísar. A numerous population dwelt on the surrounding mountains. In process of time the beautiful waters of lake Sahtísar became infested by a terrible monster, called Zaldeo, which first destroyed all the fish in the lake, and then emerging from its placid waters, began to attack and devour the inhabitants of the mountains. In great consternation, they fled from their happy homes, and sought safety among the fastnesses of the mountains. In their retreat they came upon the abode of a Ríshí, or holy man, whose name was Kashaf. They *told him their sad story.* He

heard their doleful account about the awful monster and his murderous doings. So great was the sanctity of this Ríshí, that God had given him power to work miracles. Accompanied by a great crowd of fugitives, the Ríshí directed his steps to the north-west end of the Wulur lake, and here he struck the ground violently with his trident. The earth opened, and in course of time, the whole waters of the Lake Sahtísar disappeared, and again reappeared near to the Krishan Ganga. In consequence of the draining of the lake, the monster, Zaldeo, perished, to the great joy and safety of the previously terrified mountaineers, and the valley was called Kashafmar, the place or country of Kashaf, in honour of the Ríshí.

A line drawn from Bandidipúr through the Wulur lake to Baramula divides the valley into two portions. The part to the north of the line is called Kamraj, or Kamráz, and the portion to the south of the line is named Miráj, or Miráz. It has been conjectured that Kamráz is

derived from Kama Ráj, the territory of Kama, the god of love, and Miráj from Maya Ráj, the territory of his mother Maya, or Lakshmi, the wife of Vishnu.

The southern aspect of the range of mountains bounding Kashmir to the north, is bare when compared with the northern face of the southern range, which is richly wooded. The fruit grown on the southern side of the valley is superior to that grown on the north. In the months of April and May, spring weather prevails. The wind is pleasant, the sky is clear, and the leaves come out. The land is prepared for rice. The months of June and July are the hottest of the year. In July, the temperature outside in the shade is sometimes as high as 94°, Farenheit. In the months of June and July, mulberries, cherries, plums, and cucumbers are in their season. Wheat, barley, oats, and the different kinds of pulse ripen, and are reaped. In the months of August and September, rice ripens, and is reaped. Apples, pears,

peaches, grapes, and quinces come to maturity in these months. The leaves now get seared. In the months of October and November the climate is pleasant and bracing. Saffron is gathered in October. Wheat, barley, and oats are sown in October and November. The cold is severe in the months of December and January. Snow sometimes falls in the valley, and the river Jhelum and shallow parts of the lakes are frozen. Vigne knows of no granite in the valley. The trade of Kashmir is falling off greatly, and this is caused mainly by the tyranny and exorbitant exactions of the Diwáns, who, besides being officials, are the chief traders or merchants of the valley. To those parts of Kashmir to which there is no water communication, goods are carried on the backs either of men or donkeys. In the valley there are several very fine temple ruins.

The peculiarities of the architecture of these ruins are the following: gable with pediment of high pitch,

arch trefoil, roof pyramidal. Probably Hindu or Asiatic architects had copied the Roman style of architecture, which they had seen in Syria and Egypt, modifying it of course, to please the Eastern taste. The chief temple ruins are to be seen at Mártand, Wentipúr, Pa-yech, Pándretton, Takht-i-Sulimán, Zojibal, Paṭan, Baramula, and in the Baramula Pass.

Kashmírí, *n. m.* a proper name. Kashun (kujhláná), *v. t.* to scratch; kúsh, kashán, kushmut, kashih.

Kāshur, *n. m.* the Kashmírí language. The Kashmírí language differs considerably in different parts of the valley.

Kashmírí is a pracrit or derivative of the Sanscrit language. It has been said that out of 100 Kashmírí words, 25 will be found to be Sanscrit, 40 Persian, 15 Hindustání, 10 Arabic, and 10 Tibetan, Turki, &c. The original letters of the Kashmírí alphabet are called Sháradah Achhar, and the following is the story given in

Kashmir as to their introduction into the valley. There lived about two thousand years ago, in the city of Ujjain, in the province of the same name, a person whose name was Bikramájít, or Vikramadat, whose brother was king in that city and province. This brother's wife was a woman of bad character. She wished Bikramájít to cohabit with her; and because he stoutly and persistently refused, she fabricated a story against him, and prevailed upon her husband to expel his own brother from his territories. Bikramájít, thus driven from house and home, and accompanied by a few companions, began his travels. The exiles at last reached Kashmir. One of the little company was called Sháradah Nandan, who taught the inhabitants of Kashmir how to write the letters, which have ever since been called after him. There is a remarkable similarity between the Sanscrit and the ancient Kashmírí letters. The books written in the ancient char-

racter and language are unintelligible to the Hindus of the valley, except to a very few of the sacerdotal class among them. It is said that Thumí Sambhota, in the first half of the 7th century of our era, introduced the Kashmíri characters into Tibet. These characters remain unchanged to this day. See "Cunningham's Ladak."

**Kāshur**, *n. m.* a Kashmíri, or a male native of Kashmir. The Kashmíri has been called the Neapolitan of the East. The features of the Kashmírís are Jewish in character. And, apropos of this, it is very remarkable that the old temples of Kashmir bear a strong resemblance in plan to the Temple of Jerusalem. The chief features of the Kashmíri character are timidity, cowardice, laziness, gaity, mendacity, faithlessness, dexterity, inventiveness, and good mental powers.

**Kāsid**, *n. m.* messenger, letter-carrier, postman who carries the letter bags from one stage to another.

**Kásid**, *n. m.* courier.

**Kásim**, *n. m.* a proper name.

**Kasír**, *n. m.* *Cornus macrophylla*.

**Kāsit**, *n. m.* postman, see 'Kāsid.'

**Kasiyána**, *n. m.* vomiting.

**Kásní**, *n. m.* *Cichorium intybus*.

**Kastúr**, *n. m.* blackbird? nightingale. The shah-bulbul and hazár-dastán correspond to the kastúr.

**Kásun**, *v. t.* to shave, to rid of, to remove; kósun, kásán, kósmut, kásih.

**Kasúr**, *n. m.* defect.

**Kat**, *n. f.* word, fable, proverb.

**Kat**, *n. m.* ram.

**Kát**, *n. m.* fetter.

**Katak**, *n. m.* see 'Kártik.'

**Katál**, *adj.* vile.

**Katámáz**, *n. m.* mutton. The mutton of Hájin is the best in the valley.

**Katán keúm**, *n. m.* linseed oil.

**Kat-bát**, *n. f.* conversation.

**Kat-bát karinyi**, *v. i.* to converse.

**Kath**, *n. f.* story.

**Kāth**, *n. m.* saddle.

**Katha pátha**, *n. m.* conversation.

**Káthachhán dányi**, see 'Dányi.'

**Kathah**, *n. m.* conversation.



Kāthí, *n. f.* saddle. This is the name of the old Kashmírí wooden saddle, which I am told was similar to the one now in use in the neighbouring country of Ladak.

Kāthenyísán, *adv.* hardly, scarcely,

Kāthis ladun (phánsí kardan), *v. t.* to hang.

Kāthis pēth ásun, *v. i.* to be hanged.

Kāthun, *adj.* ferocious.

Kati, *adv.* where?

Katih, *adv.* whence.

Kātij, *n. m.* swallow.

Kātir, *n. f.* mule.

Katir, *n. f.* baked clay.

Katra, *n. m.* drop.

Kats, *n. m.* arm-pit, groin.

Kātsabror, *n. m.* bubo.

Kātsabungir, *n. f.* a very common kind of bracelet made of a species of pottery.

Kātsagur, *n. m.* bracelet-maker, bottle-maker.

Kātsah, *interrog. adj.* how many?

Kātsakur, *n. m.* a bracelet made of a fine kind of earthenware.

Katsawádir, *n. m.* bubo.

Katun, *v. t.* to spin; kótun, katán, kótmut, katih.

Katun (kátná), *v. t.* to cut kút, katán, kútmut, katih.

Kātur, *n. m.* mule.

Katurun, *v. t.* to cut in slices.

Kaub, *n. m.* hump.

Káub, *adj.* hump-backed.

Kaudhi, *n. f.* brain.

Kāiún, *n. m.* *Faba vulgaris*.

Kaul, *adj.* mute, dumb, speechless.

Kaum, *n. m.* people, tribe.

Kaur, *n. m.* a species of bracelet, massive and open.

Kausar, *n. m.* name of a celebrated fountain in heaven.

Kaushar, *n. m.* a Kashmírí, a native of Kashmir.

Kaushur, *n. m.* a male native of Kashmir.

Kaut, *n. m.* the front of the neck.

Kautmal, *n. m.* necklacc; or, rather, an ornament for the front of the neck.

Kauts, *n. m.* a bribe.

Kauts khyun, *v. i.* to take bribes.

Kauwul, *n. m.* large cup.

Kávin, *n. f.* crow.

Káwa dach, see 'Dach.'

Káwah, *n. m.* ear. The word in use towards Báramula.

Káwah dyun, *v. t.* to listen. This is the phrase in use towards Báramula.

Káwin, *n. f.* crow.

Káwir dach, see 'Dach.'

Káwúj, *n. m.* a burner of dead bodies (Hindus'). The Káwúj is always a Mussulman in Kashmir.

Káyiri tsínyi, *n. f.* gunpowder charcoal. It is made from pine-wood, or fir-wood.

Káyúr, *n. m.* the wood of the pine or fir.

Kaziyih, *n. m.* tumult.

Kekalat, *n. f.* lizard.

Kela, *n. m.* plantain. The plantain does not grow in the valley.

Kelam, *n. m.* a village in the Divasar pargana.

Kensih phiri, *adv.* sometimes.

Kensti phiri (chand bár), *adv.* frequently.

Keiz, *n. f.* a cup with a foot to it. The Mussulman women eat their rice out of it. It is either of clay or copper.

Kháb, *n. m.* dream.

Khabar, *n. m.* knowledge, fame, news, notice.

Khabardár, *adj.* conscious.

Khabarirust, *adj.* thoughtless.

Khabar karanwol, *n. m.* informer.

Khad, *n. m.* ass. This is the word in use towards Islamábád.

Khadak, *n. m.* sword.

Khádmí, *n. f.* a proper name.

Khahád, *n. m.* a place where wine is made and deposited.

Khai, *n. f.* rust.

Khái, *n. f.* rust, trench.

Khain, *n. f.* nasal mucus.

Kháir, *n. f.* a she-ass.

Khaira, *n. m.* a proper name.

Khair posh, *n. m.* Villarsia nymphoides.

Khair shah, *n. m.* a proper name.

Khái tulinyi, *v. t.* to polish ;  
khái tujin, khái tulán, khái tujmits, khái tulih.

Khajar, *n. f.* opening, aperture.

Khajar, *n. m.* width, extension, wideness, finger's breadth.

Khajal, *adj.* ashamed.

Khákshí, *n. m.* Sisymbrium irio.

Khal, *v. m.* harvest, crop, granary, threshing-floor, usually a carefully prepared piece of ground in some field.

Khál, *n. m.* an artificial spot painted on the face to increase beauty.

Khal, *n. m.* beauty spot.

Khalalá, *n. m.* interference.

Khalás, *adj.* free.

Khalásí, *n. f.* freedom.

Khalásí dinyi, *v. t.* to discharge.

Khalás karun, *v. t.* to release.

Khalbali, *n. f.* hurry.

Kháli, *adj.* empty.

Khálik, *n. m.* a proper name.

Kháلكá, *n. m.* a proper name.

Khalkat, *n. m.* creature.

Khalur, *n. m.* skin of animals.

Khalwat, *n. m.* privacy.

Khám, *adj.* raw.

Kham, *n. m.* sky, heaven.

Khambirri, *n. f.* a large piece of ice from the heavens. Those pieces of ice are said to be so large as to kill people.

Khamun, *v. i.* to be breathless, to breathe with difficulty; khom, khamán, khommut, khamih.

Khán, *n. m.* table. The Hindus have no tables.

Khanabal, *n. m.* a bridge near to Islamabad.

Khánamól, *n. m.* young gentleman.

Khanchí, *n. m.* table.

Khand, *n. m.* the Hindustaní Chíní, a kind of sugar.

Khándar, *n. m.* marriage.

Khándar karun, *v. t.* to marry.

Khándawáo, *n. m.* shawl-maker, shawl-weaver. The shawl-weavers of Kashmir are Mussulmans, and the most miserable portion of the population, both physically and morally. There are 23,013 shawl-weavers in the valley of Kashmir. The number has greatly dimi-

nished of late years. Many have made their escape to the Punjab with their wives and families. They followed unfrequented and dangerous paths to escape the soldiery, who guard all the common outlets of the valley. A first rate shawl-weaver will earn from fourpence to fivepence of our money a-day. The generality earn about threepence a-day.

Khanduk, *n. m.* trench.

Khání, *n. f.* a proper name.

Khanjar, *n. m.* dagger.

Khanjari, *n. f.* a dagger.

Kháinkur, *n. m.* the osseous rim of the orbital cavity.

Khanun, *v. t.* to engrave, to dig.

Khanun (khodná), *v. t.* to dig; khùn, khanán, khùnmut, khamih.

Kháo, *n. m.* eater, glutton.

Khap-khap, *n. m.* adultery.

Khapun, *v. i.* to commit adultery.

Khár (lohár), *n. m.* blacksmith, farrier.

Khar, *n. m.* donkey, ass, scald-head, a proper name.

Khar, *adj.* bitter.

Khár and kharwár, *n. f.* a dry measure containing sixteen

- traks. The literal meaning of the word khár, or kharwár, is ass-load. When the cultivators of the soil sell or pay grain to the government, they have to give sixteen traks in every khár or kharwár; but when the government sells grain to the people, but fourteen traks are given in the khár.
- Kharáb, *adj.* ruined, desolate, worthless.
- Kharabái, *n. f.* blacksmith's wife.
- Kharáb karun, *v. t.* to corrupt.
- Khárah, *n. m.* desire.
- Kharaj, *n. m.* a proper name.
- Khar bádám, see 'Bádám.'
- Kharbúz, *n. m.* musk melon. It is mature in August.
- Kharbúz-kul, *n. m.* the musk melon plant.
- Khárech karun, *v. t.* to spend.
- Khargosh, *n. m.* hare. The hare is said not to be found in the valley.
- Kharij, *n. f.* a proper name.
- Kharin, *n. f.* she-ass.
- Khárinýigar, *n. m.* cutler.
- Kháriz, *n. m.* *Cotoneaster obtusa* and *rotundifolia*.
- Kharj, *n. m.* expense, cost.
- Kharjí*, *n. m.* expense.
- Kharkan, *n. m.* hare, see 'Khar-gosh.'
- Kharmach, *n. m.* *Rubus lasiocarpus*.
- Khar tánj, see 'Tánj.'
- Khárun, *v. t.* to raise up, to cause to ascend, to cause to mount.
- Kháryuk, *n. m.* foal.
- Khasawun, *n. m.* an ascender.
- Khash (gatl), *n. m.* execution, slaughter, killing, sacrifice.
- Khásir, *n. f.* crown of head.
- Khashkásh, *n. m.* poppy oil.
- Khasra, *n. m.* a proper name.
- Khasta, *adj.* wounded.
- Khasta karun, *v. t.* to wound.
- Khas-tsera, *n. m.* a species of apricot.
- Khasun (charhná), *v. i.* to ascend, to go up, to mount, to climb, to grow; khôt, khút, khasán, khôtmüt, khútmut, and khasih. The primary meaning of khasun is to ascend; and from this, its primary meaning, its secondary meaning—to grow, comes.
- Khásun, *v. t.* to make to ascend, to make to mount, to make to climb, and to make to grow.
- Khat, *n. m.* letter, epistle.
- Khâtít, *adj.* concealed, obscured.

Khātīt sapadun, *v. i.* to disappear.

Khātīt thāwun, *v. t.* to conceal.

Khat ninawol, courier.

Khatra, *n. m.* danger.

Khātra, *prep.* for the sake of.

For the sake of seeing.

Wuchana khātra.

Khaṭun, *v. t.* to conceal, to hide; khaṭ, khaṭān, khaṭ-mut, khaṭih.

Khāuḍ, *n. f.* pudendum, vulva.

Khaul, *adj.* open.

Khaur, *adj.* having a scald head.

Khá,úr kun, *adv.* towards the left.

Khaṭ, *adj.* counterfeit.

Khaut, *n. m.* portions of the boat called dungá, situated immediately before and behind the gálo.

Kháwind, *n. m.* husband.

Kháwur, *adj.* left (opposite of right), south.

Kháwurpor, *n. m.* a pargana of Maráz.

Khayál, *n. m.* fancy.

Khazána, *n. m.* treasury.

Khazir, *n. m.* date (fruit).

Khazir-kul, *n. m.* the date palm.

Khazir, *n. m.* palm tree. No species of palm grows in Kashmir. Therefore, when

Moore, in "Lalah Rookh," speaks of the "Palms of Baramúl," he is egregiously wrong.

Khazra, *n. m.* a proper name.

Khema, *n. m.* tent.

Khema dyun, *n. i.* to encamp, to pitch a tent.

Khemah, *n. m.* tent.

Khēn, *n. m.* food.

Khen dyun, *v. t.* to feed.

Kherun, *v. i.* to bloom, blossom.

Khidmat, *n. m.* service.

Khilahor, *n. m.* sandals.

Khin, *n. f.* provisions.

Khírah, *adj.* astonished.

Khislat, *n. m.* habit.

Khít, *n. f.* cultivated field.

Khó, *n. m.* temper, Oreoseris lanuginosa.

Khöd, *n. m.* opening, pit, hole, cavity, rent.

Khodaven, *n. m.* a village in the Ádaven pargana.

Khodatsar, *n. m.* back of head.

Khóf, *n. m.* fear.

Khoitij, *n. f.* a proper name.

Khojah, *n. m.* a title of honour.

Khokhur, *adj.* hollow.

Khol, *n. m.* seed.

Khöl, *adj.* wide, clear.

Khólah, *n. m.* ascaridis.

Khön, *n. m.* elbow.

Khönawat, *n. m.* elbow.

Khönd, *adj.* broken (only of pottery).

Khómah, *n. f.* the familiar and endearing form of the female name Khorim. The vocative is Khómo.

Khór, *n. m.* instep, foot. This word properly means instep, but it is generally used for foot.

Khör, *n. m.* foot.

Khorim, *n. f.* a proper name.

Khös, *n. m.* a cup.

Khós, *n. m.* glass vessel, small metal cup. The khós of the Mussulmans is much larger than that of the Hindus. It is either of copper, iron, or brass. The Mussulmans eat rice out of it, which the Hindus do not do. It is shaped like a bowl.

Khosh, *adj.* willing, gay, glad, cheerful, happy, contented.

Khoshák, *n. m.* compliment.

Khoshákha, *interj.* welcome !

Khosrau, *n. m.* Cyrus.

Khosh sapadun, *v. i.* to exult.

Khöt, *adj.* false, spurious.

Khóta, *prep.* than (=nisbat).

Khotij, *n. f.* a proper name.

Khótin, *n. f.* a proper name.

Khóts, *n. m.* alarm.

Khotsanáwun (daráná), *v. t.* to cause to fear, to make to

fear, to frighten; khotsano-wun, khotsanáwán, khotsano-mut, khotsanávih.

Khotsawun, *adj.* terrible, timid.

Khotsun (darná), *v. i.* to fear; khúts, khotsán, khútsmut, khotsih.

Khotunyi trela: see 'Trela.'

Khówur, *adj.* left (opposite of right).

Khrang, *n. m.* threat.

Khrang karun, *v. t.* to threaten.

Khránts, *n. f.* rat, mouse.

Khráo, *n. m.* patten, or wooden soles, worn by the Kash-mírís in winter.

Khrínts, *n. f.* mouse.

Khrök, *n. m.* snoring.

Khrú, *n. m.* a village in the Véhi pargana.

Khubání, *n. m.* apricot.

Khúbrúí, *adj.* pretty.

Khúch, *n. m.* a very large boat, coverless, and used for the carriage of goods.

Khuda, *n. m.* God.

Khudái, *n. m.* God.

Khúdashih, *n. m.* danger.

Khuh, *n. m.* the Persian well.

Khulun, *v. i.* to be opened.

Khúnt lagun, *v. i.* to slip; khúnt laug, lagán, laugmut, lagih.

Khuprah, *n. m.* chesnut.

Khúr, *n. m.* heel, oar, paddle, razor.

Khurák, *n. m.* food.  
 Khurmí, *n. f.* a proper name.  
 Khúsh, *adj.* merry.  
 Khushámud, *n. m.* flattery.  
 Khushámud karun, *v. t.* to flatter.  
 Khúshbú, *adj.* fragrant.  
 Khush-dil, *adj.* delighted, happy.  
 Khush-dil karun, *v. t.* to delight.  
 Khushí, *n. f.* pleasure, will.  
 Khushí karinyi, *v. t.* to exult.  
 Khut, *n. m.* a small cupboard, part of a boat answering the same purpose.  
 Khut, *adj.* false, spurious.  
 Khuts, *adj.* troubled, distressed.  
 Khwābi, *adv.* in a dream.  
 Khwáb, *n. m.* a dream.  
 Khwáb wuchhun, *v. i.* to dream.  
 Khwábas manz, *adv.* in a dream.  
 Khwahishmand, *adj.* eager.  
 Khwáish, *n. f.* wish.  
 Khwár, *adj.* ruined, desolate.  
 Khwí, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.  
 Khwháma, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.  
 Khwijih, *n. m.* a village in the Kruhin pargana.  
 Khwöd, *n. m.* ditch.  
 Khwunamut, *n. m.* ditch.  
 Khyáwahan, is made up of Khyáwak and mih.  
 Khyáwun, *v. t.* to give to eat,

to feed, to cause to eat ;  
 khyov, khyáwán, khyómut, khyáwih.

Khyewun, *n. m.* eater.  
 Khyöda, *n. m.* hunger.  
 Khyoda, *adj.* starving.  
 Khyodaihut, *adj.* hungry.  
 Khyul, *n. m.* flock, herd.  
 Khyun (kháná), *v. t.* to eat ;  
 Khyau, khyěwán, khyomut.  
 Kí, *n. m.* the cord bending the spokes of the large wheel together in the spinning-wheel.  
 Kibar, *n. m.* pride, haughtiness.  
 Kih, *n. f.* the loose hair found in the hand or comb when dressing the hair.

Kihn (koi), *pron.* anyone.  
 Kihnnah, *adv.* not at all.  
 Kíj, *n. f.* tack, wooden peg.  
 Kil, *n. f.* a slap with the edge of the open hand.  
 Kílmich, *n. m.* *Viburnum foetens*.  
 Kíl-phamb, *n. m.* shawl wool.

The shawl wool is imported into Kashmír from Ladak by the Ladak merchants. It is then bought by the women of Kashmír, who are best acquainted with it. The respectable Mussulman women go to market dressed in the garment called the Búrka ; which see at p. 102. The Hindu women go to market with their chadars drawn over

are exported yearly from Kashmir to Ladak.

Kóng-pósh (*Crocus Sativus*),  
*n. m.* saffron flower.

Kongs, *n. m.* saffron, (*Crocus Sativus*). See 'Kóng.'

Kóinth, *n. m.* a high-heeled wooden shoe worn by the Pandits.

Kór, *adv.* whither.

Kóra, *adv.* recently.

Kórihan, *n. f.* a little girl.

Korr, *n. m.* glove.

Kósam, *n. m.* violet.

Kósh, *n. m.* chaff of wheat, barley, and maize.

Kostúr, *n. m.* nightingale.

Kõt, *n. m.* *Aucklandia Costus*.

Kõt grows on the mountains around Kashmir at a minimum elevation of 7000 feet above the sea. It is mature in September. It belongs to the *Cynaracephalæ*, a suborder of the *Asteraceæ*, of the family *Compositæ*. It is a perennial plant, the stem and leaves dying yearly down to the root stock. It is supposed to be the same as the ancient *Costus*. It is a fragrant root. The native government monopolizes it, and compels each *Kashmiree* living near to the *habitats* of this root to collect

about 200 lbs. of it. It is all brought to Srínagar, whence it is exported to the Punjab. It thereafter finds its way to Bombay, and after that to China, where it is said the Chinese burn it in their temples for its fragrant odour. The people receive from the Government two rupees *chilkí*, for every Kharwár weight which they collect. It grows abundantly on the hills of Kashmir. It is very abundant on the hill of Gangabal, and on the hill behind the Shálimár gardens. Under Guláb Singh, each village had to dig up eight Kharwárs weight of Kõt, in return for which they received as much rice. This arrangement is said to have given satisfaction to the people. Kõt is used in Kashmir as an application to ulcers, a hair-wash, a remedy in Cholera, a preserver of cloth against the ravages of moths and other vermin, a fumigatory, and by the native *hakíms*, as an expectorant. There are said to be four varieties: (1) Kõt, (2) Drankhar, (3) Poshkar, (4) Kór.

Kót, *n. f.* labour.



Kót (súlí), *n. m.* gallows.  
 Köt, *adv.* whither.  
 Kótah, *adj.* how great.  
 Kótar, *n. m.* pigeon.  
 Kotarnal tang, see 'Tang.'  
 Kotarnal tanga kul, see 'Tanga kul.'  
 Koṭh *n. m.* knee.  
 Kóṭh trawun, *v. t.* to kneel.  
 Kotib Shah, *n. m.* a proper name.  
 Kótir, *n. f.* pigeon.  
 Kotiz, *n. m.* swallow.  
 Kôtsúl, *n. m.* porter (of burdens).  
 Kótur, *n. m.* pigeon.  
 Kówat, *n. m.* strength, power, energy.  
 Krai, *n. f.* alms, especially in connection with the dead.  
 Krái, *n. f.* a large pan.  
 Krāj, *n. f.* female potter, potter's wife.  
 Krak, *n. f.* noise, a cry (in Sír-nagar), exclamation, complaint.  
 Krak dinyi, *v. t.* to cry aloud.  
 Krak karinyi, *v. t.* to complain.  
 Krak-karinyi *v. i.* to roar.  
 Krak-túlinyi, *v. i.* to make a noise; *krak tujin*, *krak túlán*, *krak tujmits*, *krak túlih*.  
 Král, *n. m.* potter, always a Mussulman.  
 Krám, *n. f.* caste.  
 Krám, *n. m.* surname.  
 Kranda, *n. m.* khilta. The

natives of the valley have their khiltas made a little larger than those used by English travellers, and they are not covered with leather.  
 Kranjul, *n. m.* basket.  
 Krār, *n. f.* cake made of the milk of the buffalo.  
 Krás, *n. m.* the Taihr of the Chur mountain near Simla.  
 Kratawol, *n. m.* miller.  
 Krats, *n. f.* a metal spoon.  
 Kräts, *n. f.* a brazen or iron cooking ladle.  
 Krehnamáz, *n. m.* liver.  
 Krēhun, *adj.* black.  
 Krek, *n. f.* noise, a cry (out of Srínagar.)  
 Krel, *n. m.* insect.  
 Krihun dach, see 'Dach.'  
 Krihun túl, see 'Túl.'  
 Krím, *n. m.* crocodile.  
 Krim, *n. m.* a kind of vegetable.  
 Kripun, *v. t.* to scrape.  
 Krír-wóii, *n. m.* well water.  
 Krís, *n. m.* Dioscorea deltoidea.  
 Krishún, *n. m.* iris (Iris pseudacorus).  
 Krits, *n. f.* species of Cousinia.  
 Król, *n. m.* scab of an ulcer.  
 Krõn, *n. m.* a relation.  
 Krón, *n. m.* tribe (a word of Hindu women).  
 Krór, *n. m.* the scab or crust that forms over a sore.  
 Krúd, *n. m.* revenge.

- Kruhin, *n. m.* a pargana of the Kamráz division of the valley.
- Kruhun, *adj.* black.
- Krúr, *n. m.* a well, out of which the water is raised by a vessel, which is attached by means of a rope to one end of a pole, almost balanced on another pole fixed perpendicularly in the ground.
- Krúr, *n. m.* wild white rose (*Rosa Brunonis*).
- Kúch, *n. m.* departure.
- Kuchh, *n. f.* bosom.
- Kúd, *n. f.* daughter. This is the form of the word in use towards Báramulá, where there is a great tendency to change *r* into *d*.
- Kuddú, *n. m.* a proper name.
- Kudrat, *n. f.* power (God's).
- Kuḍur, *adj.* coarse.
- Kuduseri tsúnt, see 'Tsúnt.'
- Kuhn, *pron.* some one.
- Kuj, *n. f.* plant, bush, shrub.
- Kúkil, *n. f.* cuckoo, dove.
- Kukir Nág, *n. m.* a fountain in the Brang pargana.
- Kúl, *n. m.* river.
- Kul, *n. m.* tree.
- Kulára, *n. m.* *Viburnum fœ-tens*.
- Kulúf, *n. m.* padlock.
- Kúluph, *n. m.* lock.
- Kúluph karun, *v. t.* to lock.
- Kum, *n. m.* chaff.
- Kumb, *n. f.* scabbard.
- Kumbak, *n. m.* assistance.
- Kumul, *adj.* tender (as to flesh), soft.
- Kun, *prep.* in the direction of, towards.
- Towards the East. Pura-bus kun.
- Towards the other side. Ápor kun.
- Kún, *n. m.* corner.
- Kun, *adj.* only, bare.
- Kunahaiṭhyum, *adj.* fifty-ninth.
- Kunahéth, *adj.* fifty-nine.
- Kunanamat, *adj.* eighty-nine.
- Kunanamatyum, *adj.* eighty-ninth.
- Kunashít, *adj.* seventy-nine.
- Kunashityum, *adj.* seventy-ninth.
- Kunasatat, *adj.* sixty-nine.
- Kunasatatyum, *adj.* sixty-ninth.
- Kunatájih, *adj.* thirty-nine.
- Kunatájihyum, *adj.* thirty-ninth.
- Kunatráh, *adj.* twenty-nine.
- Kunatráhyum, *adj.* twenty-ninth.
- Kunawanzah, *adj.* forty-nine.
- Kunawanzáhyum, *adj.* forty-ninth.
- Kunawuh, *adj.* nineteen.
- Kunawuhyum, *adj.* nineteenth.
- Kúunch, *n. f.* corner.

Kúnd, *n. m.* spine, thorn.  
 Kundá, *n. m.* log.  
 Kundh, *n. m.* washerman's dressing iron.  
 Kúndí, *n. f.* mortar.  
 Kungí, *n. m.* a proper name.  
 Kúnj, *n. f.* corner.  
 Kunjad, *n. m.* *Sesamum orientale*.  
 Kúñsh, *n. f.* a kind of shoe worn by the Hindu and Mussulman women, having high iron heels, and the uppers lessening towards the heels.  
 Kuntihin, *n. m.* a place on the face of the hill situated towards the Chashma Sháhí, where the Ákhun Malásha built a large house.  
 Kunuí, *adj.* sole, single, solitary, alone, only.  
 Kunun, *v. t.* to sell.  
 Kunyi, *adv.* sometimes, any where, somewhere.  
 Kúnyib, *n. m.* the sign *Aquarius*.  
 Kúnyí Dányí, see 'Dányí.'  
 Kuniyah, *adv.* nowhere.  
 Kunz, *n. f.* key.  
 Kúr, *n. f.* virgin, daughter, girl, damsel.  
 Kúr, *n. m.* a kind of bracelet.  
 Kur, *n. m.* unripe grapes, of which the Kashmírís make excellent vinegar.

Kúris, *n. f.* chair, foundation.  
 Kúrkní, *n. m.* serpent stick (*Staphylea emodi*).  
 Kurra, *n. m.* a long whip made of pliant branches of the vine, with which gardeners frighten away the birds during the vintage. Its crack is very loud.  
 Kúrta, *n. m.* six gaz.  
 Kurtin, *n. f.* inner garment worn by Hindus.  
 Kúru, *n. m.* *Villarsia nymphoides*. It is very abundant in the lakes, and is used for fodder.  
 Kurukaut, *n. m.* Cancer (sign).  
 Kus ? *pron.* who, which, what ?  
 What city ? Kus shahr.  
 Kúsh, *n. m.* chaff, wax (bee's).  
 Kusháda, *adj.* loose, wide.  
 Kushta, *adj.* slain.  
 Kút, *n. m.* quantity.  
 Kut, *n. m.* knee, room, chamber, the floor or floors between the ground-floor and the topmost floor of a house.  
 Kút, *n. m.* privacy, long slender stem of a tree.  
 Kút, *adv.* where ?  
 Kút, *adj.* how many, how much ?  
 Kútahár, *n. m.* a pargana of Maráz. There is said to be a very extensive forest of deodars in this pargana.

Kuta-kuta karun, *v. t.* to tickle.  
 Kútanyít, *n. f.* patella, kneepan.  
 Kutawál, *n. m.* chief of city police.  
 Kúth, *n. m.* a room, knee, chamber.  
 Kuthar, *n. m.* a tower, minaret.  
 Kúther, *n. m.* a mountain in the Kútahár pargana, where an iron mine is said to exist, which has been worked for the last two years.  
 Kuṭhun, *v. i.* to be distressed, to be in distress.  
 Kútkáts, *n. f.* poples, ham (of leg).  
 Kúts, *n. f.* Indigofera heterantha. The twigs are used in basket-making.  
 Kutuba, *n. m.* a proper name.  
 Kuwár, *n. m.* Polygonum.  
 Kuwat, *n. m.* power, ability.  
 Kuwatrust, *adj.* unable.  
 Kwíklapot, *n. m.* Cuscuta pedicellata,  
 Kwíllim, *n. m.* Viburnum fœtens.  
 Kwöl, *n. m.* tube.  
 Kwöl, *n. f.* rivulet.  
 Kwong, *n. m.* saffron.  
 Kya? *interrog. adj.* what?  
 Kyází, *adv. & conj.* why, because.  
 Kyul, *n. m.* flock, tent peg, iron nail.

Kyúm, *n. m.* insect, worm.  
 Kyúr, *n. m.* well.  
 Kyut, *prep.* for.  
 Kyut? *adv.* how?  
 Kyut, *adj.* what like (kaisá?).  
 Kyuth, *adj.* what like?

## L.

L: this letter is pronounced exactly as in English.  
 Láb, *n. m.* interest on money, produce, profit.  
 Lab, *n. f.* the wall of a house.  
 Labashankhá, *n. m.* urine.  
 Lábavenna, *adj.* useless.  
 Labrez, *adj.* full.  
 Labun (yáftan), *v. t.* to find, to get, to receive, to obtain; lúb, labán, lúbmut, labih.  
 Labur, *n. m.* a rising ground, eminence (this is the name used in Srínagar), see 'Lábur.'  
 Lábur, *n. m.* the name used by the country-people for an eminence or rising ground, see 'Labur.'  
 Lach, *adj.* hundred thousand.  
 Lachakah, *n. m.* a head-dress consisting of a skull cap, with a long appendage behind.  
 Láchári, *n. f.* poverty.  
 Lachh, *adj.* hundred thousand.  
 Lachiká, *n. m.* a piece of woollen cloth that hangs

down on the neck, from the back of the head of a Mus-sulman woman.

Ladái, *n. f.* war, fight.

Ladái karinyi, *v. t.* to fight.

Ládana, *n. f.* abuse.

Ládana karinyi, *v. t.* to abuse.

Ladun (banáná), *v. t.* to build, to load, to send, to string (a bow).

Láf, *n. m.* boasting, bragging.

Lagan, *n. m.* marriage.

Láganai, *n. f.* crop, cultivated ground.

Láganai karinyi, *v. t.* to cultivate.

Lagun, *v. i.* to be applied, to apply one's self, to fit, to be, to be bound.

Lágun, *v. t.* to plough, to pretend, to apply, to attach; log, lágán, logmut, lágih.

Láhan Tar, *n. m.* Hill of Shu-piyon. It is about 350ft. in height, and a mile and a-half from the town. The hill is composed of amygdaloid trap. A most extensive view of the valley is obtained from its summit.

Láik, *adj.* expedient.

Láik sapadun, *v. i.* to be worthy, to deserve.

Lailyitadat, *n. m.* said to have been one of the ancient kings of Kashmir.

Lájavard, *n. m.* lapis lazuli.

Lájaward, *n. m.* a beautiful purple.

Lákam, *n. m.* rein, bridle.

Lakij, *n. f.* a proper name.

Lál, *n. m.* tulip, ruby, pupil of eye.

Lála, *n. m.* a proper name.

Lála Bat, *n. m.* a proper name.

Lálach, *n. m.* avarice.

Lálachí, *adj.* covetous, greedy, avaricious.

Lalawun, *v. t.* to keep together (of a fire), to protect.

Lál guláb, see 'Guláb.'

Lálpór, *n. m.* the principal village in the Bírú pargana, the chief village of the Laláb pargana.

Lam, *n. m.* a heap of stones or earth.

Lamb, *n. m.* sediment, dregs.

Lamkáwun, *v. t.* to suspend.

Lamun (khenchná), *v. t.* to draw, to pull, to drag; löm, lamán, lömmut, lamih.

Lánatána, *n. f.* abuse, insult, rebuke.

Lánatána karinyi, *v. t.* to insult, to rebuke, to abuse.

Land, *n. f.* reed, branch of tree.

Länd, *n. f.* a large branch.

Láne tsúrú, *n. m.* *Xanthium strumarium*.

**Lang, n. m.** lower extremity, thigh.

Pain of the thigh. **Langas dód.**

**Lang, n. m.** branch.

**Lang, n. f.** a small branch.

**Langiyat, n. m.** a village in the Machípor pargana.

**Lánk, n. f.** a stride. This is the word used out of Srínagar.

**Lánk, n. m.** a house built upon an island, island.

**Lánts, n. m.** eunuch, an impotent man. The eunuchs live chiefly in Táshawán, in Srínagar. They are all Mussulmans. They dance and sing at marriages, and are hired to make loud lamentations at burials of the rich.

**Lánts, adj.** unmanly, cowardly.

**Lantsar, n. m.** swelling.

**Lánsz, n. m.** a long rod with which people knock down leaves and fruit from off trees.

**Láp, n. m.** *Gymnosporia spinosa*.

**Lár, n. m.** house.

**Lār, n. m.** cucumber (*khíra*).

**Lár, n. m.** a pargana of the Kamráz division of the valley.

**Lára, n. m.** husband.

**Láran, n. f.** shaking, shivering.

**Larakáin, n. f.** rib.

**Larakányi, n. f.** side of human body where are the ribs.

**Lārbyol Dányí, see 'Dányí.'**

**Lári, n. f.** wife.

**Larináo, n. m.** a state barge with the boatmen seated both before and behind the portion occupied by the passenger. This barge is used on long journeys only.

**Lārkul, n. m.** cucumber plant.

**Lárun, v. i.** to run, to run after, to stain, to defile, to pollute.

**Lār-wár, n. m.** house.

**Lasaj, n. f.** *Artemisia elegans*.

**Lasam, n. m.** *Allium sativum*.

**Lasan, n. m.** cat's eye stone.

**Lásh, n. m.** dead body, corpse.

**Lāsh, n. f.** a black cat.

**Lashkar, n. m.** army.

**Lashkari-hinz-jái karinyi, v. t.** to encamp.

**Lassí, n. f.** a proper name.

**Lassú, n. m.** a proper name.

**Lassu Khán, n. m.** a proper name.

**Lasun (jíná), v. i.** to live; *lūs, lasán, lūsmut, lasih.*

**Lať, n. f.** tail, see 'Lōť.'

**Lať, n. m.** time.

Three times. **Tren laťan.**

**Lať, n. f.** kick.

- Laṭh, *n. f.* epilepsy.  
 Laṭh, *n. m.* kick.  
 Latí, *n. f.* a proper name.  
 Laṭi, *n. f.* time (dafa). Three times (trih laṭih).  
 Latíf, *n. f.* a proper name.  
 Latifi, *n. f.* a proper name.  
 Laṭitáruk, *n. m.* comet. The inhabitants of Kashmir think that when a comet appears in the heavens it betokens a famine, a pestilence, or some other dire calamity. In the laṭitáruk, the tail points downwards.  
 Lats, *n. f.* rubbish, dust. Do not raise the dust, lats mah tul; or gard mah tul.  
 Latsar, *n. m.* ease, facility.  
 Latsár (láchar). *adj.* helpless.  
 Latúrih, *n. f.* the young (of any animal).  
 Lau, *n. m.* said to have been one of the ancient kings of Kashmir.  
 Lau, *n. f.* ewe.  
 Laung, *adj.* lame.  
 Laut, *n. m.* the tail of a quadruped, stalk of apple or pear.  
 Laut, *adj.* easy, slow.  
 Liaut, *adj.* light (not heavy).  
 Lauts, *adj.* light (not heavy).  
 Lautsar, *n. m.* facility, easiness.  
 Lauwa, *n. f.* dew.  
 Lawa, *n. f.* dew.  
 Láwa, *adj.* damp.  
 Lawan, *n. m.* salt.  
 Láyinah, *n. m.* beating.  
 Láyun (márná), *v. t.* to beat, to strike, to discharge (a pellet), to utter (cry); loe, láyan, loemut, láyih.  
 Lazarust, *adj.* tasteless.  
 Lázim, *adj.* right, proper.  
 Lēḍ, *n. f.* dung, ordure of horses, camels, elephants, and donkeys.  
 Lēḍ, *adj.* cowardly, heartless.  
 Ledur, *adj.* yellow, wan.  
 Lefa, *n. m.* poultice.  
 Lehan, *n. m.* Cotoneaster obtusa and rotundifolia. The twigs are used in basket-making, and for twig bridges.  
 Lej, *n. f.* a small cooking-vessel.  
 Lejí, *n. f.* an earthenware pot, smaller than the Lul. The Lejí is used in cooking.  
 Lēk (gálí), *n. f.* abuse, insult.  
 To abuse. Lēk kaḍinyi, lēk tsárin yi.  
 Lēk dinyi, *v. t.* to insult, to abuse.  
 Lekhanwol, *n. m.* writer, moon-shee. The writers of the valley are chiefly Pandits.  
 Lekhanáwun, *v. t.* to make to write; lekhanowun, lekha-

náwán, lekhanomut, lekhanáwih.

Lekin, *conj.* but.

Lëkhun (likhná), *v. t.* to write, lyukh, lëkhán, lyukhmut, lëkhih.

Lena, *n. m.* shawl-wool. The word is Ladákí.

Letapór, *n. m.* a village in the Wular pargana. Here in ancient times reigned Lailiyátadat, after whom, no doubt, the city was called Lailiyátadatpúr, which, in process of time, became Letapór.

Lëwun (Lesná), *v. t.* to lick (as a dog); lyú, lëwán, lyúmut, lëwih.

Lieh, *n. f.* the egg of the body louse.

Lidir (zard-i-chob), *n. m.* turmeric.

Lidar, *n. f.* turmeric (haldí) imported from the Punjab. The word Lidar properly means yellow.

Lidur, *n. m.* the third river of Kashmir for size. It rises away to the north-east of the valley among the mountains and glaciers of that region; and, after a south-westerly course, joins the Jhelum between Islamabad and Bihára. The word Lidur

means, in Kashmírí, yellow.

Lidur, *adj.* yellow.

Lij, *n. f.* an earthenware dish (degghí), a small earthenware cooking-vessel.

Lín, *n. m.* Cotoneaster obtusa and rotundifolia.

Litár, *n. f.* saw.

Litur, *n. f.* saw.

Líwan, *n. f.* spade.

Liwan, *n. f.* spade.

Lobí, *n. m.* miser.

Lóbisht, *n. m.* miser.

Loch(pheran), *n. m.* a woollen garment, paṭṭú, or coarse woollen cloth.

Lodhú, *n. m.* a village in the Vehí pargana. Here are to be seen the ruins of a temple in the midst of a spring.

Loganai, *n. f.* sown field.

Loh, *n. m.* fox.

Lóí, *n. f.* brass.

Lok, *adj.* small.

Lokachár, *n. m.* smallness.

Lokama, *n. m.* piece.

Lökatsár, *n. m.* littleness, infancy, smallness.

Lökhar, *n. f.* morsel, mouthful.

Lokhit Paraspór, *n. m.* a village in the Paraspór pargana.

Lökochár, *n. f.* littleness.

Lökun (Fr. lõk), *v. i.* to be small, to be little.





Lokuṭ, *n. m.* a boy till his beard appears.

Lōkuṭ, *adj.* small, younger.

Lokut tháwun, *v. t.* to despise.

Löl, *n. m.* love, desire, compassion.

Loláb, *n. m.* a pargana of the Kamráz division of the valley.

Lolabrut, *adj.* desirous.

Lólapór, *n. m.* a village in the Bángil pargana.

Lolau, *n. m.* the popular name of the Loláb pargana. It is said to have got this name from Lau, one of its ancient kings.

Lón, an affix to the name of an inhabitant of the village of Lán, which is situated in the direction of Islamabad.

Long, *adj.* crippled.

Lonun (káṭná), *v. t.* to reap; lún, lonán, lúnmut, lonih.

Löpun, *n. m.* a large earthenware jar, shaped like a khilta, and capable of containing from fifty to sixty seers, or one hundredweight of grain.

Lor, *n. m.* staff (láṭhí).

Lórihan, *n. f.* little pole, small stick, small staff.

Loriwol (chóbdár), *n. m.* club-bearer.

Losh, *n. m.* fox.

Losun, *n. m.* fatigue.

Lósun (mánda honá), *v. i.* to be weary, tired (from walking); lús, lósán, lúsmut, lósih.

Löt, *n. m.* the tail of a dog, sheep, fox, jackal, lion, tiger, cat, cow, or camel.

Lot (halká), *adj.* light.

Lotakí, *n. m.* Ladak stone.

Lot-lot, *adj.* slow.

Lotun, *v. i.* to be light (not heavy).

Lötur, *n. m.* hump on the back of one species of bullock.

Lóv, *n. m.* handful of grass, sheaf of grain.

Lúb, *n. m.* bank of a river, covetousness.

Lúb karun, *v. t.* to covet.

Lud, *n. m.* river.

Ludir, *n. m.* coral. A necklace of coral is ludirimál, *m.*

Luhf, *n. m.* fox.

Luhv, *n. m.* fox.

The fox is very common in Kashmir.

Lúk, *n. m.* people.

Luk, *n. m.* Typha Angustifolia.

Lúk, *adj.* younger, small.

Lul, *n. m.* a large earthenware pot used in cooking.

Lúlí, *n. f.* penis.

Lum, *n. m.* sediment, drega.

Lun, *n. m.* salt.

Salt is a state monopoly.

Lung, *adj.* lame.

Lúngi, *n. f.* a cotton shawl, a long piece of cotton stuff worn round the waist over the pheran. A Panditanees never goes abroad without her lúngi, female girdle.

Lur, *n. m.* house.

The general plan of a Kashmir house is as follows. First there is a ground floor, in which are two chambers, with the small hall of the house. The second floor contains three rooms, and the floor under the roof usually consists of one long chamber, where the household spend the summer months.

Kine are often housed in the ground floor.

The wood of which houses are built are deodar, káyur, and songul. The woods of the poplar and plane are used by the poor, but they are far from being durable. No one is allowed to cut down a mulberry tree, or a plane tree, without permission from the native Government. The materials of which houses in Kashmir are built are, stones for a foundation, wood for

the frame work, bricks and mortar to fill up the divisions of the frame work, and earth and the liber of the birch tree, called Bójpathar, for the roof, which is slanting. At times, however, instead of the fine inner bark or liber of the birch, a reed called tshai is used. In Baramula, Shupujon and Tsrár, the roofs are made simply of thick boards of wood nailed firmly, on account of the very strong winds to which these places are exposed. The reed called Tshai is found on the roofs of the houses in Srinagar, Sopór, and the adjacent villages, because they are near to the Dal, Wulur, and Anchár Lakes, where the reed grows abundantly. In some villages, the houses are thatched with straw.

In some of the houses there are fire-places, but generally they are without. The smoke finds its way out by the doors and windows. Fires are used only for cooking purposes. Wood is the fuel generally burned, sometimes cow dung, baked into cakes with straw, is also burned.

Lúr, *n. f.* pole, club, stick.

Lút, *n. m.* lesson, robbery, plunder.

Lútkarun, *v. t.* to rob, to plunder.

Lútun, *v. t.* to rob, ravage;  
lútun, lútán, lútmut, lúti.

Lút wanun, *v. i.* to whisper.

Lyad, *adj.* weak.

Lyěk, *n. f.* abuse.

Lying, *n. m.* a bush or shrub, the branches of which are used for making baskets.

Lyul, *n.* an earthenware cooking vessel.

Lyút, *adv.* near.

## M.

M: this letter is pronounced exactly as it is in English.

M is the enclitic form of the singular objective case of the first personal pronoun. There is no enclitic for the plural. This letter is also the enclitic form of the dative and of the case of the agent of the first personal pronoun, singular number.

Má, *conj.* perhaps, never the first word in a sentence.

Mach, *n. m.* fly.

Machh, *n. f.* fly.

Machhámá, *n. m.* a dish eaten by the Kashmiris consisting of rice, vegetables, raisins, colouring matter, and sugar.

Máchihóm, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.

Machipór, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.

Mad, *n. m.* pride, intoxication.

Madad, *n. m.* assistance, help.

Madanwár, *n. m.* lover.

Madapán, *n. m.* wine, made out of pears, apples, mulberries, or grapes.

Madar, *adj.* proud.

Madará, *adj.* encouraged, comforted.

Madí, *n. f.* a proper name.

Madir, *adj.* proud.

Mads-náta, *n. m.* mutton.

Mádúr, *adj.* sweet.

Máe, *n. f.* deceit, deception.

Mág, *n. f.* first month of Musulman year (Muharram), and the eleventh month of the Hindu year, and corresponding to our month of January.

Magar, *n. m.* November.

Magar, *conj.* except, unless.

Maghrib, *n. m.* west.

Mah, *n. m.* mouth.

Mah, *adv.* not (prohibitive).

Mahadí, *n. m.* a proper name.

Mahallodár, *n. m.* an officer in charge of a division of a city. His chief duty seems to be to act as a spy over the

- people. Sometimes women fill this post. Mahalladars are generally heartily hated by the people, which is not to be wondered at.
- Mahalladarinyi, *n. f.* a woman who has charge of a district of the city; the wife of the Mahalladar.
- Maharájī wat, *n. m.* highway.
- Mahdú, Jú, *n. m.* a proper name.
- Mahesh, *n.* buffalo.
- Mahmándarí Karinyi, *v. t.* to entertain.
- Mahora, *n. m.* *Bassia latifolia*.
- Mahtáb, *n. m.* moon.
- Mahtábí, *n. f.* a portion of a boat, situated behind the prow or in front of the stern.
- Mahwa-mowa, *n. m.* *Bassia latifolia*.
- Maidán, *n. m.* field, plain.
- Maikhambiri tsúnt, see 'Tsúnt.'
- Mail, *n. m.* love.
- Mail-tang, *n. m.* *Pyrus Kumao-nensis*.
- Mainah, *n. m.* frog. This word is used out of Srinagar.
- Mainphal, *n. m.* *Randia dumetorum*.
- Mait, *n. m.* corpse.
- Maith, *n. m.* corpse, dead body.
- Maithri, *n. f.* harmony.
- Máj, *n. f.* mother.
- Majíth, *n. m.* madder.
- Majlis, *n. m.* council, assembly.
- Majma, *n. m.* tray.
- Májú, *n. m.* the fruit or nuts of *Cupressus sempervirens* or allied species.
- Makahom, *n. m.* a village in the Máchihóm pargana, where chadars of great fineness are manufactured.
- Makāí, *n. f.* maize, Indian corn.
- Makáim, *n. m.* pashmina-broker.
- Makal, *n. m.* a proper name.
- Makarrar karun, *v. t.* establish, to ratify.
- Makawa, *n. m.* volume.
- Makaz, *n.* a large axe.
- Makhmal, *n. m.* velvet, imported from Kábul and India.
- Makhmal japhiri, see 'Japhiri.'
- Makím, *n. m.* an agent who sells pashmina for another.
- Makir, *n. m.* forgery.
- Mako, *n. m.* *Solanum Nigrum*.
- Makol, *n. m.* gypsum.
- Makur, *n. m.* Capricorn (sign).
- Makuts, *n. f.* axe.
- Mal, *n. m.* stool, dirt.
- Mál, *n. m.* necklace, garland, property.
- Māl, *n. m.* desire, desire for food.
- Māl, *n. f.* a proper name.
- Māl, *adj.* dirty.

Malabángi, *adv.* at day dawn.

Malah, *n. m.* a Mussulman priest, a grave-digger.

Malah-báng, *n. m.* call to Mussulman matins.

Malakhosh, *n. m.* grave digger.

Malámat karinyi, *v. t.* to rebuke.

Málawol, *adj.* rich.

Malbúrut, *adj.* foul, dirty.

Malguzár, *n. m.* grave-yard.

Málidagar, *n. m.* a washer of woollen cloth.

Málik, *n. m.* lord.

Malir, *n. f.* a large water pot of earthenware.

Malíts, *n. m.* Mussulman. A name conferred by the Hindus. It properly means 'unclean.'

Mallar, *n. f.* pitcher.

Malúl karun, *v. t.* to offend.

Málum karun, *v. t.* to ascertain.

Málum sapanun, *v. i.* to learn.

Malun, *v. t.* to rub, to anoint.

Malwa-bakchí, *n. f.* see 'Kálí zírí.

Mám, *n. m.* uncle on mother's side.

Mamah, *n. m.* udder.

Mámain, *n. f.* aunt, mother's brother's wife.

Mámas, *n. m.* mutton, flesh.

Mámatur, binyi, *n. f.* cousin, mother's brother's daughter.

Mámaturboí, *n. m.* cousin, mother's brother's son.

Mammú, *n. m.* a proper name.

Man, *n. m.* heart.

Manah set, *adv.* cordially.

Manai, *adj.* few.

Mána karun, *v. t.* to forbid.

Manakumal, *adj.* kind.

Manan, *n. m.* a kángri without wicker work.

Manar, *n. m.* lapidary.

Manárí, *n. f.* ornaments for women, consisting of bracelets, rings for the nose, ears, and neck, made of earthenware, tin, iron, brass, and copper.

Mánasbal, *n. m.* a lake near to Safapór. It is sometimes called Mánasnág.

Máúch, *n. m.* honey.

Manchh, *n. m.* honey.

Mánchphar, *n. m.* honey in the comb.

Mánch-tular, *n. m.* bee.

Mánch-tulir, *n. f.* honey bee.

Mánch tilar, *n. f.* honey bee.

Mandach, *n. m.* bashfulness, modesty, shame.

Mandachh, *n. f.* shame.

Mandachháwun, *v. t.* to confuse, to make ashamed.

Mandichháwun, *v. t.* to make ashamed, to confuse.

Mandachhomut, *p. p.* disgraced,

- made ashamed, confused, confounded.
- Mandachun, *v. i.* to feel ashamed, to be ashamed; mandachhov, mandachhán, mandachhohmut, mandachih.
- Mandain, *n. m.* noon.
- Mandanáwun, *v. t.* to spill.
- Mandanáwun, *v. t.* to cause to knead, especially with the feet. This word is applied to the kneading of large quantities of dough, and to the washing of thick coarse wollen cloth (Paṭṭú.)
- Mandar, *n. m.* temple.
- Mandán, *n. m.* chamber. This is the word in use towards Báramula.
- Mandiá, *n. m.* ivy, (*Hedera Helix*).
- Mandij, *n. f.* the inner fleshy part of the thigh.
- Mandinyi, *n. f.* noon, mid-day.
- Mandir, *n. m.* temple.
- Mandul, *n. m.* rump, buttock, hip, thigh.
- Mandun, *v. i.* to spill.
- Mandun, *v. t.* to knead, to clean (as cloth), to rub, to anoint, to tread, trample down; mundun, mandán, mundmut, mándih.
- Mándun, *v. t.* to knead; mon-dun, mandán, mónđmut, mándih.
- Máne karun, *v. t.* to diminish, to lessen.
- Máne sapadun, *v. i.* to diminish, to grow less.
- Mángai, *n. f.* a request, petition.
- Mangal, *n. m.* planet Mars.
- Mangalwár, *n. m.* Tuesday.
- Manganáwun, *v. t.* to send for, to claim (talab namúdan), to cause to seek.
- Mangata, *adj.* adopted (as a child).
- Mangatah, *adj.* adopted (of a child).
- Mangun, *v. t.* to beg, to request, to ask, to demand, to desire; móng, mangán, móngmut, mangih.
- Máni, *n. f.* meaning.
- Mánir, *adj.* spiteful, envious.
- Manjagur, *n. m.* a maker of manjih, which is composed of rice and oil.
- Manjít, *n. m.* madder.
- Man-prasand, *adj.* comfortable.
- Man-prasand karun, *v. t.* to rejoice, to gladden.
- Man-prasand sapadun, *v. i.* to rejoice.
- Máis, *n. m.* month.
- Mānsh, *n. f.* buffalo cow.
- Mánsha kaut, *n. m.* buffalo bull.
- The buffalo is numerous on the Kashmir hills. It is not indigenous.

Mánskhel, *n. m.* common mushroom (*Agaricus campestris*).

Mánt, *n. m.* target.

Mānthār, *n. f.* charm. The Mussulmans have great faith in the power and efficacy of charms. The native government of the valley, during the severe epidemic of cholera of 1867, derived no inconsiderable revenue from the sale of charms to the pestilence-stricken inhabitants of Srínagar.

Manṭun, *n. m.* three pounds of any thing.

Manú, *n. m.* *Rhus Cotinus*.

Manukdokh, *n. m.* remorse.

Mánun, *v. t.* to agree, to have a regard, to esteem highly, to obey, to accept, to approve, to receive; mon, mánán, monmut, mánih.

Manuṭ, *n. m.* the weight (usually a stone) of three pounds.

Manyaphul, *n. m.* pupil of eye.

Manyiphul, *n. m.* the image of a man in the eye. The word in Persian is Mardumak.

Manz, *prep.* among, in.

Mánz, *n. m.* the *Lawsonia inermis*. This is the Indian Hinna, with which the Indians stain their hands and feet.

Manzar, *n. f.* sickness.

Manzila tsatun, *v. i.* to travel.

Manzimyārii, *n. f.* a go-between in love matters.

Manzimyor, *n. m.* a go-between in love matters.

Mánzirát, *n. m.* the name of the day and the ceremonies that take place on the second day after the investment of the boy with the Brahminical thread. The word is derived from Mánz (the *Lawsonia inermis*), with which the women and children stain their hands and feet, and Rát, night.

Manzur (*m.*), manzir (*f.*), *adj.* cripple.

Máo, *n. m.* a cutting from a plant.

Máo, *n. f.* back of hand.

Mar, *n. f.* fort, castle.

Mar, *n. m.* house, hut.

Már, *n. m.* a lake.

Már, *n. m.* murder, beating.

Marah, numerical affix, signifying "about."

Márah, *adj.* killed, beaten.

Máraka, *n. m.* tumult.

Maramat, *n. m.* repair.

Maramat karun, *v. t.* to repair.

Máranwol, *adj.* deadly.

Marára, *n. m.* *Desmodium tiliaefolium*.

Márawátul (jallád), *n. m.* executioner.

Maráz, *n. m.* one of the three great divisions of the valley, of which it comprehended the whole south-east end.

Mardána, *adj.* manly.

Már dyun, *v. t.* to beat.

Marg, *n. m.* plateau, valley up among the mountains.

Marhom, *n. m.* a large village in the Dachanpór pargana.

Marits, *n. m.* pepper, black pepper.

Marjal, *n. m.* iris (*Iris pseudacorus*).

Márkhor, *n. m.* wild goat of Ladak, where the animal is called rapho-chhe, great goat. Márkhor means the snake-eater.

Mārmund, *adj.* beautiful.

Martaba, *n. m.* rank.

Mártand, *n. m.* a village some four or five miles to the north-east of Islamabad. The spring of Mártand, or Bówan, is considered by the Hindus as the most sacred in the valley. The reservoir is full of Himalayan trout, which are very tame. The Hindu priests of Bowán keep a roll containing the names of most of the visitors to this holy spot for many years past. The object of the roll is to obtain money

from the visitors. The word Mártand is the Sanscrit for sun, see 'Matan.'

Marts, *n. m.* black pepper.

Marts-wángun, *n. m.* red pepper.

Martsa-wángun, *n. m.* long pepper. It is said to grow in Kashmir.

Márúk, *n. m.* horse's halter.

Marun, *n. m.* death.

Marun, *v. i.* to perish, to die; múd marán, múdmút, marih.

Márun, *v. t.* to kill, to destroy, to beat; mor, marán, mor-mút, márih.

Mārwóin, *n. m.* lake-water.

Maryuk, *n. m.* lasso, scaling-ladder used by thieves.

Marz, *n. m.* sickness.

Marzan josh, *n. m.* *Origanum vulgare*.

Más, *n. f.* aunt, mother's sister.

Mas, *n. m.* wine. It is made out of the juice of the grape, which grows luxuriantly in Kashmir.

Mas, *n. f.* boot.

Masalman, *n. m.* a Mussulman.

Másatir-binyi, *n. f.* cousin, mother's sister's daughter.

Másatur-bóí, *n. m.* cousin, mother's sister's son.

Mashíd, *n. f.* mosque, temple.

Mashíl, *n. f.* lantern.



Mashrab, *n. m.* mistake.  
 Mashrah karun, *v. t.* to forget.  
 Mashrak, *adj.* common.  
 Mashráwun, *n. t.* to forget.  
 Mashrik, *n. m.* east.  
 Mashun, *v. i.* to be forgotten;  
     muṭh, mashán, muṭhmut,  
     mashih; also mush, mashán,  
     mushmut, mashih.  
 Mashwar, *n. m.* opinion.  
 Mashwara, *n. m.* counsel.  
 Mashwara karun, *v. t.* to consult,  
     to reconcile.  
 Mashín, *n. m.* Polygonum  
     bistorta.  
 Masjid, *n. f.* mosque.  
 Maskahád, *n. m.* a place in  
     the south-east end of the  
     valley. This word is derived  
     from mas, new wine, and  
     khahád, a place where wine  
     is made and deposited.  
 Mas-khós, *n. m.* wine-cup.  
 Maslahat karinyi, *v. t.* to  
     reconcile.  
 Mass, *n. m.* socks reaching to  
     the calves of the legs.  
 Mast, *n. m.* hair of head, a  
     curl of hair, ringlet.  
 Mast, *adj.* drunk.  
 Mastáru, *n. m.* Artemisia in-  
     dica.  
 Masur, *n. m.* lentil.  
 Maswal, *n. m.* a flower of  
     Kashmir.  
 Mât, *adj.* dead.

Máta, *n. f.* flesh.  
 Maṭan, *n. m.* a celebrated  
     spring of water in the village  
     of Maṭan, or Bauwan.  
 Maṭan, *n. m.* a pargana of  
     Maráz consisting of a kare-  
     wah or plateau, upon which  
     are the grand old ruins of  
     the Temple of Mártand, or  
     the Sun.  
 Matbal, *n. m.* malice.  
 Mát dyun, *v. t.* to checkmate.  
 Maṭhun (álúdan), *v. t.* to  
     defile.  
 Mathun, *v. t.* to rub, to anoint;  
     múth, mathán, muṭhmut,  
     mathih.  
 Maṭi, *n. f.* a very large earthen-  
     ware vessel, about three feet  
     in height, for containing  
     grain and beverages.  
 Matí, *n. f.* horse tail (Equi-  
     setum debile).  
 Matil, *n. f.* madness.  
 Matitsa wánggrú, *n. m.* red  
     pepper (Capsicum annuum).  
 Mát karun, *v. t.* to checkmate.  
 Mâts, *n. f.* clay.  
 Mâts, *n. f.* the arm, from the  
     shoulder to the elbow.  
 Mats, *n. f.* arm (anatomice).  
 Matsaband, *n. m.* a kind of  
     charm.  
 Matsh, *n. f.* arm (anatom.),  
     properly the region of the  
     biceps and triceps.

- Mát** sapadun, *v. i.* to be checked.  
**Matsaráwun**, *v. t.* to delude, to mislead, to deceive; matsróv, matsráwán, matsromut, matsráwih.  
**Matun**, *v. i.* to become foolish; mateo, matán, mateomut, matih.  
**Maund**, *adj.* stupid.  
**Maunjhór**, *n. f.* November (Zi-ka'da, the eleventh month of the Mussulman year).  
**Maur**, *n. m.* body.  
**Maut**, *n. m.* madman.  
**Mäut**, *adj.* mad.  
**Maut**, *adj.* fat, coarse, thick.  
**Maut-kód**, *n. m.* cerebrum.  
**Máwal**, *n. m.* cockscomb (*Celosia cristata*).  
**Mawur**, *n. m.* the plant known as the cock's comb (*Amaranthus cruentus*). Bread-cakes made from the seed are a common food with the peasants of the Himalayas.  
**Mayazál**, *n. m.* a figure drawn on the ground by the Brahmans at the burning of a Hindu corpse.  
**Máyí**, *n. f.* glue.  
**Máyih**, *n. m.* wealth.  
**Máz**, *n. m.* flesh, meat, butcher meat, the fleshy part of fruit.  
**Maza**, *n. m.* taste, flavour.  
**Mazah**, *n. m.* taste.
- Mazár**, *n. m.* tomb, graveyard.  
**Mazarust**, *adj.* tasteless.  
**Mazet**, *n. m.* a root used in the almond-coloured dye. It is said to be found at Pámpúr and at Nágóm, a village lying between Srinagar and Rámú. Most of the root, however, comes from Ladak, where it is called Tsöt.  
**Mazhar**, *n. m.* stage, theatre.  
**Mazúr**, *n. m.* a labourer, who is always a Mussulman.  
**Mazúri**, *n. f.* labourer's wages, labourer's work.  
**Mechhar**, *n. m.* taste.  
**Meg**, *n. m.* cloud.  
**Mekad**, *n. m.* anus.  
**Mekh**, *n. f.* iron peg.  
**Mekhánah**, *n. m.* wine-house, wine-shop.  
**Mékhla**, *n. m.* the name of the occasion on which the young Hindu child is invested with the Brahminical thread (yónyí).  
**Melun** (milná), *v. i.* to meet, to mix; myúl, melán, myúlmut, melih.  
**Memna**, *n. m.* kid.  
**Memní**, *n. f.* kid.  
**Menga**, *n. m.* temple (of head).  
**Mengin**, *n. m.* ordure of sheep and goats.

Menun (nápna), *v. t.* to measure, to guess; myúnun, menán, myúnmnut, menih.

Menzúr, *n. m.* wood-seller.

Mēs, *n. f.* unripe kernel of the water chesnut.

Mēt, *n. m.* corpse.

Methráwun, *v. t.* to sweeten.

Methrí, *n. f.* friendship.

Methum, *n. m.* Gemini (zodiac sign).

Methun, *v. i.* to be sweet.

Mets, *n. f.* dust.

Mewa, *n. m.* fruit.

Mewadár, *n. m.* fertile.

Mewah, *n. m.* fruit.

Méz, *n. f.* table. Such an article of furniture is not in use in Kashmir.

Midasat, *n. m.* *Cuscuta reflexa*.

Míg, *n. m.* cloud.

Mih, *pron.* to me.

Mihnat, *n. m.* toil, labour.

Mihráb, *n. m.* the pulpit in a Mussulman temple.

Mihrbán, *adj.* friendly, kind.

Mihrbaní, *n. f.* favour, kindness.

Mikráz, *n. m.* shears, scissors.

Mihrí, *n. f.* a proper name.

Míl, *n. m.* ink.

Milanáwun, *v. t.* to mix; milanowun, milanáwán, milanomot, milanáwih.

Milasár, *n. m.* confederate.

Milasár sapadun, *v. i.* to connive at, to share, to be a party to.

Milat, *n. m.* religion.

Milatsár, *n. m.* accident, society.

Miláwun, *v. t.* to join.

Miligur, *n. m.* inkmaker.

Militsár, *n. m.* concord, harmony.

Militzár, *n. m.* respect.

Mím, *n. m.* the letter m.

Mimiz, *n. f.* noon, the midday meal of children, luncheon.

Mimyamar, *n. f.* doe—the female of the bárah sing.

Mín, *n. m.* Pisces (zodiac sign).

Mínts, *n. f.* measure.

Mínyamar, *n. f.* doe.

Mínyimar, *n. f.* kind.

Mírákhor, *n. m.* groom. Probably this word is derived from mír, chief, and ákhúr, stable.

Misgur, *n. m.* coppersmith.

Mish, *n. f.* edge of eyelid.

Mísh, *n. m.* the sign Aries.

Mish, *n. f.* a rag-nail, a splinter of wood, the *Caruncula lachrymalis*.

Mishkín, *adj.* black.

Miskín, *adj.* poor.

Mit, *n. f.* clay.

Mithar, *n. m.* male friend.

Mithar sapadun, *v. i.* to con-

- nive at, to share, to be a party to, to befriend.
- Mitharain, *n. f.* a female friend.
- Mithir, *n. m.* companion.
- Mithrachári, *n. f.* friendship.
- Mitrut, *n. m.* friendship.
- Mits, *n. f.* earth.
- Mizáj, *n. m.* temper, disposition.
- Moch, *n. m.* shoemaker. One of the four divisions of the Mihtar or Wátul caste is the shoemaker class.
- Mód, *n. m.* character, honour, dignity.
- Módarir, *n. m.* sweetness.
- Modari-tsera, *n. m.* a species of apricot.
- Mödir tánj, see 'Tánj.'
- Mođir zeo, *adj.* eloquent.
- Möđur bádám, see 'Bádám.'
- Mođur bamtsúnt, see 'Bamtsunt.'
- Mödur dán, see 'Dán.'
- Mođur tsúnt, see 'Tsúnt.'
- Mödur, *adj.* sweet.
- Mogul Chái, see 'Chái.'
- Mogul Chái, *n. f.* coffee.
- Moh, *n. m.* gnat, musquito. Mosquitoes are very troublesome in some parts of Kashmir at certain seasons.
- Mohanyú, *n. m.* individual, man.
- Mohar-kand, *n. m.* stone-en-graver.
- Möhnyu, *n. m.* man.
- Möhur, *n. m.* a gold coin valued at 12 chilkí rupees.
- Mój, *n. f.* mother.
- Mök, *n. m.* cheek.
- Mokaddam, *n. m.* a policeman, headman of an office, the chief man of a village.
- Mokajár, *n. m.* leisure, opportunity, vacation, freedom.
- Mokajár dyun, *v. t.* to discharge.
- Mokal, *n. m.* vacation.
- Mökaláwun, *v. t.* to deliver, to save, to liberate, to release, to free, to finish, to set free; mokalowun, mokaláwán, mokalomut, mokalomut, mokaláwih.
- Mökalun, *v. i.* to be free, to be set free, to be liberated, to be freed, to escape, mökaleo, mökalán, mökaleomut, mokalih.
- Mökať, *n. m.* a crown.
- Mökh, *n. m.* face, cheek.
- Mokhta, *n. m.* pearl.
- Mokhtah, *n. m.* pearl. The Mussulman women are often called by this name, which they often pronounce Mokhit.
- Mokhit, *n. f.* a proper name.
- Mokhtí, *n. f.* a proper name.
- Mökul, *adj.* free, emancipated.
- Mökur, *adj.* unclean, dirty (of food).
- Möl, *n. m.* price, value.
- Mól, *n. m.* root.

- Mól, *n. m.* father.  
 Mólmój (mábáp) *n. m.* parents, father and mother.  
 Mölul, *adj.* valuable.  
 Mólum, *adj.* known.  
 Molut, *n. m.* dung.  
 Molyi-hyun, *v. t.* to buy ; hyët, hëwán, hyëtmüt, hëyih.  
 Móm, *n. m.* wax.  
 Momádrú, *n. m.* Achillea millefolium.  
 Mön, *n. m.* breast (mamma).  
 Moii, *adj.* silent.  
 Monál, *n. m.* the Impeyan pheasant, which is said to be found in Kashmir.  
 Mond, *n. f.* widow.  
 Mönd, *adj.* blunt.  
 Móng (Phaseolus Max or Radiatus), *n. m.* a vetch or kind of kidney bean.  
 Monjhór, *n. m.* the ninth month of the Hindu year, and corresponding to our month of November.  
 Móis, (*m.*) mãis, (*f.*) *adj.* of so many months old.  
 Monul (pheran), *n. m.* a woollen garment.  
 Monyi karun, *v. t.* to kiss.  
 Mór, *n. m.* peacock, not indigenous to the valley.  
 Mördá, *adj.* dead.  
 Mordár, *adj.* dirty.  
 Mormúj, *n. f.* carrot (Daucus Carota).  
 Mót, *n. m.* death.  
 Möt, *adj.* mad.  
 Motaverái, *adj.* immortal.  
 Möth, *n. m.* handful (of grain).  
 Moth, *n. m.* fist.  
 Móth, *n. m.* death.  
 Moza, *n. m.* stockings reaching above the knees.  
 Mrag, *n. m.* deer.  
 Mubáarak, *interj.* welcome.  
 Mubáarak karun, *v. t.* to congratulate.  
 Mudah, *adj.* negligent, slow of understanding.  
 Múdmüt, *adj.* dead.  
 Mudráwun, *v. t.* to sweeten.  
 Mudrun, *v. i.* to be sweet.  
 Mudur, *adj.* sweet.  
 Muft, *adv.* gratis, gratuitously.  
 Múgand, *n. m.* cheek, upper jaw.  
 Múh, *n. m.* musquito.  
 Muhad, *n. m.* a proper name.  
 Muhammad Jú, *n. m.* a proper name.  
 Muhammad Ráthar, *n. m.* a proper name.  
 Muhammad Woin, *n. m.* a proper name.  
 Muhil, *n. m.* the long heavy wooden pestle with which grain is bruised.  
 Muhr, *n. m.* seal.  
 Muhyum, *n. m.* poverty.  
 Múj, *n. f.* radish. There are two varieties of radish in the

- valley, Wáta muj, and Kāshirí muj.
- Mukál, *n. m.* fist.
- Mukarrar, *adj.* decided, fixed.
- Mukhta, *n. m.* pearl.
- Muikhátab, *n. m.* presence.
- Mukht, *n. f.* a proper name.
- Mukht Amír, *n. m.* a proper name.
- Mukhti, *n. f.* a proper name.
- Múl, *n. m.* root.
- Mulai, *adv.* ever.
- Mulai-nah, *adv.* never.
- Mulákát, *n. m.* visit, meeting.
- Múlat, *n. m.* filth.
- Mumar, *n. m.* penis.
- Múnd, *n. m.* log, block of wood, short thick stem of a tree.
- Mundí, *n. m.* Sphœranthus mollis.
- Mundí butí, *n. m.* Sphœranthus mollis.
- Munul, *n. m.* pattú or coarse woollen cloth.
- Mur, *n. m.* fowl-house.
- Múr, *n. f.* a sleeve.
- Murda, *n. m.* corpse, dead body.
- Murdah, *adj.* dead.
- Muríd, *n. m.* pupil.
- Murits, *n. f.* picture.
- Muritsgar, *n. m.* painter.
- Murr sapadun, *v. i.* to exist.
- Musáfar, *n. m.* traveller.
- Musalah, *n. m.* a small skin used as a mat, on which the Mussulman says his prayers. It is derived from the Arabic
- Musallá, *m.* a carpet to pray on.
- Musalmán, *n. m.* Mussulman.
- Musalmanain, *n. f.* Mussulmání, or a woman who holds the Mohammedan religion.
- Mushahas, *adj.* right, proper.
- Mushak, *n. m.* musk.
- Mushakhas, *adj.* decided, fixed.
- Mushakhas karun, *v. t.* to confirm; to establish, to ratify, to determine.
- Mushghúl, *adj.* occupied.
- Mushik, *n. m.* smell.
- Mushik, *adj.* black.
- Mushik hyun, *v. t.* to smell; mushik hyutun, mushik hewán, mushik hyutmut, mushik heyih.
- Mushk, *n. m.* a pleasant smell, fragrance.
- Mushkaberrit, *adj.* fragrant.
- Mushkabudij Dányí, see Dányí.
- Mushkil, *adj.* difficult.
- Mushrán, *n. m.* demon.
- Musht, *n. m.* fist.
- Músla, *n. m.* skin of animal.
- Mustakh, *n. m.* a species of Chenopodium.
- Mut, *adj.* mad.
- Mútaragúts, *n. f.* bladder.
- Múth, *n. m.* a species of leguminous plant.
- Múth, *adj.* furious.
- Muth, (*m.*) math, (*f.*) *adj.* forgetful.
- Muthar, *n. m.* urine.

Muthar karun, *v. t.* to make water, see 'Karun.'

Múthráin, *n. m.* Cyperus longus, rotundus.

Mutlab, *n. m.* meaning, purpose.

Muts, *adj.* useful.

Mutsái, *n. f.* utility.

Mutsaráwun (kushádan), *v. t.* to detect, to open, to disclose, to cause to open, or be opened; mutsaranov, mutsaranáwán, mutsaránomut, mutsaranáwih.

Mutsárun (kholná), *v. t.* to open; mutsur, mutsáran, mutsurmut, mutsárih.

Mutwál, *adj.* silly.

Múzavara, *n. m.* a dish consisting of rice and poppy water, which is given to the sick in certain conditions.

Myáda, *n. m.* stomach.

Myëng, *n. f.* temple (of head).

Myón, *adj.* my, mine.

Myul, *n. m.* reconciliation.

Myun, *v. t.* to measure.

Myúnd, *n. m.* morsel, mouthful, piece.

Myund, *n. m.* leprosy.

Myúnd, *adj.* leprous.

Myút, *n. m.* kiss.

Myút, *adj.* delicious, sweet.

Myúth, *adj.* sweet.

Myúth karun, *v. t.* to kiss.

Myuts, *n. m.* profit, gain.

## N.

N: the letter *n* in Kashmíri is pronounced exactly as in English.

N is the enclitic form of the singular objective case, masculine and feminine, of the third personal pronoun, and also of the case of the agent of the third personal pronoun singular number.

Nab, *n. m.* sky, heaven, firmament.

Nábad *n. m.* sugar, sugar candy.

Nabír, *n. m.* a proper name.

Nabíra, *n. m.* a proper name.

Nabistán, *n. m.* navel.

Nabukár, *n. m.* twilight.

Nád, *n. m.* voice, a cry, exclamation, noise, summons, sound.

Nádán, *n. m.* fool.

Nádárí, *n. f.* poverty.

Nád dyun, *v. t.* to cry aloud, to call; nád dyut, nád diwán, nád dyutmut, nád diyih.

Nadeor, *adj.* poor.

Nádí, *n. f.* vein.

Nadir, *n. m.* the stalk of the Lotus (Nilumbium), which grows abundantly in the extensive lakes of Kashmir. The Hindus cut up the stalk of the Lotus into small

pieces, cook it with oil and condiments, and eat it along with flesh or dál.

Nadir, *n. m.* a vegetable growing in the city lake. It is eaten by the natives in winter because of its heating qualities.

Nādir, *adj.* wonderful.

Nafa, *n. m.* plenty, enough. It is enough, nafa chhu.

Nafadár, *adj.* useful.

Náfah, *n. m.* navel.

Nafak, *n. m.* flatulence.

Nafarust, *adj.* useless.

Nafrat, *n. m.* disgust.

Nág, *n. m.* serpent, lead, fountain, spring of water.

Nágah, *adv.* suddenly, unawares.

Nágám, *n. m.* a pargana, or inferior division of Maraz, also the chief village of the Nágám pargana.

Nagamah, *n. m.* female dance.

Nagar, *n. m.* town, city.

Nagár, *n. m.* a drum.

Nagára, *n. m.* drum.

Nágarád, *n. m.* water spring, fountain.

Nágawóin, *n. m.* spring water.

Nagár wáyanwol, *n. m.* a drummer.

Naghma, *n. m.* song.

Nah, *adv.* not, no.

Nah-nah, *conj.* neither, nor.

Nahakk, *adj.* unjust.

Naháwun, *v. t.* to obliterate.

Nahēkanwol, *adj.* unable.

Nái, *n. f.* Arundo donax.

Nái, *n. m.* barber.

Nai, *conj.* unless.

Nai (nahin. to) *adv.* if not. Nai is made up of *nah* and *ai*, "not if." Nai is never placed first in a sentence.

Naid, *n. m.* barber.

Naih, *n. m.* a flat, wide, cultivated headland in the mounds.

Náir, *n. f.* fore-arm.

Naishakar, *n. m.* sugar-cane. It does not grow in the valley.

Nakad, *n. m.* cash.

Nakal, *n. m.* translation.

Nakal karun, *v. t.* to translate.

Nakáthí, *n. m.* thread-winder.

Nakawár, *n. m.* nostril.

Naka wálun, *v. t.* to repay.

Nakchickni, *n. f.* Myriogyne minuta.

Nakha, *prep.* near.

Nakhás, *n. m.* cattle-dealer.

Nakha wálun, *v. t.* to pay; nakha wólun, nakha wálán, nakha wolmut, nakha wálih.

Nakhra, *n. f.* coquetry, blandishments.

Nakhra karinyi, *v. i.* to coquet; nakhra kar, karán; nakhra karmats; nakhra karih.

Nakhral, *adj.* elegant.

Nákh tang: see 'Tang.'



Nakh tangakul: see 'Tangakul.'

Nakkásh, *n. m.* painter, either of houses or of papier maché articles; shawl-pattern drawers also are called nakkásh.

Nakkāshi, *n. f.* painting, papier maché; drawing of shawl patterns. There are said to be one hundred houses engaged in the papier maché business. On the other hand, there are but eight houses engaged in drawing patterns for shawls.

Nakót, *n. m.* thread-winder and woof-preparer.

Naksha, *n. m.* map.

Naksh karun, *v. t.* to paint.

Nál, *n. m.* horse-shoe.

Nál, *n. f.* bosom, including neck.

Nál, *n. m.* collar (literally the border of the garment called the kurta, round the neck and down the breast).

Nal, *n. m.* leg (anatomically).

Nál, *n. m.* a ring.

Nála, *n. m.* stream, canal.

Nálah, *n. m.* grief.

Nálamut, *n. m.* embrace.

Nálamut karun. *v. t.* to embrace.

Nálband, *n. m.* horse-shoer.

Nalchiband, *n. m.* a pipe-stalk-maker.

Nálish, *n. f.* complaint (accusation).

Nam, *n. m.* the prow or stern

of a boat. Upon the stern, Namas pēth.

Nam, *n. m.* nail of finger or toe.

Namanamat, *adj.* ninety-nine.

Namanamatyum, *adj.* ninety-ninth.

Namaskár, *n. m.* compliment.

Namat, *adj.* ninety.

Namath, *adj.* ninety.

Namatyum, *adj.* ninetieth.

Namáz, *n. f.* prayer.

Nambal (guzargah) *n. f.* ferry, ford.

Namut, *adj.* prone.

Namdagur, *n. m.* rug-maker. Ialamabad is famous for its manufacture of rugs.

Námósdár, *adj.* famous, renowned.

Namúd, *adj.* visible.

Namun, *v. i.* to nod, to lean, to bend, to stoop, to be crooked; nameo, namán, name-omut, namih.

Namúna, *n. m.* sample.

Nang, *n. f.* impropriety.

Nanga, *adj.* naked.

Nanwun, *v. i.* to be pleased, to be fresh, (táza hona).

Nányí, *n. f.* grandmother, either on the father's or mother's side.

Nānz, *n. m.* house. This is the word in use towards Báramúla.

Náo, *n. m.* name. On the name, náwas pēth.

Náo, *n. f.* boat, ship.

Náo Kaḍun (nám kashídan),  
*v. t.* to defame.

Náo karun, *v. t.* to name.

Nár, *n. m.* a glen, defile.

Nár, *n. m.* Rhamnus virgatus.

Nár, *n. m.* fire, light, flame.

Nār, *n. f.* arm, vein, tendon.

Nar, *n. m.* the arm (the whole upper extremity, reed.

Nár, *n. m.* precipice.

Nar, *adj.* male.

Náragaj, *n. f.* furnace.

Narain, *n. m.* God.

Nárakur, *n. m.* a village in the Dúns pargana, where excellent rice grows.

Nárang, *n. m.* orange. It does not grow in the valley.

Náratēngul, *m. n.* fire.

Nárawáo, *n. m.* a village of the Kruhin pargana,

Nargis, *n. m.* Narcissus tazetta. It grows in Kashmir.

Narívár, *n. m.* silk embroidery over the lower part of the sleeves of the 'pheran' worn by the women.

Nar-kachur, *n. m.* Zinziber zerunbet.

Nar kānyí, *n. f.* a reed found chiefly in the Anchar lake, of which the weaver's brush  
made.

Narkoi, *n. m.* pen.

Narm, *adj.* delicate, tender, soft.

Narmdil, *adj.* gentle, kind.

Nártraṭ, *n. f.* thunder bolt.

Nár tráwawun, *n. m.* incendiary.

Naruk, *n. m.* hell.

Náruts, *n. f.* hook.

Naryi, *n. f.* a sleeve of the pheran.

Nár zálun, *v. t.* to make a fire.

Nashráwun, *v. t.* to spoil, to mar.

Nashun (bigarná), *v. i.* to spoil, to go wrong, to be spoilt.

Nasíhat, *n. f.* admonition, advice.

Nasíhat karinyi, *v. t.* to advise, to admonish.

Nasím bāgh, *n. m.* a large garden on the southern shore of the city lake, and composed of old sturdychunar trees. It is said to have been planted by one of the servants of Álí Mardán Khán, who once ruled Kashmir.

Nast, *n. f.* nose.

Nást, *n. m.* snuff. Most of the snuff used in the valley is imported from Peshawar. The snuff manufactured in the valley is much cheaper, but greatly inferior.

- Nastawáj, *n. f.* a nose ring worn by the Panditanees.  
 Nástigur, *n. m.* snuff-seller.  
 Naṭ, *n. m.* shaking palsy, shaking, shivering.  
 Náṭá, *n. m.* flesh.  
 Nata, *conj.* or.  
 Natah, *conj.* or.  
 Nath, *n. m.* shaking, trembling, paralysis agitans.  
 Natha, *conj.* either.  
 Natíja, *n. m.* result.  
 Natsun (náchná), *v. i.* to dance; núts, natsán, nútsmut, natsih.  
 Naṭun, *v. i.* to be afraid, to tremble; náteo and nauṭ, natán, náteomut and nauṭmut, naṭih.  
 Nau and nauñ, *adj.* nine.  
 Nau, *adv.* recently.  
 Nau, *adj.* fresh.  
 Naukar, *n. m.* servant.  
 Nankarí, *n. f.* service.  
 Ná-umedí, *n. f.* despair, disappointment, hopelessness.  
 Ná-ummed karun, *v. t.* to frustrate.  
 Nauñ, *adj.* nine.  
 Naur, *n. m.* vein.  
 Näür, *n. m.* sleeve.  
 Nauráwun, *v. t.* to increase.  
 Nauṭ, *n. m.* a bucket made of clay, and used for lifting water out of wells.  
 Nauṭ, *n. m.* jar, pitcher, a jug with a long neck.
- Nauwun, *v. i.* to be new; to be fresh, to be born.  
 Navir, *n. m.* newness.  
 Navyum, *adj.* ninth.  
 Náwak, *n. m.* arrow.  
 Nazar, *n. m.* sight.  
 Nazm, *n. m.* verse.  
 Náznín, *n. f.* a beautiful woman.  
 Náznún, *adj.* elegant.  
 Nazuk, *adj.* slender.  
 Názuk, *adj.* soft (of cotton-goods).  
 Neb, *n. m.* trace, mark, token, address.  
 Nebar (báhar), *adv.* without, outside.  
 Nēbar karun, *v. t.* to draw out.  
 Nebar-kun, *adv.* outwards.  
 Nebrum, *adj.* outer.  
 Nechú, *n. m.* son, infant, child, a boy.  
 Néknaó, *adj.* famous, illustrious.  
 Nephis, *n. f.* a proper name.  
 Nerun (nikalná), *v. i.* to go out, to come out, to rise (as sun); nyúr, nerán, nyúrmut, nerih, also, dráo, nerán, drámut, nerih.  
 Nesbat, *adj.* convenient.  
 Nethanun, *adj.* naked, bare.  
 Nethar, *n. m.* marriage.  
 Newala, *n. m.* vine (*Vitis*).  
 Niamat, *n. m.* favour.  
 Nichar, *n. m.* leanness, thinness.  
 Niká, *n. m.* marriage.

Nikráwun, *v. t.* to make thin.

Nikú, *n. m.* Rhododendron Campanulatum.

The Rhododendron Campanulatum is found growing on the ridge between Bráing and Shahbad. On the Himalayas, the rhododendron is a tree of from forty to fifty feet in height.

Nílakrai, *n. f.* Crozophora tinctoria, Trichodesma indica.

Nílám, *n. m.* sapphire.

Nílawat, *n. m.* marble, said to be found in a quarry behind the famous Shálimar Gardens.

Nílúj, *n. m.* a bird, of whose skin postins are made for the wealthy. In its tail are two feathers, which are worn by the Panjábí and Hindustáni women. Konḍal is the name given to them.

Ním garm, *adj.* lukewarm.

Ním-khanda, *n. m.* smile.

Níndar, *n. f.* sleep. From sleep, Níndarih.

Nindará, *n. f.* sleep.

Nindar-karinyi, *v. i.* to sleep.

Nindarih wóthun, *v. i.* to be awake, lit. to rise out of sleep.

Níngalun, *v. t.* to swallow.

Nínyi, *n. f.* flesh, mutton.

The mutton of Nandipur is said to be the finest in Kashmir.

Ninyi mondij, *n. f.* frog.

Ninyimonduk, (*m.*) ninyimondich (*f.*) *n.* frog.

Niradhar, *n. m.* Cuscuta reflexa.

Nirásh, *n. m.* disappointment.

Nirásh karun, *v. t.* to frustrate.

Nish, *prep.* near, to.

Nishán, *n. m.* sign, mark.

Nishána, *n. m.* aim, mark.

Nishánah, *n. m.* proof.

Nishána karun, *v. t.* to aim, to take aim.

Nishát Bágh, *n. m.* beautiful gardens, situated on the northern shore of the city lake. They are said to have been laid out by one of the servants of Áli Mardán Khán, a former ruler of Kashmir.

Nishi (pás), *prep.* to, properly beside. Go to him, Yimis nishi gatsh.

Nishi, *prep.* from, than.

Nishi, *adv.* near.

Nishih, *prep.* beside, with.

Nithar (chashm), *n. m.* eye.

Níyat, *n. f.* resolution.

Níz, *conj.* also.

Nízám, *n. m.* a proper name.

Nízám Dín, *n. m.* a proper name.

Nízík and nízík, *adj.* near,  
close, contiguous.

Nók, *n. m.* Canthus of the eye.

Nókar, *n. m.* servant.

Nókhum, *n. m.* pterygium.

Nön, *adj.* apparent.

Nösh, *n. f.* daughter-in-law.

Noth, *n. m.* thumb.

Nú, *adj.* new.

Núar, *n. m.* posture.

Nú kadal, *n. m.* a bridge over  
the Jhelum in Srínagar.

Nuksán, *n. m.* damage, loss.

Nuksándár, *adj.* destructive.

Nuksán karun, *v. t.* to injure.

Nuksánlad, *adj.* destructive.

Nuksánzad, *adj.* destructive.

Núl, *n. m.* rat, weazel.

Numráwun, *v. t.* to bend, to  
make to nod.

Nun, *n. m.* salt. Two varieties  
are found in the bazárs of  
Kashmir : viz. rock salt, from  
the Punjab, and powder salt,  
called Bota nun, from Ladak.  
Twelve pounds of the latter  
are sold for the rupee chilki,  
while only six pounds of the  
former are given for the same  
sum.

Nun, *adj.* famous, renowned.

Nunar, *n. m.* a village in the  
Lár pargana, said to be fruit-  
ful, populous, and salubrious.

Nundbón, *adj.* pretty.

Núr, *n. m.* light.

Nur, *n. m.* sleeve.

Nur, *n. m.* arm (the whole upper  
extremity).

Núra, *n. m.* a proper name.

Nurí, *n. f.* a proper name.

Núr Shah, *n. m.* a proper name.

Nuṭ, *n. m.* a small water vessel  
or pot of earthenware.

Nyái, *n. m.* tumult, quarrel,  
fight.

Nyái karun, *v. t.* to fight.

Nyaṭ, *n. m.* thumb.

Nyauṭ, *n. m.* big toe.

Nyáwun, *v. t.* to cause to take ;  
nyov, nyáwán, nyomut, nyá-  
wih.

Nyerásh, *n. m.* despair.

Nyerbal, *adj.* weak, unable.

Nyerláb, *adj.* useless.

Nyeṭ, *n. m.* thumb, big toe.

Nyethar, *n. m.* marriage.

Nyethar karun, *v. t.* to marry.

Nyetun, *v. t.* to shear (as sheep).

Nyeza, *n. m.* spear.

Nyikun, *v. i.* to be thin, to  
waste ; nikeo, nyikán, nikeo-  
mut, nikih.

Nyío, *n. m.* a flower of Kashmir.

Nyingal, *n. m.* swallowing.

Nyuk, *n. m.* fist.

Nyuk, *adj.* mean, ignoble (ha-  
qír), worthless, lean, fine,  
thin, (nyuk, the opposite of  
vyuṭh).

Nyúl, *adj.* blue, green.

Nyun (lena, lejána), *v. t.* to take.

to take away, to bring, to support, (a burden), to carry away; *néo*, *niwán*, *nyúmut*, *nyih*; also *nyún*, *nyiwán*, *nyiyih*.

*Nyúr*, *n. m.* cleft hoof, meadow,

*Nyúr*, *adv.* near.

*Nyut*, *n. m.* thumb.

*Nyut*, *n. m.* the big toe.

### O, Ö.

*O*: this letter is pronounced as *o* in the English word prone.

*Ö*: this letter is pronounced as *o* in the English word pot.

*Obré*, *n. m.* dignity, honour.

*Obúl*, *n. m.* *Rumex acutus*.

*Öbur*, *n. m.* cloud.

*Ód*, *adj.* half.

*Ödur*, *adj.* wet, moist.

*Odurr*, *adj.* moist, wet.

*Ois*, *pron.* we.

*Ókhun*, *n. m.* religious teacher.

*Ól*, *n. m.* nest, shelf, recess in a wall.

*Olchí*, *n. m.* *Prunus domestica* (plum). The wood of the tree is used in making papier-maché boxes.

*Óm*, *adj.* uncooked, raw.

*Ön*, *adj.* blind, probably derived from *andha*.

*Ön sapanun*, *v. i.* to be blind.

*Oikár*, *n. m.* a kind of heron peculiar to Kashmir.

*Oryór pakun*, *v. i.* to wander.

*Os* (*m.*), *v.* was.

*Ót* (*átá*), *n. m.* flour.

*Ot*, *adv.* only.

*Ótrah*, *adv.* the day before yesterday.

*Ótruk*, *adj.* of or belonging to the day before yesterday.

### P.

*P*: this letter is pronounced exactly as in English.

*Pach*, *n. m.* a Hindu space of time consisting of fifteen days. There are two periods of fifteen days each in the Hindu month. These are respectively called *Gatah pach*, and *Zúnah pach*, *i. e.* the pach of darkness, and the pach of the moon or light.

*Pachhin*, *n. m.* water-fowl of Kashmir.

*Pachhum*, *n. m.* west.

*Pád*, *n. m.* foot, step.

*Pádamadat*, *n. m.* said to have been one of the ancient kings of Kashmir. He is said to have caused *Pámpúr* to be built, which was called after him, *Pádamápúr*, which at last became *Pámpúr*.

- Padi pat padi, *adv.* step by step, by degrees.
- Pádir suh, *n. m.* lion.
- Pádshah, *n. m.* emperor, king, lord.
- Pádshāhí, *n. f.* kingdom.
- Paður, *n. m.* uncloven hoof.
- Pagah, *adv.* to-morrow.
- Pagah do karit, the day after to-morrow.
- Pagir, *n. f.* man's turban.
- Pah, *n. m.* human manure, which is used for enriching ground prepared for the growth of vegetables. Animal dung, on the other hand, is used for the same purpose in the case of grain-land. See 'Guh.'
- Pahaj, *n. f.* shepherdess.
- Pahan, an affix signifying a little, being equivalent to the English affix -ish.
- Pahár, *n. m.* hill.
- Páhar, *n. f.* a small cottage.
- Pahrawol, *n. m.* watchman.
- Páhú, *n. m.* Wych hazel (Parotia Jacquemontiana).
- Paida, *adj.* created.
- Paidah, *adj.* created.
- Paida karun, *v. t.* to create.
- Paida karanwol, *n. m.* creator.
- Paidun (chakídan), *v. i.* to drop.
- Paijám, *n. m.* trousers:
- Paijama, *n. m.* trousers.
- Paijámah, *n. m.* drawers, trousers.
- Painch, *n. m.* council, assembly.
- Paintre, *adj.* thirty-five.
- Paiñtsah, *adj.* twenty-five.
- Pantsahyum, *adj.* twenty-fifth.
- Pairi pat pairi, *adv.* step by step.
- Paitawa, *n. m.* bandage for the legs on a journey, worn both by Hindus and Muhammedans.
- Paitila, *n. m.* a Mussulman vessel corresponding to the Hindu bhogun, or teapot.
- Paiwand, *n. m.* connection.
- Paizár, *n. m.* slipper, shoes made of leather.
- Paizár dyun, *v. t.* to give the shoe, to dishonour.
- Páj, *n. f.* the largest of all the baskets made in the valley.
- Pák, *n. m.* pus, matter, boiling.
- Pak, *n. f.* feather.
- Pak, *n. m.* wing.
- Pák, *adj.* clean, hallowed, pure, holy.
- Pakanáwun, *v. t.* to make to go, to drive, to make to walk; pakanóv, pakanáwan, pakanomut, pakanáwih.
- Pákanáwun, *v. t.* to cause to cook; pákanov, pákanáwár, pákanomut, pákanáwih.

- Pakání, *n. m.* *Rubus lasiocarpus*.
- Pakanbed, *n. m.* *Gentiana* root.
- Pákawun, *v. t.* to cook.
- Pakh, *n. f.* wing (of a bird), feather.
- Pakha, *n. m.* wing of bird.
- Pákhur, *n. m.* Himalayan honeysuckle (*Lonicera quinquelocularis*).
- Pakúa, *n. m.* *Euonymus Fimbriata* and *Hamiltonii*.
- Pakun, *v. i.* to go, to walk; pauk, pakán, paukmüt, pakih.
- Pál, *n. m.* abstinence, shepherd.
- Pal, *n. m.* large stone or rock.
- Pálak, *n. m.* spinach.
- Pálgám, *n. m.* the shepherds' village, for such is the translation of the word. It is romantically situated at the head of the Lidur valley.
- Paliyár, *n. m.* hedge.
- Paltan, *n. f.* a detachment, regiment.
- Pám, *n. f.* reproach, a rebuke.
- Pambach, *n. m.* nut of the lotus. It is eaten as a delicacy, both by Hindus and Mussulmans.
- Pambahák, *n. m.* rhubarb, which grows on the mountains surrounding Kashmir.
- Pambalokhir, *n. m.* the nut case of the lotus.
- Pambatsálan, *n. f.* rhubarb. It grows abundantly on the mountains of Kashmir. There is said to be no tax on it. The dried root is found in the bazár. The triturated root mixed with oil is used as an application to wounds and ulcers. Both Hindus and Mussulmans are fond of the stalks. The stalk is called Pambahák. It is also used as a purgative.
- Pamposh, *n. m.* the Lotus (*Nelumbium speciosum*). Grows abundantly in the lakes of the valley. The seeds, stalks, and roots are eaten by the natives. The petals of the lotus are remarkably acceptable to Vishan. The Hindus, when performing their devotions on the banks of the Jhelum, throw handfuls of the lotus petals into the river. The lotus is in bloom in August and September. The nuts are regarded as a great delicacy. The broad leaves are used as plates. The stalk of the lotus is ripe in October.



Pámúkh, *n. m.* *Verbena officinalis*.

Pámpúr, *n. m.* moth.

Pámpúr, *n. m.* the chief town of the Véhi pargana. Its population is perhaps about 10,000. In the neighbourhood of Pámpúr are the famous saffron fields. The town is said to have been built by the ancient king Pádamadat, after whom it was originally called Pádmapúr. The word is also said to be derived from padma, lotus, and púr, a city. The limestone strata of the Karewah, on which Pámpúr is built, are very remarkable. In some places they rise to a height of thirty and forty feet, close to the river. The saffron fields are said to cover an area whose circumference is from ten to twelve miles. The soil is said to be the richest in the valley. The roots of the crocus sativus are planted in June, and the saffron is picked in October. Saffron is extensively used in cookery and dyeing. A large proportion of the saffron is exported to Yarkand.

*At the foot of a mountain*

five miles from Pámpúr is a slightly warm spring, whose waters are impregnated with sulphuretted hydrogen, and the rock from which it issues is composed of limestone.

Pan, *n. m.* thread, a leaf, properly, of a tree.

Pán, *pron.* one's self.

Pán (badan), *n. m.* human body.

Pána, *pron.* self.

Paná, *adj.* broad.

Panah, *n. m.* width.

Pánah, *pron.* self.

Pánai, *pron.* self.

Panapómpur, *n. m.* a moth : see next word.

Pánapöpur (fr. pan, a leaf, and popur, a moth), *n. m.* a species of moth, whose favourite resting-place is the leaf of some tree, where it gives forth a prolonged and very shrill noise.

Pánas yitsawun, *adj.* selfish.

Pánawuiii, *adv.* together.

Pand, *n. m.* *Loranthus longiflorus*.

Pán dach, see 'Dach.'

Pandah, *adj.* fifteen.

Pandāhyum, *adj.* fifteenth.

Pandrenton, *n. m.* a beautiful little temple near to the city of Sínagar. The build-

ing is in the centre of a small pond of water, which is surrounded by willows and plane trees. The structure is small, square, and pyramidal. It is built of limestone. The word Pandrenton is supposed to be derived from Pandu and Durendun, the father of the Pandus.

Panjah, *n. f.* claw.

Panjālī, *n. f.* yoke.

Panjara, *n. m.* window, the wooden trellis work which takes the place of glass in the windows of Kashmir. Some of it is very beautiful. When the weather becomes cold and rainy, paper of different colours is pasted over the inside of the trellis work.

Panjī, *n. f.* talon, as of the tribe Filo.

Panjih, *n. m.* the five fingers.

Pānkhī, *n. m.* bird.

Pānsah, *adj.* fifty.

Pānsah, *n. m.* a paise, cash, money.

Pānrat, *n. f.* waterspout. The water which falls from the clouds is said to be hot and bad-smelled.

Pāntsádar, *n. f.* waterfall, literally translated, sheet of water, *pānich tsádar*.

Pāntsah, *adj.* fifty.

Pāntsahéth, *adj.* sixty-five.

Pāntsahaiṭhyum, *adj.* sixty-fifth.

Pāntsāhyum, *adj.* fiftieth.

Pāntsānamat, *adj.* ninety-five.

Pāntsānamatyum, *adj.* ninety-fifth.

Pāntsasatat, *adj.* seventy-five.

Pāntsasatatyum, *adj.* seventy-fifth.

Pāntsashít, *adj.* eighty-five.

Pāntashítym, *adj.* eighty-fifth.

Pāntsātājih, *adj.* forty-five.

Pāntsātātājihyum, *adj.* forty-fifth.

Pāntsatrāh, *adj.* thirty-five.

Pāntsatrāhyum, *adj.* thirty-fifth.

Pāntsawanzah, *adj.* fifty-five.

Pāntsawanzāhyum, *adj.* fifty-fifth.

Pāntsawuh, *adj.* twenty-five.

Pāntsh, *adj.* five.

Pāntshyum, *adj.* fifth.

Pānts tah pāntsah, *adj.* fifty-five.

Pāntsum, *adj.* fifth.

Pāntsyum, *adj.* fifth.

Panun, *adj.* own.

Pānyūr, *n. m.* water-carrier.

Pānzál, *n. m.* the range of mountains on the south-west of Kashmir.

Pānzavyun, *n. m.* the weight of six pounds.

Pánzú, *n. m.* six pounds' weight of something.

Páo, *n. m.* (equal to four gira), span.

Páo, *n. f.* half-a-pound weight.

Páo, *n. m.* a quarter.

Páp, *n. m.* crime, fault, sin, vice.

Pápadráo, *n. m.* flesh, mutton.

Paphlú, *n. m.* Marsilea quadri-  
folia.

Papun, *v. i.* to be ripe (of fruit).

Par, *n. m.* wing.

Páradú, *n. m.* mercury, which is greatly abused as a medicine in Kashmir.

Párah, *n. m.* a shortened form of the word pargana.

Paramántsun, *n. m.* the third day after a marriage.

Pára-pára, *adj.* in pieces.

Paraspór, *n. m.* a pargana of the Kamráz division of the valley.

Parbat, *n. m.* hill.

Parda, *n. m.* partition, screen.

Pardah, *n. m.* a curtain, screen.

Pardeshí, *n. m.* traveller.

Pareshán, *adj.* dishevelled, perplexed.

Pareshán karun, *v. t.* to perplex, to puzzle, to scatter.

Pargana, *n. m.* district.

Parganah, *n. m.* district, division of Kashmir. Nágam

and Deosir are the two largest parganas in the valley.

Pāri, *n. f.* sacrifice.

Parí, *n. f.* fairy.

Parinda, *n. m.* a long state barge with the boatmen seated behind a raised canopy for the passenger.

Parmán, *n. m.* a weight for weighing.

Parmandij, *n. f.* rectum.

Parnáwun, *v. t.* to teach to read.

Pársá, *adj.* temperate.

Pársang, *n. m.* equipoise.

Párúd, *n. m.* mercury, quick-silver.

Parud, *n. m.* stranger, foreigner.

Parud, *adj.* strange.

Párun, *v. t.* to make, to complete, to finish, to perform.

Parun, *v. t.* to read; purun, parán, purmut, parih.

Parur, *n. m.* last year.

Parus, *adv.* last year.

Parvés, *adj.* Persian.

Parwa, *n. m.* care, regard.

Parwah, *n. m.* care.

Parwána, *n. m.* warrant, moth.

Paryun, *n. m.* a sieve, generally made of a broad wooden hoop with a bottom of perforated sheep's skin.

Parzán, *n. m.* acquaintance knowing.

Parzanáwun (pahchánná), *v. t.* to recognize; patzanov, parzanáwán, parzanomut, parzanáwih.

Parzanun, *v. t.* to recognize.

Parzanun (pahchánná), *v. t.* to recognize; parzun, parzanán. parzunmut, parzanih.

Parzun, *n. m.* a servant.

Parzun, *v. t.* to know, to recognize.

Pás, *prep.* for the sake of. Pás is always used with names of God.

Pasár, *n. m.* rest.

Pash, *n. m.* roof, mat cover, or roof of a boat. On the roof, pashas peth.

Pāsh, *n. f.* a kind of wood of which the skewer-like little sticks, on which is wound the shawl-thread, are made.

Pashemán sapadun, *v. i.* to repent.

Pashpun (chakídan), *v. i.* to drop, to ooze; pashpeo, pashpán, pashpeomut, pashpih.

Pashm, *n. m.* shawl-wool. A considerable quantity of shawl-wool is conveyed on the backs of sheep to Rámpúr, from which it is afterwards distributed to Amritsar, Loodiana, and Gujerat.

3,200 mounds, or 128,000lbs. shawl-wool are annually

imported into Kashmir from Ladak.

Pashmína, *n. m.* a fine kind of woollen cloth manufactured in Kashmir. Over 30,000 persons are said to be engaged in this manufacture.

Pat, *n. m.* plank.

Pat, *n. f.* a small shelf.

Pat, *n. m.* the board on which the wool is spread to have a paste of rice and water rubbed into it.

Pāt, *n. m.* worship, manner, mode.

Pat, *prep. & adv.* behind, back. Stand back, pat roz.

Patah, *prep. & adv.* after, behind. After me, mih patah. After two days, doyi doho patah. Behind the door, darwázas patah kanyih. After evening, shámah patah. Remain behind, patah roz.

Patákí, *n. m.* Gymnosporia spinosa.

Paṭan, *n. m.* a village in the Bángil pargana.

Patang, *n. m.* moth.

Patar, *n. m.* a leaf or blade of a vegetable.

Pātau, *n. m.* a bandage for the legs, generally worn by sportsmen. A couple of bandages, pātauht.

- Pata yun (dar pas ámadan), *v. i.* to follow.
- Pât-guts, *n. f.* silk cocoon.
- Path, *n. m.* a board or plank on which the dead body of a Hindu is placed and carried away to the place of cremation.
- Pāth, *n. m.* manner.
- Páthar, *n. m.* leaf.
- Pathar pyun, *v. i.* to fall. See 'Pyun.'
- Páthul, *n. m.* valley.
- Pathur, *n. m.* bare ground.
- Pāt-pandáo, *n. m.* silk thread.
- Pätigur, *n. m.* silk braid maker.
- Patij, *n. f.* matting (towards Islamabad).
- Patila, *n. m.* teapot.
- Pāt-kyum, *n. m.* silkworm.
- Pat-kun, *adv.* backwards.
- Patolákain, *n. f.* the end.
- Patolákan, *adv.* in fine, in short, in a word, at last, shortly, finally.
- Patra, *n. m.* leaves of the *Cinnamomum albiflorum*.
- Patraj, *n. m.* leaves of the *Cinnamomum albiflorum*.
- Pats, *n. f.* faith, trust, confidence, dependence, reliance, certainty.
- Patsaláz, *n. f.* entertainment, hospitality.
- Patsaláz karinyi (mahmándári kardan), *v. i.* to entertain.
- Pats karinyi, *v. i.* to confide, to trust, to believe, to depend on.
- Pats nyinyi, *v. i.* to trust.
- Pats tháwinyi, *v. i.* to believe.
- Pāt-thán, *n. m.* silk cloth.
- Patťú, *n. m.* a coarse woollen cloth manufactured in Kashmir. There are two kinds: yeripaut patťú, all of wool, and sutrapaut patťú, partly of wool and partly of cotton. Such cloth is washed in Kashmir in exactly the same way as blankets are sometimes washed in Scotland. The washer tramples them under feet.
- Patum, *adj.* last.
- Patwáří, *n. m.* an official belonging to a village, whose duty is to keep an account of the various crops reared by the villagers.
- Patyini, *n. f.* Panditáni's lock of hair.
- Patyum, *adj.* last.
- Paud, *n. m.* sole of foot, step, foot of camel or elephant.
- Pauh, *n. m.* spleen.
- Paus (kaf), *n. m.* foam.
- Paus tráwun, *v. i.* to foam, see 'Tráwun.'
- Paut, *n. m.* patťú, woollen cloth.
- Pautkat, *n. m.* slander.
- Paut-mandanwól, *n. m.*

cleaner (lit. a kneader) of paṭṭu.  
 Paut phirit, *adv.* again.  
 Paut phirit gatshun, *v. i.* to return, to retreat.  
 Pauts (mihmán), *n. m.* guest.  
 Pant-tsháe, *n. f.* the human shadow.  
 Pawan, *n. m.* wind.  
 Páwathar, *adj.* pure, hallowed, clean.  
 Páwun, *v. t.* to fell, to lay low, to make to fall.  
 Páyir, *n. f.* stirrup.  
 Páz, *n. m.* ham.  
 Páz, *n. m.* falcon, hawk.  
 Pazar, *n. m.* truth.  
 Pázár, *n. m.* men's shoes.  
 Pazir, *n. m.* truth.  
 Pazpáth, *n. m.* truth.  
 Pazpāt, *adv.* verily, in truth.  
 Pech, *n. m.* gripe, screw.  
 Peḍun, *v. i.* to drop; peḍeo, peḍán, peḍeomut, peḍih.  
 Pekkar, *n. m.* Adhatoda vasica.  
 Pepás, *n. m.* thirst.  
 Perup, *v. t.* to ornament.  
 Pesháb, *n. m.* urine.  
 Peshabuk ṭhela, *n. m.* the bladder.  
 Peshan and peshnan, *adv.* one o'clock.  
 Peshat, *prep.* before thee.  
 Peshkár, *n. m.* magistrate.  
 Peshnan, *adv.* some point of time

between one and three o'clock P.M. In the afternoon.  
 Peshnas, *adv.* in the afternoon.  
 Peshwá, *n. m.* a leader, a guide.  
 Pēt, *prep.* above, on.  
 Peth, *prep.* on, upon, above.  
 Upon the mountain, Kohas peth.  
 Pethun, *n. m.* walk, journey.  
 Pethyum, *adj.* upper.  
 Péts, *n. f.* a tall strong reed growing in the Kashmir lakes, of which matting is made.  
 Phágun, *n. m.* the twelfth month of the Hindu year, and corresponding to our month of February, and to Safar or Safar-u-l-muzaffar of the Islamic year, in order, not in time.  
 Phagan, *n. m.* February. This word is the same as Phágun.  
 Phaharghás, *n. m.* madder, (Rubia cordifolia).  
 Phailwán (gurd), *adj.* brave.  
 Phak, *n. m.* stink, bad smell, stench.  
 Phák (near the city lake), *n. m.* a pargana of Maráz.  
 Phakalad *adj.* stinking, having a bad smell.  
 Phál, *n. m.* ploughshare.  
 Phal, *n. m.* fruit, result.  
 Phal, *n. m.* materials of which colours are formed.

Phalgur, *n. m.* seller of dyes.

Phalibungir, *n. f.* a kind of bracelet.

Phalabárit, *adj.* fertile.

Phalhár, *n. m.* the Hindu name for the cooked water-chesnut, see 'Gárí.'

Phálnáwun, *v. t.* to tear.

Phalsatsan, *n. m.* pin. It has a large shining head. The Mussulman women adorn their head dress, called Kasá-ba, with it.

Phalun, *v. i.* to bear fruit.

Pham, *n. m.* cotton.

Pham, *n. m.* cotton without the seeds. The cotton plant is sown in May, and the cotton is gathered in September and October.

In former days cotton was extensively cultivated in the valley.

Phamb-pan, *n. m.* shawl-thread.

It is double. The finest thread brings one rupee chilki for one tola weight. Of a coarser kind, two and three tolas are given for one rupee chilki, and a still coarser quality, called phír, is sold at the same price for four or five tolas. The women who clean the wool and spin the thread sell it to the thread-merchants, who in their turn

sell it to the shawl manufacturers, making a profit of two or three annas on the rupee. The shawl manufacturers give the thread to the dyers, from whom it is given to the winders, and then dealt out to the weavers.

Phán, *n. m.* Rhus Cotinus.

Phánsi, *n. f.* noose.

Phar, *n. f.* a kind of fish.

Pharaz, *n. f.* a proper name.

Pharj, *m. n.* anus.

Phārsí, *n. f.* the Persian language.

Pharzain, *n. f.* a proper name.

Pharzand, *n. m.* son.

Pharzání, *n. m.* a proper name.

Pharzí, *n. f.* a proper name.

Phash dyun, *v. t.* to stroke.

Pháta, *n. f.* a proper name.

Phátanáwun, *v. t.* to split; phátanowun, phátanáwán, phátanomut, phátanáwih.

Phátáwun, *v. t.* to cleave, to split, to burst, phátówun, phátawán, phátomut, phátawih.

Phatáwun, *v. t.* to drown.

Phátáwun, *v. t.* to cause to sink.

Phateng, *n. m.* apricot. This is a Ladákí word.

Phatú, *n. m.* basket.

Phatun (dúbná, phatná), *v. i.* to drown, to tear, to sink.

split, to rend, to burst;  
phauṭ, phũṭ, phatán, phauṭ-  
mut, phũṭmut, phaṭih.

Phaul, *n. m.* grain (generic  
name).

Phaut, *n. m.* a basket lined  
with hójpatr.

Phauṭ, *adj.* drowned.

Phazl Bíbí, *n. f.* a proper name.

Phazlí, *n. f.* a proper name.

Phendasháj, *n. f.* fox.

Phěphur, *n. m.* pimple, abscess.

Phephar-wephar, *n. m.* abscess,  
pimple.

Pheran, *n. m.* dress, the chief  
garment worn by the Kash-  
mírís. Its shape is not very  
unlike that of a nightgown,  
with very wide sleeves. It  
is made either of cotton or  
wool. Pheran is manifestly  
a contraction of the Persian  
word Pairáhan, garment.  
The Pheran is worn by the  
women of the valley, as well  
as by the men. It is some-  
times red, at other times  
blue. The sleeves of the  
women's pheran are wider  
than those of the men's.  
When it is manufactured of  
wool it is called lóch, when  
of cotton, póts.

Pheranáwun, *v. t.* to turn;  
pheranowun, pheranáwán,  
pheranomut, pheranáwih.

Pheranáwun, *v. t.* to turn round  
to circulate.

Pherun, *n. m.* walking.

Pherun, *v. i.* to wander, to re-  
turn, to crawl, to circulate,  
to turn round, to turn; phúr,  
pherán, phúrmuṭ, pherih.

Phestid, *n. f.* a proper name.

Phihrawáo, *n. m.* file.

Phír, *n. m.* a coarse kind of  
shawl thread.

Phiranáwun, *v. t.* to surround.

Phiri, *n. f.* time (dafa). Three  
times. Trih phirih.

Phirun, *v. i.* to turn.

Phirun, *v. t.* to pour.

Phirit dyun, *v. t.* to repay.

Phírit gatshun, *v. i.* to return,  
retreat.

Phírit hyun, *v. t.* to take back.

Phírit yun, *v. i.* to return, to  
come back.

Phis, *n. f.* the penis of a  
child.

Phitní, *n. m.* zizyphus vul-  
garis.

Phök, *n. m.* breath.

Phökun, *v. i.* to blow (of the  
wind), phuk, phökán, phuk-  
mut, phökih.

Phol, *n. m.* grain.

Phólanáwun, *v. t.* to cause to  
flower, to cause to bloom, to  
cause to blossom.

Phólun, *v. i.* to flower, to blossom,  
to bloom, to blow, (as a



- flowe-); phul, phölán, phulmut, phölih.
- Phótah, *n. m.* a kind of composition of which necklaces are made.
- Phrak (dam), *n. m.* breath.
- Phras, *n. m.* white poplar, (*Populus alba*, *Populus fastigiata*).
- Phrast, *n. m.* Italian Poplar, (*Populus nigra*). The poplar is very common in Kashmir. There are two species in the valley, one of which is called the Kashmir poplar, the other the Cabul poplar.
- Phrëk, *n. f.* breathlessness.
- Phrúts, *adj.* auspicious.
- Phú, *n. m.* a dog.
- Phúd, *n. m.* the tail of a bird.
- Phuhur, *n. f.* burnt bread.
- Phúk, *n. m.* shoulder.
- Phukh, *n. m.* blowing.
- Phukh dyun, *v. t.* to blow.
- Phul, *n. m.* a grain.
- Phúl, *n. m.* *Verbascum Thapsus*.
- Phul, *n. m.* a salt used in the infusion of tea. It is found in the Nubra valley in Ladák. The 'phul' contains the carbonate and the sulphate of soda, and a little of the chloride of sodium.
- Phúlai, *n. f.* flourishing.
- Phulai, *n. f.* spring time.
- Phusel, *n. m.* *Viburnum Stellulatum*.
- Phulun, *v. i.* to flourish, bloom, to blossom, to blow.
- Phúlwarí, *n. m.* white rose, (*Rosa Brunonis*).
- Phúman, *n. m.* *Leucas cephalotis* and *aspera*.
- Phur, *n. m.* a point.
- Phúr, *n. m.* a drop.
- Phúr, *adj.* coarse.
- Phurílí, *n. f.* *Deutzia staminea*.
- Phuṭ, *n. f.* wrinkle.
- Phuṭarun, *v. t.* to break; phuṭar, phuṭarán, phuṭarmut, phuṭarih.
- Phuṭun, *v. i.* to break; phuṭ, phuṭán, phuṭmut, phuṭih.
- Phuṭun, (tútná) *v. t.* to break; phut, phután, phutmut.
- Phyuk, *n. m.* shoulder.
- Phyur, *n. m.* drop.
- Píadah, *n. m.* footman.
- Pída, *n. m.* nuisance.
- Pída, *n. m.* fever.
- Pihchain, *n. f.* aunt, father's brother's wife.
- Pihun, *v. t.* to grind; pyahun, pihán, pyuhmut, pihih.
- Pilanáwun, *v. t.* to extend (puhancháná).
- Pilun, *v. i.* to arrive at or reach from below.
- Pind, *n. m. f.* a bird of Kashmir.
- Pind, *n. m.* a species of water fowl.

Pinga, *n. m.* millet-seed.

Pingí, *n. f.* *Panicum Italicum* (millet).

Pinj, *n. f.* wheel.

Pír, *n. f.* a low stool, which is used as a small table.

Pír, *n. m.* nut.

Pír, *n. m.* a Mussulman saint, a holy man.

Pír Pantsál, *n. m.* the range of mountains to the south-west of Kashmir. The height of the range is about 18,000 feet above the sea's level. The Pir Panjal range is composed of amygdaloid trap. In the south, south-east, and south-west, however, the surface in some places is composed of lime-stone, containing marine fossils. Belemnites and small shells were seen by Vigne.

Písh, *n. m.* flea.

Pishul, *adj.* delicate, soft (of woollen goods). Rurally, the form 'pishól' is used.

Pistán, *n. m.* nipple.

Pita, *n. m.* father.

Pítambar, *adj.* yellow.

Pitar, *n. m.* uncle on father's side.

Pitarbinyí, *n. f.* cousin, father's brother's daughter.

Pitarboí, *n. m.* cousin, father's brother's son.

Pitáwul, *n. m.* blood stone.

Pits, *n. f.* bulrush, (*Typha angustifolia* and *T. latifolia*). This is the reed of which matting is made. It grows abundantly in the Dal, Anchár sar, and the Wulur Lake. The roots of the bulrush are eaten by the Kashmírís.

Piturboe, *n. m.* cousin.

Piyála, *n. m.* a cup used by the Mussulmans. It is either of clay or China.

Piyála, *n. m.* glass (vessel).

Po, *n. m.* Wych hazel (*Parrotia Jacquemontiana*).

Póf, *n. m.* a kind of wood, of which the skewer-like little sticks, on which is wound the shawl thread, are made.

Pöh, *n. m.* the tenth month of the Hindu year, and corresponding to our month of December.

Poh, *n. m.* spleen.

Poh, *n. f.* bar.

Pohol, *n. m.* shepherd.

Pöhul, *n. m.* shepherd who watches upon the remote mountain pasture-lands the flocks and herds of other people, spending the summer there with his family and dogs, until driven down into the valley by the snows of winter.

Poholú, *n. m.* a spring of water in the Divisar pargana.

Póin, *n. m.* water. This is the word used by the Hindus of the valley.

Poit karun (nashándan), *v. t.* to extinguish.

Pokhráj, *n. m.* topaz.

Polád, *n. m.* steel.

Pómpur, *n. m.* moth.

Pón, *n. m.* anus.

Pónd, *n. f.* sneezing.

Ponz, *n. m.* monkey.

Pop, *adj.* ripe.

Pöp, *n. f.* father's sister, aunt.

Popal, *n. m.* *Saxifraga ligulata*.

Pöpatir - binyi, *n. f.* cousin, father's sister's daughter.

Pöpaturbói, *n. m.* cousin, father's sister's son.

Popur, *n. m.* moth.

Pór, *n. m.* side (direction).

Pósh, *n. m.* flower, rose, testes, scrotum.

Poshagund, *n. m.* wreath of flowers. When an old Pandit gets married he dons the poshagund.

Poshák, *n. m.* garb, habit, dress, clothes, wearing apparel, clothing.

Poshan hund táj, *n. m.* garland.

Poshanúl, *n. m.* a bird of Kashmir.

Poshkar, *n. m.* a species of *Ligularia*.

Poshibág, *n. m.* flower garden.

Poshídah, *adj.* hidden.

Poshídah sapadun, *v. i.* to disappear.

Poshnúl, *n. m.* mango bird.

Póshun, *v. t.* to gain a victory, to get the upper hand, to prevail; púsh, póshán, púshmut, póshih.

Post, *n. m.* skin of man.

Pósta khokhur, *n. m.* poppy head.

Postal, *n. m.* *Taxus baccata* (the common yew).

Pöt, *n. m.* rectum, prolapsus ani, piles, hæmorrhoids.

Pót, *n. m.* silk. The zillah of Islamabad is especially famous for its silk. The Maharája buys all the silk produced from the natives at five rupees a seer, or 2 lbs. He gives the seller two and a-half rupees in cash, and two and a-half rupees' worth of grain. His Highness then sells it at twelve and a-half double rupees, for the full seer. One half of the silk produced in Kashmir is exported to the Punjab. A small portion of the other half is exported to Ladak.

The best silk to be had in the valley is produced in the Kotihái pargana, probably

- lips of the Kashmírís in Srínagar.
- Pújain, *n. f.* butcher's wife.
- Pukána, *n. m.* *Rubus rotundifolius*.
- Púkhta, *adj.* complete.
- Pukhta karun, *v. t.* to accomplish.
- Púlahor, *n. m.* grass-shoes, worn by the Kashmírís on the mountains. On marriage days the women wear shoes of horse's skin or mule's. Those shoes for great occasions are adorned with silk work. In the winter and when it rains heavily, the women wear the Khráo which are shoes made of wood with thongs of straw, called *ḍel*.
- Puláo, *n. m.* pilao; a favourite dish with the Kashmírís.
- Púlla, *n. m.* *Rubus tiliaceus*.
- Pún, *n. m.* rectitude.
- Pun, *n. m.* carpenter's chisel, monkey.
- Púnjan, *n. m.* *Artemisia Indica* and *vestita*.
- Púr, *n. m.* step, pace, footstep, east.
- Purzagur, *n. m.* a pashmina finisher.
- Púsh, *n. m.* flower-seller.
- Pusharun, *v. t.* to entrust.
- Púshiráwun (*Sapurdan*), *v. t.* to entrust, to surrender.
- Pushirun, *v. i.* to surrender.
- Pushráwun, *v. t.* to consign, to give in charge.
- Pusht, *n. m.* back (of body).
- Pusht-i-pá, dorsum of the foot.
- Pushurun, *v.* to consign, to entrust; pushur, pushurán, pushurmut, pushurih.
- Pústul, *n. m.* Himalayan spruce (*Abies Smithiana*).
- Pút, *n. m.* a male chicken.
- Púth, *adj.* fat.
- Puthar, *n. m.* son.
- Púthí, *n. f.* a Sanscrit religious book.
- Púthibrár Dányí: see 'Dányí.'
- Púthúr, *n. m.* earth.
- Púts, *n. f.* a long piece of cotton cloth thrown over the head and allowed to hang down the back of the Mussulman women, the ordinary veil worn by the Kashmírí females.
- Púts, *n. m.* a female chicken.
- Putal, *n. m.* image, idol.
- Pu,úr, *n. m.* step.
- Puz, *n. m.* worship. It is derived from *púja*.
- Púza, *n. f.* worship.
- Puza karinyi, *v. t.* to worship: see 'Karun.'
- Pyíhun, *n. m.* goad.
- Pyuhun, *v. t.* to grind, to triturate.
- Pyuk, *n. m.* shoulder.

Pyúl, *n. m.* testicle, testes.

Pyun (parná), *v. i.* to fall, to depart, to happen; peo, pe-wán, peomut, peyih; also, pyau, pyëwán, pyomut, pye-yih.

Pyur, *n. m.* point, dot.

Pyush, *n. m.* flea.

Pyut, *n. m.* gall.

Pyut, *n. m.* point of a pointed instrument.

## R.

R : there are two varieties of R.

There is R, which is pronounced as a Scotchman pronounces the English R. And there is R which is sounded by rolling the tongue back upon itself and against the roof of the mouth. A euphonic R is not uncommon in Kashmiri : for example, shát shrát, zód and zród, bont and bront.

Rab, *n. m.* mud.

Rabáb, *n. m.* a musical instrument not unlike a banjo.

Rach, *n. f.* the charm contained inside the dólnah, and consisting either of God's names, Muhammad's name, the Mussulman Kalma, the names of the greatest Mussulman Saints or passages from the Qurán.

Rāch, *n. m.* watchman.

Rách, *n. m.* defender.

Rāchh, *n. m.* protection, preservation.

Rachhit, *n. f.* maintenance.

Rāchh-karun, *v. t.* to preserve, to protect.

Rachhun (pálná, hifázatkarná), *v. t.* to nourish, to protect, to cherish, to maintain, to rear; ruchhun, rachhán, ruchhmut, rachhih.

Ráe, *n. f.* thought.

Rafik, *n. m.* companion, friend.

Ráfiz, *n. m.* Shi, a. The Shi, as are comparatively few in number. They say there are about 1000 houses of them. They are found chiefly at Zadibal, about two kos to the north of Srinagar, at Nandapor, and Hassanábád, near to the city lake.

Ráfiz-bái, *n. f.* a woman belonging to the Shi, a portion of Mussulmans.

Rafugur, *n. m.* a hand shawl-maker, a shawl-mender, shawl-repairer. The shawl-menders work with the needle, and are generally Mussulmans.

Rag, *n. m.* artery, vein. The Kashmírís call the cephalic vein the Kefál rag, and the basilic vein the Basilik rag.

Doubtless these names come to the Kashmírís from the Greek through the Arabic.

Ráginyá, *n. m.* a small island, see 'Tulamul.'

Ráh, *n. m.* fault.

Ráh, *n. m.* falling star.

Ráhat, *n. m.* rest.

Ráhatsán, *adv.* quietly.

Rahím, *n. m.* a proper name.

Rahímdár, *n. m.* a proper name.

Rahmán, *n. m.* a proper name.

Rahmat, *n. m.* mercy.

Rahmat Bíbí, *n. f.* a proper name.

Rahmí, *n. f.* a proper name.

Rahmrúst, *adj.* cruel, pitiless.

Raihán, *n. m.* *Ocymum pilosum*.

Raj, *n. f.* halter (for hanging with).

Rajaba, *n. m.* a proper name.

Rájá Kák, *n. m.* a Pandit, who was over the shawl trade in Kashmir, and much respected by the people. He died about six years ago. Since his death the revenue from shawls has dwindled away to half its former amount, which was twelve lacs of rupees. On account of this great falling off in the revenue, Bod Rájá, son of Partáb Shah, a name well known in Kashmir, was removed from the office of *Dewán* of the Shawl Depart-

ment, and Badrí Náth, Chief Judge of the valley, was put in his place. About two hundred Pandits are inspectors of the shawl weavers in their work shops.

Rájá Ram, *n. m.* a proper name.

Rakáb, *n. m.* a musical instrument not unlike a banjo.

Rakhshun, *v. i.* to shine.

Ráe, *n. m.* thought.

Rál, *n. m.* *Mimosa rubicaulis*.

Rámahádrindúii, *n. m.* rainbow

Rámahál, *n. m.* a pargana in the Kamráz division.

Ramahúii, *n. f.* wolf.

Ramahún, *n. m.* wolf. Wolves are numerous on the mountains of Kashmir, and often do great injury to flocks of sheep. They are not often seen in the valley.

Rám Chand, *n. m.* a proper name.

Rámpór, *n. m.* a village in the Wular pargana.

Rámrám - badrindúii, *n. m.* rainbow.

Rámrám - badaraindún, *n. m.* rainbow.

Ramuz, *n. m.* a man's name.

This is the familiar and endearing form of Ramzán. The vocative is Ramazeo.

Ramzán, *n. m.* November, the eleventh month of the Mus-sulman year, a proper name.

Ramzána, *n. m.* a proper name.

Rán, *n. m.* thigh.

Ranáwun, *v. t.* to cause to cook; ranov, ranáwán, ranomut, ranáwih.

Ránda, *adj.* vile.

Randah, *n. m.* carpenter's plane.

Rang, *n. m.* colour, dye, dyeing. The art of dyeing was introduced into Kashmir in the reign of Akbar the Great.

Rangatsur, *n. m.* pheasant.

Rang dyun, *v. t.* to dye.

Rang-ghás, *n. m.* Panicum mi-liaceum.

Rangi, *n. f.* colour.

Rangun (rang dená), *v. t.* to dye, to tinge; rúng, rangán, rungmut, rangih.

Rangur, *n. m.* dyer, who is generally a Mussulman.

Ranun (pakáná), *v. t.* to cook, to boil, to make ready food; rún, ranán, runmut, ranih.

Rányí, *n. f.* queen.

Rará, *n. m.* Randia dume-torum.

Rarím, *n. m.* a proper name.

Ras, *n. m.* soup, serum, juice.

Rasm, *n. m.* model.

Rast, *n. m.* pension.

Rasul, *n. m.* a proper name.

Rasula, *n. m.* a proper name.

Rasul Khán, *n. m.* a proper name.

Rasul Shekh, *n. m.* a proper name.

Rát, *n. m.* night, the whole period of darkness, extending from sunset to sunrise. It is divided into four equal portions called pahar, or watch.

Rát, *n. f.* yesterday.

Rat, *n. f.* tardiness.

Rat, *n. m.* blood.

Ráta-doho, *adv.* by day and night.

Ráta krúl, *n. m.* bat.

Rátamoghul, *n. m.* owl.

Rátamogul, *n. m.* owl.

Raṭanáwun, *v. t.* to cause to seize; raṭanov, raṭanáwán, raṭanomut, raṭanáwih.

Ratanjog, *n. m.* the Anemone obtusiloba.

Ratankát, *n. m.* Andromeda ovalifolia.

Rátarāch, *n. m.* night-watchman, sentry.

Rátarāchí, *n. f.* guarding.

Rátarāchí karinyi, *v. t.* to guard.

Rátas, *adv.* by night, at night.

Ratel, *n. m.* brier-stone.

Rath, *n. m.* blood.

Rath kaḍun, *v. t.* to draw blood, to bleed.

Rát kyut, *adv.* at night.

Rats, *n. f.* a grain, the small red bean used in weighing.

- Rats, n. f.* a proper name.  
*Ratsah-ratsah, adv.* very little.  
*Ratsar, n. m.* kindness, goodness, benevolence, benevolent action, probity.  
*Rattan, n. m.* ruby.  
*Raṭun (pakarná), v. t.* to take, to lay hold of, to hold, to grasp, to catch, to detain, to seize, to take hold of; *ruṭun, raṭān, ruṭmut, raṭih.*  
*Rātwāgin, n. m.* egg-plant.  
*Raun, adj.* footless, handless.  
*Rawak, n. m.* a long chamber for meeting and dining in, verandah.  
*Ráwarun, v. t.* to lose.  
*Ráwun, v. i.* to be lost.  
*Rāyil, n. m.* cedar (deodar). This is the word in use out of Srínagar. See 'Divadár.'  
*Raz, n. m.* string, rope. Ropes are made of rice-straw and the fibre of bang, or Indian hemp, which is very tough.  
*Ráza, n. m.* king, emperor.  
*Rázabal, n. m.* funereal pile.  
*Razák, n. m.* a proper name.  
*Rázasi, n. f.* kingdom.  
*Re, n. m.* ant.  
*Reban dányí, see 'Dányí.'*  
*Rěk, n. f.* dung of birds.  
*Rěkh, n. f.* bird's ordure.  
*Rénz, n. m.* bow for propelling small stones.  
*Ré-ól, n. m.* ant-hill.
- Resh, n. m.* beard, keeper of a Hindu temple.  
*Rět, n. m.* month, sand.  
*Reta, n. m.* pay, salary.  
*Rětakol, n. m.* summer, hot season.  
*Rets, adv.* early in the morning.  
*Rěts, n. f.* dawn.  
*Rewand, n. m.* Rheum moorcroftianum, rhubarb.  
*Rewand chiní, n. m.* Rheum moorcroftianum, rhubarb. It grows abundantly on the Kashmir mountains. The natives eat stalk and blade with great fondness. The root is used as a purgative, and, when pounded and mixed with oil, as an application to ulcers.  
*Rewun, v. i.* to mourn.  
*Reza, n. m.* bit, fragment, piece.  
*Riai, n. f.* ant.  
*Riaul, n. m.* *Mimosa rubicaulis.*  
*Ribás, n. m.* Rheum moorcroftianum.  
*Ríchhábi kilmich, n. m.* *Viburnum cotinifolium.*  
*Rih, n. f.* flame, burning.  
*Rik, n. f.* line.  
*Rikib, n. m.* the vessel out of which the Hindu children eat. It is small, round, deep, and brazen.  
*Rimbiára, n. m.* the river of



Shupiyon. It empties itself into the Veshau river which takes its rise from the Kosah Nág, and joins the Jhelum five miles below Bīj Bihára. The Rimbiára river flows close to Haripúr.

Ríng, *n. m.* *Cratægus oxyacantha* (hawthorn).

Ringa-kul, *n. m.* a tree of Kashmir.

Ringo, *n. m.* *Cratægus oxyacantha* (hawthorn).

Rish, *n. m.* spite, ill-will, Mus-sulman religious beggar.

Ríshi, *n. m.* saint, sage.

Rít, *n. m.* pomp, ceremony.

Ritha, *n. m.* *Sapindrus emarinatus*, the berry of which is used in washing the shawls of Kashmir. A decoction of it is said to be a specific for making the hair grow.

Ritsar, *n. m.* rectitude.

Riyai, *n. f.* a little ant.

Riyál, *n. m.* see 'Birre.'

Róchh, *n. m.* watchman.

Roda, *n. f.* bowels.

Rodang, *n. m.* madder.

Róe, *n. m.* face.

Rogánáthpúr, *n. m.* a village of the Phák párgana, where there is a prison.

Rógí, *adj.* miserable.

Röh, *n. m.* a man's name. This is the familiar and endearing

form of Rahman. The vocative is Raheo.

Rök, *n. m.* hindering.

Rókh, *n. m.* cheek.

Róng, *n. m.* clove.

Rónk, *n. m.* ileum, haunch-bone.

Rónkh, *n. m.* hip.

Rönyi, *n. f.* bell. In Kashmir, bells are hung about the necks of horses, cattle, and goats, and also about the ankles of the Panditánís. It is also used as a toy to amuse children.

Róp, *n. m.* mending, repair, especially of shawls.

Röp, *n. m.* silver.

Röpai, *n. f.* a rupee.

Röpalánk, *n. m.* the silver island in the Dal.

Ropiñh gád, *n. m.* a species of fish with silver scales, found about the upper parts of the Jhelum.

Róp-karanwol, *n. m.* mender, repairer.

Rop-karawun, *n. m.* mender, repairer.

Ros, *n. m.* deer, stag.

Roshangar, *n. m.* cutler.

Roshan karun, *v. t.* to lighten.

Roshun, *v. i.* to be angry; rúsh, roshán, rúshmut, roshih.

Roskat, *n. f.* doe.

Roza, *n. f.* fast.  
 Roza karinyi, *v. t.* to fast.  
 Roza tháwinyi, *v. t.* to fast.  
 Rozanáwun, *v. t.* to stop, to  
 cause to stop, to cause to  
 remain.  
 Rozun (rahná), *v. i.* to remain.  
 to stop, to dwell, to halt,  
 to continue, to live, to be  
 left; rúd, rózán, rúdmu,  
 rózih.  
 Rúd, *n. m.* rain.  
 Rúdahoi, *n. m.* a village in  
 the Hamal pargana.  
 Rúd pynn, *v. i.* to rain.  
 Rufúgar, *n. m.* shawl-mender.  
 Rúg, *n. m.* sickness.  
 Ruhun, *n. m.* garlic, eaten by  
 Mussulmans, but not by  
 Hindus in the valley.  
 Rúiwágin, *n. f.* egg plant.  
 Ruk, *n. m.* a letter, an epistle.  
 Rukhsat, *n. m.* permission.  
 Rúl, *adj.* grey, applied espe-  
 cially to grey-coloured wool.  
 Rúlya, *n. m.* Rottleria tin-  
 toria.  
 Rúm, *n. m.* Turkish Empire.  
 Rún, *n. m.* husband.  
 Rúp, *n. m.* image (of man),  
 form.  
 Rúp, *n. f.* copy.  
 Rúph, *n. m.* disguise.  
 Rús, *n. m.* deer, stag, ante-  
 lope? muskdeer.  
 Rúshwat, *n. m.* bribe.

Rúshwat karun, *v. t.* to cor-  
 rupt.  
 Rús-kaṭ, *n. f.* doe.  
 Rust, *prep.* without.  
 Rusula, *n. m.* a proper name.  
 Rut (nek), *adj.* good, excellent,  
 honest, propitious.  
 Ruts, *n. m.* a weight of about  
 eight barleycorns.  
 Rutsar, *n. f.* excellence, good-  
 ness, kindness.  
 Rúwángún, *n. m.* tomato, see  
 'Baṭa wángún.'  
 Ryiwn, *v. i.* to weep. This  
 word is said to be obsolete.  
 Ryúg, *n. m.* plant of Kashmir.  
 The juice of this plant mixed  
 with honey is said to be  
 efficacious in amenorrhœa.  
 Ryunz, *n. m.* pellet.

## S.

S: this letter is pronounced  
 as in English.

S is the enclitic form of the  
 nominative and accusative  
 singular of the first personal  
 pronoun, and also of the  
 dative and accusative sin-  
 gular of the third personal  
 pronoun.

Sa, *n.* Sir. It is equivalent  
 to jí, in Urdu. Come, sir,  
 aoji (Urdu). Walasa (Kash-  
 mír),

Sabab, *n. m.* reason.

Sabar Shah, *n. m.* a proper name.

Sábinyigur, *n. m.* soap-maker.

Sabr, *n. m.* patience.

Sabr karanwol, *adj.* patient.

Sábun, *n. m.* soap. Two kinds of soap are manufactured in Kashmir: one kind from oil, which yields a coarse soap, another kind from fat. The former is called tela sábun, the latter sufed sábun. There are two manufactories of soap in Srínagar, the proprietors of which have a monopoly of the trade.

Sābunsáz, *n. m.* soap-maker.

Sabz, *adj.* fresh.

Sabza, *n. m.* emerald.

Sād, *n. m.* a descendant of Muhammad's, a holy man, a saint.

Sád, *n. m.* taste, flavour.

Sada, *n. m.* sound.

Sadah, *adj.* senseless.

Sadah, *adj.* seventeen.

Sadāhyum, *adj.* seventeenth.

Sadā,í, *adv.* always, eternally, ever.

Sadbag, *n. m.* Senecio?

Sadbarg, *n. m.* Senecio?

Sadbargí, *n. f.* Tagetes erecta.

Sadík, and Sidik, *n. m.* a proper name.

Sádik, *n. m.* a proper name.

Sádik, *adj.* sincere.

Sađun (chahná), *v. t.* to wish for.

Sáf, *adj.* clean, smooth.

Safah kadal, *n. m.* a bridge over the Jhelum, in Srínagar.

Safapór, *n. m.* a village in the Sáírí pargana, where lime is made.

Safar, *n. m.* journey.

Safar karun, *v. i.* to travel.

Safed, *adj.* white.

Safeda, *n. m.* Dalbergia sissoo.

Safed dányi, see 'Dányí.'

Safrí, *n. m.* a proper name.

Ság, *n. m.* vegetables.

Sag, *n. m.* water.

Saga, *n. m.* water-carrier.

Ságalar, *n. m.* a necklace composed of beads and pieces of glass or stone at intervals.

Sah, *n. m.* tiger, sir. It is derived from the Sanscrit 'Sahá.'

Sahal, *adj.* soft, easy.

Sahí, *n. f.* signature.

Sahidív, *n. m.* said to have been one of the ancient kings of Kashmir.

Sáhil, *n. m.* ease.

Sahul-hul, *adj.* pliable.

Saí, *n. f.* earnest money.

Saidmakár, *n. m.* fortune-teller.

Sail, *n. m.* flood.

Sailáb, *n. m.* inundation, storm, flood, torrent.

Säilí, *n. f.* a proper name.  
 Sair, *n. m.* a walk, journey.  
 Sáirí Mawázih Páin, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.  
 Sáís, *n. m.* groom.  
 Saiyat, *n. f.* lamp, formed of oil, wick, and a small earthenware vessel.  
 Sak, *adj.* german (of the same germ), as cousin german.  
 Sakah, *n. m.* water-carrier.  
 Sakhí, *n. m.* witness, eye-witness.  
 Sakht, *adj.* difficult, ferocious.  
 Sakht-kan, *adj.* deaf.  
 Sakre, *n. f.* abstinence. To abstain, sakre karinyi.  
 Sál, *n. m.* invitation, banquet, entertainment, feast.  
 Sál, *n. f.* wife's sister, sister-in-law.  
 Sala, *n. m.* peace.  
 Salah, *n. m.* counsel.  
 Salah karanwol, *n. m.* ebun-sellor.  
 Salah karun, *v. t.* to consult.  
 Salai, *n. f.* distaff.  
 Salám, *n. m.* compliment.  
 Salám, *n. f.* farewell.  
 Saláma, *n. m.* a proper name.  
 Salám dinyi, *v. t.* to bid farewell.  
 Salám karinyi, *v. t.* to bid farewell.

Salám karun, *v. t.* to salute, to compliment.  
 Sáli, *n. m.* a proper name.  
 Sallí, *n. m.* a proper name.  
 Samad, *n. m.* a proper name.  
 Samad Jú, *n. m.* a proper name.  
 Samagh, *n. m.* gum.  
 Sámagri, *n. f.* furniture.  
 Samah, *n. m.* a song.  
 Samái, *n. m.* time.  
 Samakhun, *v. i.* to associate, to agree, to suit, to meet.  
 Sámána, *n. m.* end, harness.  
 Sambálun, *v. t.* to repair, to adorn, to prepare, to mend, to arrange, to set in order; samból, sambálán, sambólmut, sambalih.  
 Sambul, *n. m.* spikenard. It grows in Kashmir.  
 Samdí, *n. f.* a proper name.  
 Samdú, *n. m.* a proper name.  
 Samrat, *n. f.* glory.  
 Samrut, *n. m.* strength.  
 Samsár, *n. m.* world.  
 Samsáras-prazakáwanwol, *adj.* world-illuminating.  
 Samúd, *n. m.* a proper name.  
 Samun (jama honá), *v. i.* to meet together, to assemble; samiyo, samán, samiyomut, samih.  
 Samundar, *n. m.* sea.  
 San, *n. f.* burglary.  
 Sán, *prep.* with.  
 Saná, the sign of a question(?).

Sandal, *n. f.* chair.  
 Sandij, *n. f.* mustard.  
 Sandimán, *n. m.* said to have  
 been one of the ancient  
 kings of Kashmir.  
 Sandiya, *n. m.* evening.  
 Sandra, *n. m.* a proper name.  
 Sandramma, *n. m.* moon.  
 Sandrí, *n. f.* a proper name.  
 Sangal, *n. m.* *Taxus baccata*  
 (the common yew).  
 Sangkat, *n. m.* defeat.  
 Sangur, *n. m.* hill.  
 Saniyás, *adj.* intoxicated.  
 Sannarkat, *n. m.* *Daphne Can-*  
*nabina*.  
 Sáis karun, *v. i.* to cough.  
 Santán, *n. m.* son.  
 Santuk, *n. m.* contentment.  
 Sántúsh, *adj.* confident.  
 Santush, *n. m.* patience.  
 Santushi, *adj.* patient.  
 Sanyar, *v. f.* descent, declivity.  
 Sanyer, *n. f.* beak.  
 Sanyir, *n. f.* ditch.  
 Sanyitsúr, *n. m.* burglar.  
 Sáó, *adj.* rich.  
 Sapadáwun, *v. t.* to finish;  
 sapadowun, sapadáwán, sa-  
 padomut, sapadáwih.  
 Sapadun, *v. i.* to be; sapud  
 sapadán, sapudmut, sapa-  
 dih.  
 Sar, *n. m.* pond, lake.  
 Sara, *n. m.* test, trial.  
 Saráf, *n. m.* banker.

Sarái, *n. f.* inn.  
 Saragí, *n. f.* temptation.  
 Sara karun, *v. t.* to try, to  
 test.  
 Sargí, *n. f.* experiment.  
 Sargaul, *n. m.* the Shagdar's  
 superior.  
 Sarhad, *n. m. f.* frontier.  
 Sári, *adj.* all.  
 Sarkash, *n. m.* chief.  
 Sarpéch, *n. m.* a long narrow  
 piece of red woollen cloth,  
 which the Panditanís bind  
 round their heads.  
 Sarráf, *n. m.* banker, exchanger  
 (of money), money-changer.  
 Saruph, *n. m.* serpent.  
 Sarshár, *adj.* brimful.  
 Sartal, *n. m.* brass. All the  
 cooking, eating and drinking  
 vessels of the well-to-do  
 Hindus are made of this or  
 some other metal. If a  
 Hindu eats or drinks out of  
 an earthenware vessel he  
 breaks it, or at least he will  
 not eat or drink out of it  
 again.  
 Sarú, *n. m.* cypress. The Kash-  
 mírí cypress is a distinct  
 species.  
 Saruf, *n. m.* snake, serpent.  
 Saruf-rátanwol, *n. m.* snake  
 catcher.  
 Sárun, *v. t.* to touch.  
 Sás, *adj.* thousand.

- Sas, *n. m.* dál, made of mong.  
 Sâsar, *n. f.* heat sufficient to  
 cause perspiration.  
 Sâs karun, *v. i.* to cough.  
 Sât (city term), *n. f.* wick.  
 Sât, *n. m.* moment of time.  
 Sat, *adj.* seven.  
 Satahéth, *adj.* sixty-seven.  
 Satahaithyum, *adj.* sixty-  
 seventh.  
 Satajih, *adj.* forty.  
 Satanamat, *adj.* ninety-seven.  
 Satanamatyum, *adj.* ninety-  
 seventh.  
 Satâr, *n. m.* a proper name.  
 Satarand, *n. m.* a carpet.  
 Satarât, *n. m.* the third day  
 after a marriage.  
 Satasatat, *adj.* seventy-seven.  
 Satasatatyum, *adj.* seventy-  
 seventh.  
 Satashît, *adj.* eighty-seven.  
 Satashityum, *adj.* eighty-  
 seventh.  
 Satat, *adj.* seventy.  
 Satatâjih, *adj.* forty-seven.  
 Satatâjihyum, *adj.* forty-  
 seventh.  
 Satatrâh, *adj.* thirty-seven.  
 Satatrâhyum, *adj.* thirty-  
 seventh.  
 Satatût, *n. m.* lapwing,  
 Satatyum, *adj.* seventieth.  
 Satawanzah, *adj.* fifty-seven.  
 Satawanzâhyum, *adj.* fifty-  
 seventh.  
 Satâwun, *v. t.* to teaze.  
 Sath, *adj.* true.  
 Sâth, *n. m.* companion.  
 Sathir, *n. m.* cotton.  
 Sathir, *n. m.* thread.  
 Sâthî, *n. m.* companion.  
 Satôwuh, *adj.* twenty-seven.  
 Satôwuhyum, *adj.* twenty-  
 seventh.  
 Satrakón, *n. m.* the cotton thread  
 wound round the distaff.  
 Satur, *adj.* flat.  
 Satyum, *adj.* seventh.  
 Sauda, *n. m.* merchandise.  
 Saudâgar, *n. m.* tradesman,  
 merchant.  
 Saudêá, *n. m.* see 'Sham.'  
 Saukhî, *n. f.* evidence.  
 Saun, *adj.* profound, deep.  
 Saut, *n. m.* roasted grain, either  
 rice, wheat, barley, or Indian  
 corn.  
 Sawâb, *n. m.* reward.  
 Sawâl, *n. m.* question.  
 Sawâli, *n. f.* alder (alnus).  
 Sawâr, *n. m.* rider, horseman.  
 Sawâri, *n. f.* retinue.  
 Sawâr sapadun, *v. i.* to ride.  
 Sâwisan, *n. m.* quietly.  
 Sâwun, *v. t.* to put to sleep;  
 sóv, sâwân, sómut, sâwih.  
 Sâwun, *n. m.* see 'Shráwun.'  
 Sayad, *n. m.* prey.  
 Sáyam, *n. m.* sunset.  
 Sáyi, *n. f.* shadow.  
 Sayyâd, *n. m.* hunter.

Sáz, *n. m.* harness.

Sáz, *n.* woof.

Sázandar, *n. m.* musician.

Sáz Rám, *n. m.* a proper name.

Seda-seda, *adv.* face to face.

Sefeda, *n. m.* *Populus fastigiata*.

Seham, *n. m.* tiger.

Sejpán, *n. m.* asparagus (*asparagus racemosus*).

Sék, *n. f.* sand.

Semin, *n. f.* lioness.

Sěp, *n. f.* chalk, found abundantly in different parts of the valley.

Seri-karanwol, *n. m.* brick maker.

Serish, *n. m.* fringe.

Serriping, *n. f.* serpent.

Sēs, *n. f.* tumour, a wart.

Set, *prep.* with.

Set, *n. f.* epilepsy.

Set, *n. f.* lamp. See 'Saiyat.'

Set is the word in use out of Srínagar.

Setárah, *n. m.* a kind of guitar.

This word is only another form of the Persian word Sihtár, literally, the three strings.

Seth, *prep.* with. With him. Yimis seth.

Seṭha, *adj. & adv.* much, many, abundant, very, extremely.

Séṭhah, *adj. & adv.* very, extremely, much, many, abundant.

Sěṭhah ásun (*bisiyár búdan*) *v. i.* to abound.

Seṭha báud, *adj.* enormous.

Seṭha thaud, *adj.* enormous.

Sěṭhah báud, *adj.* enormous.

Sěṭhah thaud, *adj.* enormous.

Set-pakawun, *n. m.* fellow-traveller.

Shábash, *interj.* well done, bravo!

Shabí, *n. f.* a small band, adorned with beads and worn by the Mussulman women.

Shabid, *n. m.* voice.

Shabit, *n. m.* echo.

Shabnam, *n. m.* dew.

Shád, *adj.* merry.

Shadí, *n. f.* a proper name.

Shádipor, *n. m.* a village in the Sáirí pargana. Near to this place is an island, formed by the junction of the Jhelum and the Sind rivers, which is regarded by the Hindus as a very sacred spot.

Shafak, *n. m.* twilight.

Shafkat karun, *v. t.* to forgive.

Shagdar, *n. m.* an officer whose duty is to watch the crops while growing, and the Government portions after they have been reaped.

Shágird, *n. m.* pupil.

Shah, *n. m.* breath, king, prince.

Shahár, *n. m.* a village in the

- Véhi pargana, Here iron and flints are found.
- Shahár, *n. m.* a mountain near to the village of Khrú, where iron is found.
- Shahbád, *n. m.* a pargana of Maráz.
- Shahbád, *n. m.* the chief village of the pargana of the same name. Shahbád, or the abode of the king, was once a place of great importance, but it is now a ruin. The strata in the vicinity of Shahbad are composed of a bluish grey limestone. The apples of Shahbád are said to be the finest in this part of the valley, and the wheat grown here is said to be unrivalled. Iron and copper are said to exist in the neighbourhood.
- Shahbán, *n. m.* a proper name.
- Shah hyun, *v. i.* to breathe.
- Sháhid, *n. m.* witness.
- Sháhídí, *n. f.* evidence, testimony, witnessing.
- Shah kaḍun, *v. t.* to draw a breath.
- Shah khárun, *v. i.* to breathe.
- Shahmár, *n. m.* serpent.
- Shahmát, *n. m.* checkmate.
- Shahnishín, *n. m.* a dormitory with trellis work for walls.
- Shahr, *n. m.* city, town.
- Shahsawár, *n. m. f.* a rider.
- Shah túl, see 'Túl.'
- Shah Tulakul, see 'Tulakul.'
- Shahzádah, *n. m.* prince.
- Shái, *n. f.* place.
- Shaitán, *n. m.* Devil.
- Sháj, *n. f.* jackal.
- Shakk, *n. m.* suspicion.
- Shakakol, *n. m.* Sium? Dr. Stewart has proved that some specimens of Shakakol are the root of a species of *Convallaria*.
- Shakar, *n. m.* sugar.
- Shakdár, *n. m.* a village official whose duty is to see that the villagers do not steal the grain, that the Maharaja's share may not be diminished.
- Shakhdar, *n. m.* a spy over the shawl-weavers.
- Shakdāri, *n. f.* the duties of the Shakdár.
- Shákhá, *n. m.* lock of hair on top of Hindu's head.
- Shakht, *n. m.* power.
- Shakl, *n. m.* disguise, image (of man), form.
- Shál, *n. m.* jackal. Said to be numerous in Kashmir.
- Shálakát, *n. m.* *Myricaria Germanica*.
- Shálbáf, *n. m.* shawl-maker, shawl-weaver.
- Sháli, *n. f.* millet (*Panicum Italicum*).
- Shálimár, *n. m.* the name of



the famous royal gardens on the shores of the lake near Srinagar. The word Shálimar is probably derived from Márat-i-Shah Álam, which has been first shortened into már shála; and this, according to the genius of the Kashmíri, read Shála már, the habitation of the king of the world.

Shalpa, *n. m.* trade.

Shalúk, *n. m.* poetry, verse.

Shám, *n. m.* Damascus, Syria, evening, fourth division of the day, extending from three o'clock till sunset.

Shama, *n. m.* candle.

Shamál, *n. m.* north.

Sháman, *adv.* in the evening.

Shámas, *adv.* in the evening.

Shámat, *n. m.* spot, blemish.

Shainsher, *n. m.* sword.

Shána, *n. m.* shoulder.

Shanachar, *n. m.* the planet Saturn.

Shánd, *n. m.* pillow for head.

Shándagund, *n. m.* pillow for head, a cushion.

Shángas, *n. m.* a village of the Kútahar pargana, notorious for its strumpets.

Shankarátsári, *n. m.* the name of a Hindu devotee, who is said to have lived some four hundred years ago, and to

have taken up his abode for a time in the small temple, originally built by the ancient Kashmíri king, Sandeman, on the top of the hill now called either the Takht-i-Sulaimán, or the hill of Shankarátsári. This remarkable temple is supposed to have been built about 220 years before the birth of our Saviour. The spring on the top of the hill is said to have dried up after this devotee's death!

Shankarlechár, *n. m.* See the preceding word.

Sháñsh, *n. f.* breathlessness.

Sháitun, *n. m.* death.

Shánuk, *n. m.* dog.

Shanyiwár, *n. m.* Saturday.

Sharáb, *n. m.* wine.

Sharábasán, *n. m.* a cup-bearer.

Sháradá, *n. m.* the name given to the Kashmíri alphabet, which is but a modification of the Sanscrit, in honour of Sháradá Nandan, the person who is said to have first reduced the Kashmíri language to writing.

Sháradá, *n. f.* the name of a Hindu goddess who has a shrine on the Hari Parbat, near to the city of Srinagar.

Sharbat, *n. f.* a manufactured beverage.

- Sharík, *n. m.* accomplice, partner.  
 Sharík, *adj.* common.  
 Sharík sapadun, *v. i.* to con-  
 nive at, to share, to be a  
 party to.  
 Sharkar, *n. m.* sugar.  
 Sharmina, *adj.* ashamed, con-  
 founded, modest.  
 Sharphí, *n. f.* a proper name.  
 Shart, *n. m.* treaty.  
 Shásh, *n. f.* lung.  
 Shashbarg japhiri, see 'Japhiri.'  
 Shastar, *n. m.* armour.  
 Shát, *n. m.* falls (of a river),  
 ford.  
 Shathar, *n. m.* enemy.  
 Shatíl, *adj.* frigid, cold.  
 Shatrut, *n. m.* discord.  
 Shau, *n. m.* corpse, dead body,  
 God.  
 Shauk, *n. m.* desire, love.  
 Shawálah, *n. m.* temple.  
 Shayitājih, *adj.* forty-six.  
 Shayitājihyum, *adj.* forty-sixth.  
 Shayitrāh, *adj.* thirty-six.  
 Shayitrāhyum, *adj.* thirty-  
 sixth.  
 Sháyum, *adj.* sixth.  
 Shiēch, *n. f.* message, news,  
 notice.  
 Shiēch anawun, *n. m.* an apostle,  
 messenger, prophet.  
 Shiēch-anawúin, *n. f.* prophetess.  
 Shehet, *adj.* sixty-six.  
 Shel, *n. m.* rock.
- Shela, *n. m.* rock, stone.  
 Shenamat, *adj.* ninety-six.  
 Shenk, *n. f.* doubt, suspicion,  
 shell, blown as part of the  
 worship in Hindu temples.  
 Shenk ninyi, *v. i.* to doubt.  
 Sher, *n. m.* arrangement, head.  
 Sheriph, *n. m.* a proper name.  
 Sheriphí, *n. f.* a proper name.  
 Sher Khán, *n. m.* a proper  
 name.  
 Sherun, *v. i.* to accomplish, to  
 arrange, to set in order, to  
 repair, to mend, to prepare,  
 to finish, to adorn; shúr,  
 sherán, shúrmut, sheri.
- Shesatat, *adj.* seventy-six.  
 Shetaráz karinyi, *v. t.* to  
 oppose.  
 Shéth, *adj.* sixty.  
 Shéthyum, *adj.* sixtieth.  
 Shewanzah, *adj.* fifty-six.  
 Shewuh, *adj.* twenty-six.  
 Sheyishít, *adj.* eighty-six.  
 Sheyishítum, *adj.* eighty-  
 sixth.  
 Sheyitajih, *adj.* forty-six.  
 Sheyitājihyum, *adj.* forty-sixth.  
 Sheyitruh, *adj.* thirty-six.  
 Sheyitruhyum, *adj.* thirty-  
 sixth.  
 Shía, *n. m.* a follower of Alí.  
 There are said to be between  
 five and six thousand Shías  
 in Kashmir. Their great  
 masjid is at Hasanábád.

Their great íd, or mela, is held in the month called Zéth. Its name is Ashurá (mátam), grief.

Shich, *n. f.* information.

Shichh, *n. f.* news.

Shih, *adj.* six.

Shibaithyum, *adj.* sixty-sixth.

Shihéth, *adj.* sixty-six.

Shihposh, *n. m.* a quilted coverlet, made of cotton-cloth, and stuffed with cotton-wool.

Shihul, *n. m.* shadow, shade.

Shikam, *n. m.* belly, abdomen.

Shikamdár, *adj.* pregnant.

Shikár, *n. m.* hunting, prey, game.

Shikárí, *n. m.* hunter. The Kashmírí hunter has not a very good character. He is said to be lazy, cowardly, and unskilful. There are exceptions.

Shikárí, *n. f.* a light swift sailing boat.

Shikár, karun, *v. t.* to hunt.

Shikaslád, *adj.* unfortunate, unlucky.

Shilighá, *n. m.* Chrysopogon glaucoptis.

The sieves used in paper making are made of the stems of this plant.

Shimál, *n. m.* north.

Shín, *n. m.* snow.

Shinamat, *adj.* ninety-six.

Shinamatyum, *adj.* ninety-sixth.

Shínawóin, *n. m.* snow water.

Shindar, *n. m.* Pyrus variolosa.

Shinya, *n. f.* a desert.

Shinya, *adj.* desolate.

Shínyí, *n. f.* air.

Shíp (súp), *n. m.* sieve.

Shír, *n. m.* medicine.

Shíri Chái, see 'Chái.'

Shírín, *adj.* sweet.

Shírín, *n. m.* Colchicum illyricum.

Shirwans, *n. m.* mat cover of a boat.

Shisatat, *adj.* seventy-six.

Shisatatyum, *adj.* seventy-sixth.

Shísha Nág, *n. m.* the lake to the north-east of the valley of Kashmir, from which the river Lidur takes its rise.

Shishí, *n. f.* a kind of bracelet.

Shíshí, *n. f.* looking glass.

Shishigar, *n. m.* bottle-maker.

Shishirgánt, *n. m.* icicle.

Shishít, *adj.* eighty-six.

Shishítyum, *adj.* eighty-sixth.

Shistur, *n. m.* iron (σιδηρος).

Shistir, *n. m.* iron, found in the Shahár hill near to the village of Khrú, and also in the hill of Sóp situated towards the Bannihal Pass, in the Brang pargana, and at Achabal, in the Kutahár pargana.

Seven hundred Kharwars

of iron are extracted from the mine of Sop. The native Government give a Kharwār of rice for every Kharwār of iron. The people are compelled to agree to these terms, to which they very strongly object.

Shít, *adj.* eighty.

Shithar, *n. m.* enemy, rival.

Shitil, *n. m.* small-pox.

Shitilyf, *n. m.* small-pox.

Shítraj, *n. f.* Plumbago Europea.

Shitrut, *n. m.* enmity, hostility, resistance.

Shitrut karun, *v. t.* to hate.

Shítýum, *adj.* eightieth.

Shív, *n. m.* a village in the Zainagar pargana.

Shiwalura, *n. m.* a village in the Rámahál pargana. Here is a well built fort.

Shiwanzah, *adj.* fifty-six.

Shiwanzáhyum, *adj.* fifty-sixth.

Shiwóhyum, *adj.* twenty-sixth.

Shób, *n. m.* mercy.

Shoga, *n. m.* parrot. Not indigenous to the valley.

Shógah, *n. m.* crow. This is the word in use towards Baramula.

Shogal, *adj.* diligent.

Shogla karun, *v. t.* to employ.

Shók, *adj.* stupid.

Shókhur, *n. m.* the planet Venus.

Shókhshök, *n. m.* paper. This is a Ladákí word.

Shól (arzan), *n. m.* millet seed. (*Panicum italicum*).

Shóla, *n. m.* a dish consisting of rice, flesh, and condiments.

Shoncha, *n. m.* a wooden spoon.

Shóngun, *v. i.* to recline, to lie, to sleep, to lie down; shong, shongán, shongmut, shongih.

Shónt, *n. m.* ginger. It does not grow in Kashmir.

Shónt, *adj.* abstemious, temperate, honest, devout, pious.

Shora, *n. m.* gun-powder. The nitrate of potash is found in Kashmir, the sulphur is imported from Tibet, and the charcoal is made from the pine tree.

Shoragur, *n. m.* a gun powder maker.

Shorah, *adj.* sixteen.

Shrád, *n. m.* worship for the dead.

Shrád karun, *v. t.* to perform worship for the dead.

Shrák, *n. m.* knife.

Shrákah-púch, *n. m.* pen-knife.

Shrákapúch, *n. m.* pen-knife.

Shrán, *n. m.* bath.

Shrán karun, *v. t.* to bathe, see 'Karun.'

Shrapun, *n. m.* digestion.

Shrapun, *v. i.* to digest, (hazim)

honá); shrup, shrapán, shrup-mut, shrapih.

Shrát, *n. m.* falls (of a river).

Shráwún, *n. m.* the fifth month of the Hindu year, and corresponding to our month of July, and to Rajab or Rajabu-l-murajjab, the seventh month of the Mussulman year.

Shruk, *n. m.* binding, tying.

Shrúk, *n. m.* poetry, verse.

Shruk karun, *v. t.* to tie.

Shrúts, *adj.* clean, pure, legal.

Shrúts karun, *v. t.* to clean.

Shubanáwun, *v. t.* to cause to be got ready, be prepared, be fitted.

Shubání, *n. f.* a shepherd's functions.

Shúbawun, *adj.* worthy, becoming, beautiful.

Shúbun, *v. i.* to be beautiful, to be becoming, to be fit, to be proper, to suit, to be worthy; shúb, shúbán, shúbmut, shúbih.

Shuhrat, *n. f.* report.

Shuhul, *n. m.* shade, shadow.

Shuhul, *adj.* cold.

Shukharwár, *n. m.* Friday.

Shukr, *n. m.* praise.

Shukr Bat, *n. m.* a proper name.

Shukrguzár, *adj.* thankful.

Shukr karawun, *adj.* thankful.

Shukr karun, *v. t.* to praise.

Shukrú, *n. m.* a pargana of Maráz.

Shukrwoin, *n. m.* a proper name.

Shúm, *n. m.* miser.

Shúmí, *n. f.* avarice.

Shúmir, *n. m.* miser.

Shúmrí, *n. f.* avarice.

Shumshán, *n. m.* the place where Hindu corpses are burned.

Shungun, *v. i.* to sleep.

Shunt, *n. m.* hermit, saint.

Shúp, *n. m.* fan. It is used for cleaning grain.

Shupiyon, *n. m.* the chief town of the Bátú pargana. In former days it was called Shahrah, the king's way, a name probably given by the Moguls. The population is about 6000, and the houses are in a most dilapidated state. The hill of Shupiyon is a formation of trap.

Shur, *n. m. f.* infant, child.

Shurah, *adj.* sixteen.

Shuráhyum, *adj.* sixteenth.

Shurí, *n. f.* a little girl, girl.

Shuribâts, *n. m.* family. This is a plural.

Shuripúr, *n. m.* a village in the Dúns pargana.

Shúsh, *n. m.* lung.

Shúshanor, *n. m.* lung.

Shúshnor, *n. m.* lung.

- Shuwuh, *adj.* twenty-six.
- Shyúp, *n. m.* a sieve or flat basket used for winnowing grain with.
- Síálú, *n. m.* *Marlia begonifolia*. It is found in the Wardwan valley.
- Sidun, *v. i.* to be straight.
- Sihal, *adj.* easy.
- Sihim, *n. m.* Leo (zodiac sign).
- Sihmin, *n. f.* tigress.
- Síhra tánj, see 'Tánj.'
- Síjú, *n. m.* ash, (*Fraxinus xanthoxylloides*).
- Sikandar, *n. m.* surnamed Butshikan, or Image breaker, was the sixth Mussulman King of Kashmir, and reigned in 1396 A.D.
- Síkí, *n. m.* *Euonymus Fimbriata* and *Hamiltonii*.
- Silah, *n. m.* pulmonary consumption.
- Síla supári, *n. m.* acorn of the *Quercus incana*.
- Sílein, *n. m.* alder (*Alnus*).
- Síling, *n. m.* a kind of pashminamanufactured in Ladak.
- Símáb, *n. m.* mercury, quicksilver.
- Símini, *n. f.* tigress.
- Síming, *n. f.* tigress, lioness.
- Símí, *n. m.* *zizyphus flexuosa*.
- Sína, *n. m.* chest, breast.
- Sína, *n. f.* army.
- Sínaband, *n. m.* inner garment worn by Hindus.
- Sinan, *n. m.* bath.
- Sínán karun, *v. i.* to bathe, see 'Karun.'
- Sind, *n. m.* name of an abutting valley, and a river in a northerly direction from Kashmir. The waters of the Gangabal lake flow into it. It joins the Vēth at Sháda-pór.
- Sindawóin, *n. m.* Sind water.
- Sínjlí, *n. m.* *zizyphus flexuosa*.
- Singára, *n. m.* a small red cap worn by the Mussulman women.
- Singhpór, *n. m.* a village in the Dúnis pargana, where there are about twenty families of Sikhs.
- Sipah, *n. m.* soldier.
- Sipáhí, *n. m.* soldier. The majority of the Maharaja's soldiers are Hindus, not belonging to Kashmir, but to the Punjab. His Mussulman soldiers belong to the Punjab, Hindustan, and the neighbouring states. Few are of Kashmir.
- Sipar, *n. f.* shield.
- Siparish karinyi, *v. i.* to entrust.
- Sir, *n. m.* secret, mystery.
- Sír, *n. f.* brick. There are two

kinds of bricks manufactured in Kashmir—the baked and the unbaked. The unbaked are made of earth, and dried in the sun. The baked are made of clay, and burned in a furnace. The Maharaja retains the monopoly of making bricks. The baked brick is called ‘pach sîr’, the unbaked brick is named ‘om sîr.’ The tomb of Bâudshah (Great King in Kashmîrî), or Zîn-ul-ab-u-Dîn in Srínagar, is built of brick, is octagonal in shape, and is surmounted by a large dome surrounded by four small ones. Bâudshah lived in 1422, and was the eighth and most illustrious Mussulman king of Kashmir.

Siráj, *n. m.* saddler.

Siram Khirahom, *n. m.* a village of the Dachanpór pargana. Vessels of stone are hewn here.

Sirhúl, *adj.* moist.

Sirí, *n. m.* sun.

Siriýi, *n. m.* sun.

Sirka, *n. m.* vinegar made from the vine.

Sis, *n. f.* a passing wind backwards.

Sisar, *n. f.* heat.

Sit, *n. f.* a sound.

Sitam, *n. m.* tyranny.

Sithar, *n. m.* cotton without the seeds.

Sitsan, *n. m.* needle.

Sium, *n. m.* shakakol.

Siwái, *prep.* except, without.

Siwun, *v. t.* to boil, to sew.

Siyah-posh, *adj.* dressed in black.

Siyahtarah, *n. m.* the pattern of a Kashmir shawl intended for the weaver, that he may learn from it the different colours, and their proper places in the shawl. The man who makes the siyah-tara is called nakkásh. There are said to be five different houses engaged in making patterns for the shawl-manufacturers of Srínagar.

Sódá, *n. m.* traffic.

Sódágar, *n. m.* merchant.

Sodágari, *n. f.* trade.

Sóe, *n. f.* common nettle.

Sof Ahun, *n. m.* a village where, in Vigne’s time, were the chief and only iron works of the valley. Veins of copper, lead, silver, and gold were said to be found there. The iron of Kashmir is said to be of inferior quality.

Sogandár, *adj.* fragrant.

Sói, *n. f.* peppermint.

Soiyēt, *n. f.* wick (rural name).

Sök, *n. m.* rest, leisure.

Sökabul, *adj.* lukewarm.

Sökh, *n. m.* peace.

Sökhaböl, *adj.* lukewarm.

Sokhabaul, *adj.* lukewarm.

Sokhdá dányí, see 'Dányí.'

Sokhasán, *adv.* quietly.

Sokhawushun, *adj.* lukewarm.

Sokhsar, *n. m.* a beautiful bird frequenting Kashmir.

Solei, *n. f.* *Plectranthus rugosus*.

Sombráwun, *v. i.* to lie with (a man with a woman).

Somráwun (andokhtan), *v. t.* to gain.

Sön, *n. f.* a rival wife. Polygamy does not appear to be very common among the Hindus of the valley. The Mussulmans, on the other hand, are generally polygamists if their means will admit of it.

Sön, *n. m.* gold, riches.

Sóná, *n. m.* a proper name.

Sónaläuk, *n. m.* the golden island in the Dal.

Sönär (Fr. *sónár*), *n. m.* goldsmith, silversmith.

Sóng, *n. m.* lamp.

Sön láwun, *v. t.* to gild.

Sónt, *n. m.* the season of spring, hot season.

Som, *adj.* level.

Sóp, *n. m.* a village in the Shahbád pargana. There is an iron mine here, which is said to be at present worked.

Soph, *n. m.* a mountain in the Brang pargana, where there is a rich iron mine. Eight hundred kharwárs of the ore are extracted annually. Copper, too, is said to be found there.

Söpun, *n. m.* a dream.

Sopun wuchhun, *v. i.* to dream.

Sopúr, *n. m.* a town in the Zainager pargana. Its population is about 5,000. The town is in a very dilapidated state.

Sor, *n. m.* slow music.

Sór, *n. m.* boar.

Sör, *n. m.* carefulness, watchfulness.

Sór, *adj.* all, trustworthy.

Sorag, *n. m.* paradise.

Sor karun, *v. t.* to think, see 'Karun.'

Sóruí, *adj.* all.

Söruph, *n. m.* serpent.

Sosan, *n. m.* the iris (*Iris nepalensis*). There are at least four species of iris to be found in Kashmir: the yellow, the white, the red, and the blue. The Iris is the great graveyard flower with the Mussulmans



of the valley. The root of the red species is bruised, mixed with honey, and given in cases of amenorrhœa. An infusion of this same root, mixed with olive oil, is dropped into the ear for noises in the ear.

The graveyards of Kashmir are covered with the blue and the white Iris. These flowers are in their glory in the months of April and May, beautifying and rendering fragrant the abodes of the departed.

Sotka, *n. m.* crystal.

Sötsal, *n. f.* mallows.

Sov, *adj.* rich, wealthy.

Soyat, *n. m.* candle.

Soyet, *n. m.* wick, which is made of cotton.

Sóz, *n. m.* music.

Sozanáwun, *v. t.* to cause to be sent.

Sozun (bhajná), *v. t.* to send ; súzun, sozán, súzmut, sózih.

Sóz wáyun, *v. i.* to play music.

Srán, *adj.* clean.

Srandah, *n. m.* buffalo.

Srang, *adj.* cheap.

Sré, *n. f.* love.

Srí, *n. f.* Lakshmí.

Srínagar, *n. m.* the capital of Kashmir. This word is derived from *Srí*, or *Shrí*,

the name of Lakshmí, the wife of Vishnu, and goddess of prosperity, and *nagar*, a city. The city of Srínagar was built by Pravarasena, who invaded Gujerat, A.D. 59.

Srol, *n. m.* Alder (*Alnus*).

Srug, *adj.* cheap.

Srúts, *adj.* clean.

Su, *pron.* he. The pronoun

Su is sometimes used as a definite article.

Subah, *n. m.* morning.

Subh, *n. m.* morning from sunrise to 9 o'clock.

Subhan, *n. m.* morning, dawn, in the morning.

Subhán, *n. m.* morning, daylight, a proper name.

Subhána, *n. m.* a proper name.

Subhanas, *adv.* early in the morning, at the dawn.

Subhas, *adv.* in the morning.

Subul, *n. m.* a man's name.

This is the familiar and endearing form of Subhán.

The vocative is Subuleó.

Subur, *n. m.* a proper name.

Subúra, *n. m.* a proper name.

Suchh, *n. m.* abundance.

Súd, *n. m.* interest on money.

Sufedar, *n. m.* Himalayan poplar (*Populus ciliata*).

Suh, *n. m.* lion, tiger.

Suh, *f.* of 3rd pers. pron. she.

Suhai, *pron.* she, emphasized.

- Suhul, *adj.* easy.  
 Suí, *pron.* that very.  
 Sukré, *n. f.* abstinence.  
 Sukúj, *n. f.* buttock.  
 Sul, *n. m.* spare time.  
 Sulahar, *n. m.* kitchen.  
 Sulaimání, *n. m.* onyx stone.  
 Sulálí, *n. f.* Himalayan poplar  
 (*Populus ciliata*).  
 Súlí dinyi, *v. t.* to crucify.  
 Sultán, *n. m.* a proper name.  
 Sultána, *n. f.* a proper name.  
 Sultán Shekh, *n. m.* a proper  
 name.  
 Sum, *adj.* flat, smooth.  
 Sumburmut, *adj.* assembled.  
 Súmráwunwol, *n. m.* collector.  
 Súmráwun (jama kardan), *v. t.*  
 to collect.  
 Sumun, *v. i.* to assemble, to  
 come together.  
 Súmwár, *n. m.* Monday.  
 Sun, *n. m.* flesh, whatever is  
 eaten along with boiled rice.  
 Sun, *adj.* deep.  
 Sunáwun, *v. t.* to clothe  
 another.  
 Sund, *prep.* of.  
 Sundabrār, *n. m.* a spring of  
 water in the Brang pargana,  
 which is an object of worship  
 to the Hindus on the 11th  
 of June. The Brahmans  
 call the spring Trisaudiya.  
 Súdarmál, *adj.* pretty.  
 Sundrí, *n. f.* a proper name.
- Sungal, *n. m.* yew tree (*Taxus  
 baccata*), Himalayan spruce  
 (*Abies Smithiana*).  
 Sungmut, *p.* of shongun,  
 asleep.  
 Suniyár, *n. m.* goldsmith.  
 Súnú, *n. m.* *Amygdalus Persica*  
 (peach).  
 Sunun, *v. t.* to clothe one's self.  
 Suprúsaman, *n. m.* a pargana  
 of Maráz.  
 Supun, *n. m.* dream.  
 Súr, *n. m.* hoar-frost, ashes.  
 Súradag, *n. m.* dew.  
 Suraiya, *n. m.* Pleiades.  
 Súrat, *n. f.* a copy, image (of  
 man), form, shape, disguise.  
 Surgauch, *n. m.* *Rubus lasio-  
 carpus*.  
 Súrín, *n. f.* sow. Guláb Singh  
 is said to have introduced  
 them. Till lately, the Hindus  
 of Srínagar were allowed by  
 government to keep swine,  
 to the great disgust of the  
 Mussulman inhabitants.  
 Recently, however, the city  
 was entirely cleared of the  
 swine by order of His High-  
 ness the Maharaja.  
 Surma, *n. m.* antimony.  
 Súrú, *n. m.* a village near to  
 Bawun. Here is a statue  
 in black marble of Sri, Shrí,  
 or Lakshmí, the Indian  
 Ceres.

Súrug, *n. m.* heaven (bihisht).  
 Sust, *adj.* slow.  
 Sút, *adj.* lazy.  
 Suth, *n. m.* embankment.  
 Sut pakun, *v. i.* to creep.  
 Suts, *n. m.* tailor, generally a Mussulman, sometimes a Hindu Pandit.  
 Sutsan, *n. m.* needle.  
 Sutsanyipoh, *n. m.* eye of a needle.  
 Suttur, *adj.* level, smooth.  
 Suwun (síná), *v. t.* to sew (cloth); suwun, suwán, sumut, suwih.  
 Swád, *n. m.* taste, flavour.  
 Swád, *adj.* one and a-quarter.  
 Swád zah, *adj.* two and a quarter.  
 Swoi, *n. f.* tamarisk, which grows abundantly in Kashmir.  
 Syud, *adj.* straight.  
 Syun, *n. m.* what is eaten along with rice, and is either vegetables, meat, or fish.  
 Syut, *n. m.* bee's wax.

## T.

There are two varieties of T, one of which is represented by the English T, and is pronounced as in English. The other is represented as in English, but with a dot un-

derneath it, thus **Ṭ**, and is pronounced by rolling the tongue back upon itself against the roof of the mouth. T is the enclitic of the singular objective case of the second personal pronoun.

Tab, *n. m.* fever.  
 Tabar, *n. m.* family.  
 Tabar, *n. m.* a small axe.  
 Tabardár, *n. m.* woodman.  
 Tabatú, *n. m.* Nicotiana tabacum.  
 Tabela, *n. m.* stable.  
 Tabra (gálí), *n. m.* abuse.  
 Tabra Kaḍun, *v. t.* to abuse.  
 Tabra wanun, *v. t.* to abuse.  
 Táchhar, *n. m.* love.  
 Tachhun, *v. t.* to dig, to shave or plane (wood), to excoriate; tuchh, tachhán, tuchhmut, tachhih.  
 Tadbír, *n. m.* counsel, advice.  
 Tadelú, *n. m.* Coriaria Nepalensis.  
 Tadrú, *n. m.* Rhamnus virgatus.  
 Tafáwat tháwun, *v. i.* to differ.  
 Tah, *conj.* and. It connects single words; beyib connects clauses.  
 Tahalyí, *n. m.* groom.  
 Tahar, *n. m.* a dish eaten by the Kashmírís, consisting of rice, colouring matter, salt, and oil.

**Tahsildár**, *n. m.* collector, the chief magistrate of a tahsíl, or large division of Kashmír.

**Táj**, *n. m.* a crown.

**Taj**, *n. m.* bark of *Cinnamomum albiflorum*.

**Tajallí**, *n. f.* lustre.

**Tajíl**, *n. m.* haste.

**Táj Shah**, *n. m.* a proper name.

**Tájtárak**, *n. m.* a comet, the tail of which points upwards. It is considered a star of a good omen.

**Taich**, *n. f.* a bird of Kashmír.

**Táirtair**, *n. f.* chattering woman.

**Taiyár**, *adj.* ready.

**Tak**, *n. f.* running.

**Takabúr**, *n. m.* pride, haughtiness.

**Takán**, *n. m.* celerity, quickness, swiftness, haste.

**Takán**, *adv.* quickly, instantly.

**Takanár**, *n. f.* Tendo Achilles.

**Takán karun**, *v. i.* to be quick, to make haste, to hasten.

**Takán-ṭakán**, *adv.* hastily.

**Takat**, *n. f.* power.

**Takatrúst**, *adj.* unable.

**Tákhána**, *n. m.* an underground apartment where goods and valuables are stowed away.

**Takht**, *n. m.* throne.

**Takht-i-Suliman**, *n. m.* a hill of amygdaloid trap rock

near to Srínagar, some 8 above the level of the sea. It is called by the Hi Sir-i-Shur, or Siva's head Sankarachár. See 'S karátsári.'

**Takhta**, *n. m.* plank.

**Takiya**, *n. m.* pillow.

**Taksír**, *n. m.* sin, vice.

**Tal**, *prep. & adv.* under, below.

**Tal anun**, *v. t.* to bring down.

**Tál**, *n. m.* palate, roof of mouth, crown of head, cymbal.

**Talab**, *n. m.* wages.

**Tálai**, *n. m.* success, fortune, destiny.

**Palák**, *n. f.* divorce.

**Talakatur**, *n. m.* ice floating on the surface of water.

**Taláo**, *n. m.* tank.

**Talásh**, *n. m.* effort, exertion.

**Talásh karun**, *v. i.* to devour.

**Tálatsúk**, *n. m.* a circular of woollen or silken worn above the kalá by the Panditanís.

**Tálau**, *n. m.* roof of house, ceiling.

**Talawúl karun**, *v. t.* to hasten.

**Tal gatshun**, *v. i.* to go down, to descend.

**Tálím**, *n. f.* learning, instruction.

**Tálím**, *n. m.* the paper

which are depicted the curious hieroglyphics denoting the different coloured threads to be used by the shawl-weaver at every step of his work.

Talkh, *n. m.* Colchicumillyricum.

Tál márinýi, *v. t.* to beat a cymbal, to play with a cymbal; tál márin, tál má-rán, tál mármáts, tál márih.

Talordach, *n. m.* vine (Vitis).

Tálpód, *n. m.* sole of foot.

Talyum, *adj.* lower.

Tám, and támat, *prep.* as far as, up to.

Tama, *n. m.* covetousness, greed.

Tamáí, *adj.* covetous, greedy.

Tama karun, *v. t.* to covet.

Tamála, *n. m.* leaves of the Cinnamomum albiflorum.

Tamanná, *n. m.* longing desire.

Tamarí, *n. m.* date (fruit).

Tamáshá, *n. m.* spectacle.

Támat, *prep.* till.

Tambuláwun, *v. t.* to deceive, to perplex; tambulov, tambuláwán, tambulomút, tambuláwih.

Tambalun, *n. m.* fraud, delirium.

Tambalun, *v. t.* to astonish.

Tambulun, *v. i.* to be perplexed, to be deceived.

Tamíz, *n. f.* civility, courtesy.

Tamih patah, *adv.* afterwards.

Tamok, *n. m.* tobacco. Small quantities of tobacco are exported from Kashmir to Ladak. The tobacco of Jehámu is said to be the finest in Kashmir.

Támut, *prep.* up to, as far as.

Tamí, *conj.* then.

Tan, *n. f.* body.

Tan, *n. m.* breast (mamma).

Tan, *adj.* thin (of cloth).

Tan, *n. m.* pear.

Tana, *n. m.* nipple.

Tánatána karun, *v. t.* to despise

Tanaur, *n. m.* vine (Vitis). According to Cayley, fifteen maunds of currants were imported into Leh from Kashmir in 1867.

Tandarustí, *n. f.* health.

Táng, *n. m.* braying of an ass, lowing of cattle.

Tang, *n. m.* girth.

Tang, *adj.* light, narrow.

Táng, *n. m.* pear.

Tánjakul, *n. m.* pear tree.

Tang, *n. m.* pear. The following varieties of pear grow in the valley: Goshibeigi tang, Nákh. tang, Gulábi tang, Hápat tang, Kotarnal tang. Pears are ripe in Kashmir in the month of September.

Tangakul, *n. m.* pear tree.

The following are the va-

rieties: Goshabab tangakul,  
Nakh tangakul, Kotarnal  
tangakul, Gulábí tangakul,  
Tánjakul.

Tang-wang, *n. m.* a pear.

Tanha, *adj.* solitary.

Tání, *n. f.* *Oryza sativa*.

Tánj, *n. f.* a species of pear?

There are the following varieties: Tsök tánj, Möder tánj, Khar tánj, Síhra tánj. The country people cook the tánj in warm water. The skin is thick.

Tanun, *v. i.* to be thin.

Tanyar, *n. m.* thinness.

Táo, *n. m.* a small pan, twist, coil.

Táp, *n. m.* sunshine.

Tápadán, *n. m.* umbrella.

Tapasia, *n. m.* devotion.

Tápdán, *n. m.* umbrella.

Tapun, *v. i.* to warm one's self.

Tár, *n. m.* eyelid.

Tār, *n. f.* tenderness, slowness, delay.

Táramusha, *n. m.* *Mentha incana*.

Taranga, *n. m.* a long piece of cotton about three inches broad, which the Panditanís bind round their heads. In the hot season it is white.

Táranwol, *n. m.* ferryman.

Tárats, *n. m.* a small balance.

Taraugdar, *n. m.* an official whose duty is to weigh the grain when the government's share is taken from the cultivators.

Tárawun, *n. m.* ferryman.

Tarbíbawarái, *adv.* disorderly.

Tárich zih, *n. f.* edge of eyelid.

Táریف, *n. m.* praise.

Táریف karun, *v. t.* to praise.

Tarjuma karanwol, *n. m.* interpreter, translator.

Tarjuma karun, *v. t.* to interpret.

Tarkári, *n. f.* vegetables.

Tárkhand, *n. f.* lower jaw.

Táruk, *n. m.* star.

Tarun, *v. i.* to cross (as a river or ferry).

Tárun, *v. t.* to ferry, to benefit, to assist.

Táryí, *n. f.* eyelid.

Taryiák, *n. m.* opium. The poppy grows in the valley.

Tashí, *n. f.* Mussulman necklace.

Tashíh, *n. f.* Mussulman rosary.

Tasht, *n. f.* basin.

Tasna, *n. m.* jest.

Tat, *n. f.* a pony mare.

Tát, *n. m.* gleet.

Tataur, *n. m.* *Artemisia Indica* and vestita.

Tatí, *adv.* there.

Tatih, *adv.* thence.

Tatit, *adv.* there.

Tatsar, *n. m.* heat.

Tatsarāwun, *v. t.* to heat to a red heat (of metal).

Tattúr, *n. m.* *Datura stramonium*.

Tatun, *v. i.* to become hot, to be hot; tateo, tatán, tateomut, tatih.

Tatur, *n. m.* smarting of a wound.

Tatúra, *n. m.* balsam (*Balsamina impatiens*).

Tatwen, *n. m.* *Artemisia sacrorum* and *vulgaris*.

Taun, *adj.* thin.

Taup, *n. m.* ringlet.

Taut, *adj.* hot.

Tawai (usi waste), *conj.* therefore.

Tawai, *conj.* there.

Tāwakal (mutawakal), *adj.* confident.

Táwí, *n. m.* *Grislea tomentosa*.

Tāwiza, *n. m.* charm, amulet.

These consist of the names of God, the name of Muhammad, the names of Muslim saints, or verses from the Quran. The paper on which these are written is usually sewed into a piece of cloth, generally of a red colour, and then tied round the arm, or attached to the wearer's dress.

Tāwun, *v. t.* to heat, to a red

heat (of metals). This is a shortened form of Tatsarāwun.

Táza, *adj.* fresh.

Táza, *adv.* recently.

Tázak-tsun, *n. m.* *Rhododendron anthopogon* and *lepidotum*.

Tázihun, *n. m.* greyhound.

Tázun, *n. m.* a horsewhip.

Tazzar, *n. m.* fever.

Tēb, *n. m.* stitch.

Tech, *n. m.* a species of water-fowl.

Techihor, *adj.* spotted.

Techibor sub, *n. m.* leopard.

Tejpat, *n. m.* leaves of the *Cinnamomum albiflorum*.

Teka batain, *n. m.* a flower of Kashmir.

Tél, *n. m.* sesame. Grows abundantly in the valley. Bread is made of it.

Telawoin, *n. m.* an expresser of oil.

Tembir, *n. m.* spark, flame.

Teng, *n. m.* ostentation, a rising ground, eminence.

Těngul, *n. m.* fire.

Tentol, *n. m.* top or summit (of mountain).

Ter, *n. m.* sheep.

Tět, *n. j.* intoxication.

Tetar, *n. m.* *Rhus Buckiamela*.

Tētha shakir tsúnť, see 'Tsúnť.'

Tētha tsera, *n. m.* a species of apricot.

- Téz, *adj.*** sharp.  
**Téz, *adv.*** swiftly.  
**Thadun (thōd), *v. i.*** to be high.  
**Thagil, *n. m.*** forgery.  
**Thaharanáwun, *v. i.*** to cause to remain.  
**Thái, *n. m.*** *Grislea tomentosa*.  
**Thaimij, *n. f.*** the little wooden pillars of the spinning wheel.  
**Thain, *n. f.*** butter.  
**Thaing, *n. f.*** butter.  
**Thainyi, *n. f.*** butter.  
**Thaj Tulakul, see 'Tulakul.'**  
**Thakun, *n. m.*** fatigue.  
**Thakun (mánda honá), *v. i.*** to be tired (from manual work), to be weary; **thauk** and **thuk, thakán, thaukmut** and **thukmut, thakih**.  
**Thākur, *n. m.*** a proper name.  
**Thál, *n. m.*** the vessel out of which the Hindu men eat. It is round in shape, and made of brass. It is not used by the Mussulmans.  
**Tham, *n. m.*** pillar, column.  
**Than, *n. m.*** udder.  
**Thán, *n. m.*** cork.  
**Thánadár, *n. m.*** the chief magistrate of a pargana.  
**Thán dyun, *v. i.*** to cork.  
**Thánthir, *n. m.*** coppersmith.  
**Thanyi, *n. f.*** butter.  
**Thanyibagaira, *n. m.*** a dish composed of butter and vegetables.  
**Thap, *n. m.*** handle of plough.  
**Thápur, *n. m.*** thump, blow, slap.  
**Thapul, *n. m.*** snatching.  
**Thar, *n. f.*** back (of body).  
**Thar-kaub, *adj.*** hump-backed.  
**Thar kúnd, *n. m.*** spinal column.  
**Thas, *n. m.*** noise.  
**Thasabar, *n. m.*** a door that closes of its own accord, making a noise while so doing.  
**Thaṭha, *n. m.*** jest.  
**Thaud, *adj.*** high, tall.  
**Thaud karun (bardashtan), *v. i.*** to exalt.  
**Thauí, *n. f.*** butter.  
**Thaup, *n. m.*** a plug.  
**Thaur, *n. m.*** fig tree, (*Ficus reticulata*).  
**Tháwanáwun, *v. i.*** to cause to be put or placed.  
**Tháwun, *v. i.*** to place, to possess, to have; **thówun, tháwáp, thomut, tháwih**.  
**Thazar, *n. m.*** height, ascent, acclivity, size.  
**Thekawun, *n. m.*** fop.  
**Thékun (shekhí karná), *v. i.*** to boast; **thyuk, thékán, thyukmut, thekih**.  
**Thelah, *n. m.*** a cotton sack.  
**Thela, *n. m.*** large bag, purse.  
**Thílí, *n. f.*** small bag.  
**Thinya, *n. m.*** field.  
**Thōd, *adj.*** high, tall, erect.  
**Thod túkun, *v. i.*** to raise.



Thöd wathun, *v. i.* to stand up;  
thöd wuth, thöd wathán,  
thöd wuthmut, thöd wathih.

Thök, *n. m.* saliva.

Thókur, *n. m.* image (idol).

Thokur-kuṭ, *n. m.* god-chamber,  
generally placed on the  
second floor.

Thóm, *n. m.* *Allium sativum*.

Thong, *n. m.* tower, minaret.

Thosh, *n. m.* the name of the  
goat from which the finest  
shawl wool is obtained.

Thöt, *n. m.* nettle-rash.

Thuj, *n. f.* the mulberry, the  
leaves of which are considered  
the best of all the varieties  
for silk worms. The tree is  
said to be fruitless.

Thukmut, *adj.* wearied.

Thúl, *n. m.* egg.

Thúng, *adj.* foppish.

Thung, *n. m.* mountain pass.

Thup, *n. m.* closing.

Thúr, *n. m.* partition.

Thur, *n. f.* bush.

Thurun, *v. t.* to shape (said of  
potter).

Tih, *adv.* also even.

Tihir, *n. m.* a feather, wing.

Tika, *n. f.* translation.

Tika karinyi, *v. t.* to translate.

Tikar, *n. f.* earthenware cooking  
pot.

Tika Rám, *n. m.* a proper name.

Tikipúts, *n. f.* spotted-veil worn

by the Panditánís, or Hindu  
females, but not by the female  
Mussulmans.

Tikir, *n. m.* a village in the  
Loláb pargana.

Tíl, *n. m.* oil.

Til, *n. m.* oil.

Til, *n. m.* *sesamum orientale*.

Tilabagaira, *n. m.* a dish com-  
posed of oil and vegetables.

Tilagám, *n. m.* a village in the  
Kruhin pargana.

Tilapyut, *n. m.* gall-bladder;  
bile.

Tilawóin, *n. m.* an oil-expresser:  
Oil is expressed from mustard,  
walnuts, almonds, and lin-  
seed in Kashmir.

Tili, *adv.* then.

Tilih (tab), *conj.* then.

Tilih-tih, *conj.* nevertheless.

Tilok Chand, *n. m.* a proper  
name.

Tilpatar, *n. m.* the maple (acer).

Tilur, *n. m.* bee.

Tilyim, *n. f.* a bit, part, por-  
tion.

Tilyun, *n. m.* fragment.

Tímbar, *n. m.* *Xanthoxylon*  
hostile.

Timbir, *n. f.* spark.

Tímbrú, *n. m.* *Xanthoxylon*  
hostile.

Tím tám, *n. m.* ostentation.

Tír, *n. m.* arrow.

Tíranor, *n. m.* quiver.

Tír-tráwunwol, *n. m.* archer.  
 Tirun, *adj.* cold.  
 Títabaterí, *n. f.* Himalayan  
 Honeysuckle (*Lonicera quin-  
 quelocularis*).  
 Títājih, *adj.* forty-three.  
 Títājihyum, *adj.* forty-third.  
 Títar, *n. m.* partridge, which  
 has been lately introduced  
 into Kashmir by his High-  
 ness the Maharájá.  
 Tithar pāt, *adv.* in that manner.  
 Tīthanhyú, *adj.* such.  
 Tīthanhyú, *adv.* so.  
 Tithúi, *adv.* so.  
 Tithai, *adv.* in that manner.  
 Tīṭhun (tyuṭh), *v. i.* to be bitter.  
 Títrāh, *adj.* thirty-three.  
 Títrāhyum, *adj.* thirty-third.  
 Títírí, *n. m.* Rhus Buckiamela.  
 Tíyitājih, *adj.* forty-three.  
 Tíyitājihyum, *adj.* forty-third.  
 Tōh, *n. m.* chaff.  
 Tohi, *pron.* you.  
 Tōhul, *n. m.* pony-herd. The  
 Maharájá has numerous  
 herds of ponies, which graze  
 especially towards the north-  
 west end of the valley, in  
 the direction of the Wulur  
 Lake.  
 Tokur, *n. f.* basket.  
 Tól, *n. m.* a contrivance con-  
 sisting of a long wooden  
 pole, so placed upon another  
 fixed perpendicular pole, that

one end shall be nearly equal  
 in weight to the other end,  
 with a vessel full of water.  
 It is employed in raising  
 water out of a stream.  
 Tól, *n. m.* weight.  
 Tolun (tolná), *v. t.* to weigh;  
 túl, tolán, túlmut, tolih.  
 Tōmul, *n. m.* rice stripped of  
 its husks.  
 Tomula-tsaṭ, *n. f.* rice-bread.  
 Tón, *n. m.* turban. This is an  
 old Kashmirí word.  
 Tōn, *adj.* thin.  
 Tongur, *n. m.* a hand spade.  
 Tónt, *n. m.* beak, bill.  
 Tóp, (fr. tápú), *n. m.* island.  
 Tōp, *n. f.* sting, pulsation or  
 beating of an abscess, Mus-  
 sulman's lock of hair, lancet.  
 Tōp, *n. m.* gun.  
 Topagar, *n. m.* cap-maker.  
 Tōp-dinyi, *v. t.* to sting.  
 Tópi, *n. f.* skull cap. This is  
 often all the covering the  
 poor Mussulmans have for  
 their heads. In the case of  
 those who are better off the  
 tópi forms the foundation  
 and support for the ample  
 folds of the voluminous tur-  
 ban.  
 Topigur, *n. m.* a cap maker.  
 Tōp láyinyi, *v. t.* to sting.  
 Tōp taiyár karun, *v. t.* to load  
 a gun.

- Tor, *n. m.* adze.  
 Tór (udhar), *adv.* thither.  
 Tór, *n. m.* eyelid.  
 Torkachhán, *n. m.* cabinet maker.  
 Tót, *adj.* beloved, precious, dear, loved, generous, venerable, magnificent, splendid.  
 Töt, *adj.* hot.  
 Tota, *n. m.* parrot. Not indigenous to the valley.  
 Tötámat, *adv.* as far as that.  
 Tóta Rám, *n. m.* a proper name.  
 Tót tháwun, *v. t.* to prefer.  
 Tówarun, *v. t.* to make red hot, to heat (exclusively of metals).  
 Traft, *adj.* full.  
 Tragám, *n. m.* a village in the Táíri pargana.  
 Trah, *adj.* thirty.  
 Trahaiṭhyum, *adj.* sixty-third.  
 Trahal, *n. m.* a pargana and village to the north-east of Awántipúr. Here are settled the Sikhs who accompanied Rájá Sukh Jawán, whom Timur Shah of Kabul sent to govern the valley for him. The pargana of Trahal is perhaps the most barren and uninteresting part of Kashmír.  
 Trahéth, *adj.* sixty three.  
 Trahyum, *adj.* thirtieth.  
 Trai, *n. f.* woman.  
 Trak, *n. m.* a grain measure containing four and three quarter seers full (pakka). A seer is equal to two English pounds.  
 Trak, *n. m.* back (of body).  
 Tarkajár, *n. m.* plot.  
 Trakajár karun, *v. t.* to plot.  
 Trakár, *n. f.* weighing scales of middling size.  
 Trakir, *n. f.* a pair of small scales.  
 Trakkur (shokh), *adj.* dissolute.  
 Trakur, *n. m.* Libra (Zodiac sign).  
 Trakúr, *adj.* coarse, ferocious, hard.  
 Trakur, *n. f.* a balance, weighing scales.  
 Trál, *n. m.* a town in the Wular pargana, where there is a large colony of Sikhs. Three thousand Sikhs are said to have been settled here in the time of Ranjít Singh. Their women dress like Kashmíri women. The men are chiefly cultivators of the soil. A few have become soldiers in the Maharájá's army. By order of His Highness, about one hundred of these Sikhs left Trál and settled on the Karewah of Maṭan, to people and cultivate it.  
 Tram, *n. m.* the hole in the forepart of the prow Mahtálí for the peg to go into

which the rope is attached by which the boat is dragged along.

**Trám, n. m.** copper. The Musulman inhabitants make use of vessels made of this metal; the Hindus do not.

**Trãm, n. m.** the vessel out of which the Mussulmans eat. It corresponds to the Thál of the Hindus: the trãm is of copper.

**Tránamat, adj.** ninety-three.

**Tránamatyum, adj.** ninety-third.

**Trápajár, n. m.** ophthalmia.

**Trasatat, adj.** seventy-three.

**Trasatatyum, adj.** seventy-third.

**Tráshit, adj.** eighty-three.

**Tráshityum, adj.** eighty-third.

**Trashúl, n. m.** trident.

**Trat, n. f.** meteorite, thunder-bolt.

**Trát, n. m.** rent.

**Trát dyun, v. t.** to rend, to tear.

**Trauth, n. m.** a collar either of gold, silver, or iron.

**Tráwanáwun, v. t.** to make to leave off, to make to let off.

**Trawanzah, adj.** fifty-three.

**Trawanzáhyum, adj.** fifty-third.

**Trawa-tráwa, adj.** full.

**Tráwit tsunun, v. t.** to throw away.

**Tráwun (chhoṛna), v. t.** to let

go one's hold of, to pour out, to pour, to abandon (tark kardan), to resign, to forsake, to quit, to leave, to discharge, (as an arrow), to shoot, to leave off, to let off, to dismiss, to release, to liberate, to cast down, to cast, to throw, to doff, to spill, to strew; trów, tráwán, trómut, tráwih,

**Tráwun, n. m.** divorce.

**Trayi lati, adv.** thrice.

**Trayi phiri, adv.** thrice.

**Trehet, adj.** sixty-three.

**Tréí, n. f.** wife.

**Trek, n. m.** back (of body).

**Trel, n. f.** a small species of apple.

**Trela, n. m.** apple? There are the following varieties of this species of apple. Wazají trela, Chatsa trela, Jám-báz trela, Khotunyi trela.

**Trelakul, n. m.** a kind of apple tree.

**Trenamat, adj.** ninety-three.

**Tresatat, adj.** seventy-three.

**Tresh, n. m.** thirst.

**Tresh lagun, v. i.** to be thirsty (with dative of person thirsty).

**Treshahut, adj.** thirsty.

**Tresh-wesh, n. m.** thirst.

**Trewanzah, adj.** fifty-three.

**Trewuh, adj.** twenty-three.

**Treyih phirih, adv.** thrice.

Treyishít, *adj.* eighty-three.  
 Treyitrah, *adj.* thirty-three.  
 Treyum, *adj.* third.  
 Trhas, *n. m.* matting, (towards Baramúla).  
 Trí, *n. f.* wife.  
 Trih, *adj.* three.  
 Trihagám, *n. m.* a village in the Wutar pargana.  
 Trihyum, *adj.* third.  
 Trit, *n. m.* slit, rent, fissure.  
 Troahyum, *adj.* thirteenth.  
 Tromba, *n. m.* *Fagopyrum esculentum*.  
 Tröshur, *n. m.* conjunctivitis, ophthalmia.  
 Tröwuh, *adj.* twenty-three.  
 Tröwuhyum, *adj.* twenty-third.  
 Trúal, *n. m.* Balsam (*Balsamina impatiens*).  
 Truh, *adj.* thirty.  
 Truk, *adj.* quick, clever, ingenious, acute, sharp-witted, intelligent.  
 Truk, *n. m.* a Turk.  
 Trúmba, *n. m.* *Fagopyrum esculentum*.  
 Trúnts, *n. m.* panther.  
 Trús, *n. m.* prick.  
 Trús dyun, *v. t.* to prick.  
 Trushi, *n. f.* fire stick.  
 Truţ, *n. m.* necklace.  
 Truwah, *adj.* thirteen.  
 Truwāhyum, *adj.* thirteenth.  
 Tsádanāwun, *v. t.* to cause to seek.

Tsádar, *n. f.* sheet, woollen shawl, veil.  
 Tsádir-wádir, *n. m.* chadar, shawl.  
 Tsádun, *v. t.* to request, to demand.  
 Tsádun (justan), *v. t.* to examine, to search; tsođun; tsádán, tsođmut, tsádih.  
 Tsáhun (chukná), *v. t.* to taste; tsuh, tsáhán, tsuhmut, tsáhih.  
 Tsái, *n. f.* shade.  
 Tsak, *n. f.* rage, passionateness, anger.  
 Tsak khasinyi, *v. i.* to be angry, (with dative).  
 Tsak yinyi, *v. i.* to be angry (with dative).  
 Tsakar, *n. m.* the handle for moving the large wheel of the spinning wheel.  
 Tsákawár, *n. m.* a state barge, with the rowers seated before and behind the raised canopy for the passenger.  
 Tsakij, *n. f.* hip.  
 Tsalansháí, *n. f.* a place of refuge, an asylum.  
 Tsalanwol, *n. m.* a deserter.  
 Tsálun, *n. m.* the small spade used to stir up the fire of the Kángri.  
 Tsalun, *v. i.* to run away, to escape, to flee; tsol, tsalán, tsolmut, tsalih.

- Tsam, *n. m.* skin of human body, volume.  
 Tsáman, *n. m.* cheese.  
 Tsamar, *n. m.* shoe-maker.  
 Tsamathun, *v. i.* to wither, to decay; tsamatheo, tsamathán tsamatheomut, tsamathih.  
 Tsámp, *n. m.* dimness of vision, of sight.  
 Tsámp yun, *v. i.* to be dim sighted, to have dim vision.  
 Tsáii, *n. m.* salt, which is imported into Kashmir from Ladak and the Panjab. Tsáii is a Ladákí word  
 Tsandar, *n. m.* new moon, crescent-shaped moon.  
 Tsandarwár, *n. m.* Monday.  
 Tsándun, (ḍhunḍhná), *v. t.* to seek for, to search for; tsonḍ, tsándán, tsonḍmut, tsándih.  
 Tsandun, *n. m.* sandal wood. There is said to be a forest of sandal wood in Wama Dívi in the Kútahár pargana beyond Islamabad.  
 Tsángij, *n. f.* a round piece of matting.  
 Tsangun, *v. i.* to be happy; tsingeo, and tsung, tsangán, tsinggeomut and tsungmut, tsangih.  
 Tsánt, *n. f.* swimming.  
 Tsántal, *n. m.* swimmer.  
 Tsánt láyinyi, *v. i.* to swim.  
 Tsántul, *n. m.* swimmer.
- Tsánt wáyinyi, *v. i.* to swim; woyun, wáyán, woimut, wáyih.  
 Tsanun, *n. m.* internal malleolus.  
 Tsánun, *v. t.* to bring in.  
 Tsap, *n. f.* a sheaf of grain.  
 Tsápanáwun, *v. t.* to cause to gnaw.  
 Tsápun, (dandídan), *v. t.* to gnaw, to bite, to chew, to masticate; tsóp, tsápán, tsöpmut, tsápih.  
 Tsáís, *n. f.* cough.  
 Tsar, *n. f.* hen-sparrow.  
 Tsaret, *n. f.* spectacle.  
 Tsarir, *n. m.* increase.  
 Tsári túl, see 'Tul.'  
 Tsari Tula Kul, see 'Tulakul.'  
 Tsárun (chunná), *v. t.* to gather, to pick, to select, to separate, to pick up (as birds); tsórun, tsárán, tsórmut, tsárih.  
 Tsás, *n. m.* cough.  
 Tsátabál, *n. m.* school, college.  
 Tsatajih, *adj.* forty.  
 Tsatajihyum, *adj.* fortieth.  
 Tsáṭanáwun, *v. t.* to cause to eat; tsáṭanov, tsáṭanáwán, tsáṭanomut, tsáṭanáwih.  
 Tsáṭawār, *n. m.* the smallest, lightest and swiftest of all the boats used on the Kashmir lakes. It is so light and small that it is not at all endangered by the prevalent

- wind-storms which are often very violent on the Wulur and other lakes. It has but one or two boatmen in it.
- Tsatawun, *n. m.* a cutter.
- Tsátsa, *n. m.* a village where paper is made. It is situated in the Phák pargana.
- Tsaṭun, *v. t.* to cut, to gather (grapes), to clean (grain), to tear, tsuṭ, tsatán, tsuṭmut, tsatih.
- Tsáuḍ, *n.* a large earthenware vessel for milk.
- Tsauk, *adj.* sour, acid.
- Tsául, *adj.* escaped.
- Tsaur, *adv.* more, much.
- Tsauṭ, *adj.* torn, little, short.
- Tsauṭ karun, *v. t.* to shorten.
- Tsáwij, *n. f.* goat.
- Tsáwiji-mongir, *n. f.* kid.
- Tsáwiji-mongur, *n. m.* kid.
- Tsáwil-máz, *n. m.* goat's flesh.
- Tsawuh, *adj.* twenty-four.
- Tsáwúl, *n. m.* goat.
- Tsáya, *n. m.* shadow.
- Tsēḍ, *n. f.* patience.
- Tseda, *n. m.* patience, endurance.
- Tsēḍ karinyi, *v. i.* to be patient.
- Tsēí, the emphasised form of tsih.
- Tsēl, *n. m.* shampooing, squeezing.
- Tsenawain dinyi, *v. t.* to point out, to shew.
- Tsenta, *n. m.* the funeral pyre on which a Hindu corpse is burned to ashes.
- Tsenṭh, *n. f.* the noise of wind passing backwards.
- Tsepan, *n. m.* protection.
- Tser, *n. f.* lateness, delay.
- Tser, *n. f.* apricot.
- Tser, *n. m.* Pinus excelsa.
- Tséra, *n. m.* apricot. Large quantities of dried apricots are imported into Kashmir from Ladák. The following are the different varieties of apricot growing in Kashmir: Boṭa tsera, tsoki tsera, modari tsera, ṭeṭha tsera, khas tsera, gordol.
- Tserakul, *n. m.* apricot tree.
- Tserawinyi, *n. m.* a village in the Loláb pargana.
- Tseta karun (nashándan), *v. t.* to extinguish.
- Tséṭanáwun, *v. t.* to cause to pulverize; tseṭanov, tséṭanáwán, tseṭauomut, tseṭanáwih.
- Tsetas, *n. f.* remembrance, recollection.
- Tsetas pyinyi (yád paṛná), *v. i.* to remember, to recollect.
- Tsetas tháwinyi, *v. t.* to remember, to recollect.
- Tsetas yinyi (yád áná), *v. i.* to remember, to recollect.
- Tsetun (kuftan), *v. t.* to crush, to pound, to mince; tsyútun, tseṭan, tsyútmut, tsēṭih.

Tsháe, *n. f.* shadow.

Tshál, *n. f.* running.

Tshalarawan, *n. m.* temptation.

Tshándun (dhúndhna), *v. t.* to search for, to search.

Tshar, *n. f.* a small basket which is generally carried on the head.

Tshauť, *adj.* short, small.

Tsháwúl, *n. m.* goat.

Tsháwíj, *n. f.* goat.

Tshenun, *v. i.* to be torn, to break (of thread); tshun, tshenán, tshunmut, tshēnih.

Tshetah karun, *v. t.* to extinguish.

Tshóg, *n. m.* the arrangement of the hair, as worn by the Kashmíri women.

Tshōpah, *n. f.* silence.

Tshōpah karinyi, *v. i.* to keep silence.

Tshunun, *v. t.* to cast, to throw.

Tshur, *adj.* empty.

Tshuť, *n. m.* remainder.

Tshuť, *adj.* low.

Tshuťun (tshuť), *v. i.* to be low.

Tsih, *pron.* to thee.

Tsihun, *v. t.* to suck; tsuhun, tsihán, tsuhmut, tsihih.

Tsintabal, *n. m.* funeral pile, place of funeral pile.

Tsinya, *n. m.* charcoal.

● Tsinyaráwun, *v. t.* to point out, to shew.

Tsinyin, *n. f.* coal.

Tsipun, *v. i.* to hide.

Tsiran, *n. f.* hole.

Tsíri, *n. f.* bird.

Tsirir, *n. f.* abundance.

Tsitar, *n. m.* the first month of the Hindu year, corresponding to our March, as to time.

Tsithar, *n. f.* March (= Rabi-u-l-awwal, the third month of the Mussulman year).

Tsōchar, *n. m.* shortness.

Tsōdah, *adj.* fourteen.

Tsōdāhyum, *adj.* fourteenth.

Tsog, *n. m.* lock of hair on top of Hindu's head.

Tsōhaithyum, *adj.* sixty-fourth.

Tsōhéth, *adj.* sixty-four.

Tsōk bamtsúnt, see 'Bamtsúnt.'

Tsōk dáii, see 'Dáii.'

Tsokaladar, *n. m.* a vegetable found on the mountains.

Tsōka tsúnt, see 'Tsúnt.'

Tsōker, *n. m.* acidity.

Tsoki-tsera, *n. m.* a species of apricot.

Tsōk tánj, see 'Tánj.'

Tsōkun, *v. i.* to be acid.

Tsöl, *n. f.* fire place, hearth.

Tsombun, *v. t.* to bore; tsúmb, tsombán, tsúmbmut, tsombih.

Tsomor, *n. m.* cobbler.

Tsōn (cháron) four.

Tsong, *n. m.* lamp.

Tsopah, *adj.* dumb.



- Tsöpah, *n. f.* silence.  
 Tsöpah karinyi, *v. i.* to keep silence.  
 Tsor, *adj.* four.  
 Tsör, *adv.* very.  
 Tsoras, *n. f.* wedge (as for splitting wood).  
 Tsorats, *n. f.* wedge.  
 Tsort, *n. m.* essence.  
 Tsor karánwol, *n. m.* conqueror.  
 Tsörüi, *adv.* very.  
 Tsörüi, *adj.* whole.  
 Tsör karun, *v. t.* to conquer.  
 Tsoryishít, *adj.* eighty-four.  
 Tsoryum (*n.*) tsoryim (*f.*) ord, *adj.* fourth.  
 Tsósatat, *adj.* seventy-four.  
 Tsöt, *n. m.* the Ladákí name for Mazet, which see.  
 Tsot, *n. f.* pudendum muliebre.  
 Tsot, *n. m.* ash-pit.  
 Tsöt, *n. f.* bread, loaf.  
 Tsot, *n. m.* anus.  
 Tsota, *n. m.* a club. This is the word used in Srínagar.  
 Tsóts, *n. m.* adultery.  
 Tsóts karun, *v. i.* to commit adultery.  
 Tsöwanzah, *adj.* fifty-four.  
 Tsöwanzähyum, *adj.* fifty-fourth.  
 Tsöwuh, *adj.* twenty-four.  
 Tsöwuhyum, *adj.* twenty-fourth.  
 Tsöyitäjih, *adj.* forty-four.
- Tsöyitäjihyum, *adj.* forty-fourth.  
 Tsöyiträh, *adj.* thirty-four.  
 Tsöyiträhyum, *adj.* thirty-fourth.  
 Tsrät, *n. f.* trembling.  
 Tsrät dyun, *v. t.* to fret, see 'Dyun.'  
 Tsrat, *n. f.* potter's wheel.  
 Tsról, *n. m.* jailer, the ancient name for the functionary called Mahalladar, which see.  
 Tsrut, *n. m.* potter's wheel.  
 Tsud, *n. m.* a middle sized water vessel.  
 Tsugul, *n. m.* a village in the Machipor pargana.  
 Tsub, *pron.* thou.  
 Tsúhet, *adj.* sixty-four.  
 Tsushít, *adj.* eighty-four.  
 Tsushítum, *adj.* eighty-fourth.  
 Tshun, *v. t.* to taste.  
 Tsuk, *adj.* acid.  
 Tsún (reza), *adj.* broken finely.  
 Tsúni, *n. f.* filings, gold-filings, Sonatsún.  
 Tsunamat, *adj.* ninety-four.  
 Tsunamatyum, *adj.* ninety-fourth.  
 Tsunanáwun, *v. t.* to clothe another, to cause to be clothed.  
 Tsúns or tsöns, *n. f.* female slave. In olden times the Kashmíri kings gave two or three tsúns, or female slaves,

to their daughters at marriage, to be their maids for life.

**Tsúnt**, *n. m.* apple. The following are the numerous varieties of apple growing in Kashmir: Ambir tsúnt (large and red), Kuduseri tsúnt (small and good), Modur tsúnt (small and sweet), Tsöka tsúnt (sour and small), Tetha Shakhir tsúnt (very unpalatable), Markhambiri tsúnt (large).

**Tsúnt-kul**, *n. m.* apple tree.

**Tsúnú**, *n. m.* *Amygdalus Persica* (Peach).

**Tsunun**, *n. m.* ankle.

**Tsunun**, *v. t.* to pour, to put on, to clothe one's self, to throw.

**Tsunun**, *n. m.* peach. There are two varieties of the peach in Kashmir, the sweet (Mödur), and the sour (tyut).

**Tsúp**, *n. m.* bite.

**Tsúp hyun**, *v. t.* to bite; see 'Hyun.'

**Tsur**, *n. f.* hen sparrow.

**Tsúr**, *n. m.* *Xanthium strumarium*.

**Tsur**, *adj.* abundant, superfluous.

**Tsúré**, *n. m.* burglar; thief.

**Tsúri**, *n. f.* theft.

**Tsúrih**, *adv.* furtively, stealthily.

**Tsur**, *adv.* furtively.

**Tsúri karinyi**, *v. t.* to steal.

**Tsúri ninyi**, *v. t.* to steal.

**Tsúryum** *adj.* fourth.

**Tsúsatat**, *adj.* seventy-four.

**Tsusatatyum**, *adj.* seventy-fourth.

**Tsut**, *n. f.* loaf, bread.

**Tsút**, *n. m.* a chief.

**Tsut**, *n. f.* podex (kún).

**Tsut**, *adj.* cut,

**Tsút**, *adj.* little, light.

**Tsuts dúñ**, see 'Dúñ.'

**Tsyun**, *n. m.* pillar.

**Túbra**, *n. m.* a leathern bag out of which horses eat their fodder.

**Túda**, *n. m.* granary.

**Túfán**, *n. m.* storm.

**Tuh**, *n. m.* chaff of rice.

**Tuhund**, *gen. case of 2nd. pron.* of thee, thy, thine.

**Túj**, *n. f.* a long wooden spike on which the shawl-wool-thread is wound of which the famous Kashmir shawls are made.

**Tuj**, *n. f.* clod.

**Tújigur**, *n. f.* a maker of the túj, which see.

**Tuk**, *n. m.* cutting.

**Tukanáwun**, *v. t.* to make to run; **ṭukanowun**, **ṭukanáwán**, **ṭukanomut**, **ṭukanáwih**.

**Tukar**, *n. m.* part.

**Túkin**, *n. m.* a club used in playing hockey on horse-back.

**Tukra**, *n. m.* bit, piece.

Tukun, *v. i.* to run; *ṭuk*, *ṭukán*, *ṭukmut*, *ṭukih*.

Túl, *n. m.* mulberry. The mulberry grows very abundantly in Kashmir. There are at least six varieties of mulberry tree in the valley, viz. Boṭa túl, the Ladák mulberry, Shah túl, the fruit of which is large, acid, and deliciously flavoured, Chhata túl, Bedána túl, Tsári túl, Krihun túl, which is said not to be edible: Thaj túl. The silk worm, therefore, has abundance of its proper food, and gives a good return for it in an excellent silk. During the mulberry season the Kashmirís eat largely of the fruit, of which they are very fond.

Túl, *n. m.* measure.

Túl, *n. m.* weight.

Tul, *n. f.* collyrium.

Túl, *adj.* cold.

Tulakatar, *n. m.* ice on surface of water.

Tulakul, *n. m.* mulberry tree. There are the following varieties; Shah Tulakul, Bedana Tulakul, Tsari Tulakul, Boṭa Tulakul, Chhata Tulakul, Thaj Tulakul. This last variety of mulberry is said to be fruitless. The silk produced by the worms

that feed on its leaves is said to be the finest in the valley.

Túlakatur, *n. m.* ice.

Tulamul, *n. m.* a village and a small lake about ten miles to the north of Srínagar. There is also a small island called Ráginyá, where a Hindu festival is held in the month of May.

Tulanáwun, *v. t.* to cause to lift; *tulanov*, *tulanáwán*, *tulanómut*, *tulanáwih*.

Tular, *n. f.* wasp.

Tulatál karinyi, *v. t.* to harass.

Tulun, (*uṭháná*), *v. t.* to raise, to lift, to exalt, to excite, to support, (pain, etc.) to hold up, to sustain, to lift; *túl*, *tulán*, *túlmut*, *tulih*.

Tumul (*Cháwal*), *n. m.* rice without the husks.

Tumul, *n. m.* uncooked rice.

Tumla-ót, *n. m.* rice-flour.

Tún, *n. m.* novel.

Tun, *adj.* slender, thin, lean.

Túng, *n. m.* the cry of the jackal.

Túng, *n. m.* mountain pass.

Túng, *n. m.* yew tree (*Taxus paccata*, *Picea Webbiana*). See 'Birre.'

Túnga, *n. m.* sob.

Tungarú, *n. m.* small pick-axe, the iron part of which is placed at an angle of forty-five to the wooden handle.

Tangul, *n. m.* a live coal.

Túni, *n. m.* the Toon tree (Cedrela Toona).

Tun-kód, *n. m.* cerebellum.

Túr (tesha), *n. f.* adze, axe.

Túr, *n. f.* cold.

Túr, *n. f.* fever.

Túr, *n. m.* the dish out of which the Hindu women eat: it is round, deep, and brazen.

Turêla, *n. m.* one of the Cucurbitacia.

Turjuma, *n. m.* translation.

Turjuma karun, *v. t.* to translate.

Turun, *adj.* frigid, cold, cool.

Tut, *adj.* bitter.

Tut, *adv.* there.

Tút, *n. m.* mulberry.

Tut, *adj.* warm.

Tuť, *n. m.* seeds of cotton.

Tutám, *conj.* then. Tutám is correlative of Yutám.

Tuťh, *adj.* bitter.

Tútú, *n. m.* noise in the ears.

Tutut, *adv.* there.

Tyuk, *n. m.* mark on the forehead of a Hindu. The colour varies: it is generally yellow or red.

Tyúr, *n. m.* a flock of sheep.

Tyut, *adj.* bitter.

Tyút, *adj.* so many, so much.

This is the correlative of yút.

Tyuth, *adj.* such.

Tyuth, *adv.* so.

## U.

U: there are three varieties of U. There is Ū which is formed far down the throat; there is U, which is pronounced as in the English word "put"; and there is Ū which is pronounced as in the English word "rule."

Udar, *n. m.* a plateau. This word answers to the Persian word "karewah."

Udaráwun, *v. t.* to wet; udrowun, udaráwán, udromut, udaráwih.

Udur, *n. m.* otter, which is found pretty numerous about the ruins and wooden piers of the bridges in Kashmir.

Uktsor, *n. m.* fireplace.

Umar, *n. m.* age, lifetime.

What is his age? umar kya chhus?

Umr, *n. m.* age, lifetime.

Ummed, *n. f.* hope.

Ummedrúst, *adj.* desperate.

Ummed tháwinyi (ummed dáshtan), *v. t.* to expect, to hope.

Ungáj, *n. f.* finger, toe.

Ungustaiii, *adv.* hitherto.

Unt, *n. m.* camel. There are

said to be about 2000 camels in the valley, all of which belong to His Highness the Maharaja. I doubt the correctness of this large number. Guláb Singh is said to have introduced them into the valley.

Untham is made up of unut and mih.

Untín, *n. f.* she-camel.

Upháín, *n. m.* bird.

Ur, *adj.* healthy, in good health.

Urí, *n. m.* *Cæsalpinia sepiaria*.

Us-gagar, *n. m.* flying fox, or flying squirrel.

Ush, *n. m.* tears. Many tears flow, *ush setha pakán*.

Ush tráwun, *v. i.* to weep, see 'Tráwun.'

Usmán, *n. m.* a proper name.

Ushna, *n. m.* *Barrera ushna*.

Ustád, *n. m.* teacher, especially of the shawl-weaving apprentices. There are 780 ustáds, or overseers, in Kashmir. They are nearly always Mussulmans.

Ustakhán, *n. m.* bone.

Ustukhudus, *n. m.* *Prunella*.

Utáwul, *n. m.* fickleness of disposition.

Uzmal, *n. m.* lightning.

Uzr, *n. m.* excuse.

## V.

V: this letter is pronounced as in English.

Vái, *interj.* oh!

Vāis, *n. f.* age.

Vār, *adj.* spiteful.

Varshun, *n. m.* rain.

Vasa, *n. m.* *Adhatoda vasica*.

Vatalur, *n. m.* inn.

Vauwun, *v. t.* to sow.

Vēchhar, *n. m.* fatness.

Vediva, *n. f.* widow.

Vehatir, *n. m.* neighbourhood.

Véhi, *n. m.* a pargana of Maráz.

Vélah, *n. m.* time, age (not of individual).

Vemán, *n. m.* a board, see 'Path.'

Venna, *prep.* without.

Verái, *prep.* without.

Vernág, *n. m.* a celebrated fountain at a little distance from Shahbad, in the southern end of the valley. The word is made up of Ver, or Wer, the ancient name of the pargana in which the fountain is located, and nág, a fountain. In the year 1619, the Mogul Emperor, Jehán Gír, caused this beautiful fountain to be enclosed with a wall.

Vēs, *n. f.* a female friend, a woman's female confidant.

Vesarun (afsardan), *v. i.* to fade.

Véshih, *prep.* upon.

Vēth, *n. m.* the Jhelum river, in its course in Kashmir.

The Hindu priests call it Vedasta. This is the ancient classical Hydaspes. According to the Hindus of the valley, the Vēth has four sources, or streams, which go to form it. They are: (1) the Vishau, which rises in the Kaisaring Kuṭhar, and flows near to Shupiyan; (2) the Rimiyará, which also flows from the south-east; (3) the Lidar, so called from the colour of its waters, for lidar, in Kashmírí, means yellow. It takes its rises in a lake called Társar, and then flows in a southerly direction; (4) the Arapoth, which takes its rise at Achabal, and flows past Islámabad.

Vetharan, *n. f.* a sack made of grass, and generally used by the poor cultivators of the soil in Kashmir.

Vethawóin, *n. m.* Jhelum water.

wun, *v. t.*

increase; veṭharowun, veṭharáwán, veṭharomut, veṭharáwih.

Veṭhun (fr. vyuṭh), *v. i.* to be fat, to become fat, to increase; veṭheo, veṭhán, veṭheomut, veṭhih.

Vetsanun, *v. t.* to tease out (as wool).

Vetsár, *n. m.* thought, meditation.

Vetsár karun, *v. t.* to fancy, to imagine.

Vetsár Nág, *n. m.* a fountain or spring two kos from Srínagar, towards the north.

Vetsun, *v. i.* to be contained; vyuts, vetsán, vyutsmut, vetsih.

Veva, *n. m.* marriage.

Vevahár, *n. m.* trade.

Veva karun, *v. t.* to marry.

Vidyawán, *n. m.* philosopher.

Vien, *n. m.* Mentha incana and royleana.

Viganí, *n. f.* fairy.

Vih, *n. m.* poison, venom.

Vijibrór, *n. m.* a town some two-and-a-half kos from Islámabad, situated on the river Jhelum. Vijibrór is said to be derived from Vizi-yapúr, the city of Viziya, whose idol was worshipped here.

Vil, *n. m.* a short space of

time—the word used towards Islamabad.

**Vír, n. m.** white willow (*Salix alba*). Two varieties of willow grow in the valley: the musk willow, *Muska vír*, and the *Boṭa vír*. The weeping willow does not grow in Kashmir. The twigs are used in basket-making, and as tooth-sticks. The native hakims regard a pediluvium of the leaves as very efficacious in cholera. The Hindus of the valley clean their teeth with small twigs of the willow. They also chew them to sweeten their breath, and improve their stomachs. The leaves of the willow are stored up as fodder for oxen, sheep, and goats in the winter-time.

**Virám (karí), n. f.** beam.

**Vis, n. m.** a short space of time. The word in use in Srínagar.

**Vishan, n. m.** a proper name.

**Viz, n. f.** moment of time.

**Vrad, n. m.** old man.

**Vreshib, n. m.** bull.

**Válr, n. m.** *Verbascum thapsus*.

**Vyañṭh, adj.** fat.

**Vyendun, v. t.** to practise;  
**vyendun, vyendán, vyund-mut, vyendih.**

**Vyět, n. f.** the portion of the river Jhelum within the valley of Kashmir. See 'Vēṭh.'

**Vyúg, n. m.** a figure or picture drawn on the ground with chalk or flour, on which the newly married couple are seated the morning after their marriage.

**Vyut, adj.** swift, fat, gross, coarse.

**Vyuth, adj.** fat.

## W.

**W:** this letter is pronounced as in English.

**Wach, n. m.** chest, breast.

**Wachakányi, n. f.** hypochondrium.

**Wachh, n. m.** breast.

**Wád, n. m.** answer.

**Wáḍ, n. m.** hedge; word in use towards Islamabad.

**Wāḍ, n. m.** garden plot. The form of the word *wār*, in use towards Islamabad.

**Wadam, or wadēm, n. m.** exertion.

**Wadás, n. m.** grief.

**Wadanáwun, v. t.** to make to weep.

**Wadawun, adj.** lamenting, weeping, bewailing.

**Wadhyug, n. m.** exertion, effort.

Wadhyug karun, *v. i.* to endeavour.

Wādī, *n. f.* plain.

Wadun, *v. i.* to sob, to weep, to mourn; wod, wadán, wod-mut, wadih.

Wadur, *n. m.* belly, abdomen.

Wádwad karun, *v. t.* to answer.

Wadyúg, *n. m.* exertion.

Wāe, wāe! *interj.* alas!

Wafádár, *adj.* faithful, trustworthy.

Wafádári, *n. f.* fidelity.

Wafá karanwol, *adj.* faithful.

Wag, *n. f.* tether, bridle, reins.

Wagívgur, *n. m.* mat-weaver.

Wagivigur, *n. m.* mat-maker, or weaver.

Wagivwonanwol, *n. m.* mat-weaver.

Wagú, *n. m.* matting (chaṭái).  
This is the word in use in Srínagar.

Wagun, *v. i.* to flow.

Wágúr, *n. m.* a village in the Kruhin pargana.

Wáhab, *n. m.* a proper name.

Wáhaba, *n. m.* a proper name.

Wahal, *n. m.* mistletoe (*Viscum album*).

Waharáwun, *v. t.* to spread (phaíláná).

Wáharun, *v. t.* to open.

Wahek, *n. f.* April. It corresponds to the Rabí'-u-l-

Ákhir, the fourth month of the Mussulman year.

Wahrát, *n. f.* rainy season.

Wahwaila, *n. m.* lamentation.

Wáhyik, *n. m.* the second month of the Hindu year, and corresponding to our month of April.

Waid, *n. m.* physician.

Waiharát, *n. f.* rainy season.

Wáimats zamín, *n. m.* arable land.

Wainádat, *n. m.* said to have been one of the ancient kings of Kashmir.

Wair, *n. m.* enmity.

Wáir, *n. f.* a dish composed of rice, fat, and seasoning.

Wairán, *adj.* ruined.

Wairánah, *adj.* desolate.

Wairán karun, *v. t.* to desolate, to ruin.

Wáj, *n. f.* a stoned ring.

Wāj, *n. f.* ring.

Wáj, *n. f.* a proper name.

Wajud, *n. f.* vulva,

Wajun, *v. i.* to ring, to sound.

Wakána, *n. m.* reason.

Wakíl, *n. m.* deputy, substitute.

Wákrisar, *n. m.* a lake near to Káwapor, the city of crows: in it grows the Nelumbium, or Lotus.

Wakt, *n. m.* time.

Wál, *n. f.* a hole (as that of a serpent).



Wál, *n. m.* hair.  
Wálá, *n. m.* See 'Dálá.'  
Walád, *n. m.* son.  
Walanāwun (poshanídan), to dress another, or cause another to dress, to cause to clothe; walanáo, walanáwán, walanomut, walanáwih.  
Walás karun, *v. t.* to flatter.  
Walí, *conj.* nevertheless, but then.  
Walí, *n. m.* a proper name.  
Walí Júi, *n. m.* a proper name.  
Wálinj, *n. f.* heart.  
Waló, *interj.* come!  
Wálráz, *n. m.* See 'Kí.'  
Walun, *v. t.* to put on one's own clothes, to bind, to entangle, to wrap up, to roll up in something, to cover, to clothe; wol, wálán, wolmut, wálih.  
Wálun, *v. t.* to bring down, to strip off, to ruin, to take off, to strip; wol, wálán, wolmut, wálih.  
Walwal, *adv.* quickly.  
Wámari, *n. m.* a proper name.  
Wamáwo, *n. m.* the name of the Kashmíri alphabet, so called from the name of the first letter in it.  
Wámik, *n. m.* a proper name.  
Wán, *n. m.* shop, workshop.  
Wan, *n. m.* forest.  
Wánawol, *n. m.* shopkeeper.

Wanda, *n. m.* heart, disposition, winter.  
Wandah, *n. m.* winter.  
Wandakhosh, *adj.* cheerful, happy, comfortable.  
Wandakhosh karun (dilshad kardan), *v. t.* to comfort.  
Wandakumal, *adj.* gentle.  
Wanda-narm, *adj.* kind.  
Wandaprasand karun, *v. t.* to rejoice, to gladden.  
Wandaprasand sapadun, *v. i.* to rejoice, to be glad.  
Wanda-rúdmuṭ, *adj.* disgusted.  
Wándelí, *n. f.* a kind of rush, used by merchants for tying up small parcels.  
Wanduh, *n. m.* winter.  
Wanduk dokh, *n. m.* remorse.  
Wándúr, *n. m.* bear.  
Wándur, *n. m.* monkey.  
Wángat, *n. m.* a village in the Lār pargana. At a distance of some three or four miles, there is a lake called Náranág, near to which there are several temple ruins of very ancient date. Venomous serpents are said to be numerous in the vicinity.  
Wángún, *n. m.* the egg-plant, which is dried and eaten when winter has come. The Kashmírís are very successful in preserving fruit and vegetables for future use.

- Wánk, n. m.** a curl.  
**Wánk, n. f.** long plaited hair hanging down behind, worn by women.  
**Wánkapan, n. m.** the name of the peculiar arrangement of the hair, as worn by the Kashmíri women.  
**Wanmat, n. m.** madman.  
**Wanmath, adj.** furious.  
**Wāns, n. f.** age.  
**Wantipór, n. m.** a village of the Wular pargana. In ancient times, this was the capital of Wainádat, after whom, no doubt, the city was called Wainádatpúr, which has been shortened into Wantipór.  
**Wānts, n. f.** curse, partiality.  
**Wanun (kahná, bolná), v. t.** to say, to speak, to explain, to tell; wunun, wanán, wun-mut, wanih.  
**Wanut, adj.** tall.  
**Wányain, n. f.** shopkeeper's wife.  
**Wányi, n. m.** shopkeeper.  
**Wányi, n. f.** sound, proverb.  
**Wáo, n. m.** air, wind, a strong wind, a wind-storm on the lakes.  
**Wapái, n. f.** cure.  
**Wapái karinyi, v. t.** to cure.  
**Wār, n. m.** garden.  
**Wār, n. f.** a plot of kitchen garden.
- Wár, n. m.** hedge.  
**Wār, n. m.** earthenware lota, or water-vessel.  
**Warah, adv.** thoroughly, excellently (bakhúbí), attentively, in an excellent manner, skilfully.  
**Warái, prep.** except. Eat every thing except salt, sãrí chiz khyun nun wará,í.  
**Warakúr, n. f.** a daughter by husband's first wife.  
**Waramúl, n. m.** native name of Báramúla, a town situated at the west-end of the valley. See 'Báramúla.'  
**Warawara, adv.** slowly.  
**Warch, n. m.** Acorus calamus.  
**Warchak, n. m.** the zodiac sign Scorpio.  
**Warish, n. f.** Taurus (zodiac sign).  
**Warm, n. m.** swelling.  
**Warshá, n. m.** rainy season.  
**Warshun, n. m.** rest, rain.  
**Waruk, n. m.** page of a book.  
**Wáryin, n. f.** midwife.  
**Was, n. m.** marrow of bones, brain.  
**Wásak Nág, n. m.** a fountain in the Divisar pargana.  
**Wasawun, n. m.** a descender.  
**Washán, n. m.** Adiantum caudatum, venustum.  
**Wasl, n. m.** meeting, interview.

**Wasta**, *n. m.* a kind of vegetable.

**Wasúl**, *n. m.* arrival.

**Wasun**, *v. i.* to descend, to come down; wuth, wasán, wuthmut, wasih.

**Waswã**, *n. m.* surprise.

**Waswas**, *n. m.* sorrow.

**Waswa tráwun**, *v. t.* to surprise.

**Wat**, *n. f.* way, road, path, method.

**Wataháwuk**, *n. m.* guard, guide, conductor.

**Watarar**, *n. m.* caravansary, inn.

**Wátamúj**, *n. f.* a species of radish.

**Watan**, *n. m.* native country.

**Wátanáwun**, *v. t.* to convey, to deliver, to cause to arrive; wátanov, wátanáwán, wátanomot, wátanáwih.

**Wátanáwuwun**, *n. m.* conveyer.

**Wátanáwuwun**, *adj.* conveying.

**Wata sámána**, *n. m.* travelling expenses.

**Wath**, *n. f.* way, journey.

**Wáthar**, *n. m.* leaf.

**Watharun**, *n. m.* a carpet.

**Watharawun**, *v. t.* to spread, as a carpet (bichhána); wathur, watharán, wuthurmur, watharih.

**Watharáwun**, *v. t.* to spread; wátharowun, watharáwán, wátharomot, watharáwih.

**Wat háwinyi**, *v. t.* to conduct.

**Wathir**, *n. m.* a blade, leaf.

**Wáth-sapadun**, *v. i.* to cling.

**Wathun**, *v. i.* to stand; woth, wathán, wothmut, wathih.

**Watiráwarun**, *v. t.* to mislead; ráwurun, ráwarán, ráwurimut, ráwarih.

**Watirust**, *adj.* impassable.

**Wat-phúta**, *n. m.* Saxifraga ligulata.

**Watsir**, *n. f.* calf.

**Wattúr**, *n. m.* north.

**Wátul**, *n. m.* a sweeper, a mihtar. The sweepers are a very low class in Kashmir, as every where else in India, and are said to sell their daughters to be prostitutes. The Wátul has been called the gipsy of Kashmir. He has no caste, and is generally most degraded. Has the Wátul of Kashmir any relation to the gipsies of other lands?

**Wátun**, *v. i.* to arrive at, or reach; wot, wátán, wotmut, wátih.

**Waṭun**, *v. t.* to restrain, to close (of the eyes and mouth), to fold; wuṭun, waṭán, wuṭmut, waṭih. Close the eye, ách waṭ. Close the mouth, áš waṭ.

- Wáúr, n. m.** weaver.  
**Waut, n. m.** the groundfloor of a house, where the tenants live in the winter, for warmth's sake.  
**Wauts, n. f.** pincers.  
**Wauts, n. m.** forceps. -  
**Wáwamál, n. m.** sail. The boats on the Kashmir lakes and rivers have no sails. They are either towed along, or are propelled by means of paddles.  
**Wáwat, n. m.** borax.  
**Wawun, v. t.** to plant, to sow, to strew; wau, wawán, womot, wawih.  
**Wāwur, n. m.** weaver, either of cotton or wool. The weavers in the valley are generally Mussulmans, and are the most miserable and despised class of the population.  
**Wáwura, n. m.** a village in the Wular pargana.  
**Wáyí, n. m.** wind.  
**Wáyun, v. t.** to make to go, to ring, to sound, to plough, to play upon an instrument; woyun, wáyán, woimut, wáyih.  
**Wáza, n. m.** cook.  
**Wazagar, n. m.** cooking-house.  
**Wazají trela, see 'Trela.'**  
**Wazan, n. m.** measure.  
**Wazanáwun, v. t.** to wet; wazanowun, wazanáwán, wazanomut, wazanáwih.  
**Wazír, n. m.** minister.  
**Wazírí, n. m.** counsellor.  
**Wazn, n. m.** weight.  
**Wazra, n. m.** a proper name.  
**Wazul, adj.** red.  
**Wazum, n. m.** loan.  
**Wazum dyun, v. t.** to lend.  
**Wazum hyun, v. t.** to borrow.  
**Wazum tháwun, v. t.** to owe.  
**Wazumwól, n. m.** debtor.  
**Wazun, n. m.** debt.  
**Wazun, v. i.** to ring, to sound (bajná).  
**Wazun, v. t.** to lend.  
**Wazun hinawol, n. m.** debtor.  
**We, or Wenat, n. m.** the shaking palsy.  
**Wenath, n. m.** Paralysis agitans.  
**Wens, n. m.** age, lifetime.  
**Weri, n. m.** year.  
**Wiharát, n. f.** rainy season.  
**Wínrí, n. f.** *Corylus colurna*.  
**Wit, n. m.** river.  
**Wöd, n. f.** crown of head.  
**Wodás, n. m.** sorrow.  
**Wódín, n. f.** the marriage veil, which is made of finer materials than the ordinary veil (púts).  
**Wödur, n. m.** stomach.  
**Wöga, n. m.** a window or opening on the roof of a house.  
**Wógun, adj.** shallow.

**Wohau**, *n. m.* curse.

**Wöhawun**, *v. t.* to curse.

**Wöin**, the form which 'poin' (water) takes in composition.

**Wöin**, *n. m.* oilman, shopkeeper, a eulogistic hymn, sung at the death of a Pandit or Panditáni, gentleman, a noble, a grocer.

**Woin**, *adv.* now.

**Wokhajár**, *n. m.* plot.

**Wokhajár karun**, *v. t.* to plot.

**Wokhij**, *n. f.* a small mortar.

**Wökhul**, *n. m.* mortar, a large, round stone trough, in which woollen garments are washed.

**Wölo**, *exclam.* come!

**Wölun**, *v. t.* to bind,

**Wolyómut**, *adj.* drunk.

**Wónt dún**, see 'Dún.'

**Wónun**, *n. m.* woof, short wool.

**Wonun** (banná), *v. t.* to weave; wún, wonán, wúnmut, wonih.

**Wöpái**, *n. f.* remedy, cure.

**Wöpar**, *n. m.* foreigner, stranger.

**Wöpar**, *adj.* different, jealous.

**Wopúdáwun**, *v. t.* to create; wopúdob, wopúdáwán, wopúdómut, wopúdáwih. This word is said to be peculiar to the mountainous districts remote from Sirinagar. The expression current in the capital is Paidá karun.

**Worun**, *v. i.* to bark; wúr, worán, wúrmút, worih.

**Wosh**, *interj.* oh!

**Wösh**, *n. m.* grief, sigh.

**Wösh kaḍun**, *v. i.* to sigh.

**Wösta**, *n. m.* teacher.

**Wosta**, *adj.* skilful.

**Wot**, *n. f.* leap.

**Wotam**, *adj.* propitious.

**Wöth**, *n. m.* leap.

**Wöthun**, *v. i.* to blow (of the wind); wauth, wöthán, wauthmut, wöthih.

**Wöthun** (uṭhná), *v. i.* to rise (as from a bed); wüth, wöthán, wüthmut, wöthih.

**Wöt**, láyinyi, *v. i.* to leap; wöt láyin, wöt láyán, wöt láimits, wöt láyih.

**Wöttar**, *n. m.* answer.

**Wótun**, *v. i.* to rise.

**Wötur**, *n. m.* north.

**Wówúr**, *n. m.* a weaver of cotton and coarse woollen cloth, see 'Wāwur': spider. This word properly means weaver.

**Wozanáwun**, *v. t.* to waken, to rouse up.

**Wuch**, *n. m.* sight.

**Wuchhun**, *n. m.* eyesight.

**Wuchhun**, (dekhná) *v. t.* to see, to look, to behold; wüchh, wüchhán, wüchhmut, wüchh.

**Wudán**, *adj.* flying.

**Wudanáwun**, *v. t.* to make to fly; wudánawun, wudánáwán, wudánomut, wudánáwih.

- Wuḍar, *n. m.* plain, a plateau raised a little above the level of the valley. These plateaus are numerous, and point to the fact of their being of aqueous origin. In Persian the corresponding word is Karewah. The following are the great plains of Kashmir: Painpur, Báwun, Daḍun, Dámdár. See 'Karewah.'
- Wuḍun (urná), *v. i.* to fly; wuḍeo, wuḍán, wuḍmut, wuḍih.
- Wuh, *adj.* twenty.
- Wuhur, *adj.* of so many years. The word 'wuhur' corresponds exactly to the word 'Sála' in Persian.
- Wuhyum, *adj.* twentieth.
- Wúin, *adv.* immediately.
- Wúinkin, *adv.* now.
- Wuinkinas, *adv.* now.
- Wúlag Dányí: see 'Dányí.'
- Wular, *n. m.* a pargana of Maráz.
- Wular Ráza, *n. m.* the largest lake in the valley of Kashmir; hence it has received the name of Ráza, or prince, by way of pre-eminence. It is about twelve miles long by nine in breadth.
- Wúmpúr, *n. m.* a village in the Dúns pargana.
- Wunar, *n. m.* mist.
- Wunir, *n. m.* mist.
- Wúnt, *n. m.* camel. Camels enter the valley of Kashmir by the Banihal route, which is reserved by His Highness the Maharaja for himself.
- Wúntinyi, *n. f.* camel.
- Wunyi, *adv.* still, now.
- Wunyük tám, or munyük támat, *adv.* till now.
- Wuphanáwun, *v. t.* to make to fly; wuphanowun, wuphanáwán, wuphanomut, wuphanáwih.
- Wuphun, *v. i.* to fly; wupheo, wuphán, wuphmut, wuphih.
- Wurun, *n. m.* bed-clothes.
- Wúsawás, *n. m.* perspiration.
- Wushka, *n. m.* oats, barley. Not eaten by the Hindu inhabitants of the valley except in times of scarcity, but largely eaten by the Mussulman Kashmiris.
- Wushnáwun, *v. t.* to warm, or make warm.
- Wushnun, *v. i.* to become warm, to be warm.
- Wushun, *adj.* warm, hot.
- Wusut, *adj.* loose.
- Wuṭ, *n. m.* lip.
- Wutar, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.
- Wuṭh, *n. m.* lip.
- Wuṭhan, *n. f.* screw.
- Wuṭhin, *n. f.* a twist, coil.

Wuthun, *v. i.* to rise up.

Wuthun (pechidan), *v. t.* to twist, to coil, to entangle; wuthun, wuthán, wuthmut, wuthih.

Wútín, *adj.* supine.

Wúts, *n. m.* calf.

Wútsagagur, *n. m.* flying fox.

Wutsah-gagur, *n. m.* the flying fox. (literally, the swift rat).

Wutsai, *n. f.* necessity.

Wuzamal, *n. f.* flash.

Wuzmal, *n. m.* lightning.

Wuzmala, *n. m.* lightning.

Wuzun, *v. i.* to be awake.

## Y.

Y: this letter is pronounced as in English.

Yá, *conj.* or.

Yach, *n. m.* one of the parganas or inferior divisions of Maráz. The rice produced in Yach is said to be the finest in the valley.

Yach, *adj.* wicked, bad, hideous, ugly, dissolute, depraved.

Yachh, *n. m.* hyena.

Yachhar, *n. m.* badness, evil, depravity.

Yachhí, *n. f.* evil.

Yach karun, *v. t.* to disable.

Yach kom karawun, *n. m.* evil doer.

Yach-rúp, *adj.* deformed.

Yach-shakl, *adj.* deformed.

Yāḍ, *n. m.* fir tree. This is the form of the word yār in use towards Islamabád where there is a great tendency to change r into ḍ as they do towards Báramúla also.

Yad, *n. f.* stomach, abdomen, belly.

Yād, *conj.* although.

Yadabāud, *adj.* big-bellied.

Yadante, *conj.* although.

Yadat, *n. f.* a proper name.

Yad-bārit, *adj.* full (as to food).

Yád, *n. m.* memory, remembrance.

Yád karun, *v. t.* to remember.

Yád pyun, *v. i.* to remember.

Yád thāwun, *v. t.* to remember.

Yád yun, *v. i.* to remember.

Yahya, *n. m.* John.

Yain (púd), *n. f.* warp.

Yain yerinyi, *v. t.* to prepare the warp.

Yáj, *n. f.* biscuit.

Yakbál, *n. m.* a proper name.

Yakh, *n. m.* ice, formed from snow.

Yakjazámud, *adj.* equal in age.

Yakrah, *adv.* in the east.

Yaksán, *adj.* same.

Yakúb Khán, *n. m.* a proper name.

Yal, *n. m.* jolting.

Yala, *n. m.* assault.

Yalat, *n. m.* disease.

Yám, *conj.* when.

Yam, *n. m.* angel.

Yaman, *n. m.* Yemen in Arabia.

Yámat, *conj.* when.

Yanai, *adv.* gratis.

Yandan, *n. m.* spinning wheel.

Yandar-tul, *n. m.* the little wheel of the spinning wheel on which the thread being spun is wound.

Yáne, *adv.* that is to say, to wit.

Yang, *n. m.* Assafoetida (*Ferula Assafoetida*).

Yangar, *n. m.* the charcoal used by goldsmiths and blacksmiths.

Yangtash, *n. m.* *Fragaria vesca* (Strawberry).

Yangú and yanga, *n. m.* assafoetida. It does not grow in the valley, but is imported from the Punjab. It is eaten by the Hindus, but not by the Mussulmans. The former use it as a condiment.

Yányi, *conj.* when.

Yányit, *conj.* when.

Yáo, *adv.* yesterday.

Yár, *n. m.* companion, friend.

Yār, *n. f.* pine, fir tree.

The Yār is very common on the Himalayas. The most wide spread species of pine is the *Pinus longifolia*.

In the *Vehí pargana* is a very extensive pine (yār)

forest. The rosin of the pine is applied to wounds; it is called Yári kilum.

Yáraz, *n. f.* friendship.

Yárbal, *n. m.* quay, landing place, Go to that landing place, Hut yárbalas gatsh.

Yárí, *n. f.* assistance, help, *Pinus exceelsa*.

Yári kilum, *n. m.* the rosin of the pine.

Yárí karinyi, *v. t.* to relieve, to help, to assist.

Yár sapadun, *v. i.* to befriend, to connive at, to share, to be a party to.

Yat, *adv.* more.

Yátai, *conj.* or.

Yat andar, *adv.* herein.

Yat manz, *adv.* herein.

Yáts *adv.* very, more, much.

Yatsanwol, *adj.* eager.

Yatshá, *n. f.* will.

Yatsha, *n. m.* decision.

Yatshun (chahná), *v. t.* to wish, to desire, to long for; yutsh, yatshán, yutshmut, yatshih.

Yátu, *conj.* except.

Yauwa, *adv.* yesterday.

Yauwah, *n. m.* yesterday.

Yawai (kalhi), *adv.* yesterday.

Yawai (isi waste), *conj.* therefore.

Yazat, *n. m.* honour, reverence.

Yel, *n. f.* command, order.

Yën, *n. f.* warp.



Yer, (*ειρος*) *n. f.* wool.  
 Yérákón, *n. m.* woollen thread  
 wound round the distaff.  
 Yero, *n. m.* Pinus excelsa.  
 Yerun, *v. t.* to sort (as the warp);  
 yírun, yerán, yírmuṭ, yerih.  
 Yesham, *n. m.* agate.  
 Yetša, *n. m.* power, (Hindu  
 God's).  
 Yetša, *n. f.* wish. intention.  
 Yetsha, *n. f.* resolution.  
 Yetsun, *v. t.* to wish.  
 Yezár, *n. m.* drawers, the flow-  
 ing or wide trousers of the  
 Mussulman.  
 Yí for yi, emphasised.  
 Yidabäud, *n. m.* a glutton.  
 Yidál, *n. m.* a glutton.  
 Yih, *pron.* this, he (near and  
 present).  
 Yihánat, *n. f.* abuse, rebuke,  
 contempt.  
 Yihánat karinyi, *v. t.* to abuse,  
 to rebuke, to contemn.  
 Yihoi, *pron.* this very.  
 Yihsán, *n. m.* kindness.  
 Yihuí, *pron.* this very.  
 Yihwah, *adv.* yesterday.  
 Yikawatain, *adj.* equal in age.  
 Yili, *adv.* when.  
 Yilih (jab), *conj.* when.  
 Yili tili, *adv.* now and then.  
 Yim, *plur. m.* of yih.  
 Yimah, *plur. f.* of yih.  
 Yímám, *n. m.* priest.  
 Yimbarzal, *n. m.* the narcissus.

Yimberzal, *n. m.* narcissus.  
 Yimbirzal Dányí, see 'Dányí.'  
 Yimih patah, *adv.* since.  
 Yimi jái nishi, *adv.* hence.  
 Yimi khátra, *adv.* therefore.  
 Yin, *n. m.* fringe.  
 Yindertul, *n. m.* the part of  
 the spinning wheel cor-  
 responding to the distaff  
 (salai).  
 Yipor, *adv.* this side.  
 Yira, *n. m.* bulrush, (Typha  
 angustifolia and T. latifolia).  
 Yiran, *n. f.* anvil.  
 Yírun, *v. i.* to float.  
 Yit and yiti, *adv.* here.  
 Yitai pāt, *adv.* in this manner.  
 Yiten, *adv.* here.  
 Yithah pāt, *adv.* in this manner,  
 thus.  
 Yithapāt, *adv.* again.  
 Yithai, *adv.* gratis, gratuitously.  
 Yithanhyú, *adj.* such.  
 Yiti, *adv.* here.  
 Yitih pēṭhah, *adv.* from here,  
 hence.  
 Yitit, *adv.* here.  
 Yits, *adv.* very, more.  
 Yitsha, *n. f.* desire.  
 Yúvawun, *adj.* future.  
 Yiza, *n. m.* nuisance.  
 Yöd, *n. m.* war, fight.  
 Yod karun, *v. t.* to fight, to war.  
 Yónyi, *n. f.* bowstring; the  
 thick thread going round the  
 the two wheels of the spin-

ning-wheel. The Brahminical thread, consisting of several fine cords, is worn by all the Kashmíri Pandits : it passes from the left shoulder down to the right side.

Yór, *adv.* hither.

Yór (Hindee, chír, pinus longifolia), *n. m.* fir-tree.

Yót, *adv.* only.

Yud, *conj.* if.

Yud for yut, *conj.* that, in order that.

Yúduwane, *conj.* moreover.

Yudwai, *conj.* if.

Yudwanai, *conj.* if.

Yuhus, *adv.* this year.

Yun (áná), *v. i.* to come, to blow (of the wind); áo, yiwán, or íwán, ámut, yiyih.

Yúp, *n. m.* flood, inundation, storm, torrent.

Yúr, *adv.* hither.

Yúri, *adv.* hither.

Yus, *pron.* who.

Yút (táki), *conj.* that, to, in order that. I have come to bear witness, Boh ámut chhus yut sháhídí dimah; Thqu hast come to bear witness, Tsuh ámut chhuk yut sháhídí dikh; We have come to give testimony, Áis ámiti chhih yut sháhídí dimau; You have come to give testimony, Tohi ámiti chhú yut sháhídí di-

yú; They have come to give testimony, Yim ámiti chhih yut sháhídí din; He came to bear witness of the light, Su gáshas peth sháhídí dinih áó.

Yut, *adj.* such.

Yút, *adj.* such as this, so many, so much.

Yut, *adv.* here.

Yutám, *conj.* whilst, while, until.

Yutámat, *conj.* so long as, till when.

Yuth, *conj.* as, that, in order that.

Yúth, *adj.* so much, so, such.

Yuthui hyu, *adv.* thus.

Yuthyu, *adv.* thus.

Yútoi, *adv.* enough.

Yutui, *adj.* so much, enough.

Yutut, *adv.* here, hither.

## Z.

Z: this letter is pronounced as in English.

Zaba, *n. m.* killing, slaughter.

Zaba karun, *v. t.* to kill, to destroy.

Zabar, *adj.* good.

Zabar, *adv.* well.

Zabar gatshun, *v. i.* to improve.

Zag Dányí, see 'Dányi.'

Zagat, *n. m.* world.

Zah, *adv.* ever, always.

Záh, *adj.* two.

Zahar, *n. m.* venom, poison.

Záhir, *adj.* evident, visible.

**Záhir pāt**, *adv.* ostensibly.

**Záhir sapadun**, *v. i.* to exist.

**Zahir karun**, *v. t.* to publish.

**Zahír**, *n. m.* dysentery.

**Zahr**, *n. m.* poison, venom.

**Zainager**, *n. m.* a pargana in the Kamráz division of the valley.

**Zaiṭ** (*f*) *adj.* old, tattered. Said to have no masculine.

**Zaitun**, *n. m.* olive.

**Zak**, *n. m.* revenge.

**Zakham**, *n. m.* scar, wound.

**Zakhmakh**, *n. m.* flint.

**Zal**, *n. m.* water. This word is used sometimes by the priestly section of the Hindus in Kashmir.

**Zál**, *n. f.* fever.

**Zál**, *n. m.* net, spider's web.

**Zálanáwun**, *v. t.* to cause to burn, or be burned; **Zálanov**, **zálanáwán**, **zálanómut**, **zálanáwih**.

**Zalamai**, *n. m.* storm.

**Zála Parbat**, *n. m.* a hill near to the village of Khrú. On this hill is a stone which the Hindus of the valley go and worship on the fourteenth of June, presenting money, gold, silver, clothes, and eatables.

**Zalawun**, *adj.* hot, warm, boiling.

**Zaldeo**, *n. m.* the name of the

monster whose attacks on the dwellers of the surrounding mountains led to the draining of the lake of Kashmir by Kashaf. See Kashmir.

**Zálim**, *n. m.* tyrant.

**Zálun**, *v. t.* to burn, to kindle; **zol**, **zálán**, **zolmut**, **zálih**.

**Zálun**, *n. m.* firewood. The word in use towards Báramúla.

**Zalur**, *n. m.* spider.

**Zaman**, *n. m.* day.

**Zambehule**, *n. m.* *Prunus padus* (bird cherry).

**Zámatur**, *n. m.* son-in-law.

**Zamín**, *n. f.* country, the earth, land.

**Zamín khamanwol**, *n. m.* a ploughman.

**Zamzam**, *n. m.* the name of a famous spring or fountain in Mecca.

**Zán**, *n. f.* knowledge, acquaintance, discovery, ascertaining.

**Zan**, *conj.* and *adv.* as if, as, as you would say, that is to say, so to speak.

**Zang**, *n. m.* leg, in common parlance, lower extremity.

**Zangahur**, *n. m.* a pair of legs.

**Zangár**, *n. m.* rust.

**Zanjír**, *n. f.* chain.

**Zánun**, *v. t.* to recognise, to

Zulm, *n. m.* violence, tyranny.

Zulm karun, *v. t.* to oppress.

Zulum, *n. m.* tyranny, violence.

Zulun, *v. t.* to shave or plane wood.

Zún (ξύλον), *n. m.* firewood.

Zún, *n. m.* moon.

Zúni, *n. f.* a proper name.

Zuntí, *n. f.* a proper name.

Zúr, *adj.* deaf.

Zur, *n. m.* the great trochanter of femur.

Zúr, *n. m.* a lamp-stand made of wood.

Zurú, *n. m.* a spring of water in the pargana of Máchhá-mah.

Zúrust, *adj.* insensible, lifeless.

Zúth, *adj.* long, tall, elder.

Elder brother, zúth boi.

Zúth karun (daráz kardan), *v. t.* to extend, to draw out.

Zyun, *v. i.* to be born; záo, ziwán, zámút, ziwih, ziwih.

Zyun (jinná), *v. t.* to give birth, to bear; záo, zéwán, zámút, ziwih.

Zyun, *n. m.* firewood.

Zyun, *v. i.* to curdle.

Zyur, *n. m.* anise? caraway-seed.

Zyúth, *adj.* long, tall, elder.

Zyút, *adj.* long, tall, elder, chief, main, principal.

Zyút, *n. m.* magistrate.

Zyút karun, *v. t.* to superannuate.









